

Manuscrit starovière  
d'explications météorologiques,  
(~~sur~~ surtout sur la Sibirie Occidentale)  
commençant au feuillet 25 jusqu'au feuillet 264.  
Acheté à Moscou le 3 sept. 1926.

О черной обливѣ, колиша 10  
б, г. кг, и. нв, а. па, д. рп, а.

Аще оукогы хгри налицѣ. 11  
г, а. лз. жн. жн, д. рмв, г. сс, а.  
ржв, в. сд, б. га, а. снд, а. сс, а.  
О заоушнѣ, и о жолва, о жеуза, м  
а, д. ржн, а. р, а. п, а.

Аще оукого шеа боитѣ: оу, з. 12  
Ово ~~оукогы~~ а гдѣ ни бѣдетѣ. 13  
ке, з. па, е. рлд, з. тг, а.

Овредите ~~ма~~ ма крости вѣдомѣ. 14  
о, а. нд, а. ке, а. лз, а.  
нз, а. он, д. ро, а. о, о.  
ре, д. ро, и. рмв, а. рмг, в.  
рме, е. рна, г. ржд, а. рже, з.  
род, з. рв, и. инн, а. гче, д.  
те, е. тв, а. тд, в. ←.

сид

О коросте патѣл. е, д. н, а.  
 еі, д. ке, з. кс, д. нс, д. зкс.  
 чѣ, в. р, д. ра, в. рлв, г.  
 рна, і. рже, е. род, е. ксн, в.  
 сз, д. скв, д. ксз, а. смд, а.  
 те, а. тз, в. — — —

ме

О коросте же, на млынахъ;  
 наглавахъ отрочески.  
 нх, д. сд, г. тз, а. — — —

мз

О водотоуи вон боле, тоутоке.  
 ке, а. лг, г. рс, д. рѣ, д.  
 рке, з. рпи, е. ржа, в. ржв, в.  
 рже, д. рок, в. сге, д. тд, д.

мз

Аще на коросте желто нападетъ,  
 или лице опухне, или бл  
 влице бѣдетъ. рзі, а. рко, з.  
 рм, в. рнд, г. ржг, д. сл, а.  
 спд, а.

кз

2

Аще хощеши благоуспієлицу ан  
 ие лго во ствїе тѣлѣхъ навести,  
 рзі, а. рко, з. рм, в. рнд, г.  
 ржг, д. сл, а. спд, а. — — —

Аще хощеши что бы лице и тѣло мо  
 чистѣ и гладко стало. — — —  
 д, д. е, е. аі, в. ко, а, д.  
 ркг, в. роз, а. рчв, а. рчг, г.  
 сг, в, г. тв, д. — — —

О шнени чирьхъ, и оины н  
 шпостема надхтыхъ. а, з.  
 в, и. ѳ, д. а, е. за, и, в.  
 г, г. д, г. ѳ, в, к, в.  
 кг, г. кс, в. ла, а. ме, з.  
 мѳ, а. нв, в. ни, г. нѳ, г.  
 оз, г. рг, в. рке, а. рна, а.  
 рнз, а. ржн, а, г. ржѳ, а.

ров, а. род, д. роѠ, г. рпа, в.  
рпг, а, в. рпи, в. св, а, в. свк, а.  
дѣ, в. сне, г. сле, а. тд, в.  
тзѣ, г. —

на Опалашемъ огню и ѡпоке .  
с, в. і, а. дѣ, с. еі, г. ров, а.  
рта, д. —

нк ѡкипленіи крови . ро, е.  
ѡтѣгосной крови вчлвцѣ, чѣ

нг ѡввигнати . раі, е. рві, д.  
рѣа, в. рѣе, д. рні, г. сл, в.

нд Аще хощеши добрыа крови ростѣ  
ніе твояти ти . а, а. в, а.

ка, в, г. на, а. нд, в. од, в.  
ое, а. пд, д. рс, з. рзѣ, дг.

ркг, а. рма, в. риз, а. риз, а.  
рно, г. рл, г. рлг, в. рлѠ, а.

рмг, в. рчг, в. тд, з. те, д.  
Ѡзастоновленіи крови, ижи <sup>нх</sup>таны. не  
в, с. зс, а. рч, г. рпѠ, е. тзѣ, а.

ѡуна<sup>нх</sup>тѣи крови и зноса . — оѡ, д. нс  
ои, г. рка, Ѡ. рпг, д. таі, а. тзѣ, в.

ѡпреломенныи костяхъ, ираши <sup>нз</sup>  
беныи <sup>нз</sup>сдашъхъ . — в, и. і, а. л, г.

рад, г. рѣѠ. г, с. ров, а, г.  
сгѣ, в. свк, е. слѡ, е. см, в.

ѡукою помочиш . — на, а. — нис  
Аще оукогѡ внхтри крокъ замедл. на

тѣѡ, а. —  
Ѡизвахъ стрѣленыи <sup>нх</sup>чченыхъ . зѣ

и, д. зн, а. рѣз, с. рок, в.  
роѠ, г. смв, вѣ. смг, а. смд, а.

тѣ, г. ти, а. тз, а. —  
Аще оукогѡ спина боли<sup>нх</sup>тъ, или по сѣа



и н н и а . и н н и н а ч о с т а в а н .  
 д і , д . н о , г . м г , г . м з , и , н з . г з .  
 н о , д . з г , б . р ъ , г . р і в , и . р м е , е .  
 р м о , в . р н а , в . р з д , а . р о д , б .  
 р ч а , а . р ч е , а . с м и , г . с н в , в .  
 с н и , в .

Яще оукогы бѣдры и ладвѣа, иго  
 лени болатъ. к в , в . к з , о . к о , г .  
 з о , в .

Ораслабленіи и одрѣлости, иона  
 веденіи памати; и острости раз  
 ма, и аще оукогы та зычекъ отхпѣе.  
 л г , д . о з , в . п д , д . з . р н , е .  
 р і , з . р л г , в . р л з , д . р л и , в .  
 р м з , и . р н а , а і . р з в , з . р ч д , а .  
 с е , г . с а і , д . с і з , а . с і з , в .  
 с к а , г . с н г , а . с з х , и . с ч а , е . т а , а . д .  
 с ч , г , е .

Обесилъствѣ, и о с р ч н о м ѣ и о в с а  
 ко е с с е с т в ѣ з л ч е с к о м ѣ .

л е , а . м в , г . м о , в . н е , д .  
 з а , а . з в , в . р з з , з . р з , г .  
 р а , в , г . р і , а , е . р з і , а . р к , д .  
 р к г , а . р к д , г . р к з , а . р л , г .  
 р л в , е . р л o , а , в . р л и , а і . р м г , в .  
 р ч , а . р ч з , д . р і , а . с к , а .  
 с к в , а . с л а , с з d , а . с о e , а .  
 т а , і . т в , а , в , г . т д , в . т о і , а .

Аще естѣмъ тѣло трагетіа  
 н п , г . з в , в . о д , е . р е і , з .

О с х д о р о г а , и о с к о р ч е н і и ж и л ѣ  
 и о ч е р п к о с т и .  
 з а , а . з г , а , д .  
 с d і , а . с к d , а . с к з , а . с л а , в .  
 с л e , а . с м в , а і . с н , в . с н г , а в .  
 с з e , і . e і . і z z , а . т d і , e .

ѸѸ. Аще оукогѡхоще наглавѣ илѣѣи  
шеахди. Ѹе, г. ти, г. он. ѸѸ, г.  
тс, е. рѣ, е. не, г.

Ѹи. Орастеніи власовѣ. Ѹи, г. рѣ, г.

Ѹа. Аще хоще что бы власы жеты быху.  
рог, а.

О. Аще хощеши брови черны и мѣди  
власы наглавѣ. Ѹе, д. рѣ, г.

Оа. Аще хощеши оши и гды ѡмори  
и стрѣпы, и плоть сххѡи, зголовы  
згднѣти, и власы наглавѣ оукрѣ  
пѣти. — кг, в. кд, в. кс, с.  
нг, в. рѣ, з. смд, а. спв, г.  
тс, а. тсѣ, а.

Ов. Аще хощеши что бы гдѣ власы  
неросли. ме, з. Ѹа, а. тз, а.

Ог. Уѣмъ тѣлѡ питаѣтсѡ, и тѣко

5  
сть прѣимаетъ, и нѣтрѣ оукрѣп  
лаѣтѣ и грѣетъ. гѣ, в. лз, д.  
ми, а. не, д. ог, г. пд, а, с.  
пз, в. пѣ, г. ѡ, а, в, г.  
тг, а. тз, а. рпа, в.

Аще хощеши то бы тѣло дѣло од,  
не тѣко дѣло было. ѸѸ, а.  
рд, е. рѣ, в.

Аще хощеши іомѡ сѡнѣ доброй  
на вѣсти или лишней ѡтнѣти.  
ма, е. ѡі, сѣ. рѣ, в. з. рѣ, е.  
рн, г. рнз, в. рпн, а. рч. глава  
см. снѣ, снз. тд.

О пѣленсѣевой немощи, сирѣѣ кон  
обдѣржаніи, сѣтъ дѣтѣищѡ; или  
кой меланіоліѣ бываю, сирѣѣ  
воѣныи: и кой страждѣхъ черною



спѡ, в. сѣг, д. —

пд ѿростеніи спермы. сѣ, и.  
лв, а. ог, в. лд, г. рз, в.  
рд, в. ре, е. ркв, в. рнг, г.  
рми, г. рнз, з. род, г. ркз, а.

пѣ Опостѣльномъ помѣслѣ.  
сѣ, и. ка, в. лд, з. зг, д. ог, в.  
оз, е. рд, г. ре, е. рз, г.  
ркг, г. ркз, в. рмв, нрми, а. г.  
род, г. и. рлд, в. смн, а. т, г. тк, а.

пз Омѣиірекой болѣзни.  
нд, д. рка, д. рмд, з. рнд, в.  
рнз, е. ск, е. скв, г. скз, г.  
смв, в. рке, д. —

пз ѿрожденіи женіиѣмъ.  
лз, з. рм, а. рмз, в. рнз, г.

рз, а, з. сѣи, в. сѣг, д. —

сѣз, в. ті, з. —

ѿмѣртво плодѣхъ вѣтрѣхъ жесно пи  
рна, з. рз, а, з. —

Чѣмъ выгна тѣ постѣлнаи неѣи по  
стога после родѣ, или надѣторо  
дне назва. кз, з. рз, а. рз, и.  
рзи, е. сд, д. —

Аще кто имѣетъ великѣ жаръ  
вѣтѣлѣ или вѣрайѣ. рпг, е.  
рпи, а. рзд, а. соз, а. соа, а.  
Аще оукого тѣбы, или рѣки или  
ноги расѣдаю тѣмъ. —

ра, д. скк, з. скз, а. —

Ононосати кожной болячкѣ. —  
рлз, д. род, д. те, в.



рв в составъ своихъ . тс , а  
 рг шожогъ . ѿ , г . мд , а .  
 рнз , в . рѣ , в . стс , г .  
 сг , г . сив , з . тн , в .  
 рд шозноке . ѿ , а . снт , а . снѣ , а .  
 рѣ шиктиричѣи , сирѣчь , оскхо  
 тной болѣсти . лд , а . мѣ , а .  
 нѣ , з . рпз , а . рѣз , а . рли , а .  
 рлѣ , е . рѣл , г .  
 рс Аще кто сграждѣвоспою  
 и корью . мв , е .  
 рз шморкаго повѣтрѣа , и ш  
 дѣрнаго водѣхѣа . мв , с .  
 рвс , т . мз , а , з . рлз , г .  
 рнѣ , е . рмв , г . рм , в .  
 рпд , а . рѣв , а . св , а .  
 рчз , е . спг , в . спс , а .

9  
 тѣ , г . стс , в , е . таблава . тѣз , а .  
 Аще хоще что бы оумлады отроча , ри  
 безболѣзни збы выросали .  
 ив , б . ѣв , в . рв .  
 Аще кто хощетъ что бы не болѣла  
 всякага ползѣющага гадѣи змѣи .  
 ко , сѣ .  
 шѣкшѣнѣа бѣшеныхъ собати , рѣ Рѣчно  
 и гадовитѣа гадѣи . в , дн .  
 кв , а . лѣ , а . нѣ , в . оа , в .  
 ои , а . ѣѣ , г . рв , г . ркв , с .  
 рѣз , с . рѣз , в . сме , с . спс , в .  
 тѣ , ѣ . тѣи , г .  
 Онѣтрѣнномѣ дѣи занѣи . рѣи  
 с , а . сѣ , в . зѣ , в , с . иѣ , а . ѣи ,  
 ка , а . кѣ , г . л , г . мѣ , в . мз , и .  
 рѣи , и : рѣи , г . рѣи , а . рѣи , з , е .



ЛЕ

рѣи. в. рѣв. г. рѣз. г. рѣя. е. д.  
рѣт. в. рѣс. в. рѣм. а. рѣд. а.  
рѣе. а. рѣз. з. рѣа. е. рѣо. в. г.  
рѣи. з. рѣа. в. б. рѣд. з. рѣо. а.  
рѣк. г. рѣе. е. рѣе. а. т.

рѣи. **А**ще кто не може всеѣхъ водъ на  
теченіи содежати. рѣт. рѣо. е. рѣз.

рѣи. **А**ще хоцеша въси въ днь пѣаное  
питіе. пити: и что бы въ тотъ днь,  
пѣанъ не быти, или кто чремитъ  
рѣ пьетъ. рѣи. з. рѣз. в. рѣа. з. рѣд.

рѣи. **Ч**то бы моль платъа не портн. рѣз. г.

рѣи. **А**ще кто хоцетъ пчелы шлетати. рѣд. в. з.

рѣи. **А**ще кто хоцетъ сыбы много лови. смв. в.

рѣи. **К**лоуленію свѣре днии и птн. спк. в.

рѣи. **Ш**потопленіи на кождѣ. суг. в.

рѣи. **Ч**ѣ конскіе садна заживитъ. рѣе. г.

**Ш**чегш Гра въ полѣхъ хлѣба не етъ. т. в. рѣа  
**Ч**ѣмъ исплатна сѣконногш салш рѣа  
вывести. рѣг.

**К**олико тѣ иликошса хлѣси и ш рѣа  
того колѣнь быкаеть, и въ томъ по  
мощи. з. а. а.

**О**ни сѣхъ погрѣбны тѣхъ тѣхъ. рѣт  
а. з. в. а. т. а. и. и. в. а. з. а.  
в. г. о. и. в. а. д. г. е. а. з.  
з. т. а. о. и. а. к. а. т. и. к. а. е. и.  
в. и. к. е. а. г. к. з. е. и. в. и. к. и. а. т.  
л. в. г. л. а. а. в. г. л. з. т. л. з. е. и. в. и.  
к. и. а. т. л. в. т. л. а. а. в. г. л. z. т.  
л. z. е. л. и. а. в. г. д. м. и. е. и. н. а.  
н. г. е. и. н. д. е. н. е. в. и. и. б. о. в.  
п. д. а. е. i. п. е. а. в. г. д. е. з. з. и.  
в. i. а. i. п. z. в. п. и. в. р. z. а.

рѣ, д, ре, е. рѣ, г, с. рѣ, а, з.  
рѣ, г, а, в. рѣ, и, а, в. рѣ, г, г, рѣ,  
а, рѣ, и, в. рѣ, с, с. рѣ, е, в. смѣ  
дѣ, тѣ, в.

рѣдѣ Аще хощеши жаждѣ оунати . .  
ки, в, л, и, лѣ, а, мѣ, а, с, тѣ, а.  
рѣ, з, рѣ, г, рѣ, и, г, рѣ, а, г, рѣ, г.  
смѣ, смѣ, в, т, г, тѣ, г, а.  
рѣсѣ Оукаіа болѣзни поучно . .  
зѣ, в, д, о, г, в, о, д, а, е, а, в, пѣ, а.  
ч, а, чѣ, а, рѣ, в, к, рѣ, в, а, в, г, д, е.  
рѣ, в, д, рѣ, с, а, в, рѣ, и, г, рѣ, в, в.  
рѣ, нѣ, з, рѣ, а, д, е, рѣ, в, е, с, рѣ, а, в, т.  
рѣ, нѣ, и, рѣ, а, в, сѣ, в, а, е, сѣ, и, а.  
спѣ, а, в, смѣ, а, смѣ, а, смѣ, а.  
смѣ, а, смѣ, в, смѣ, а, смѣ, а, в, г.  
спѣ, а, смѣ, в, смѣ, а, смѣ, а, в.

10  
лѣ  
Оуестествѣ члѣстѣ . . рѣ, с. рѣ, с.  
рѣ, а, рѣ, с, рѣ, в, рѣ, с, рѣ, с.  
рѣ, и, тѣ.

Сонахѣ и ознамена в людѣхъ рѣ, з  
немоша, понѣкоторы знамена  
подлинны: понѣхѣ легаска, здо  
роваго иди недорога члѣс. тѣ, з.  
Оуознаваніи каіко понати водѣ рѣ, и  
члѣю в сѣданицѣ. Глава Ли.

Оуачатіи члѣстѣ. Глава, тѣ, с. рѣ, с.  
Сознаваніи зачатіи жѣска, лѣ, а  
сыно или дщерию беременна. тѣ, м.  
Сонахѣ моисеа египтянина, лѣ, а  
прача, коуле за нѣхъ рѣ, македоско. тѣ, м.  
Смѣиной оурактѣ оукоу оустроба болѣзни  
ростѣмъ. тѣ, г.  
оука каіко вода истрадѣлати. тѣ, г. лѣ, а





# КНИГА

ХРАНИ

ИЗ

О

К

TUM PO TI I  
Б

Глава ѿ хлѣбѣ ржаномѣ. —

а Хлѣбъ ржаной естественъ  
пѣху мені, и пристойтъ  
Здравымъ людѣ, онъ имъ силъ пода  
етъ: болнымъ людѣ пристойтъ  
пѣсти пшеничной хлѣбъ, а тутъ  
и питателнѣе.

ДѢТІА <sup>а</sup> Моукоторы людей желодо неваритъ  
тѣствы, и тѣмъ недобро нѣсти ржа  
нагш хлѣба: понеже болѣзнь немо  
же одолѣти, но велики помленіе  
и зноемъ исходитъ.

В ПОДОБАЕТЬ ВСАКОМУ ЧЛВЧУ СХАТЬ  
БНАГО НЕДОПЕЧЕНІА БЕРЕЧІА, ВЕЛИ  
КІА БО ИТАЖКІА БОЛЪЗНИ ШТОГО  
РОДАЮТСА: НО ДАНЕ РАДІИМЪ ХЪ БО

торатерсу, или негараздъ тервѣ  
нодаперенатое. —

Трѣма обычаи хлѣбъ печется;  
Большій хлѣбъ имѣе всеѣ мно  
гѣ маѣкость, а корка еѣ твѣда  
и пита телна еѣтъ тѣлѣ, и неско  
рош ной телна : оутрѣхъ Заключаетъ  
а маѣки полстой, намаетъ тѣлѣ, и  
вредительную моѣкость родитъ.

Хлѣбъ которой не великъ, и тоно  
поги жаръ пройме, и вогосты  
из него вытаетъ: и то тѣхъ хлѣбъ  
требъ важѣ, и не скорш и ноемъ.

Средній же хлѣбъ и некоторой не пере  
кваше, тотъ здоровее дастъ хлѣ  
бълопитаетъ, и добрыя крови ра  
стѣніе творитъ, и естествоу че  
ское

оукрѣплѣе, нопримѣе егѡ что  
бы недобрѣ былъ мако, а не червѣ  
же, ꙗко выше рече но бысть. —

5 Хлѣбъ которой растворенъ нави  
шнево сокѣ испеченъ, и прикла  
дыде ко шгненныи рѣа, и ꙗко  
ихъ магчѣтъ и отворитъ. —

3 Хлѣбъ которой печенъ со трѣба  
скоро исходи, не питателе есть  
тѣлѣ члѣе ско. —

4 Иисель ꙗсти ржаной поленемо  
натошо е сердце шодышкѣ. —

Отшенице. Глава. Я.

Пшеница естествоенна есть, и  
пристоаща пища естество члѣе  
скомъ: а горяча и вагостна помя  
ре, в перво стѣпнѣ. —

10 13  
Хлѣбъ пшенично горячъ во второ  
стѣпнѣ, а горячество его пробо  
вится шжарѣ огненнаго. —

Хлѣбъ пшеничной питателнѣе  
ржанаго хлѣба, и пристой егѡ  
ꙗсти нездоровыи люде болши,  
понеже естество члѣекомъ си  
лѣ подаетъ, и растѣнїе добрые  
крови творитъ. —

6 Отрѣби пшеничныа намочѣ въ  
плои водѣ, и процеди что кислые  
шпѣи, и то прїимати въ стѣва,  
или сътѣденїю, тѣ кислыи шпѣи  
тѣ стѣвы очищаю, и перси легчатъ,  
и легкое шлѣшнѣи мокротъ хорко  
тныхъ вычищае. —

Пшеница варена сырѣчь кхтѣа

и прѣмѣта заключае жи́лы пече́-  
нныя, и желѣзѣ геле́зны на  
водѣ, и родитѣся шѣтого́ каменѣ  
в по́чвѣ и въ зыра́хъ.

Ѧ Зѣрна пшени́чныя ворѣе жва-  
ны, и прикладывано ко́жѣ шѣнѣю  
бѣшенныя собаки, и ла́къ зажи́вае.  
Ѧ Слѣи до спѣ́ва пшени́цѣ, и пома-  
зѣе обли́въ и пры́щѣ, и нѣхю не;  
чистѣтѣ тѣлеснѣхю згонѣи, и тѣ  
ло чисто творитѣ.

Ѧ Мѣка пшени́чна смѣшена со  
ко́беле́новы по подобѣю ма́сти,  
и то прикладывае к жа́ло на ве-  
нны, и тогда кро́вь текѣхцѣхю  
застоно́вае.

Ѧ Мѣка пшени́чна смѣшена со

14  
ма  
того́ и лѣ́ положѣи войной сосѣдѣ, что  
высѣхши, а самѣхю тоѣ пшени́цѣх и сто-  
лѣимѣ блѣкъ и хвѣ́ платѣ протри, смѣ-  
ша въ сводо́ю, а́ла того́ чтобы не про-  
ходи́лъ и́лъ, а́ что пройде́ то постави  
на сѣнце́ чтобы высо́хав, и меша́и  
е́го́ частѣи, и́къ шѣа́ ви́тѣа на ве́хъ  
водѣ, и тоѣ водо́у сли́вай, а́ е́гда сла-  
не́ сѣхъ ве́ми, и то́станѣ и́лъ, а́ со-  
ставляе́тѣся шѣмолоды́е пшени́цы.  
Ѧ То́тъ и́лъ пшени́чно ве́elmi при-  
сто́и тѣ́ люде́, кой не дѣхю́ тече́-  
нѣе мо́кротны́ головнымѣ, и сле́-  
зно́е тече́нѣе оу́и ме́, кой мѣ́шѣ бы́тае  
прикладывае.

И́лъ пшени́чно толче́ной прѣмѣтѣ,  
въ хѣ́ кислой и́ли сводо́ю поро́сѣхъ



денію, тогда блеваніе кровавое ой  
ме и оутробѣ всакою заключаѣтъ,  
И лѣ пшеничной дѣмхка сѣбѣ на  
нѣмнѣла, обоихъ порокѣ смѣшае  
ссахаро головны, и то бѣде аки поро,  
и то пріѣто каше оуимѣ. —

И лѣ пшеничной точенъ и варенъ смоло  
комъ мѣдалны, и та каша пріѣта  
оутробѣ заключаѣтъ. —

И лѣ пшеничной смѣше и пріѣтъ,  
схисхо порасхажденію, всю внутре  
ннюю дѣрѣ плае, гоуды тѣлесныя  
оутвежае. —

И лѣ пшеничной сырой, непристой  
пріимати, понеже сѣ того глѣды  
раждаются. —

О овсѣ. — Глава, д. —

Овсѣ сѣсть брашно скотское, а не  
челечское, новнѣ жди и в дорогомъ  
хлѣбѣ, в томъ хлѣбѣ печемъ, а то  
тѣ хлѣбѣ не пѣтѣле, но пѣсиль  
подаѣтъ; а ирѣвъ сѣнего радаѣтъ.

Аще пласты дѣлае в мѣхѣ овса  
и прикладывае мѣху, и сѣтвориши.

Аще дѣлае пласты в мѣхѣ овса  
давы дѣмхи пшеничныя, и тѣмъ  
помазѣ прокаженіе личное, и такъ  
тѣмъ гладко стане. —

Овсѣ белѣбнѣ варенъ в водѣ, и  
по тоу оуи мѣхѣ пресмы смѣ  
ше пріѣтъ, сѣстѣенною тепло  
стомаху наводѣ. —

Мѣха овса на смѣше зѣбѣлилы

Сило



добрими и вареніи в водѣ, и тѣмъ  
аще кто лице оумываетъ, и лице ста-  
нетъ бѣло и свѣтло. —

Сѣчменіи. глава, б.

Сѣчмень есть стѣдѣнь исхъ, в, а  
стѣдѣнь, и пострѣе крапичны вра-  
чеваніе. —

а. Сѣчмень чистой бѣдѣши, варимъ  
в водѣ рѣчной, ахъ воды вода ста-  
не черлена: и та сѣчменная вода  
пріята, тѣшитъ неиреченныи  
жаръ въ нѣдри нѣтрянній. —

б. Та же вода цотокъ назывуныи  
выведе, и тѣмъ помогаетъ кон гор-  
ло недугу и глотати немогутъ. —

г. Аще пласты дѣлае въ хѣт сѣчме-  
нной, и к томъ прибавляй паучи

синоніевыи яблѣи полченны, а въ хѣт  
сх парасхдѣнію, и то прикладывае  
к горачи чирья, кон являе на ка-  
множно нажномъ мѣсте, и шото  
мокрость схшится, а мокрость бо-  
лнху вытѣне. —

Тот же пласты прикладывае к ко-  
роствѣ, которая шжаръ раждае: а  
и паисси короста спаде, и тѣло чисто  
бѣдетъ. —

Аще хкогш въ нѣтра лице и стѣде  
тѣа и сморщитѣа, тогда сѣмлетъ  
сѣчмени по ченого бѣмакины, и ва-  
ритѣ в водѣ до великіа, и пото-  
выжме етѣа сирозъ платъ, и тою  
водою теплою оумываетѣа, а сѣтѣ  
и такъ лице стане гладко и свѣтло. —

5

Кама варена въ мѣхѣ на умѣнно, сво-  
дою посытѣнъ сахаромъ головы, дано  
прибави и зѣмлю, и то прѣсто: трава  
вишня болѣе оуимѣ, и огнь испече  
выведе. —

О сочевицѣ. — Глава, 5. —

Сочевица подобна гороху, стѣдена  
и вогостна сѣтъ въ трѣхъ степеняхъ.  
А естество ея движаемо, и ма-  
гнетно. —

а

Сочевица варена въ винѣ, и потомъ  
ея точить, и прибави к ней сѣме-  
ны тѣхъ и инной, и то бѣде пласты:  
и прикладываетъ к горачи и постема,  
и такъ ихъ магнетъ и холодитъ.

в

Сочевица въ сытѣ варена, и при-  
тѣмъ люде, кой колерикъ сѣтъ, и дѣтъ

ма

естествомъ сухи и горачи. —

Сочевица толчена въ мѣхѣ, и смѣше-  
на съ уксусомъ, и то прикладываетъ к телу  
обливѣ и клишавѣ, и такъ сплѣшво  
своемъ существѣ стане. —

Сочевица прѣстала легостно и бринхави-  
же, но аще ея трѣзъ мѣхъ приимешъ  
тогда толь сильно оурихъ движетъ, и  
сѣровѣю оучне магнетиса. —

Сочевиная мѣха, въ какой бѣстѣ ни  
бѣде проходъ движетъ.

О полбѣ. — Глава, 3. —

Полбино сѣмя подобно на умѣни, ду-  
бавно, а естествомъ сплѣдено  
и вогостно. —

Хлѣбъ доспѣвъ в той побѣ не при-  
тѣмъ есть: пшеничною да умѣнною,

а

Болши питае, конѣтрѣ магнитъ.  
Полба конѣтрѣ обыае ни прѣмѣ бѣде  
болгостъ исплюта выведе, и старой  
каше тѣшитъ, и перси воложитъ.  
Сѣкѣ коле. Глава, и.

Исѣколь трава ростетъ промежъ жи  
та, и вощенце во время сѣхмѣни,  
и ~~и~~ и довитое естество: пѣанско  
чавкъ наводи кто беразѣждѣніа прѣ  
емлетъ.

Татрава толчена и смѣшена сѣкроу  
гора чю, и виномъ и оуксѣ со раве  
дена. и тѣмъ помазѣ скоростъ или  
обливѣ: и штого тѣла чистотѣ ане.

Татрава варена и скореніе вводитъ и  
прикладывае к надрѣтѣ а постема:  
тогда отокъ выведе, и гной выта

не и заживитъ.  
Татрава толчена и смѣшена сѣкѣ  
и ~~и~~ и медо прѣсны, прикладываемъ  
и камчужной болести, и тоймъ оsona  
летѣа, понежѣ и знихъ боле вытане.

Сѣма и сѣкольное толченое или молодѣ  
и то прикладывае и присыпае кѣмъ  
и ~~и~~ и вѣ стрѣльны и сѣченны, тогда ило  
мленныа кости, и ли шѣ сѣченныа шѣ  
то прикладываніа выхода бѣ болѣни.  
и простѣ. Глава, и.

Просѣ естество естъ стѣденіи, впе  
рвомъ стѣпнѣ, а сѣхѣ ко второмъ.  
Просѣ частѣ прѣмѣ, драхмо наводи  
и в сѣкѣю мо крость и стѣла выгони.

Просѣ толченое аще приваже к подо  
шва ножны подаѣ, трѣбѣ десѣрѣевѣ



Закануасть. —  
Г То просотѣмже обычае толченой  
прива<sup>м</sup>зано<sup>м</sup>к<sup>м</sup>а<sup>м</sup>та, тогда и<sup>м</sup>шнее  
печеніе мастриковъ бже<sup>м</sup>нъ<sup>м</sup> заклю  
чае. —

О горохѣ. Глава, 1.

Горохъ есть стѣденость, во<sup>м</sup>к<sup>м</sup>то  
ромъ стѣпнѣ. —

а. Листвѣе гороховое дастрѣче зеле  
ное, в<sup>м</sup>з<sup>м</sup>то ш<sup>м</sup>бойхъ<sup>м</sup> поровнѣ, сѣдо  
лки<sup>м</sup>мѣ<sup>м</sup>л<sup>м</sup>к<sup>м</sup>ш, и<sup>м</sup>то прикладывае ко  
огню пала<sup>м</sup>щемъ, и<sup>м</sup>такъ<sup>м</sup> огнь вы  
танетъ. —

б. Горохъ же пріати невелимъ присто  
и, понеже ма<sup>м</sup>кро<sup>м</sup> ш<sup>м</sup>него<sup>м</sup> раждае  
тса, и<sup>м</sup>стѣдено<sup>м</sup> пѣлх<sup>м</sup> наводитъ,  
и<sup>м</sup>сновеніе<sup>м</sup> в<sup>м</sup>грѣдѣхъ<sup>м</sup> ш<sup>м</sup>того<sup>м</sup> радаса.

12 А  
нобха<sup>м</sup>горо<sup>м</sup>хова<sup>м</sup>а<sup>м</sup> здоро<sup>м</sup>ва<sup>м</sup>и<sup>м</sup>си<sup>м</sup>лан<sup>м</sup>е  
и<sup>м</sup>при<sup>м</sup>стой<sup>м</sup> прі<sup>м</sup>ати<sup>м</sup> бо<sup>м</sup>з<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>вы<sup>м</sup>люде,  
Горохъ<sup>м</sup> при<sup>м</sup>стой<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup> прі<sup>м</sup>ма<sup>м</sup>ти<sup>м</sup>пѣ<sup>м</sup>  
люда, и<sup>м</sup>со<sup>м</sup>и<sup>м</sup>естество<sup>м</sup>сѣ<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup>стѣдено  
ны<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup>мъ<sup>м</sup> горохъ<sup>м</sup> прі<sup>м</sup>ати<sup>м</sup>не<sup>м</sup>повелѣ  
ваемъ. —

в. Пла<sup>м</sup>стк<sup>м</sup>и<sup>м</sup> dospѣ<sup>м</sup>вае<sup>м</sup> горо<sup>м</sup>ховой, и<sup>м</sup>при<sup>м</sup> Д<sup>м</sup>  
кладывае<sup>м</sup> и<sup>м</sup>переломлены<sup>м</sup> костемъ,  
и<sup>м</sup>такъ<sup>м</sup> за<sup>м</sup>ж<sup>м</sup>ивла<sup>м</sup>етса. —  
У<sup>м</sup>ха<sup>м</sup> в<sup>м</sup>которой<sup>м</sup> вы<sup>м</sup>варе<sup>м</sup> горохъ<sup>м</sup> прі<sup>м</sup>ати<sup>м</sup> е<sup>м</sup>  
болестъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>персеи<sup>м</sup> выведе<sup>м</sup>, и<sup>м</sup>старой<sup>м</sup>  
каше<sup>м</sup> о<sup>м</sup>у<sup>м</sup>иметса.

г. Обо<sup>м</sup>бѣ. Глава. 2.

Бобъ свѣжей<sup>м</sup> е<sup>м</sup>стествомъ<sup>м</sup> холоди<sup>м</sup>те  
теле<sup>м</sup> и<sup>м</sup>м<sup>м</sup>ачи<sup>м</sup>теле, в<sup>м</sup>перво<sup>м</sup>стѣпнѣ. —

Бобъ варено<sup>м</sup> и<sup>м</sup>ли<sup>м</sup>с<sup>м</sup>хон, и<sup>м</sup>оимъ<sup>м</sup> обы  
чае<sup>м</sup> и<sup>м</sup>прі<sup>м</sup>ати<sup>м</sup>, в<sup>м</sup>стро<sup>м</sup>и<sup>м</sup>брюх<sup>м</sup>отвори

и вредителенъ есть стомахъ, и оу  
маленіе твори развѣхъ, а и бобовы  
сисольнъ оутрѣба заключаетца.

Мѣка бобовая поченая, и пѣмъ  
ошестѣла потирае, коимъ обычае  
нибди, лице и пѣла, гладко стане.

Аще кто рычлѣхъ хоше бобы пріѣти  
вбрашнѣ обычае своего ради, тои  
ктомъ пріеме и миннѣ большаго  
немецкаго, да огородныя маты,  
или дѣшцы, и тако не можѣ пре  
дѣтитѣла члѣскаго.

Мѣка бобовая смѣшенасмѣкою сѣ  
бинной травы, или поа травы сѣ  
мене заживлае забѣшцы, аще  
прикладывае пошѣчаю прѣмѣхъ.

Бобъ сухой варѣ вводитъ, и потому

поченъ, и ктомъ примѣшае, и иста  
сала вѣчиннаго топлѣнаго: и того  
мѣстію помазѣ, о томъ нажный  
камчужны, и тако о томъ длаже,  
Бобъ часто пріѣтъ забрашна мѣло  
тагостъ творитъ пѣла, и о тагостъ  
асѣ в нѣтренній дѣлѣ, и тагостъ пріѣти  
болѣзнь главѣ наводитъ, и тагостъ  
бывае.

Конопляхъ, Глава, вѣ.  
Конопля сѣтъ гора и сѣхъ, в овѣ  
ромъ стѣпни.

Аще кто рычлѣхъ многа моисро  
и мѣе в главѣ шквей моисро и гно  
течѣтъ и шквей, тогда пріемлетъ  
блѣй конопляной, и вѣ пѣскае, и та  
ко онъ здравъ бываетъ.

В Сама та права болѣзнь главѣ на  
води, частоѣ жнхри и мающа ш того  
радаѣтса . —

Т Аще мужескій по часто пріѣмле сѣма  
конопланое вѣрашнѣ ш того сперма  
истреблаѣтса . —

А Конопла съ макрай тепла жарена,  
кто ихъ ѣстъ томъ ш кормъ шгнои  
шсрца шгонн . —

Самѣ

Е Такоже кто бы егш шеръ рѣкама  
и положи ты на рѣх, коли егшгади  
или оужъ оукоси, и приваза лъ бы  
кранѣ, тогда весь нѣдъ выгонѣе .

Ско

Б Такоже когш застрѣла тогда сорн  
конопла, и приложи и приложи на рѣх  
желѣзо вытанѣ. коли елѣна застрѣла  
и онъ на томъ шсто бѣжи, гдѣ конопла

растѣ, и коли егш найде, и о жвавѣ  
егш вложитъ в рѣх, и тако ш спреда  
и зраны выде . —

20 гречихе . Глава . гі .

Гречиха еѣть мокрыи прираженіа,  
лѣтѣрѣ чини мѣрно, а не та что гора  
боѣ . —

а

Гречишневая каша или крѣпкѣ менши,  
правленіе же лѣхши подаѣтъ, не  
жели каша менна каша . —

б

Каша и змѣси грѣшневые добра ко  
дравленію, и тѣхность не мѣлѣтѣ  
лѣх подаѣтъ .

в

Крѣпкѣ гречишныа в молокѣ варе  
ны, и нагарачѣа болачѣи прикладѣ  
ваны оуздравлаѣе ихъ . —

г

Гречихою свиныи и кхры кома тогда

д

онѣ тѣхъ ни бываю.

Е Грѣшнево хлѣбъ надѣлае животоу  
толкоу несиано, потомѣ что скорѣ  
надно в желѣткѣ родитса, и по нѣ  
тае иныѣ бѣствы: а работны люде  
и недостаточны бѣсть лѣтчи хлѣба  
овсанаго. —

Б Крупы грѣчневые варены в хлѣбѣ  
снѣи, бываетъ бѣства добра, а  
жнѣи, временѣ грѣчнхъ в столѣ не да  
жали, то и то животинѣхъ самлива.

Смакъ. Глава. дѣ.

Два сѣть маіси, единѣ бѣлѣ адрѣ  
гій чернѣ. бѣло маісъ естествомъ  
бѣтъ стѣдѣ и во гостѣ: а чернѣ маісъ  
стѣдѣностѣ и сѣхъ. —

а Маісъ бѣлой великимъ толченѣ

и смѣше смолаго женскѣ, или ко  
ровѣи, дава части малы дѣтѣмъ: и та  
ко онѣ спадѣволенѣ и тѣхъ ностни  
бываю. —

Черной маісъ собою вредителе для  
того, не дае егѣ в нѣтрѣ прѣити,  
но на верхѣ тѣла прикладываетъ. —  
Маісъ бѣлой, или самѣютъ маісовѣ  
травѣхъ сырѣю поченѣ и смѣшенѣхъ съ  
лѣемъ свороборинны, и приклады  
вае к тверды огненѣ а постѣмамъ  
и тако велико шгнѣ ш того ѣи метса,  
и та особна е лечѣба, и ко ш того пече  
нномъ то прикладываетъ, понеже  
то пласты вельми выведе отѣкъ  
и печени. —  
Маісъ бѣло поченѣ и смѣше съ егѣ

и тѣмъ спинѣ помазѣ, или иныя  
составы болныя, и такъ болѣзнь  
ни выведе, и трагачное бѣнѣи  
ме, и отокъ горячий испеченей вы  
веде.

Е Мака бѣлого майовицы зеленые  
варены в водѣ: а противъ то в водѣ  
взять прѣтъ меда прѣсно, и то в а  
рити вмѣстѣ до нде жѣ стане гѣсто  
аки медъ прѣсно, и то вареніе прѣ  
то, сонъ сладосте наводѣ, и кашель  
оуиме, и теченіе оутробное закая  
чае, аще тѣмъ болащій брюхо по ма

зѣ.

5 Листвѣ бѣлого майѣ варены в  
кислѣ, и то прѣто прикладываемъ  
к палаче огню, и такъ огонь то

пѣшитѣ.

Орѣпе . Глава .

Рѣпаторачѣ, вѣлороствѣ, а во со на вперво.

Рѣпа варена прѣта на дымае брюхо,  
и макрота шнеа родитѣ вѣдѣчѣ.

Рѣма рѣпы огородны полчено и смѣ  
шенъ сѣтѣлкою прѣто, о кормѣ  
изнѣтри выгонитѣ.

Рѣпалахъ пленна и варена в кислѣ,  
и о трѣхъ холодитѣ и горячѣство: роди  
тѣ шнеа вѣлѣтѣ великаа болѣзнь.  
а питателна велии естество чело  
вѣческомѣ.

Аще кто рѣпѣ члвкъ, вредителнѣ  
ю каростѣ имѣе или чирѣи. Тогда  
ле омыкае водою кисе рѣпа варена  
и такъ вѣлѣтѣ гладкъ и чистѣ стане.



- Е Рѣпа варена в водѣ (по томъ) прі-  
а та ссѣжн<sup>м</sup> молока коровы по ва-  
ри еѣ<sup>м</sup> в немъ; пространство жила  
в перстѣ творитъ. —
- 5 Водѣ въ которой рѣпа варена пита-  
сѣ хой каше<sup>м</sup> оуиметъ. —
- 3 Рѣпа варена (парена) смасло древа<sup>м</sup>  
ны, доброносно ес<sup>м</sup> ломахъ творитъ.
- и Рѣпа же пріа та питателна ес<sup>м</sup> ть,  
тѣлѣ<sup>м</sup> не скоро нон телна, (вѣ-  
тростъ) шнеѣ<sup>м</sup> родитсѣ, (даа тогѣ)  
помыслы постелны е<sup>м</sup> движетъ (ра-  
стѣніе) спермы творитъ. —
- с Кодою въ которой рѣпа варена по-  
мазѣ<sup>м</sup> камыогъ ножныи (на каде)  
(тры) жѣ<sup>м</sup> по составѣ, и та кѣ<sup>м</sup> болѣнь  
престанетъ.

Орѣтисе, глава, 51. —  
Рѣтка горачѣ исхха<sup>м</sup> ес<sup>м</sup> ть, втретіе  
ступне. —

Рѣтка пріа та послѣ<sup>м</sup> стѣны, но<sup>м</sup>  
нїе встомахъ тѣ<sup>м</sup> коритъ: но дѣхъ<sup>м</sup> сме-  
рдѣ<sup>м</sup> щіи рѣ<sup>м</sup> наводѣ. —

Врѣтисе водѣ перепущена совѣ<sup>м</sup> стѣмъ  
кашѣ<sup>м</sup> растетъ, вѣ<sup>м</sup> дми прістоитъ  
тѣ<sup>м</sup> мъ кой ташко мочатсѣ.

Рѣткѣ<sup>м</sup> лѣсти женамъ брѣхаты не<sup>м</sup>  
повелѣ<sup>м</sup> вѣе, понеже нѣмъ<sup>м</sup> вредѣ  
тѣ<sup>м</sup> ш пріа тѣ<sup>м</sup> рѣтѣчна, менѣ<sup>м</sup> трова  
и хѣ<sup>м</sup> движетсѣ, (се<sup>м</sup> кх<sup>м</sup> днѣ<sup>м</sup> выгонѣ. —

Са<sup>м</sup> хо рѣтѣчны аще<sup>м</sup> гилыѣ<sup>м</sup> назвы<sup>м</sup>  
вымывае, тогда лихѣ<sup>м</sup> ма<sup>м</sup> свѣ<sup>м</sup> зни<sup>м</sup>  
высони; такоже творитъ рѣ<sup>м</sup> ка<sup>м</sup> в  
жена<sup>м</sup> аще<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> мъ прісыпаетъ назвы.

Сообретено и смѣшанъ сѣксо<sup>м</sup>  
и смѣдо пресны<sup>м</sup> варенъ и потомъ  
процеждѣнъ сѣро<sup>м</sup> платъ, и то<sup>м</sup> вѣмъ  
пристой прѣати ѿ залегантѣ селе<sup>н</sup>  
зенны<sup>х</sup>, и кон<sup>н</sup> страждѣ<sup>т</sup> чеп<sup>н</sup> вѣродне<sup>н</sup>  
вною трагавицею. —

5 Ретисовое листвѣе молодое вари<sup>т</sup>  
въ рѣ<sup>н</sup> и ли<sup>н</sup> прѣхъ и ли<sup>н</sup> чѣты<sup>н</sup> ре<sup>н</sup> водахъ,  
и да<sup>т</sup> та<sup>к</sup> вода<sup>н</sup> пи<sup>т</sup>и кто немо<sup>ж</sup>е  
мочитса, а<sup>т</sup> ли<sup>н</sup> ствѣе ретисовог<sup>о</sup>  
обви<sup>т</sup> кра<sup>н</sup>гъ ме<sup>н</sup>хирѣ. —

О ретисе дикой. Гамка, 31. —  
Ретиса дикѣа е<sup>с</sup>тество<sup>м</sup> е<sup>с</sup>тъ  
грѣ<sup>н</sup>шная. —

Листвѣе то<sup>м</sup> дикѣе ретиси, и<sup>н</sup> стелѣе  
варен<sup>н</sup>, и прѣат<sup>н</sup> вѣмъ ползѣе,  
стомахъ бола<sup>н</sup>ще. —

Та<sup>ж</sup>о ретиса прѣ<sup>н</sup>а оу<sup>н</sup>ринѣ дви<sup>н</sup>же<sup>н</sup>  
во<sup>н</sup> бо<sup>н</sup> ихъ пол<sup>н</sup>ахъ, та<sup>к</sup> со<sup>ж</sup>де и<sup>н</sup> мен<sup>н</sup>  
стровѣ. —

Ретиса дикѣа то<sup>м</sup> ченѣа, и<sup>н</sup> смѣше<sup>н</sup>  
на<sup>н</sup> смѣдо пресны<sup>м</sup>, по<sup>н</sup> подобію<sup>н</sup> ма<sup>н</sup>зѣ<sup>н</sup>  
и прѣат<sup>н</sup> гли<sup>н</sup>сты<sup>н</sup> широ<sup>н</sup>кѣа и<sup>н</sup> зѣ<sup>н</sup>  
при<sup>н</sup> вы<sup>н</sup>гонитъ. —

Корень то<sup>м</sup> ретиси со<sup>ж</sup>же<sup>н</sup> в<sup>н</sup> пепе,<sup>н</sup> а<sup>н</sup>  
и<sup>н</sup> то<sup>м</sup> при<sup>н</sup>ва<sup>н</sup>зѣе<sup>н</sup> к<sup>н</sup>сѣ<sup>н</sup>зѣа<sup>н</sup> гни<sup>н</sup>лымъ<sup>н</sup>  
и<sup>н</sup> та<sup>к</sup> о<sup>н</sup> ихъ вы<sup>н</sup>чисти<sup>н</sup> и<sup>н</sup> вы<sup>н</sup>сѣши<sup>н</sup>  
за<sup>н</sup>живитъ. —

Со<sup>н</sup>з<sup>н</sup> то<sup>м</sup> ретиси смѣше<sup>н</sup> сви<sup>н</sup>номъ<sup>н</sup>  
и прѣатъ, ползѣе<sup>н</sup> тѣ<sup>н</sup>мъ ко<sup>н</sup>и<sup>н</sup> бо<sup>н</sup>ко<sup>н</sup>  
р<sup>н</sup>мленіе<sup>н</sup> сѣ<sup>н</sup>тъ. —

Корень сли<sup>н</sup> ствѣе<sup>н</sup> в<sup>н</sup>мѣ<sup>н</sup>стѣе<sup>н</sup> варенъ<sup>н</sup>  
и прѣатъ, вѣмъ<sup>н</sup> здра<sup>н</sup>во е<sup>с</sup>тъ сло<sup>н</sup>  
ма<sup>н</sup>хъ, и<sup>н</sup> де<sup>н</sup> бо<sup>н</sup> оу<sup>н</sup>ринѣ дви<sup>н</sup>же<sup>н</sup>. —

З Таже рѣтыка точена, смѣшена сме  
до прѣсны по подобію мазни пріаго,  
истребитъ Тхсхю вредитенхю мо  
кростъ персей. —

и Та рѣтыка пріаго. естествомъ своимъ  
срѣтъ блъ члѣское, и надыманіе  
творитъ всѣмъ оудомъ. —

Схрѣнх. Глава, иі.

Хрѣнъ горячъ и сѣхъ въ торомъ свѣ  
пнѣ. —

а. Тотъ хрѣнъ твори въ томъ хѣ, и грѣ  
маги, и легостны хринъ движетъ:  
а наще срдце пріаго, сохраняе тогѣ  
члѣка со оіормх, но надыманіе стома  
хъ твори, и блѣваніе наводитъ. —

б. Соікъ и хрѣноваго кореніа, и тѣмъ  
аще ротъ полоще, тогда и сѣки нани

сіека болѣзнь штого прѣста не.  
Хрѣновоже кореніе зженое, присы  
паемъ и назва, въоторы и коіе масо  
есть, и таіко то масо истребитъ,  
и то шанае летѣа и гнилы на зва мѣ  
и моіры болачка, понеже то веми  
ихъ сѣшитъ. —

Соікъ хрѣнова кореніа, пхкае вѣши, а  
и коіторы гной пѣтѣтъ, и таіко ихъ на  
звы, въ шахъ заживитъ. —

Стѣма хрѣновое толчено и смѣшено,  
с медомъ прѣсны по подобію мазни  
и то пріаго вельми пользе: тѣмъ  
коіи немогѣ здѣхъ збратиса и не шх  
лѣнх, и штого та болѣзнь прѣменна. —

Хрѣнъ соікъ и наікъ растѣтъ пріа  
коіимъ обыче и нѣдѣ, вельми при



стой тѣмъ кой страждѣ каменемъ,  
нолѣ поестъ тѣмъ люде, оустреивече  
рѣ пріати: вода коа перепущена, и зо  
всегш хрѣнх каіхъ росте каме, и болѣ  
Знѣ испомницы и испхзыра выгонн.

З Хрѣ толче и варенѣ вхисхѣ посы  
чено, и тѣмъ ротъ полоще: Тогда та  
Звы ртаныѣ ш тогош Заживхѣтѣ.

и Хрѣнѣ варенѣ вхисхѣ, и то пріаѣ  
отоіхъ и селезни выгонн. —  
ш капхѣтѣ. Глава, ѳі.

Капхѣта естество стхдена ибхѣ,  
вперво стхпнѣ. —

а Дикаа капхѣта тагостна естѣ собою,  
а ш пріатѣа еѣ родитса кровь вреди  
телнаа, и надымае тѣло члѣское. —

б Капхѣта варенаа нхтрѣмѣтитѣ и

на 26  
Длижѣ, а варимъ еѣ рѣжѣти мѣлш  
вхадѣ, и егда гораздо вѣскипитѣ, иѣ  
водѣ слей долой и налей дрыхѣю водѣ,  
положи маіш или рыбѣ, и таіш пиѣе  
тѣ ш тогош тѣло, и не вемиже поне  
крови вредително растѣнѣе тѣоритѣ. —  
Капхѣта огороднаа и дикаа, и коа ра  
стѣтѣ прибрегѣ морско, тѣвердыѣ на  
дхѣтѣе болаѣки согрѣваю и магѣтѣ.  
ѣотвораю и Заживлаю, аще кто при  
кладдыкае коймъ обычае нибхѣдѣ.  
Капхѣта маѣенаа и смѣшена бѣлѣко  
и итны, и то прикладдыкае ко всѣко  
ождѣ, и таіш наЗвы иѣхъ Заживлае.  
Капхѣтное листвѣе мѣлш крошѣное зѣ  
тхнѣнною травою, и таіш та параз  
схденію кой обычае нибхѣди, бѣвнѣѣ  
сапнуое виже. —

2  
Е Листыи капхстное приклады ваемъ  
по штой каму жномъ, и такъ отъ  
полаже. —

5 К апхста варена съ мене капхстны  
и пий и прѣта, ни како тотъ члвкъ  
на томъ днь не напьется хмелнаты пи  
тѣа до пѣана, и сладосте сонъ наводн:  
но вредително есть оуемъ, такожде  
и стомахъ, и шсегш прѣтѣа велеглаіе  
бываетъ атеглаіе пременяется. —

3 Соікъ капхстной смѣще свиномъ, и  
прѣтѣа велми пристои тѣмъ кои бо  
лѣзную селезенью, и тѣмъ на которы  
желтостъ нападетъ. —

и Той же соікъ жены аще прѣмлю, пода  
менстровъ и ни хъ движе: тако же  
и оурихъ во шбойхъ полахъ. —

24  
+ симо  
Кореіа дхстна на пепель сожженъ, и  
прѣтѣа в пий камень дробе житъ,  
и знх три во водѣ. —

Соікъ и моркѣе капхсты свиномъ смѣ  
ше и прѣтѣа и щѣлае бѣше стѣа, кое  
кыкаетъ шхѣшеніа бѣшеніа соба  
капхста которая не чремихъ варена прѣ  
та, нѣтрѣ магнитъ хпробх движетъ,  
а которая чремихъ варена, то заклю  
чаетъ оутробу. —

Оси не капхсте. Глава. 10.

Синаа капхста, естество она стѣа  
на и богостна, во второмъ стѣпнѣ. —

Та капхста прѣта нѣтрѣ магнитъ  
и движе, а болныи людѣи она непри  
стойна давати. —

в. Пласты здрѣла, коренѣа тоа напѣсты,  
и прикладывае исчирыѣ надѣтымъ,  
и некоторые оокоа сѣчетѣа подобно тепло  
медѣ прѣсномъ, и таковыѣ чирьи заживѣа.  
г. Та напѣста собою не ное, но надымѣ  
и брѣхотворитъ, и мо кропа шнеа  
множитѣа.

д. То е капѣсты не дае женамъ гѣсти,  
которые те хенѣе силно имѣю; поне  
болѣзнь имъ ш того прибавиваѣа  
и силно движетъ.

с. Морковни. Глава, коа.

И корень морковно горячъ есть во всю  
роу сѣхъ пнѣ, а во агосте в перво сѣхъ  
пнѣ.

а. Морковь прѣта, лѣгостно брѣнѣ  
движетъ: и то есть особна лѣчбо.

нз 28  
тѣмъ людѣа, кои страждѣа меланхо  
лѣвою болѣзнію.

б. То же коренѣе прѣташ, постелныа  
помыслы движетъ: морковь отороднаа  
варена смясомъ, или сырою, или  
кои обычае ни бѣди, пристой прѣти  
вѣрашнѣ; добрыа кроуи растѣнѣе  
творитъ, и кроуь обновлае.

г. Дикѣа морковь коимъ обычаемъ  
ни бѣди пристойтъ, тресновное тво  
ри пѣзырю в водано пропѣсѣ, тако  
и в женахъ мо кроуь чре мѣрнѣа  
стрики движетъ.

д. Морковь отородную толченую, при  
кладывае ко всякомъ отаисъ гола  
номъ, и таковы отаисъ полаже.  
е. Морковь отороднаа, аще что имѣе

присебѣ, тогда вса сага гадови та  
гада и звѣра не бо итса.

Спостернѣ. Глава. Кв. —

Постернѣ есть селе, потже ро  
что морковь: а иныя называю что  
постерна морковь дикса. —

А коли что егѣ варитъ в водѣ, и при  
бавляебы краснаго меда, оуздрав  
ляе селезенныя немощи и оутробѣ  
а коли бедры и ладвѣа болятъ, или  
комъ бывае бѣеніе постерна, повѣи  
нашее оуздравляе.

Б Тако оукогѣ коли бедры и ладвѣа  
болятъ, или комъ бывае бѣеніе по  
стернакъ наше оуздравляе. —

Т Такоже каісѣвыи что копоратъ  
дни постернакъ сѣль, и положи

на бошой звѣз, оуздравляе  
многи болѣзни. —

Сѣма постернакоу кто бы пи  
вѣинѣ оуздравляе, кого смѣ  
оужалитъ, иже на мѣ печеніе  
оупробное. Заключаетъ

Свекла. Глава. Кв. —

Свекла естество во гостна ісхрещена. —

Соікъ шлѣствѣа свеклакоу прѣа  
то проходѣ движетъ: но того соікѣ  
не даемъ прѣати тѣмъ людемъ,  
кои не дѣгоу стомаховою болѣ  
знію, но повелѣе въ за ти тра  
вы шлѣствѣа а не соікѣ правнаго. —

Свекла варена стравою горчич.  
ною и зѣменемъ горчичнымъ  
и то прѣати каісѣвыи оубыае

и

тогда селезенную болѣзнь по-  
ши. —

7 Сокошное травы, великий присто-  
и ко снню палаше аще тѣмъ,  
на звы помажемъ. —

А Той же сокошное здріе каемъ,  
всаго на сморіе изголовы вы-  
веде. —

Е Листы свеконое вареніе соче-  
вицею по обычаю, тогда легкосно  
проходъ движетъ по шбѣ страны  
вредителны сътъ стомахъ. —

5 Сорень свекольной варенъ, и сокош-  
выжа и въ хощенъ, три или че-  
тыре капли, и такъ глхость ъиме. —

3 Свежа толчена и сокош выжатъ,  
и тѣмъ помаже главу шолхди въ

ни 30  
и тако власы оукрѣпляются рвши  
падаютъ. —

Тѣм же сокошное лишен черные по-  
мажемъ, тогда тѣмъ лишаи премѣ-  
наются, и тѣмъ гладки станѣтъ,  
срѣдичны мокрыстей тѣлесны.  
Сокошное свекольной смѣшаемъ съ ме-  
не кроповы травы финиковы,  
и такъ толчены, и даемъ пити по  
рабужденію, тѣмъ лгоде, кой не  
дѣлхю ворченіе кишечны. —

О свекошное бѣлой. Глава. 154.

Свекла бѣлая собою волгостна  
ѣсть, непристой тог травы, вса-  
ко члхъ, пріати, понеже болѣзнь  
штог пріати радается, а кишеч-  
болныя здравляются, но тѣмъ



кой естественъ съ крѣпкѣи и доро  
вы. Тѣмъ та трава не вредительна  
ѣсть, понеже съ нею волгости тѣхъ  
боши тѣхъ прибавяе. —

а Бѣлаа свекла естественъ вазате  
лна, вычиститъ вредительную мо  
крость и волгость. —

в Вода въ которой варена бѣлаа свекла  
и тою водою главы моимъ, тогда стрѣ  
схвой зглавы спадаетъ. —

Слабѣ. Глава . . . . .

Лѣсъ горачъ ѣсть вѣтвѣртомъ  
стѣпнѣ. —

а Лѣсъ сырой пристой пріймать тѣхъ  
кой недѣлѣю водопочны недѣго: по  
неже та болѣзнь съ великою стѣде  
но истрано, а горачество лѣконое

истребляе мокроту вредительную  
стѣденою. —

Лѣсъ череной, или бѣлой сырой  
полченой, и спачкою смѣше пріа,  
болѣзнь всякую и зстомаха шыве  
де, кое бывае съ мокроты. —

Лѣсъ сырой непристой части, поне  
же вредителе истренни хдамъ, и  
тѣлесны составо, занеже тогосъ прі  
ати, естественная волгость оудная  
ослабляется. —

Лѣсъ пріа тѣхъ оутробѣхъ магчитъ,  
ножаждѣхъ наводи: а дѣхъ смерда  
щій и зорѣа истребляе. —

Соикъ и бошаго лѣса выжа, и въ  
роведеи медѣ прѣсны тѣмъ по  
моще оучае вѣка, кой оучи иромѣа

вида, и тако тѣмъ свѣтлы  
бѣдѣтъ.

5. Лѣкъ толченъ ссолью, приклады  
вае к бородавцамъ, и тако ѿ нихъ  
погибаю, и назвы заживаютъ.

3. Лѣкъ толченъ и рожденъ ѿ ссолью, и тѣмъ  
помаже свербежъ, и скоростя теле  
снью, и тако тѣмъ гладкѣ станетъ.

и Лѣкъ прѣтъ часто надыманіе тво  
ритъ нхъ стрѣ, и въ прѣмъ ѿ того ра  
дѣтся.

Соко илѣко выжа и вноздрѣ пѣ  
щенъ, на сморкѣ и ныа нечисто  
ты и головы выведе сморканіе и чх  
нїемъ.

Лѣкъ большой вредителе есть. Лѣ  
ко и естество горячѣ и сѣху: поне

32  
ѿ того прѣтъ тѣмъ тѣлеснаа  
истребляется, и естествонной  
жаръ и горячествѣ ѿ того прѣ  
тъ пребываетъ, но тѣмъ лю  
да ко и естествомъ спѣденостны  
и богостны, тѣмъ пристойтъ на  
всякое время прѣтъ лѣкъ бѣ вре  
дности, понеже горячествѣ лѣ  
кокое, естествонною моцростѣ  
тѣле истребляетъ.

Чесноко. Глава. 15.

Чеснокъ есть и сѣхъ и сѣхъ въ пре  
тѣ, и сѣхъ и въ четвёрто стѣ  
пнѣ.

И то есть чеснокъ, и ѿ того днѣ  
три неростѣ чирѣ, илѣ и ныа еско  
рби тѣмъ подобны: понеже мо

и рость нѣтрenna истреблѣса,  
Чесно аще варимъ и толчемъ и при  
кладываемъ кучирь и напѣле, и  
ли кувимъ болаукамъ, кои бываю  
бе верху, тогда гной выведе, и ихъ  
отворишь. —

Кто соко чеснокоу помазѣ гла  
вѣ, вши и гниды змиряю, и глави  
на глави оуисрѣпляютса. —

Чесноуной пепель смѣшае спрѣ  
сны медо, и смѣло коровьи свѣ  
жи не то плаены, и дѣлае в томъ  
масть: твербежъ и коростѣ и  
ныя нечистоты стѣла згонитъ,  
а тою мастию помазѣ в бані по  
сле паренія, и сидѣти в парѣ, доде  
в тѣло войде. —

Аще по тѣ пепель присыпѣе  
и гнилы назвѣмъ, тогда зажилѣе.  
Чесноуной пепель сжено, смѣша сме  
до прѣсны и бѣде аки масть жи  
кая: и пѣмъ аще помазѣе, тѣ  
ло и лице, и коростѣ, и лица згони,  
а пѣ болѣзнь доухтѣрове и маню  
морѣе. —

Чесноу кто какъ грызѣтъ, вреди  
тѣле есть о чемъ велики. —

Чесноу вареной прѣмъ в чемъ  
никохоуе шѣ деле глаголюе твори  
и стары и кашель тѣшитса, плю  
чь же чиститъ, и легостно о ка  
шленіе творишь, аще та болѣзнь  
прихѣтса шѣтѣдености. —

Аще же не чеснокомъ толченымъ



помазѣе брюхо, после родѣ, тогда  
нечистота постелнаа, каа остав  
ляется после родѣ, выхонитъ. —

Чеснокъ непристойтъ женамъ,  
гасту, понеже сперма сырѣчь нагѣ  
нѣе сѣтосѣ исыхаетъ и истреблает  
ся: аще жена тыа неподостойн  
ствѣ пріемлю и совокоу плачется  
прѣжницею вредость велику все  
мъ тѣлѣ наводи. —

Чесноу полченъ сѣишнecemъ поро  
внѣ и потомъ роведенъ ввинѣфра  
жсѣо, или соины питіе: то пийи,  
изладвей болѣзнь выгони. —

Тоже питіе тажко воды хаючи,  
нѣтрѣ магтитъ. —

Агда кто чесноку ѣсть до пѣю

36 39  
тогда переменится вѣдь, для того  
чесноу достойтъ сажити а не сѣа.  
Кто часть чесноку сырой ѣсть  
оу того глава болитъ, и оуи болны  
бываю, понеже чесноку вредитъ  
ѣсть главу іоуамъ. —

Чесноку гасту пристой, работали  
вы люди кои воду пьютъ, и бра  
шно пріемлю не скорѣи и пеное.  
Для того врачи е сѣю, что чесно  
ку ѣсть сѣравны людемъ. —

Судио чесноку. Глава. из  
Аще кто кий члвкъ ослабѣетъ по  
стелею, сырѣчь оускопѣ: и то  
да пріемле чесноку дикого, и по  
ложитъ в соуе молоку, додеждѣ  
обыване и потомъ то процеди,

и молоко то процеди повари то . и  
к томъ прибавляй жетиковъ и  
ишнихъ, елико восхоуе, и то и  
пріемле по три дни, или по пяти дни  
и такъ естество стане во воёмъ  
существо: но же намъ не плодо  
виты тогъ не даемъ, понеже суще  
ство еа сопротивно естъ . и иже  
не пользуетъ . —

*Гумо* **В** **А**ще кто глхъ естъ . По даемъ мле  
ка женскаго, коа отрока корми  
после рождениа нль, и ти, или, би,  
и к томъ млекъ прибавляй сохъ  
то е травъ по расхжденію, и то  
болащій пвсти вхши, подвѣли  
по три капли оутре и вechе, по нѣ  
которы днхъ вххо, и такъ бесх

мнительно сурхъ иavitca . —

**А**ще екогъ гноемъ очи залепляю  
тца, что прозрѣти не може, то и  
даемъ сохъ то е травъ: и вымы  
вае ть очи, по три и по четы дни за  
дтра, и такъ гной той оуимеца .  
и о гурцахъ . Глава . ки .

**П**ло огуречной стхденосте естъ . —

**О** гурцы прѣаты вредительную  
мокрость тѣла на вода, и кровь  
вредительна вжилахъ и мѣниа:  
для того не пристой огурцы вса  
комъ члвк, но то чю тѣмъ кой ве  
ликое горячество и мѣю встома  
хъ, и то ть плодъ гадатъ бе боа  
Знствя . —

**В**ода вкавторой вареніи естъ охъ *Р* **б**

цы пріаѣта, тогда всакою жа  
жаѣ тѣшитъ, аще кто мѣ при  
бави мазанъ составлена, съ сою  
свороборинного цвѣтъ сахара  
порасѣжденію, тогда по пріаѣ  
легостно проходъ движеть.

Вода тѣмъ оъычае смѣшена, како  
выше писано есть, непристойтъ  
пріаѣти тѣмъ ѣкого заключаетса  
оутрѣба ижилитса а оедрѣномъ,  
понеже та вода низомъ не ходи  
ниблѣваніе новнѣтристанетъ,  
тогда пакостно есть великихъ  
члѣсскихъ.

Одына. Глава, 10.

Сѣмадынное естество мѣ  
денъ и волгостно, вавторомъ

стѣпнѣ.

Сѣмадынное варено вводитъ, и то  
ю водою ѣмываемъ лице и рѣки,  
тогда тѣло чисто и бѣло стане.

Дыни пристой пріаѣти тѣмъ, кои  
вредительный огонь имѣю въ тѣ  
лахъ, и отого пріаѣтиа огонь тѣши  
тса, такоже тѣмъ кой оъдеръ,  
жани оътъ огневою, а чрезъ мѣ  
рѣ пріаѣти ихъ непристой.

Сѣмадынное пріаѣти, или мѣ  
ки вмѣмъ дастъ то, легостно  
оуринѣ движетъ, и выгонитъ и выи  
ститъ болѣзнь и спосницы и спо  
уекъ ѣмудной и не мѣди испѣзы  
ра, понеже почки и зладвѣи собо  
сѣтъ тѣлны для того каменъ,

кой в нихъ растетъ, то сътъ ка  
ме собою мако, и скороманъ,  
а пхырь собою есть жиловъ,  
для того камне етъ твердъ, а не  
сокъ етъ жестокъ, великою н  
дею едва радровится и сходитъ, для  
того и рѣпѣа белѣ или мази  
даемъ прѣимати тѣмъ, иже камне  
и мѣю въ пхырѣ, нежели тѣмъ,  
кой о бдержани камене въ почкахъ  
или владѣа. —

А **Сѣма** дынное бѣдаши, получено  
мѣлѣю, и смѣшено смѣкою бобо  
вою: и въ томъ здѣлаи пресноуи въ  
замѣсити на водѣ гхладной, и  
высуша на солце, и тѣмъ аще ли  
цей рѣки мывае, тогда лице свѣ

32 37  
тло стане, и всякую нечистоту  
личную, или шаи лица сгонитъ. —

**Отыкѣа:** Глава, а. —

**Тыкѣа** етъ холоднѣна и волго  
на средостѣю: абырые тыкѣы  
въ тѣрѣ не подобае прѣати, но въ  
рѣнѣю или печенѣю. —

**Сѣма** тыиковное варѣное, прѣато, а  
выгонитъ вреднѣльную мокроту:  
гхотѣю и зндѣри. —

**Сѣма** жотыиковное мѣлѣю по  
ченое, прѣато въ винѣ или соинымъ  
пнѣемъ, залеганіе жилъ селезе  
нны и печенны отворитъ. —

**Смля** сѣма тыиковное, истои  
етъ атобы лѣжеи ны встали, и по  
томъ тѣмъ гхладра сего со вохощетъ. —

Б.

и варить в водѣ на мѣнной, а какъ ѿ-  
сѣдѣтса, и пѣ водѣ съѣди и даи  
пити тѣмъ людемъ, кой недѣлѣе пе-  
ченно болѣзнію, то же питіе ве-  
лми оурихъ движе. —

Д Аще ѿкогѡ печень надъмаѣтса,  
или опухне ѡ великаго ѡгна: іто  
даемъ плодѣ тѣмъ вано бекорѣ-  
пы, и потомъ то толчено, и соку  
негѡ выжме, и смѣшае съ сѣсо  
порасъ жденію, и в томъ ѡбмоче  
платье двое съгѣбой, и приклады  
вае на верхъ тѣла, и такѡ ѡтѡнъ  
полагает. —

Е Сыро тыковно пріимъ, ѡ вса іа  
стѣденыа болѣзни пособлае. —  
З Водѣ и съ травы или и самыа ты-

38  
тыковѣ смѣшенѡ съ елеѡ сѡробѡи-  
ны, и тѣмъ аще помаже поѣсни-  
цѣ и хребетѣ, и такѡ бѣеніе траса-  
витное ѡиме. —

З То же смѣшеніе велми пристойтъ  
ко ѡгре надѣты, аще тѣмъ частѡ  
ще помажетъ томъ помогаетъ.  
И внѣтрѣ пріимъ жаждѣтѣ шитѣ  
и каще оуиме, и внѣтрѣ маіи тѣ дви-  
же. —

Ш Борщѣ. Глава, а. —

Борщѣ есть трава горѣѣ и волю-  
стна въ которомъ стѣпнѣ, и мѣетъ  
магическое бѣтѣостно. —

М То трава толченаа прикладыае,  
кой быкаю болауши подпазѣхоу,  
или и тѣмъ, и которые быкаю



оудѣтороднаго бѣда, и тако о посто  
холодитъ, и болѣзнь и знихъ безвѣ  
дости въ пѣдѣ. —

В Аще кто имѣе всебѣ селезе боле,  
и той дае мле борщъ, и положи въ  
маслѣ о бѣгное нападней и по  
выжаты потъ борщъ, и тѣмъ бо  
лашій помаже лѣвой бокоу, да селе  
зе нь въ верхъ тѣла, и тако здравъ  
быкаетъ. —

Г Листвѣе тое травы свѣжѣе сухѣе  
прикладывае ко внѣшней бола  
чѣсѣ, та же де и ко внѣшней и кра  
шней составо, и ко сѣтоу селе  
зенюмъ. Зри Маще когѣ бѣютъ на  
правѣ же оутре и ли въ сѣднѣ, той дае  
мле борщъ свѣженъ, и паритъ вскиды

33 39  
ща добры, и тое на шипарноги бѣты:  
тою правою скилыми штами города  
и тако битое мѣсто стане матко и бебо  
лѣзни, и тако творитъ повсѣднѣ до  
ко лѣ бѣютъ на правѣ же, и ноги сѣтоу  
боу впрѣдѣ бѣдѣ цѣлы. —

Шѣлой Горчице. Глава. лѣ.  
Горчица естъ бѣлая горѣлая и во  
стна, въ второмъ стѣпнѣ. —

А Кѣлые горчицы трава варена и при  
та, растеніе спертѣ творитъ, и въ  
ростѣ творитъ же. —

В Травы горчицы бѣлыя, и тою имѣ  
обычае и приаго: и кѣмъ еѣ вели  
кою теплостъ нѣтрѣ наводи, и тво  
ритъ, да тогѣ аще варимъ тѣхъ травъ  
справою рѣтовою, и ли сѣка пѣстою о бѣ



ного парь, тогда она не вредителна  
и во главах болѣзни не наводит, остро  
бхисти и магчитъ, и стомахъ и крѣп  
е иное нѣе творитъ. —

Горчишныя травы бѣлыя, аще пріа  
то урезъ мѣрх вредително естъ бѣхъ,  
понеже сѣтогѣ хъ и бѣваю. —

А Сѣма бѣлая горчицы, поченъ и прі  
аѣтѣ винѣ, заживляетъ всако е  
хъщеніе позыющіе бѣловѣ на доны.  
сѣ горчицѣ черной. Глава: лг. —

Горчица черная горѣта и сѣхъ естъ,  
в перво стѣпнѣ и в чепверто. —

А Сѣма горчиное дортѣ жванѣ сѣ  
хъ сѣ посылченъ, велими пристой,  
немоши зѣбной. —

В То же сѣма толченѣ и смѣшено

сѣхъ сѣ посылченѣ пріаѣтѣ велими прі  
еѣтѣтѣ болѣзни стомаховой и плуѣно. —

Горчиное сѣма толченѣ, и к томѣ прі  
бавлипанѣ винны и то поченъ даки  
менѣ не мѣцѣтѣ толченѣ, и то пріаѣ  
велими прістойтѣ мѣтѣ кой обдержани  
сѣтѣ водоточна немошию. —

Горчица сѣтра на сѣе сѣе пріаѣтѣ,  
докрѣпа мѣтѣхъ наводит. —

Сѣма горчиное поченъ и сѣмѣмѣ  
згониѣтѣ. —

То же сѣма пріаѣтѣ жаждѣ наводит  
и кѣ и помыслѣ движе. —

Горчица поченѣ и варенѣ в винѣ орѣ  
жѣко и то пѣмѣ хриплѣніе горѣмѣ  
ѣтогѣ престанѣ. —

Сѣма горчиное да петрахѣмѣ дайнѣ

Бирь всѣхъ тѣхъ поровнѣ толченѣ  
мѣлкѣ, смѣшено смѣдо прѣсныма.  
И тѣмъ ротъ полоще, и ли долгш ворте  
держи. Вычисти мозгъ главный ш  
вредителной моирости. И со которой  
моирости глава болна бывае. —

Д. То же съма держано ворте пристой,  
тѣмъ, оукоихъ назыче къ ш падывае.  
Ш на блокахъ садовы. Глава. лд.  
На блока садовыи сръе оукрѣпляютъ,  
для благовоиѣ своего, такоже и мо  
згъ главной. —

А. Тотъ же на блочной дѣхъ оооѣнаеѣ  
летѣа, тѣмъ кой обдержани сѣхо  
стѣю. такоже и тѣмъ кой стражѣ  
меланколіею, понеже ш того дѣхѣ,  
вредителное еѣство премениѣса. —

41  
20  
6  
На блокахъ вырые вредителны еѣтъ  
лѣ паѣе всѣхъ овоуеи, понеже шни  
радаѣѣса вредителная вѣтростѣ на  
метѣ жиы бѣлыя такоде и крова  
выа и вредителная моиростѣ ш того  
расплодѣѣса, повсемѣ тѣмъ шлишна  
и хѣ прѣмѣа раждаѣѣса болѣзнь сѣ  
хотная и оудѣшіе. —

Почыки и горны на блокахъ ввоуѣ по  
ложены. Елико може добыти пораѣх  
жденію; и тѣ воуѣ, ворте держимѣ,  
непомноѣ, и потомѣ по малѣ прогло  
ти, и таисѣ стрѣженіе и храпленіе,  
голаное ѣимѣѣса, и ш того прѣмѣа  
рыганіе и нестраѣніе стамаховѣ по  
лагѣѣ, и стама хѣ паисѣ стѣиѣтѣ.  
О на блокахъ лесны. Глава. лѣ.

Габлови леснае естествомъ сътъ  
стхдены и сыхотны . —

Итъ габлови силъ таковъ имѣю,  
аще ихъ пріѣмлю, оутробѣхъ всякую  
заключаютъ, блеваніе шторѣ пріѣма  
оуимется и сръце оукрѣпляетъ и обвес  
ляетъ . —

Онагоца Земляны . Глава, азъ

Трава нагло Земляныхъ, тарача  
и сыха естъ въ прѣтїе стхпнѣ . —

А Корень поетравы полченъ і пріѣмъ  
сводою, выгонитъ отоку и вреди  
тельную маюроссть шкотою радас  
тѣя водотоуны недѣтъ . —

В Тоже смѣшеніе аще женѣ пріѣм  
лю, силно оунихъ ментровъ дни  
жестса . —

42  
О  
Аще оного жена брюхата чрезъ  
тоетраву прѣстхпнѣ, тогда ей ве  
ликаа вредость бываетъ .

Д Корень поетравы варенъ въ винѣ, а  
и та въ нѣтрѣ пріѣмо оукоуми и знѣ  
три выгонитъ . —

Е Соку поетравы аще въ нѣтрѣ пѣ  
скаемъ, тогда главѣхъ вычиститъ . —

Г Корень поетравы аще женѣ по  
дпѣтъ положи, кого долго помни  
во время рожденіа, тогда еѣбѣ  
бѣрзо проститъ . —

Отрѣша . Глава, азъ . —

А Грѣши пріѣты сырыѣ, маюрось  
множествомъ енихоу пѣлахъ наводн:  
ногда жареныа пріѣты, стома  
оукрѣпляется и жаждѣтъ шитъ,

и оутрѣбѣ заключаетъ, но и рыганіе  
стомаха и скоритъ.

б Большая дѣли или грѣши сѣтъ пріаѣты,  
вѣраши не же ли а дѣла дѣла  
малыи грѣши дѣтѣи Зеленыя пріаѣти  
не же ли. Большая.

г Грѣши чаѣто пріаѣты ворченіе въ ика  
творятъ, для того тѣхъ ихъ непрі  
имаѣмъ. а пѣмъ винѣ старое: и гдѣ  
дѣмъ и сорницъ и перѣ; и нынѣ тѣмъ  
подобныя; и такъ не ѿ нихъ роди  
тѣа ко сѣртіе и оусоки.

д Грѣши варены и пріаѣты тѣхъ, енаѣ  
наводни и нѣтрѣ маѣитъ.

е Сокъ и трѣши пріаѣты и порасѣдѣнію  
добѣла въ нѣтрѣ важе, то тѣже сокъ  
пріаѣтъ по сѣстѣла, тогда проходъ

двѣжетъ.

Грѣши варены в водѣ и потѣмъ поте  
ны, и то прикладываетъ на верхъ сто  
маха, и такъ блеваніе ѿ того оуимѣа.

Ослива хъ. Глава . . . ли.

Сливы оукосомъ, ислѣ, а естество  
влажны и сѣхъ деностны, в началѣ  
второго стѣпна; а сѣхъ имѣе чистѣ  
телнѣю и холоднѣтелнѣю.

Сливы пріаѣты нѣтрѣ двѣже, носко  
роной телны, аще кто ихъ чрезъ мѣ  
рѣ пріемаѣ вреднѣтелнѣ еѣтъ.

Листвѣе слива на дрѣва варены въ иѣхъ  
сѣхъ, и тѣмъ аще по маже старѣе  
гнилыя гдѣны бѣдѣ на тѣхъ,  
ѿ того помазаніа оны заживаюа.  
Сливы зрѣлыя пріаѣты, бошинѣрѣ

нѣтрѣ дви́жѣ неже ли сѣхія. —  
Сѣвѣннѣ. Глава, двѣ.

ШЕНИНА. Глава 10.

Ѧ Вѣдѣніи ісусъ христе и слово  
ты сладость стѣма христу, и рече благово  
ніа на вода. —

6 Зерна, которые въ тѣхъ нѣгодахъ, при-  
ста въ коннедугую камене.

Г Кишки слова тые оупроѣх заклю  
чають . —

Дѣло и вниши сладки тѣ оутрѣх  
движѣхъ плещи твоѣ до ризъ твоихъ  
сходящихъ овнѣна, соимъ требованію  
члвческихъ престолахъ. — Осмоуде.

Съсмородни въ раснои . Главѣ ма .  
Оманинѣ . Главѣ мѣ .

Ліаліна єсть на́года є́стество́мъ  
стхдѣна ісххѣ втреті́емъ стхпнѣ.

ТѢ ~~МѢ~~ ГОДЫ ~~ПѢ~~ МѢ ГОДЫ ПРІАТЫ а  
 КАЖДѢ ТЯШАТЪ ; КОА БЫВАЕТЪ Ш  
 ЛИШНАГО КРОВОТОПЛЕНІА ; ТАКОЖДЕ  
 ПОУТРОБѢ ЗАКЛЮЧАЕТЪ .

Тѣ и҃гады прѣѣты сладость бра́шнѣ в  
наводѣ и҃пкѣію .—

Всѣхъ тогда плодѣнѣка естъ сла<sup>а</sup>, <sup>т</sup>  
достѣ, и по<sup>т</sup> со<sup>т</sup> прѣ<sup>а</sup>тъ пра<sup>а</sup>  
нѣ<sup>е</sup> р<sup>е</sup>ное о<sup>т</sup>мѣ<sup>т</sup>са, и<sup>т</sup> бл<sup>т</sup>в<sup>т</sup>н<sup>т</sup>е<sup>т</sup>и<sup>т</sup>го  
г<sup>т</sup> пр<sup>т</sup>ста<sup>т</sup>не. —

Аще кто великое горячество имѣ  
е вънутри, то тѣ да пьетъ сокъ, и са  
мый пріемлетъ плодъ, тогда нѣтъ  
холодитъ. —

Въ тѣхъ же лѣтахъ до спѣетїи  
свѣдѣнїемъ водою, и подаемъ  
питьи мнѣ, кои испраждѣхъ горемъ



или во снею. —

5 Тѣ же нагоды варены в водѣ перепущенной и сконевляша, и то пріа то жаждѣтѣ шипѣ; то же питіе пито пристой во время повѣрости.

3 То же питіе даѣмъ тѣмъ людемъ, кои чрезъ мѣрѣ пьютъ, и таковыи изникъ въцѣ. —

и Землянице. Глава, мѣ. —

Земляница нагда естествомъ есть холодителна и влаготна, вѣре тіе стѣпнѣ.

а Земляничною травою парится, пристойтъ тѣмъ, кои недѣгоють камене. —

в Вода Земляничнаа перепущена

истое трашѣ исплодомъ какъ ро, стетъ іпріа то пора всаждѣнію ки не дробитъ, и деги стнѣ ѣринов дви же. —

Аще ѣкогѣ понасица болитъ. Той даѣмлетъ Земляничною травахъ, совѣмъ какъ растетъ; горѣти три или чепыре и пари в водѣ, и тѣмъ болное мѣсто понасиичное парить.

Нагоды Земляничныи велими при стойтъ пріати тѣмъ, кои естествомъ, сѣтъ порахъ и сѣхи, поне же ш того пріати истреблается горячество нѣтракое. —

Земляничны нагоды вода пріата лишней поѣтъ тѣмъ ш того заклю чается. —



О мѣрошнѣ. Глава, мѣ.

Иагоды мѣрошнѣ. Таишѣхъ силѣи  
мѣбѣ нѣтрѣ, а коли еѣ вѣтрѣтѣ то  
гда болѣе важѣ.

Мѣрошнѣ прѣмѣо ѣтраба крѣвова  
ѣнихъ заключаетѣ, таже и на  
теченіѣ, коймѣ обычае нибыва  
ѣ, аще и хъ прѣмѣе раиѣхъ вѣ  
номѣ Оражѣски, тогда болѣе по  
льзе. —

Вѣ Тѣже иагоды, кто бѣстѣ надѣше  
срце, тогда онѣ скоро нѣ телны,  
аще и тѣ насытѣю ѣтрабахъ нѣстѣ  
трѣмѣрѣхъ, вредитѣлно бѣстѣ стома:  
аще и тѣ вѣмѣрѣхъ прѣмѣе не вреди  
телны, а тѣ иагоды тѣла и пылаю  
для своѣхъ стѣдености. —

Лѣствіе топочено прикладывае  
ко всѣмъ ожогѣхъ, и шѣтоѣ живѣ. —

Тоже лѣствіе варено вѣдѣжѣной  
водѣ, и тѣмѣ аще ротѣ полоще  
тогда шѣтого великаѣ зѣбнаѣ бо  
лѣзнь пѣщитѣ.

О терновѣхъ лѣваши. Глава, мѣ  
Терновѣе лѣваши, бѣстѣе шѣвомѣ  
сѣтѣ, стѣдены и сѣхъ, вѣтрѣтѣ  
стѣдныѣ. —

Аще оукогѣ о хѣ выходи, и тѣмѣ  
лѣваши прикладывае шѣтомѣ о хѣ  
постарѣмъ ста не тѣ.

О соиѣ терновѣ, крѣваѣе теченіѣ  
медѣа того тѣмѣ лѣваши даемѣ прѣмѣ  
тѣмѣ и вѣзѣиѣхъ полагаемѣ,  
кой о бѣдержанѣхъ сѣтѣ оу троѣоуко

Важою, илишнее тече́ние мѣстрово  
Заклина́ется. —

Пѣже леваши, аще прикладыва  
емъ ко шчѣмъ, тогда тече́ние его  
иное заключаетъся. —

Тѣ же леваши пристой прѣати,  
тѣмъ кой обдержани сѣтъ велики  
жаро огненны и нѣтри: понеже тѣ  
леваши велики нѣтри холода тѣ,  
а дла ихъ хладости всякую оутро  
бу важетъ. —

Соко терновы помазѣ огонь палачи  
и нѣе о постѣмъ и такъ огонь тѣши  
тся. —

Пѣм же соко помазѣ о токъ бѣно  
и такъ о токъ палажѣ. —

Аще тѣмъ соко помазѣмъ мѣдѣ

Гдѣ хоше спаденіе власовъ, и такъ  
отогъ помазаніа власы спадѣтъ,  
и тѣмъ гладко стане. —

Сѣрабине, Глава. МЗ.

Рабина естествомъ стѣдена и сѣ  
ха втретіемъ стѣпнѣ. —

Рабина силѣ имѣетъ такъ вѣдо  
холодитъ и вѣже, и хрѣсти и холѣзнь  
выведе и зовсего тѣла. —

Рабина заключаетъ стѣдѣхъ и словавъ,  
Рабина болѣ пристойтъ прѣати мѣже д  
ско полѣже жели жѣнскимъ. —

и може слезы и годѣ. Глава. МЗ.

Годѣ може еловы, горати и сѣхъ  
во второмъ стѣпнѣ. —

Аще тѣмъ годѣ часто держи ворѣ  
и то оутѣши тѣло глави, и тогъ

дѣржаніа вѣтростъ вредителна  
и зходн .

В. Елей здѣла и зможже елевашадре  
ва, и то велии пристойтъ кломѣ  
и грѣже хретиной, каа бывае тѣ  
болѣзнь шстѣдености, и коихъ тре  
ни оудомъ: аще тѣмъ елемъ сти  
нѣ помазѣмъ многимъ людемъ  
то помазаніа полза бываетъ .

Г. Той же елей велии, пристойтъ  
кой обдержани падхетъ болѣзнію.

Д. Той же елей приаѣтъ вбращѣи  
обычае нибѣдъ велии ползѣетъ,  
мела коліевои, а кто ихъ ѣстъ  
и пѣ всегда бываѣтъ тагостны  
и хтрѣмъ штѣстыа кровнѣнылы.

Е. Той же елей тѣмъ же обычае пріаѣто

55 48  
киловаты ползѣе, понеже кой кий  
входѣ вмеще къ оуирѣ плае, аще то  
елей пѣскае вѣхо, тогда слѣхосѣ шме.

Аще во время повѣтро емае може  
елекое кѣтвіе, или самое древо поло  
гае нахтрѣе, и творимъ снѣмъ дымъ,  
тогда никако аѣрнаа нечистота бѣ  
бѣтелнаа не прикасае тѣа, и на чѣло  
не паде ко торѣ дымъ шиметъ .

Нагоды можже елевые, ввинѣили  
кыномъ питіи и пріаѣто, велии по

лзѣ тѣмъ кой тажко мочитѣа,  
и боле испомасницы, выведетъ нѣ .

Ш орѣха лесны . Глакѣ, ми .

Орѣхи лесные естество сѣсорай  
и сѣхи сѣредостію .

Гадра орѣховые, пріаѣты вбращѣи

тѣхъ на водахъ : —  
в Тѣхъ дра сирѣ орѣховъ толченъ  
сызъма<sup>м</sup> имѣе<sup>м</sup> спрѣмъ болѣсть  
исполненицы испечени, такъ исплю  
на шѣведе<sup>м</sup> . —

г Тѣже тадра толченъ со лѣвети  
ными, да со лѣвети<sup>м</sup> имѣ<sup>м</sup> а в томъ  
буде мастъ, и тѣмъ помазѣ шелъ,  
и такъ власи на росѣтъ . —

д Елеомъ орѣховъ помазѣ трижъ  
во вѣхъ соггѣи<sup>м</sup> и такъ болѣни  
простае . —

е Драгорѣмъ вращѣ болѣзнь  
главную наводи истома подымае  
вѣхъ прохѣти<sup>м</sup> . —

О хмелю . Главѣ<sup>м</sup> : мо . —  
Хмель есть трава естествомъ

гората исхуа вавторо стѣпнѣ . —  
асилѣ имѣе<sup>м</sup> ро водителнѣ ис<sup>м</sup> а  
срѣвателнѣ и сотворителнѣ всѣмъ  
апостемы<sup>м</sup> вердыа ма гни<sup>м</sup>тъ кой  
обычае<sup>м</sup> ни прикладываемъ . —

хмель варенъ коймъ обычае<sup>м</sup> ни б  
бди, и прѣмъ впитѣи, сердцею  
бесели<sup>м</sup>тъ : меланколіе вѣхъ крѣпнѣ  
изнѣтри выгони, толѣшъ принима  
пора сжжѣнѣю не помногъ . —

листвѣ хмелевое свѣже<sup>м</sup> толче г  
но иссохъ выжа<sup>м</sup> вѣши пѣшаемъ,  
иссоторы тной иде, и такъ бола<sup>м</sup>тъ  
иже во главѣ Заживаю . —

Тоже листвѣ ис хмеле, варенъ вѣ<sup>м</sup> д  
питѣи лежало, и то даемъ пити тѣ  
кой обдержани вѣхотною ітажко

дысхаютъ . —

Е Хмель же совсѣмъ какъ растетъ  
варенъ въ винѣ, и ли въinomъ пити  
и то прикладываетъ ко отокъ и болѣ  
знь селезенной, и такъ тѣ болѣзнь  
выведе .

Штрибахъ и оръ жикса, и осмор  
чухъ . Глава . н . —

Ксакіа гѣбы естествомъ стѣде  
ностны и влагостны . —

А кто ихъ пріемлетъ хремихъ вредите  
льны сѣтъ, и родитъ тѣжка и пре  
излишная мокрысть . —

В Нѣкіа же гѣбы кто ихъ пріемлетъ  
ненаа, напрасною смертію умираю .

Г Гѣбы тѣгостны и питанію, а несѣ  
ноительны, коимъ обычае они, и выхо

да а в едронъ . —

Аще кто ѣстъ гѣбы каковы ни бѣ  
тѣ киловаты бываю, и порченіе во  
и стахъ творятъ: но после ихъ пріятіа  
выпиваетъ добраго старого вина . —

тогда оуиметъ вредость своихъ . —

ШЗВѢРАХЪ ДИКИ, ЮДОМЫ:

Обаранѣ . Глава . н . —

Масо агнати молодого, которое еще  
сѣтъ, въ нѣтръ пріятно; кровь доб  
роу в члѣкѣ дѣлае . —

Масо валеного барана, силны и здо  
ровы люди бѣсти добръ добро, но болны  
нездорово: в тѣлѣ влагостъ липскѣю дѣ  
лае, и изостава в неплоховыхъ ходи .

Млѣко овечье кислое пріятно, окурма в  
лихомъ пособлае . —



Г Кровь овечья синномъ пита падѣ  
чюю болестъ шдалаетъ.

Д Сало костей овеѣи теплѡе, и маіа  
орѣховаго и сахара головна вмѣсте  
смешавъ, и внѣтрѣ пріѣтъ, камень  
радобитъ, и болячѣхъ выведе, и спѣсы  
ра и споченъ.

Е Возми желѣдо бараней, и положи  
в винѡ и прикавь воды и оувари, и да  
пить овцѣмъ и баранѡ, в то время  
исой мрѣтъ, то не ста и мереть.  
Обыкѣ. Глава, нѣ.

Ж Кровь быкова пѣжины слицазгонн.

В Сало быковое смѣшено своѣю и смо  
лою, всаихъ твердо омаѣтъ.

Г Тѣже маіть вино развестъ, составы  
дрожаѣе ѡставляваетъ.

Сало молодѡго быка или телѣти,  
стерти со солѡю, и стрѣпѣе главноѡ оу  
Здравливаетъ.

Сѡколѣ. Глава, нѣ.

Масѡ воловое внѣтрѣ пріѣтъ въ  
члѣкѣ, грѣхъ кровѣ дѣлае, и живѡтъ  
зачеркае, и ѡ желѣтѣ не скорѣи  
Зрѡди.

Желѣтъ волова селѣ троѡ смѣше  
на, и голова помаза гниды по мрѣтъ:  
Сало воловьимъ женѣ неплодны по  
мо и мѣ великѣхъ подаетъ.

Кровѣю воловою свѣжею, аще по  
маже со баихъ шелѣдѣхъ и лечишъ.

Сѡмолоикѣ коровѣе. Глава, нѣ.

Мленѡ коровѣе и овеѣе, естество  
сѣтъ гѣсто, а коѡе средостѣни ѡ



ни то<sup>н</sup>костно . — а то млекѡ не толь си  
лно нѣтрѣ ма<sup>н</sup>итѣ ра<sup>н</sup>коже и<sup>н</sup>ныа .  
понеже козы да<sup>н</sup>дѣтъ травы , или свѣ  
горыкое . для того козые млекѡ , ве  
лми , пристой к<sup>н</sup>стомаху . —

В. В са<sup>н</sup>кое млекѡ прі<sup>н</sup>ятѡ , растеніе до  
брые кро<sup>н</sup>ви творитѣ и нѣтрѣ движе  
и<sup>н</sup>стомаху пристойтъ . —

Г. В са<sup>н</sup>ише млекѡ варенѡ прі<sup>н</sup>ятѡ ,  
о<sup>н</sup>утрѣ<sup>н</sup>важе и горла нѣ<sup>н</sup>ю болѣзнь  
и<sup>н</sup>ме , и ртаные на<sup>н</sup>звы заживлае ,  
а<sup>н</sup>ще и<sup>н</sup>мѣ ротѣ поло<sup>н</sup>ще . —

Д. Млекѡмъ коро<sup>н</sup>вы смѣ<sup>н</sup>ше и<sup>н</sup>роведе  
ма<sup>н</sup>ста по<sup>н</sup>чено и<sup>н</sup>про<sup>н</sup>щеженѣ , и<sup>н</sup>к<sup>н</sup>томѣ  
прибавитѣ воскѣ топле<sup>н</sup>ю свѣ<sup>н</sup>же  
чи<sup>н</sup>стого и<sup>н</sup>ма<sup>н</sup>сла дре<sup>н</sup>ва на<sup>н</sup>гѡ всѣхъ  
по<sup>н</sup>рас<sup>н</sup>с<sup>н</sup>жденію , и<sup>н</sup>бѣ<sup>н</sup>детѣ ма<sup>н</sup>сть ,

и<sup>н</sup>тѣ<sup>н</sup>мѣ пома<sup>н</sup>зѣмѣ кам<sup>н</sup>югѣ по<sup>н</sup>но<sup>н</sup> ,  
и<sup>н</sup>тры<sup>н</sup>жѣ гдѣ нѣ<sup>н</sup>бѣде , и<sup>н</sup>такѡ та<sup>н</sup>болѣ  
знь премѣнитѣся . —

К. Са<sup>н</sup>кое млекѡ вред<sup>н</sup>ително е<sup>н</sup>сть прі<sup>н</sup>ятѣ  
а<sup>н</sup>тк<sup>н</sup>кой недѣ<sup>н</sup>гѣю , селе<sup>н</sup>зен<sup>н</sup>ную и<sup>н</sup>пе  
чен<sup>н</sup>ную болѣз<sup>н</sup>нѣю и<sup>н</sup>гла<sup>н</sup>вною , и<sup>н</sup>ко<sup>н</sup>и  
об<sup>н</sup>держ<sup>н</sup>аніе<sup>н</sup>дет<sup>н</sup>и<sup>н</sup>це , и<sup>н</sup>о<sup>н</sup>у<sup>н</sup>ко<sup>н</sup>и<sup>н</sup>хъ сѣ  
мо<sup>н</sup>ро<sup>н</sup>ш<sup>н</sup>ходѣ и<sup>н</sup>ж<sup>н</sup>ны<sup>н</sup>и<sup>н</sup>кор<sup>н</sup>чатѣся .

О сы<sup>н</sup>ре . Глава , не . —

Сы<sup>н</sup>ръ е<sup>н</sup>сть свѣ<sup>н</sup>же<sup>н</sup>й , е<sup>н</sup>стествомъ  
стѣ<sup>н</sup>де<sup>н</sup>ности и<sup>н</sup>во<sup>н</sup>лгосте в<sup>н</sup>трѣ<sup>н</sup>тїемъ  
стѣ<sup>н</sup>пнѣ , а<sup>н</sup>тѣ<sup>н</sup>ко на<sup>н</sup>водѣтъ а<sup>н</sup>л<sup>н</sup>ч<sup>н</sup>е  
ско<sup>н</sup>мъ . —

Сы<sup>н</sup>ръ же ста<sup>н</sup>рой жа<sup>н</sup>реной прі<sup>н</sup>ятѣ ,  
на<sup>н</sup>звы ви<sup>н</sup>шка за<sup>н</sup>живлае , и<sup>н</sup>о<sup>н</sup>утрѣ  
бѣ кро<sup>н</sup>ва<sup>н</sup>вѣю о<sup>н</sup>у<sup>н</sup>и<sup>н</sup>е .

Сы<sup>н</sup>ръ варенѣ в<sup>н</sup>водѣ , и<sup>н</sup>тѣ<sup>н</sup>водѣ

аще маки приимю, тогда великое  
растение маки творитъ . —

Д Сыоротка приата болны людемъ  
кои безсилны . понеже сыоротка  
приата, нѣтрѣ магчитъ и проходъ  
творитъ : нолѣтитъ всѣхъ сыоро  
ка кроутече и скозыа сыра . —

Е Акоторыа сыры велики пересолены,  
и ш того раждаѣтся камень, и вѣда  
мохевая залапаетъ, игноеніе тво  
ритъ стомахъ : и челоуѣкъ отама  
ваѣтъся и не вѣсе бываѣ, и теченіе  
творитъ бѣмѣрное по здрамии шмо  
згъ главнаго . —

З Сыръ которой Зелень травами на  
раженъ безсоли, велики пристойтъ  
стомахъ, и тѣлѣхъ ко наводѣ, ма

повсѣмъ составо расплодѣтся и брюхо  
спанѣ и нѣтрѣ движе . —

То иже сыръ Зеленой варенъ приатъ З  
оутробѣ заключаетъ . —

Сыръ чаетъ приатъ вбращенѣ вреди и  
теле <sup>и</sup> есть тѣлѣхъ члѣекомъ : понеже  
ш того приатіа родится колера вѣицѣ  
сырѣчь черная крѣпина . —

Сыръ козей <sup>и</sup> дѣпѣе <sup>и</sup> есть <sup>и</sup> всѣ <sup>и</sup> сыро <sup>и</sup> А  
кпипанію тѣлесно, и вогостъ наво  
ди <sup>и</sup> нѣтрени <sup>и</sup> оудѣ <sup>и</sup> па <sup>и</sup> ко <sup>и</sup> жде <sup>и</sup> исто  
махъ аще несоленъ есть : егда они  
сѣбѣжѣ тогда нѣтрѣ магчитъ, а еда  
бѣдѣ старъ тогда оутробѣ вѣажетъ . —

Съ маслѣ коровье . — Глава . нѣ .

Масло коровье собою есть тепло,  
вперво <sup>и</sup> стѣпнѣ : а естественѣо <sup>и</sup> есть

легостно истребительно ма<sup>кро</sup>  
вѣхъ люд<sup>е</sup>и е<sup>с</sup>тество сѣтъ  
мѣки, а нѣтрѣмъ не тверды. —  
а Масло же помазѣ оумладыхъ о  
про<sup>ск</sup>раніа, тогда ш<sup>то</sup>го помаза  
ніа. Зѣбы выростаю бѣ болѣз<sup>ни</sup>.  
в Тѣм же масломъ помазѣ болнхю  
по<sup>а</sup>сницѣ и ныа<sup>и</sup> составы, и тако  
болѣзнь ѡимѣтсѣ. —  
г То же масло смѣшено смѣдомъ прѣ  
снымъ поровнѣ, и пріа<sup>ти</sup> достѣитѣ  
тѣмъ, кой имѣю бола<sup>у</sup>ки вперѣ  
и наплоче, ш<sup>ко</sup>торыѣ бола<sup>у</sup>ки ра<sup>а</sup>  
ются с<sup>х</sup>отныа болѣз<sup>ни</sup>;  
а То же масло вычисти вса<sup>кі</sup>е бола<sup>у</sup>  
ки, но па<sup>че</sup> тѣмъ, кой б<sup>ы</sup>ваютъ  
во<sup>д</sup>ѣ тайно —

54  
пв  
Ма<sup>кро</sup> пріа<sup>ти</sup> товнѣтрѣ, и ли на верхѣ  
тѣла грѣди маже; и тако легостно  
ш<sup>ка</sup>шли ваніе творитъ, и мо<sup>кро</sup>сѣ  
и грѣей выведетъ. —

ш<sup>ка</sup>сли коровье пріа<sup>ти</sup> то вбрашнѣ,  
всѣ внѣтр<sup>ен</sup>ніа оуздравливаетъ: о<sup>с</sup>вѣ  
бна<sup>е</sup>сть ле<sup>г</sup>ба тѣмъ, кой по<sup>а</sup>сницѣ  
болѣз<sup>ни</sup>ю страждѣ, егда чѣсто е<sup>с</sup>тъ  
внѣтрѣ пріимаю<sup>и</sup> помогаетъ. —  
ш<sup>ка</sup> Борове. Глава, нз. —

а<sup>+</sup>  
Ма<sup>кро</sup>згъ ве<sup>с</sup>прекой, и с<sup>к</sup>ровію смѣше  
посо<sup>б</sup>ла<sup>и</sup>на<sup>и</sup> ка<sup>и</sup>е в<sup>л</sup>онѣ, сѣ<sup>и</sup> же вѣ  
киш<sup>ка</sup>хъ оу<sup>с</sup>винь<sup>и</sup> на<sup>х</sup>о<sup>д</sup>а ка<sup>и</sup>мы<sup>и</sup>ки:  
и тѣ<sup>и</sup> ка<sup>и</sup>мы<sup>и</sup>ки и<sup>с</sup>то<sup>л</sup>очѣ і<sup>и</sup>в<sup>и</sup>нѣ  
п<sup>и</sup>тъ тѣмъ люд<sup>а</sup>, кой болѣз<sup>ни</sup>ю  
ка<sup>и</sup>мене в<sup>п</sup>оч<sup>и</sup>ка, и вы<sup>г</sup>онитъ. —

Легкое ве<sup>с</sup>про<sup>ш</sup>е и сѣ<sup>и</sup>ч<sup>е</sup>но на поро<sup>в</sup>

и стертое, и котомъ изопьетъ в пи-  
тій: и то тѣмъ члвкъ не ѡпьется пья-  
ны питіемъ.

Г. Катина варена и приваЗана на ка-  
кіа раны нитѣхъ, вскорѣ заживаю  
Д. Пѣзырь вепревой истокъ сшидаѣ,  
рѣзаніе вмехирѣ, и оуиметъ.

Е. Калѣ вепревой свѣжѣ нюхае кто,  
текущую кровь износа оуиметъ.

Окозлѣ. Глава. ни.

А. Природеніе колово, таковыи есть  
горячи что камне амазѣ, которая  
ниогнь нижелѣзо неможе одолѣти:  
а кровь колова тотъ камне шмаде.

В. Мѣш коловое лихѣю кровь дѣлаеѣ  
вѣлкѣ, и кворогше приводи.

Г. Кровь еѣго помогае твѣрды надѣ

ты а пастема, и ихъ шмадеетъ,  
и мѣсто свободитъ.

Кровь коловою піютъ свиномъ ка-  
мень вѣлкѣ раздробитъ.

Скозѣ дворной. Глава. нѣ

Мозгъ козенъ мѣше смедѣ прѣсныи  
и внѣтрѣ прѣто, коросты вживаѣ  
оуздравляе.

Мѣш козїе, какое оукусеніе надо в  
витое, и наѣбой помоуно.

Топленое салѣ сгожью толченѣ прѣ  
кадышанѣ на нѣ, коростѣ шдалаетъ  
а коли вѣши пѣсти, слухъ даеѣ, или  
начирѣи положи рваніе и сѣпхоль  
полагаетъ.

Млѣш козїе кто пьетъ, болѣзнь вѣ  
составѣ оуздравляе и себоѣ

шдалаетъ . —

Е1 Мозгъ козенъ сожженъ чтобыбъ  
сталъ , и зъбы потирае , болѣзнь  
зъбною ищѣлае , и дѣсны болныи  
помогаетъ . —

5 Кровь козиа сало варенъ и то прѣто,  
всакомъ окормъ пособлаетъ , сало  
козиа преинымъ сало и клекарствъ  
лѣтъ , оуха козы желчи , сдохотны  
болѣзне помогаетъ . —

Ошоздиго . Глава . 3 .

а Кровь дикѣа козы , коди помаже  
жилья скорченныа омацаетъ , и бо  
лѣзнь востаѣхъ оуздравливає ,  
и хормъ и зътри выгонитъ . —

и еленъ Глава . 3а .

а Слезы елены и кости , и рце егъ по

соблае надрожаніе срѣное коли и хъ пѣю  
болѣзненныа .

Мозгъ еленей всакоу болѣзнь оудра  
даетъ . —

Кто колѣныю кожу обертитъ , то  
бестраше бывае . —

Млекш оленъе пито , шкѣлѣа болѣни  
оуздравлае .

Мочъ еленъа шдалаетъ печеннуу іе  
лезеннуу болѣзнь . —

Легкое еленъе и згорло вдымъ оува  
ленъ , и потомъ стерпш смедо питъ  
шкѣшлю оздравливає . —

Мозгъ еленей и зженъ , нахривади  
тогоу улѣка : кои падѣтею болѣзнію  
страждѣ помогаетъ . —

Тогож орогъ жженого , пепе сѣкѣго







носи, болныа оны, оусть внхтрениа  
болѣзни оуздравлае . —

Б Пече воуаа высушена, и пита свино  
костхнхтрениа болѣзни оуздравлае . —

Г Селѣволуе добршдобржати на мно  
гилѣхрѣства, и шчирныа болѣзни  
и бавлае . —

С медвѣде . Глава . 32 .

А Желѣ медвѣжьа сколноу нахупно  
днати приложено, живо шмагчае . —

В Оуи медвѣжьи выхуплены и повѣ  
шенны наше четверодневную траса  
вицу шдалаетъ . —

Г Сало медвѣжье, шелѣди наглавѣ  
мазати власы нарастаю и шелѣди по  
рибаю . —

Д Актшхоуе брови шчирныа и мѣти,

пс 58  
пс  
тосало медвѣжьи помазывати: но  
шчирнѣ берече, что бы воуи не пошла  
ослѣпне члвкъ . —

О конѣ, глава, 33 .

А Калѣ конской свѣжей сожженъ  
крови печеніе застанаивае . —  
В Когда женьѣ подно каломъ конски  
похришъ, тогда плодъ мертвой,  
из живота выгонитъ . —

Г Жена коли молоко кобылье пьетъ  
окоর্মъ и болѣзни в матицѣ оуспи  
раетъ, и падучую болѣзнь шдалаетъ . —

А Сыръ кобылье сухой животъ заве  
ржаетъ, и грѣжѣ шдалаетъ . —

Е Сыкоратка еѣ скиномъ пита, вса  
кое болѣніе шдалаетъ . —

О копитѣ, Глава . 33 .

а ѿ того ва и ли ш кошиги на ѹхшениѡ,  
бывае ть великаѡ болѣзнь, и зле  
ность тѣла : но та и ле ч и ти просто,  
приложитъ да сты лѹх полѣноу  
и цѣла е ть а —

в Котъ шо окрениа рѣты травы,  
или мигдаловънторки бѣгаетъ  
и тамъ подобаетъ класть, гдѣ что  
порти .

г Калъ коптовой или крошкѣ смѣше,  
Згорчице, и шёлху, и помазати зго-  
ни, и волосы наростхуть.  
Усобаице. Глава 3и.

а Соба́ка въсѣхъ свѣрей премудро-  
лы преходитъ, первое что знаесть,  
второе что любви, третїе сажжи.  
б Собака на зы́бо сконмѣрижучи,

и чю жѣ раны лечитъ : а ѿ себя и  
зыко <sup>м</sup> поли раны не достане, но на  
нагохъ свою на блюни и на раны до  
тыкае, и то вѣдомое дѣла рѣство  
су на зы <sup>хъ</sup> собакъ а .

Молокомъ сѣянъ, гдѣ помаже тѣ  
вѣлосы не растутъ. —

Мочь собачья съелитрою смѣшена  
оугри итверботу шдалае;

ЖЕЛТЫ СОБАЧЬА ПРѢЛЫЕ И ОПОХЛЫЕ  
ОЧИ ОУЗДРАВЛЯЕТЪ .

Кожа собачья околорухий швец  
на корасты излечитъ. —

МОУ СОБАЧЬА СВѢЖА, ВСАГО  
КОРОСТЫ ИЗЛЕЧИТЬ .:

Желѣть собачьа перомъ наза, камѣню  
жнда мѣста жижитъ. — 1

# ОПТИЦА КІАКИ ИКЛЕ

ка́рствъ су́годныѣ .

Шпаве . Глава . 40 .

а Желѣ павіа , что петуха великаго ,  
пособлае ко́вмы о́уамъ и на за темнѣніе .

в Калѣ павино толене болны пособла  
е , лишомъ пари , а дѣлае легость кох  
нію , аще бѣде приложенъ к болны  
ногамъ .

О жаравлѣ . Глава . О .

а Желѣ жаравлиная бѣсть тепла ,  
и чиста , коли к тою внось пхити :  
сводкою бзвою пособлае шпарали  
да , а дѣлае легость коханію .

в И асо жаравлиное бѣсть грѣш кодра  
вленію и прѣднѣ , а дѣлае кровъ и  
вогость смела коли в члѣ . а когда

дла погш хоще жаравла бѣсть и  
о быегш поддержахъ дни два или  
три , и по томъ егш бѣль .

Штапле . Глава . Оа .

а Кто молодѣю чаплю бѣсть , томъ до  
тодѣ о́чи болѣти не станѣ , и сено  
теченіе не бѣде .

в Пухокъ чапли противъ всакогш  
а дѣ пособлае , а к по егш пѣтъ сви  
номъ ралнѣны лекарство . Помочю .

а Калѣ чапли сводою піюти , шпарѣ  
тіе болести пособлае .

Штѣсѣ . Глава . Ов .

а Гусиное масо прѣднѣ бѣсть когра  
вленію : салш гусиное всакогш за ве  
рѣло шмагтае , и распалѣ раины  
нартѣ и налицѣ лечитъ : Такожѣ

нѣтрѣсканіе ногъ, или лица шестѣ  
дености, вѣто ищѣлае для своей  
слабости: вѣсѣху же болѣнь  
вохшахъ оуздравлае. —

Аще итѣ етѣмъ сѣхковы соко вѣши  
пѣсти, тогда вода и оушей выгона  
е, и оуженъ матицы, оуздравлае.  
Оутиѣ. Глава. Ог

Оутиѣ толкѣ нагрѣди и нашее слава,  
а то маю скоро постыне, для лиши  
ни вогостей: а чѣла болѣши тѣчна  
дѣлае неже ли кура. —

Оутиѣ горяча переиными птицами  
дворными: аговораѣтѣ такъ чѣ  
рѣчь за ноженну согрѣвае, а горя  
чую холодитъ: голосъ направлае,  
на сѣаніи множи, и вгостелно совоку

61  
по  
пленіи тѣдѣлостъ подаеѣтѣ, а сѣло  
оутиѣно нескѣзанно всѣху болѣнь  
оумирае. —

Зпетѣхъ. Глава. Ог.  
Масо петѣхова тѣрѣдо костравле  
нію неже кура чѣла, и сѣгш ради моло  
дые лѣтѣхѣ, и сѣи еѣне поюѣтѣ;  
или доврѣѣ старые, потомъ чѣ  
тѣ и мѣю маю чѣсто кѣтѣтѣ. —

Почѣи петѣховы доврѣ кѣтѣтѣ,  
потомъ чѣо сѣоро справѣтѣ, и про  
вѣ доврѣю множа. —

Оуха петѣхова пособлае коли же  
лѣдо болѣтѣ; для вѣмѣненны вѣне  
вѣ тро, мозгѣ петѣховъ свино  
птии со многи болѣнь оуздравлае. —  
Оуо корми вѣ кура доврѣтѣ чѣнаго

и старавъ, и велѣтъ егѣтѣ донде  
порадоу помитса: потомъ зарѣза  
егѣ и вычиститъ, и на сыпаетъ егѣ  
пола солию, да варитъ в полхверѣ  
воды, чтобы прѣлѣ а не вскипѣ  
ла, и пачѣ бы вѣ прѣлѣ: чтобы па  
та дѣла осталася и по пити те  
плое непомнѣ на нѣ и зѣтра посо  
лае надыхавицѣ и дѣрожанію, и болѣ  
зни составоу, и мнози иныи болѣ  
зне . . .

и петухѣ валено . . . Глава . оѣ

а Валеного петуха мѣсѣ гѣтъ, пере  
иными птицами лѣтче и силенѣе,  
и ровъ добрую множи . . .

в . . . Кожа пѣпковѣ твердѣю, и тѣмъ вы  
суши, и терши свиной пѣтъ: же

62  
лѣдо и бѣрашнѣ направлае . . .  
Оухъ валеного петуха прѣлѣ, же  
дѣлае и вѣсѣ толгости соуду:  
а боль и колѣрѣ высонѣе, и помогае  
на прѣлѣ свинѣ, и на дѣлѣ маніе желѣдѣ  
и на болѣніе всѣхъ составоу . . .  
Желѣчѣ егѣ на прѣлѣ и очи и на те  
и хѣтѣ, добра естъ, и на за темненіе  
оуей, и на тѣверженіе вѣско посаде.  
и и хѣрнѣ . . . Глава . оѣ  
и хѣрица естъ молодѣа лѣтчи, и ко  
аще гѣицѣ не несе, и то сѣмѣа голое  
чисти . . .

в . . . Сало и хѣрачѣе, и отъ роуе мохѣдѣе, сорѣ  
вае болѣши неже ли старѣи, и на тѣ  
рѣдѣтѣ гѣзѣица посаде тѣ . . .

г . . . Печень и хѣрачѣа и кѣтъ хѣтѣа, лѣтче



ча  
в

Есть масовней.

Д. Мозгъ и врачей Застыніа могъ, ко  
торая Застыніа вливаетъ кровь изъ нѣ.

Е. Салъ и врачей коросты снѣа Згоня.

Б. Калъ и врачей и нѣа здри приложенъ  
оу Грн. и морѣ.

З. Колѣни и врачей и нѣа ми вмѣстѣ  
варенн въ солѣ и нѣа ченн смѣломъ  
древанымъ да сѣа сѣа и нѣа славы  
вае болѣнншей по соблае.

О снѣа и врачей мѣ. Глава. 03.

Белосѣ и нѣа нѣа кладѣ влѣкарѣтво,  
на вса кое болѣннѣ, гдѣ надобѣтъ;  
гноеннѣ на оуи илѣ на болачѣи, и на вса  
кое болѣннѣ гдѣ надобѣтъ. Гное на оуи  
илѣ на болачѣи и на вса рааны по ко  
жнѣа.

Такоже поблае влѣа нѣа на оуи нѣа  
в горячей водѣ. Волѣннѣ ома нѣа нѣа  
прикладывае.

Желтоѣ и нѣа нѣа снѣа илѣа варѣ  
ной влѣкарѣтво по да вѣа снѣа нѣа  
чнрѣи горячѣе.

Гайца сѣа нѣа дѣа ра сѣа сѣа нѣа,  
в кровь скоро прелатаеа; нѣа нѣа  
твердо печеннѣа, сѣа нѣа гдѣа илѣ  
пка.

Такоже гайца дѣа ра по соблае нѣа  
жемѣ и нѣа нѣа нѣа совокоплѣннѣ,  
а снѣа илѣ оуи нѣа, сѣа нѣа нѣа дѣа нѣа.

Желтоѣ вѣа нѣа вѣа нѣа, снѣа нѣа  
оуи нѣа нѣа.

Гайцо цѣа нѣа свннѣа жѣа нѣа илѣ  
сѣа нѣа, и по нѣа нѣа вѣа нѣа по нѣа

Е  
З



и  
Зобунимаесть и застона вливаетъ  
Та же дробь на пшеницу и чны да  
при лошаки вина и говы пи поела  
е кровавую употреблющи а м  
ичной белойъ холодить а жидокъ  
согрѣваетъ

ОБОУЩЕ. Глава. Он.

а Голыхъ оуби́той го́ра чейъ положе́  
на вса́мъ нѣдъви́тѣ посто́блаетъ.

В. Кровь голубиная, которая испокон  
вѣка выпущена, оуемъ кровавы  
добрѣ пособляе, непомнотх пуща  
ючи, теченіе кровавое оустана вли  
вае, которое бывае сна поменіа  
мозга.

Г. Казнь голубиной дабрь еіть на бо  
лѣніе составовъ, и на колотіе въ бо

каѹѡ, и ѡнаше ѡуди посовѣлае, и вса ѡсоу  
болѣніе ѡмагчае, и во гостини лихѣа вы  
сѣша. +

Сборникъ . Глава , 00 . —

• Кровь горлицы на теплѣ пособлѣе  
болѣнію, водша и на шѣи и роука въе,  
а кровь и сплетъ лѣтчи, нежели  
и наа . —

Калѣ горлицы велиш сочеи згонн. 6

Οικονομική . Γλῶσσα .

Кропатѣно маѣш переиными пи-  
ца сладка и здорова, а больше хлѣбъ  
и верхній составы, и сподно жѣ аже  
не такъ въ .

Печень кропавкина, высушена го  
раздо истолкши в днть пита, по  
соблае падуей болести. —

Г Оухъ еѣ такоже пособлае падхъе  
болести и желхдо подтвржаеть,  
и охотх и брашнх подаеть.

Зворобье . Глава . пѣ .

а Всякогш воробья бѣсть маѣш недо  
бръ и подла ради кѣто хоще, мехирю  
поставленіе имѣти: и онъ може  
еѣш ѣсти.

б Такоже и найца воробье вѣе, вели  
кхю помочь дають испостановленію  
мехира.

г Пепель калѣ корова смедо пить  
пособлае падхъей болѣзни.

д Калѣ коровои раствора слиною  
и бородавицы помазываетъ згони.

Окохъше . Глава . пѣ .

а Кокхшкина кровь, аще кѣто сваритъ

в вродѣ и высуши, и изотретъ на поро  
и тѣмъ присыпаетъ и нономъ отокъ,  
и такш заживаетъ.

Осовѣ . Глава . пѣ .

а Срѣе совинѣ аще кѣто приложитъ  
и чирю несорѣломъ, тогда скоросо  
зрѣе и вытане.

б Оти совинны соженны, и то пепе смѣ  
ше зѣбкомъ найчны и поскать во  
чи зракъ направлае.

г Тотъ пепе шалны, и сирѣчь и стѣпи  
вши оума помогаетъ, аще главѣ имъ  
помазываетъ.

О маѣсехъ всаин . Глава . пѣ .

а Маѣсѣ всакое животное прѣтѣ,  
вреднѣлы сѣть мозгъ главному, и  
штогш редитѣя корѣла.

в Масло летящй птиць лѣтче естъ  
 ко прѣтїю, нежели корьныи птиць.  
 г Почки петуховы прѣжы, рални  
 ные недѣги и стѣла выгоня, и что  
 сѣмѣмъ. вельми питае тѣмъ и расте  
 нїе творитъ спермы, но и паке ины  
 и кхѣтвѣ. —  
 а Оуха крахъ та растѣнїе твори  
 доброй крови, и тѣмъ тѣмъ наво  
 ди: и мѣзгъ головной оукрѣплаетъ,  
 и шипованїа очищаетъ и ра  
 зумъ острѣсть наводитъ. —  
 е Аще кто голови молодые прїемлетъ,  
 болѣзнь главѣ наводитъ. —  
 з Горлицы прѣжы вѣрашнѣ, оро  
 шѣ разумъ наводитъ. —  
 з Тѣмъ крахъ прѣжы, нѣ рѣдѣе.

Пакино масло прѣжы, и мѣмъ болѣе  
 и ворченїе вонѣмъ. —  
 Масло тѣмъ естество во оно апи  
 тѣе вельми тѣмъ. —  
 Вѣское масло бошихъ птиць, кои  
 горло и мѣзгъ дѣлаетъ вредителныи сѣ  
 испитанїю. —  
 Масло лѣтче естъ вѣсѣмъ мѣзгъ ком  
 ныи свѣрѣи, и коже естъ нагнаѣта:  
 понеже они со бою вельми тѣмъ костны  
 и горячи естествомъ. —  
 Также масло молодыхъ и телъ,  
 понеже они скоро и телныи сѣмъ.  
 Масло молодыхъ свиней, вельми тѣмъ  
 лѣтче пита тѣмъ естество тѣмъ жѣ,  
 а радѣетъ шѣмъ меланхоличѣмъ;  
 естество тѣмъ масло болѣе сѣмъ тѣмъ

нежеланно возіе. —

Ѣ Заечье маіш естествомъ сѣтъ  
гораче и сухо. —

Ш водахъ. Глава, пѣ.

Воды всаііе, естествомъ сѣтъ  
стѣденостны и вѣтостны. —

Ѥ Вода частопити кромѣ иного пидіа  
вельми вредителностъ тѣлѣхъ, ꙗко  
люде ікоі естествомъ сѣтъ стѣде  
ностны, понеже водатѣмъ рали  
чныа недѣги наводѣ: ꙗкоже есѣ  
оутроба и змѣнитѣа, ꙗныа рали,  
чныа болѣзни ікоі вѣтостны сѣтъ.

Ѧ Ище ікоіженѣ многу воды пью,  
тогда оунихъ чрема рѣ теченіе ме  
строво ꙗвитѣа: и вѣсилны бываю  
и ѡбморѣ нахѣди. Занеже ш многа

67  
Ѥ Вода питіа, мозгъ главнѣ стѣде  
ностѣ бываѣ. ꙗкогарыіженѣ  
брюхатыі воды пью многу, тогда  
онѣ тѣлѣхъ радаѣтъ, свелііи то  
мленіе. —

Ѧ Водѣ стѣденѣю даемъ пити, ікоі  
недѣгѣю трагавицею: ікоа быва  
ѣтъ ш кипленіа скелѣи, ꙗдаемъи  
пити водѣ вѣподобно времѣа іако  
бѣеніе престанѣ, ꙗтѣлѣш станѣтъ  
нигораче ни стѣдено, ꙗвѣто времѣа  
іакоѣ егѣш бѣѣтъ стѣденостію, и  
ш парѣ ікнѣ, тогда емъ пити не да  
вати ни воды ни вина и ни іакоіго  
питіа, ꙗще ꙗкоіе болѣзнь егѣш  
продѣжитѣа.

Ѧ Вода не пристѣитѣ болаши люде

пити понеже мо́гроссть встѣмахѹ  
ѣсть сыра и гхста и не нѣтѣлна.

Е Кода шпаритѣнаа пити менши,  
надыманіе творитъ, нежелн неш  
вариваннаа подѣ скорѣдвигетса  
лннзъ. —

5. Водѣ теплѣю даемъ пити тѣмъ  
люде, оукоихъ кишкн входа во  
нѣта, и тѣ оукопоры селезенды  
маестса. —

3. Кода стоячаа кѣимъ обычае ни  
пріемлетса, стомахѹ вредитѣлнаа

и Водѣ болотнаа пріѣта вредитѣлнаа  
ѣсть тѣлѹ, понеже родатса шнеа  
в селезенн болауки, и наводн всемѹ  
тѣлѹ воданой опойъ, нѣсть ины  
водѹ вредитѣлнее, тако болотнаа. —

68  
45  
Водѣ дождеваа пріѣта вѣтлѣне  
пріѣта беглѣстѣ шнеа бывае, и за  
легиніе жнлѹ плѹчны тѣворитъ.

Водѣ коа влѣте собою тепла бывае,  
та велми вредитѣлнаа ѣсть стомахѹ на  
водн, и всемѹ тѣлѹ таго. —

Водѣ стѣдѣнаа питѣ, вредитѣлнаа  
ѣсть всакой болѣстн нѣтра но, для  
тогош подобае всако члѹкѹ сохранити  
са шстѣдѣныа водѹ. —

Промежъ тѣхъ вѣхъ водѹ, лѹчше  
ѣсть дождеваа водѣ каа бывае згромо:  
понеже посѣщестнѣеа она скорѣно  
нѣтелна, и скорѣ шнѣстѣстѣспѣомѣ  
тѣтра нѣстѣдѣнаа. —

Промежъ водѹ источниковѹ, лѹче  
та водѣ коа вѣтече противъ водѣ коа



солнечнати. а кою вытече проти За-  
пада, тѣхъ вредитены, и разлук-  
ныя недуги наводитъ тѣхъ члвчско.

**О РЫБАХЪ РЕЧНЫ И ОМОСКИ.**  
**Обелѣте. Глава, пѣ.**

**А** Белуга есть рыба коаденію добра  
добра свѣжа жарена, а соленая  
бы варена.

**Б** А кто еѣ часто пріемлетъ, нѣтрѣ  
шмагчае, и пропущеніе живота  
творитъ.

**С** Осетръ. Глава. пѣ.

**А** Осетръ есть рыба коаденію здорова  
бѣда отъ живота потвѣжае.

**Б** Икра егѣ горадо живо потвѣржае.

**Г** Пече егѣ добро члвчъ здорово ѣсти, оуи,  
оуздравливаетъ всѣхъ болѣзней, и свѣ-

пиль творитъ.

**О сомах. Глава, пѣ.**

**А** Сомъ рыба пища для людей, а вѣсною  
кѣто еѣ многу тѣстѣ, и погѣ, варогѣща  
хватаѣ.

**Б** Печень сомова жарена и вѣтрѣ прі-  
ята, свѣтлѣтъ оуемѣ даѣ, и затѣ-  
мнѣнїе шлои.

**В** Лосось. Глава, пѣ.

**А** Лосось рыба жарена сладка, и бѣже  
оугадна кодравію члвчскому.

**Б** А кто еѣ, ѣстѣ же лѣдокъ потвѣ-  
жае, и вѣсѣ вѣреннїа оуды и крѣпѣ,  
шхѣтеѣ. Глава, ч.

**А** Щика рыба варитѣя вѣрка свѣтрѣ  
и воезера, а при роженїа, теплаго аѣстѣ до-  
брѣ здорово болѣзнейныи люде.





Олинь. Глава, что  
 а Личь рыба споденатси при роженіи,  
 а люба жити в болоути и во езерахъ,  
 и в прудѣхъ, а игожа на немъ чернова  
 та, и тохста, а насти еси до в рай жаре  
 ной, и на иннаго еси ахъ сохъ. ~~и на ин~~  
 в Ахъ сохъ жаръ в голоути вейи сохъ, и  
 тотъ во ми инна и распластавъ на  
 во еси сохъ вьшонны, а на фисъ еси о  
 бѣ половинки, при кеи на нахъ обѣи  
 подошва нажныи, а то в севъ жаръ и  
 болоути вьстѣи и здравѣ бѣде. ~~и~~  
 о карай. Глава, что  
 вара си плодѣтси части в прудѣхъ  
 не же ли в рѣкахъ.  
 а Гблси, кара севое не сохъ и хъ стѣи ны  
 рыбъ, а до добро бѣсты пече, а варе

ной не таковъ здоровъ, кто е въ Приемъ  
жаждущийтъ, и внутреннюю всю  
шлягуе, и здоровъ: отъ. в. ш. 12.

ОПЛОТНЕНИЕ. Глава 4. 43.

Плотица есть рыба мала и бѣла.

Очи и мѣ черленіа, а родитса вре-  
ка хъ и во сзѣра и в прѣдѣхъ; и рылѣ  
и хвостъ и мѣ тѣ черленѣ, и тѣ вѣ  
добрѣ. Здорова печена и варена,  
а пѣ бы еѣ не бѣли и ои страдѣ прасави  
чною болѣнію. —

Омнѣ. Глава, ѿн

Менѣ рыба рѣнная, величїи мое бывае  
на три па во всемъ е подобе сому: Токо  
Тѣло въ не е лѣчи сомо во, да хоща како ни  
есть по я менѣ, Токо шпече е ш во лѣчи  
къ яде нїю. Менѣ тѣсть и пече е бо въ нуръ  
прїѣла да е справленїе добро е же лѣди х.

Блаженъ е люди сово, да хоща каго ни  
 есть помянь, пошпече е бо все люди  
 къ ради нѣю. **М**енъ бо есть и пече е бо в нур  
 прѣла дде справленіе добро сжехъ днх.

Шельди. Глава. 10.

а Сельды рыба морская, а живёт то  
лькш водою: а без воды неможе жива  
быти; оуи ихъ что свѣчи ноуью свѣла,  
стадо велики ходи.

б А что имѣетъ свербогъ нагрѣхъ,  
тогда рабѣ жь сельды да положи на  
свербогъ престане.

г Аще въ потѣхъ жившій въ бѣдѣ нѣ бо вѣск  
или змен морскон, того жь сельды вы  
та не гадъ.

Сракъ. Глава. 11.

а Сракъ имѣе о семь ногъ; напредидвѣ  
что ножницы; а назади хвоста ше:  
а промежъ ихъ опознованіе, кое мѣ  
и хвѣна: мѣ жь имѣе два дѣла во  
тѣ промежъ брѣхо и хвоста, а хвѣн до

нѣтъ; а коли похотѣтъ пладѣтиса  
вѣтху на себе, а каісъ слышатъ  
Зачатіе, тогда на сторонѣ обращаюса  
а живѣтъ въ ма и подкамене, а и без  
воды мождѣ даго живѣ быти, то  
лкш стане егѣ поити молокомъ; а ко  
старъ бѣде; тогда на главѣ живѣ два  
камени.

б Сакъ самецъ имѣетъ всебѣ сотавы  
тверды, и тѣ сотавы сожжены на  
поро; и тѣмъ порохо аще помаже сѣ  
кш и сѣное, то излечитъ.

г Тѣмъ же порохо аще посыпле свебогъ  
и тѣ свербогъ высѣшнѣ.

д Готъ же порохъ смѣша с солію, и въ  
кабучныи натерты, тогда слѣзное течѣ  
ніе и зоченъ дѣме.

Е Такожде и шчет перодневныа пра  
савицы оуздравляе. —

З Рако рѣчной исто егшѣи тѣ, жаждѣ  
тѣши тѣ, и сдохотѣ рѣчаню, и когшѣ жи  
ветѣ вортѣ сдоху.

Звѣстѣ рыба. Глава. . . . .

А Прироженіе естъ рыбное стѣденѣ  
и мокры, си рѣчѣи олѣгнѣста вавѣ.

В Аи знихъ лѣтѣи рѣчныѣ рыбы, кой  
и зрѣиѣ бы стрѣи каменитѣи, и ли пе  
счанѣи, и которѣи рѣка не прѣмѣжѣ  
лесовѣ и вѣтрѣи вывѣвае, и сто е рѣ  
рыбы бываю здравыи.

Г Ав прѣдѣхъ или вѣсѣ зѣрѣ, кой естъ  
в полѣ и навѣтрѣи тѣи тако де добры

А Рыбы которѣи и мора выхода втѣ  
когшѣи рѣки и живѣтѣ в нихъ, тогда

73  
ра  
бывае лѣтѣе, тако знама естъ вло  
соѣ, которой блиско мора той естъ  
хѣжи, а которѣи далѣи, и мора той  
естъ лѣтѣи: а которѣи естъ близо  
рѣки и вѣрхъ тѣи естъ лѣтѣе.

Е Салѣи всѣи рѣки морѣи и рѣки  
и прѣдѣи и шѣдѣи нѣдѣи: ко ли ро  
веде масло, прибавѣ медѣи и таго,  
и тако оучѣи тѣи, и затѣи мѣи и шѣи  
глы, а того не помногѣи пѣшѣи, и зна  
положа.

З Аще и то и ровѣи блѣе, вѣи салѣи ры  
бы а дара пѣсти егшѣи сдохѣи добрыи и да  
болно мѣи тѣи пѣи прѣи тѣи.

И Аще гадѣи е рѣки и та ры тои тѣи  
тверды, сматрѣи тои на сѣрѣи, и же  
всѣи рыбы мѣи на хрѣи естъ

твердш нежелн на брюхе, такоже  
и ш головы твердш нежелн ш хвоста,  
а того ради коли рыба природеніа ма  
скаго, аже ема маю сохрестя, а аго  
ловы первое звеніи и второе и третіе.  
а брюха маю не аже, потому что  
бсть маю и влажно: а которое  
ш хвоста то бсть лхти для чиста  
вотчнѣ.

Рыбы которые живутъ правою,  
тѣ лхти бсть нежелн тѣ которые  
водою мѣтною, коа течетъ изъ сѣх  
в прѣдѣ, или въ которой водѣ стѣрвы.  
Рыбы которые каменъ сѣтъ не до  
добры ка тѣ кои песою, или травѣ  
надають, потому что на немъ есть рече  
схровое.

А которые водою живутъ  
тѣ сѣтъ во влагу и стѣденого при ро  
жѣннѣ.

Иденіе ры какое, и мѣе быти рѣныя  
рыбы, разнѣ ихъ нѣсти: кои тѣды  
тѣ прибавивать в зеліи и перцѣмъ,  
сперцо сытирѣмъ смѣшавъ.

А кои сѣтъ во влагу, маю ема коже  
и кѣи и кѣи, и нѣе подобны тѣмъ  
тѣ лхти пѣченые да прѣжѣныя,  
и ма сѣтъ древною, или въ конопляно  
или въ корѣе обважавъ маю поше  
ниною и тако сѣтъ.

О пчелѣ и о медѣ. Глава.

Пчела есть двѣ вещи дѣлае добры,  
бѣ и чѣи о годни, сирѣчь воскъ и медъ.  
Медъ есть сою сросы нѣныя, которые



Въираю во время доброе цѣлѣнъ,  
благодѣтели; и штегъ имѣе все въ  
силѣ многихъ, нѣгоде бывае ислѣсарвхъ  
и многи бойбѣней.

Г. МѢДЪ на ранѣхъ смрадныа пособлае,  
оуемъ заплемниѣнѣе дѣлае: чѣты  
ренадѣгаю помазѹючи и илѣи пласты  
прикладываючи, распалины рѣзати.  
Волочевою порѣшае, жицы шмачае,  
кашаляющѣи пособлае, гадовитое  
кхшеніе лечитъ. и оукушеніе бѣше  
ныи собаки ѹдравлае. на ранѣхъ гла  
боіа добръ пособлае, и лѣсегомъ и в  
сѣмъ въхощенни несказанно есть  
лекарство. —

Д. Медъ вареной нарастѣданіе<sup>т</sup> но и<sup>т</sup>л<sup>т</sup>ко  
жи по собла<sup>т</sup>е добръ. —

Такоже сани бо: оуваривъ помазѣша  
шехури лечити ихъ . . .

Аще солюю сѣмѣя въ вѣсѣхъ пшѣсти, 5  
тогда пицаніе и грѣхъ нѣе вѣсѣхъ пре  
стане.

А коли тѣмъ головѣ помѣже, тогда  
всей и гниды оумираю.

Аще дѣте растѣтъ зѣбы помазѣ  
тогда бѣ бои зѣны растѣтъ.

Такоже сѣхъ сѣхъ зѣбы вымывае  
дѣсны лѣчитъ.

О войсхъ . глава . рг .

Воскъ и мѣе силѣ посреднюю выш<sup>н</sup>  
шаніе и с<sup>м</sup>вожаніе. а д<sup>м</sup>а того  
есть нѣкая т<sup>м</sup>равающая, и въ  
трѣ непрѣмлющая н<sup>м</sup>гверхъ при  
кладывающая. а д<sup>м</sup>а того, кои

бывае майсо черленъ да вкопоро  
быль дхъ медовой.

В Коикъ шмачае вса волѣзны и на  
тажеиостъ грѣдѣи посолѣе смагло  
отѣлковы, приклады вачи чирѣи  
вмѣстѣ сводѣи, жилю ираны шма  
чме, аще естъ воикъ и сорень, и жида,  
вехни пластырен, дайса къ и негѣдѣ  
деса зеру, сон пламны дайвы пикть,  
тогда на вѣтра ны чирѣевы посолѣ  
е вчирѣи.

**ОЗАМОРИКИ, ИОРДСКИ**

Зелѣа и дровесѣхъ, и отравѣхъ:

О маннѣ: Глава, ра.

Манна естъ горяча и востостна сере  
достію, вчѣтрѣ прѣатѣи, вем хрипѣ  
нѣе горлаиное, и каше и на сморкѣ дѣме

и пространство грѣдѣи наводѣи, и мѣзгъ  
главный вычисти.

Кнѣтъ здѣла сманного и вчѣтѣ полагѣе,  
и такъ отогорѣи раличнѣю мѣростѣ и гла  
вы выпанѣе, коа бывае ш раличны те  
чѣнѣи и мѣзгъ главнѣи.

Манна же прѣатѣи не даесть сырости бо  
лачкѣи, кои ш влѣгмы родѣтѣи.

И шѣи и вчѣтѣе вѣ тѣю чѣтѣи манна прѣатѣи  
та впитѣи пакоостна естъ ноне вельми:  
даа тогѣи чѣтѣи рѣи обрѣстѣи може  
прѣмѣю маннѣи, чѣтѣи бы не по дѣлаи  
была.

Сахарѣ, Глава, ре.

Сахарѣ естъ горячѣи и востостѣи вчѣтрѣ,  
во стѣпнѣи, естѣи естѣи естъ пикѣи  
чѣлѣи, и дѣгостнѣи проходѣи дѣи жѣтѣи

6 Сахаръ пріѣтъ вбрашнѣ, илѣтѣ  
бсеѣ болѣсть, иштокъ нѣтреннѣтъ  
шнѣтъ.

7 Сахаръ пріѣтъ съ елѣо мидальнѣ болѣ  
нистѣ выведе. Сахаръ пріѣтъ, новѣ  
скоро.

8 Сахаръ чрезъ мѣрѣ пріѣтъ растѣнїе гдѣ  
мокроути творитъ вперѣ; Здравъ  
люде жакѣ наводи.

9 Сахаръ сронимѣ благовоны Зелѣи смѣ  
ше пріѣтъ, естество члѣское дѣрѣ  
плѣ.

10 Сахаръ пріѣтъ пользе гдѣмѣ ишго  
мѣхъ, такоже ишшкѣмѣ ишчѣсѣ  
ишзѣрю, лѣчнтѣ.

О корице. Глава. р 5.  
Корица собою естѣ гораѣ втрѣтѣ  
спѣнѣ, сѣхѣе во вторѣмѣ.

Корица по чѣнѣю даемѣ своѣю пи  
женѣмѣ после радѣ, вычѣстѣ болѣ  
Знѣ нѣтреннѣю моѣа бывѣе после радѣ.  
Корице пріѣтъ Заключенїе менѣ строѣ  
движѣ.

Корица пріѣтъ коймѣ обѣчѣе нибѣдѣ,  
каше оуимѣ ина сморѣ.

Корица великѣ пріѣтъ пріѣтъ, тѣмѣ,  
ишнѣдѣдѣю ошѣсѣмѣ.

Корица пріѣтъ вѣдѣтѣмѣю моѣро  
ишгоѣмѣ ишгомаѣхѣ выведе. ишго  
нѣтѣмѣ стомаѣхѣ наводи, ишѣмѣ пріѣ  
стѣмѣ оушѣсѣмѣ стомаѣхѣ нѣноѣ.

Корица пріѣтъ корица вбрашнѣ пріѣмѣ,  
оушѣсѣмѣ блѣдѣсть ишлица выведе, и  
блѣдѣтѣе станѣ.

Корица срѣе оушѣсѣмѣ, ишрастѣнїе  
А



срце прїаѣтѣ оутре блогоуѣ пїелицѣ на  
водѣ . —

А { Тѣ орѣхи полченѣ и варены въ винѣ  
и прѣмѣны, и щѣблѣ болѣзнь пече-  
нную и селезенную.

Е МѢШКАТЫЕ, ОРѢХИ, ПОЛУЕНЬ, ДАМА  
СТІСА ПОЛУЕНА, ДАКИМЕ НЕМЕЦКО,  
ПОЛУЕНЪ, ДАКИНСЪ ИТОВМѢСТЕ ВА  
РЕНА ВЪВНѢ, ИЛИ ВЪНОМЪ ПИТІИ, ДА  
РО, ВСѢХЪ ПОРОВНѢ: И ПОТОМЪ ПРО  
ЩЕДИТЬ; И БОЛѢЩІА ПРИЕМЛЮ, ИЛИ  
ДРАХЛИ СХТЬ ПАМЯТІЮ; ПОНЕЖЕ ТО  
ПРИАТІЕ МОЗГЪ ГЛАВНОИ ОУКРѢПЛѢ  
И ПАМА ДОБРѢ НАВОДИ. —

Тотъ же мѣшкѣтъ таковыхъ силъ имѣ,  
кто бы егѣ поранѣ бѣлъ смѣсивъ с'  
солѣю, галовѣхъ потвержае, и крѣце

Здравіи, и вѣсѣлюхрости о́болошъ сръца  
вѣгони лишніе и гѣрести : и ли коли  
члѣкъ прѣполошится, которы<sup>м</sup> стра  
хо<sup>м</sup> нѣхди, и ли тощѣе сръце помгле  
нѣхде . —

Щѣтъ мѣшкѣтнѣ. Глаголютъ.  
Щѣтъ мѣшкѣтнѣ горѣтъ и сѣхъ  
въ вторѣмъ стѣпнѣ.

Цвѣтъ мѣшкѣтнѣ, коимъ обы-  
чае<sup>м</sup> нивѣди пріа<sup>т</sup>ъ оутрѣбѣ вѣ-  
жетъ. наисо<sup>б</sup>вѣнѣ тѣмъ вѣм<sup>л</sup>  
приста<sup>н</sup>ъ; кой кровью бяю<sup>т</sup>ю, кой  
исполненъ сѣтъ вредителны<sup>х</sup>  
мокростѣхъ. —

Той же цвѣтъ пріѣтъ стомахъ,  
и сердце укрепляе, и нощіи съспіѣма  
хъ творитъ. —



Г Цаѣмъ мѣсѣцѣмъ даемъ прѣ-  
тѣмъ ѿкой сѣще бѣетѣа коимъ о-  
бѣчае нѣхди.

Скардамоне. Глава, рѣ.

Скардамонъ есть горячѣисхъ, во  
второмъ стѣпнѣ.

А. Плодъ скардамона великий пристой-  
• прѣати пѣмъ, кои бѣсильны баваютъ  
сѣрчныа болѣзни. —

В. Той же плодъ великий пристой прѣ-  
вхххъ или впитѣи, накого обмо-  
рокъ находи, аще та болѣзнь при-  
лѣтитѣа сѣмозѣ тавнаго, понеже  
прѣатіеи, но ентѣ спомѣхъ наводи  
ноукрѣплѣе. —

Г. Скардамонъ же мѣсѣцѣмъ по чѣногъ,  
дакиналою бѣлогъ, дамаскѣи вѣсѣ

ри 80  
поровнѣмъ полченѣмъ мѣсѣцѣмъ, и прѣати  
вдобромъ винѣ блеваніе пѣхитъ.  
Свѣтѣи нѣхтранныа болѣсти, кои бѣ. Д  
ваго шѣхности даемъ прѣати. — Е

Аще ѿкого сѣще бѣетѣа и болитъ да,  
е мѣе скардамонъ мѣсѣцѣмъ по чѣногъ едн  
Золотникъ, и прѣемѣе свиномъ или вѣх  
рахъ на коже восходе, и то есть вели-  
ка польза шѣ предпрѣхенныа болѣзни.  
Скардамонъ же едлинѣхъ обонѣхъ поровнѣхъ  
мѣсѣцѣмъ по чѣны прѣати винѣ помы-  
слѣ движе, и стомахъ ко прѣатію бра-  
шна. —

Шгалганѣ. Глава, рѣ

Галганъ есть горячѣисхъ и третіе  
стѣпнѣ.

А естествои мѣе крипоцно и ш а

стростно, и скоро крѣпитъ и нойте  
лиш. —

† Галаново кореніе в водѣ варено  
и пріимъ оутрѣ и ввечерѣ, стомахъ  
оукрѣпляетъ, и ное нїе творитъ. и боле  
стомаха выведе, коѣ бывае шлѣ  
дености. —

Галга точено в надри пшеницѣ, мо  
згъ главной оукрѣпляетъ. —

Галга мѣлко починъ и смѣше свѣсх  
со поштиниковъ, и то пріимъ веси  
лѣ и шморѣ и уице. —

Галга в винѣ варѣ и пить, духъ ме  
дацій и зорѣ выведе, и немо вре  
дите нѣю и всегѣ тѣла выгонитъ. —

О шварѣ. Глава, рѣ.

Цытварѣ естъ гора втретіе стѣпнѣ,

рѣ 21  
ахъ во второмъ. —

Тотъ корѣ внѣтрѣ пріимъ, кои обы  
чае нигдѣ естество члѣское гребѣ.

Тотъ коренъ аще чюенъ духъ чено  
ной и лѣсковой и винно, штого нечю  
ста после ихъ пріимъ. —

Тотъ же корѣ пріимъ догтой, вове  
мѣ о ваго по вѣтрѣ, ш ае рнаго  
духа сохране члѣка. —

Цытварѣ пріимъ ползе недо  
ровомъ стомахъ, и ное нїе творитъ  
и помыслъ и пріимъ брѣшна наводн  
и вса внѣстренна оуды трѣбѣ, и ве  
дипеню кровъ и зихтарѣ выгонитъ,  
аще егѣ в винѣ пріимъ, или в айцѣ  
всмагнѣх порасхжденію. —

Цытварѣ варѣ в винѣ и пріимъ старой

кашель ѿметъ, кой бывае шѣтъ,  
дѣлашъ естества, и выгонитъ болѣ  
знь и стомаха и скишайтъ, кой быва  
е съсудѣности и шѣтъ трости  
и инбирѣ. Глава, г.

а Инбиръ естествомъ естъ горячъ,  
встрѣтъ шѣтъ, въ перво и пристойно ето  
внѣтръ прѣати шѣтъ болѣсти стомаха  
и шѣтъ ное нѣа етъ.

б Инбиръ толченый прѣати вхѣтъ, при  
стойтъ шѣтъ и кой шѣтъ моронахо  
ди и бѣсилъ шѣтъ.

г Инбирю толченое полтора Залотни  
ка прѣати вхѣтъ ложка спастъ. По  
гда вредитъ еию моронахо выгонитъ, прѣ  
вѣтъ болаще отъ шѣтъ Тора Здо  
на постелѣ.

И нбиръ жѣ пристой въ самомъ члѣвѣ  
прѣати шѣтъ кой недѣтъ етъ шѣ  
дены.

И нбиръ дадимъ немецка обонхъ  
паровыхъ толченъ, и варены въ винѣ,  
и то прѣати выгонитъ болѣзнь и стома  
ха и скишайтъ, кой рада шѣтъ шѣтъ  
трости, и ное нѣа стомаха добра творитъ,  
шѣтъ перѣтъ. Глава, г.

Перецъ естество естъ горячъ и сухъ,  
вчетверто шѣтъ,

Перецъ свиной шѣтъ, чѣтъ четверо  
внаа трагавичнаа болѣзнь, шѣтъ то  
прѣати прѣстане.

Перецъ обонхъ толченъ, и смѣше  
своего толченъ, обонхъ порасѣденію, и  
смѣше своего пелѣнны, и то шѣтъ шѣтъ

рченіе въ кишкахъ выгонитъ. —

Г Перецъ частію пріимъ, мяжескомъ  
полъ помыслы движе: а женскомъ  
полъ аще частію пріиме, тогда онъ  
въ тогшъ праздни бываю. —

Д Пере обыкновеннаго дасѣмъ воробьево,  
обоихъ породъ толченъ, и то аще  
вноздріи пѣска имъ, вытане много  
вредителю мокроств и головъ, и бо  
лова бѣде зрава. —

Е Перецъ долгой и сурогой толченъ по  
ровнѣ, частію пріимъ въ брашнѣ но  
еніе стомахъ тваритъ, и тѣло  
истѣла и гонитъ, и тѣло мѣрнѣ ста  
нетъ. —

З Перецъ непристой женамъ пріимъ  
превые съ праго своимъ. —

Перецъ пріимъ на дама и на  
ха выведе, и въ трѣ и сенишю и сере  
бле, и въ сѣши вредителю мокро  
сто, собралася въ перѣ и въ плючѣ сво  
ихъ оуда. —

Пере частію пріимъ легостнохри  
движе, и темно и зочей згонитъ.  
Перецъ тѣло и мѣе всебѣнствую  
вогостъ, а што е во гостіи множи  
сперма: новычисти пече и въ плючѣ  
и стомахъ и воа внхтрениа, и рѣ  
жилы и въ бѣуды члѣстѣа, паче ны  
вещей. —

Перецъ египтской горячъ есть, въ  
третіе стхнѣ, а во влагоствѣ в певомъ,  
адухо блогово. —

То тѣ пере аще положи на боныя збы, а

и такъ волѣзнь престане.  
вѣ Тотъ перѣ пріѣтъ растѣніе спе-  
рмы тваритъ : —

гѣ Аще тотъ перѣ въ ртѣ ждемъ благо-  
воіе ртѣ наводѣ, и смердащій духъ  
и гонитъ. —

Шаніе . Глава . рѣн . —

Аніе естествомъ теплъ и духъ,  
впретіемъ спѣнѣ . —

а Аще аніе сыпле на гонной жаръ,  
и тотъ духъ надражи обондаютъ  
тѣ оукопоры и де духе, и глава бо-  
литъ и морю обхадѣ .

б Аніе же полченъ и смѣше съ елеемъ  
свороборинны, и то пѣшае въ ши, и да-  
иш глахо и здохей выведе . —

г Аніе же пріѣтъ частъ жаждѣтъ

рвѣ 84  
шитъ, и отворѣтъ Залеганіе жи-  
вотны и пѣзырны, и легостны хри-  
на движе . —

Аніе пріѣтъ прѣгони вредитѣлю  
мокрость телесную, и болѣсть чревную  
оуимѣ и вредителю выгони . —

Аніе движе постелныя помыслы  
на шмѣмъ тайнѣ и женамъ и мѣ-  
же ономъ полъ растѣніе спермѣ, и до-  
гш пріѣтъ раждається, аще пріѣ-  
мѣ егш въ рашиѣ Забѣ и нѣмъ Зейтѣ, —

Аніе пріѣтъ оисормѣ и здохъ три выго-  
ни, и естествомъ тепло и печенъ  
на рѣтѣ, и ное нѣе стомахъ наводѣ,  
и въ трѣ и кишокъ выгони, и ои на-  
дымае, ишиши и стомахъ, и штарѣ  
члѣтъ, отажелѣтъ . —



3 Аще итѣ въсѣмъ тѣло прасеѣтса,  
кобѣ тресновеніе быкае<sup>м</sup> шеноиѣте  
лнаго стомаха, итѣмъ даемъ поглѣ  
дающа<sup>м</sup>. Абуѣ: Емлай корицы даа  
нисх дамастни<sup>м</sup>и всѣхъ поровнѣ, и  
варивъ винѣ итѣ давай<sup>м</sup> винѣ пити по  
расхжденію, итѣ ко траса<sup>м</sup> вичное  
бѣеніе оуимѣтса.

и Анисъ варенъ справою елена нѣзы  
ка и питіе, итѣ прѣа<sup>м</sup>то отворѣе  
Залепа<sup>м</sup>нѣ жи<sup>м</sup>лѣ печенны<sup>м</sup> и селезе  
нны.

Скобѣбѣ. Глава. рѣ.

Плодъ кобѣбовъ, собою еѣтъ сѣхъ  
средостію.

+ а Сѣмла кобѣбовъ прѣа<sup>м</sup>тѣ впитіи  
легостно хринѣ движе, и закляченіе

менѣ строку отвори, ка<sup>м</sup>меже и спѣчѣ  
и спѣзыра выгони.

Плодъ кобѣво<sup>м</sup> кони<sup>м</sup>а обѣчае<sup>м</sup> прѣа<sup>м</sup>тѣ  
нибѣди, желѣстѣ итѣмъ выгони.

Кобѣба прѣа<sup>м</sup>та на<sup>м</sup>моркѣ, и головѣ вы  
веде, кой<sup>м</sup> быкае<sup>м</sup> шѣстѣности, и гла  
вѣ оу<sup>м</sup>кѣ плае.

Емлай полтора Золотни<sup>м</sup>ка кобѣбы  
мѣлѣкѣмъ по<sup>м</sup>чѣны<sup>м</sup>а, и примѣша<sup>м</sup> и<sup>м</sup>стомѣ  
бара<sup>м</sup>говѣ травы, итѣ водѣ пити по  
расхжденію, итѣ прѣа<sup>м</sup>тѣе вели<sup>м</sup> прѣсто  
и тѣмъ оу<sup>м</sup>коихъ во<sup>м</sup>главѣ об<sup>м</sup>морѣ  
об<sup>м</sup>ходѣ ш<sup>м</sup> вели<sup>м</sup>каго бѣснѣства.

Емлай кобѣбы ели<sup>м</sup>ка<sup>м</sup> вос<sup>м</sup>хо<sup>м</sup>ще, да тра  
вы ра<sup>м</sup>маринѣвы, итѣ вари<sup>м</sup> вмѣстѣ  
въ<sup>м</sup> винѣ горя<sup>м</sup>че, и дай<sup>м</sup> пити, кой<sup>м</sup> оде  
ржани сѣтъ дѣтѣи<sup>м</sup>це.

Ошафранъ. Глава, рзѣ  
Шафранъ есть горячъ и сухъ, во  
торомъ стѣпнѣ. —

а Шафранъ прѣтъ впитѣи благоиѣли  
цѣ наводи, и сердце оукрѣпляетъ,  
и кровь обвеселитъ, а вбращенѣ прѣ  
тъ, пространствѣ великое, ды  
хательны жила творитъ, и хриплѣ  
нїе горланов оуиметъ. —

б Шафранъ вельми пристой прѣтъ  
тъмъ, кои клеветни сѣтъ, и рѣчь  
оукоихъ вплютъ гнѣтъ и до займа  
етъ, и ѿ того здравы бывають. —

г Шафранъ прѣтъ порасхжденію до  
ма оукрѣпляетъ, для того горячева  
своего, и болесть селезенную выве  
де, и сердце обвеселитъ, и растеніе

доброй крови творитъ, и помыслѣ  
постельной, и легостно хрипѣ движѣ.

Омедъ дивнѣ. Глава, рнѣ

Медъ дивнѣ даемъ прѣтъ, бѣдѣ  
Знѣтъ, порасхжденію мады  
и стары, и женаты и брюхаты:  
понеже медъ дивнѣ впрѣтъ не  
вредителе есть и зачѣнши мѣво  
прѣтъ. —

Дивнѣго медъ чистого прѣтъ ше  
Золотника, бѣскорѣпы и бѣдѣ  
и пороведѣмъ водою тѣлавною по  
расхжденію, легостно проходѣ во  
ритъ во всякой болесть, кои мѣ  
оуычае нибы ваеъ. —

Дивнѣго же медъ прѣтъ и кровь  
вредителю выгонитъ, и жаждѣ  
ши

и нечистотъ и стомаха выведе, и  
испленіе жидкое и мѣ.

Дивіагоже медъ пріятіе раведе<sup>и</sup>  
вѣхъ водъ, кой болаши горло  
положе, и та<sup>и</sup>кош хрипленіе ко<sup>и</sup>е бы  
вае<sup>и</sup> и плу<sup>и</sup>ча престане.

† Е Пріятіе дивіаго медъ ника<sup>и</sup>ко  
дае<sup>и</sup>тъ каменю рости в<sup>и</sup> почка и въ  
пъзырь, новыгони ихъ и истреби.

Дивіагоже медъ чистаго пріати  
посажде<sup>и</sup>нію, бо<sup>и</sup>лестъ прага  
в<sup>и</sup>чн<sup>и</sup>ю и мѣсвоимъ прох<sup>и</sup>одо<sup>и</sup>  
а<sup>и</sup> о<sup>и</sup>дроновы.

О солодко<sup>и</sup> дѣцѣ. Глава. рѣ

а Солод<sup>и</sup>кой дѣ<sup>и</sup>бъ жва<sup>и</sup> борте жа<sup>и</sup>дѣ  
тѣши<sup>и</sup>тъ.

б. Дѣ<sup>и</sup>бъ солод<sup>и</sup>кой об<sup>и</sup>ычае<sup>и</sup> кой мѣни

бѣ<sup>и</sup> въ нѣтрѣ пріятъ, бо<sup>и</sup>лестъ и  
спочекъ и испъзырѣ и сплю<sup>и</sup>ча  
выведе, и легостно хри<sup>и</sup>ндвнѣ.

Тоже аще<sup>и</sup> женѣ пріемлю, тогда  
заклю<sup>и</sup>ченіе мѣн<sup>и</sup> ст<sup>и</sup>раво д<sup>и</sup>ви<sup>и</sup>же<sup>и</sup>тъ  
и<sup>и</sup> о<sup>и</sup>творитъ.

Тоже кореніе т<sup>и</sup>аченое прикладѣ<sup>и</sup>  
вае<sup>и</sup> ко<sup>и</sup> вса<sup>и</sup>комъ о<sup>и</sup>то<sup>и</sup>кош, и та<sup>и</sup>кош о<sup>и</sup>  
то<sup>и</sup>кош полагае.

Со<sup>и</sup>же со<sup>и</sup>щественно<sup>и</sup> сладка<sup>и</sup> дѣца,  
полагае<sup>и</sup> в<sup>и</sup>ротъ и<sup>и</sup> роже<sup>и</sup>ва<sup>и</sup> глотаетъ,  
и та<sup>и</sup>кош голо<sup>и</sup>тасе<sup>и</sup> б<sup>и</sup>вае<sup>и</sup> и ка<sup>и</sup>шель<sup>и</sup>  
и мѣ.

То<sup>и</sup>же со<sup>и</sup>кош пріятъ, о<sup>и</sup>то<sup>и</sup>кош и на  
дыманіе и стомаха выведе.

То<sup>и</sup>же со<sup>и</sup>кош поне<sup>и</sup> вели<sup>и</sup>кой<sup>и</sup> ро<sup>и</sup>ко<sup>и</sup>  
или по<sup>и</sup>кош со<sup>и</sup>кош с<sup>и</sup>а<sup>и</sup>харо<sup>и</sup> лед<sup>и</sup>цо<sup>и</sup>мъ



Кишнецъ. Глава. рѣка. —  
Кишнецъ есть горячій сѣхъ во  
второмъ стѣпнѣ, а естество  
стѣпно стѣнь.

Кишнецъ прилежитъ къ рѣкѣ  
Бѣлой, рѣкѣ, сѣмороку и ходи  
главной.

Сѣма поа правы прѣаго, пара  
сѣденію пользуетъ имъ, кои сѣ  
держани сѣтъ дѣти нце мѣ. аще  
болащій прѣмле чрезу мѣрѣ па  
костно сѣмъ есть и смѣщеніе на  
водѣ, а кишсѣмени юльквѣ а ра  
вы новы, сирѣчь беле новы.

Сѣма кишнецо во выпущенш, и по  
томъ сахара шметанш, и то прѣаго  
стомахъ оукрѣплаетъ, а дѣхъ же сѣма

щій и зорѣ выведетъ.

Кишницова трава точеная, и сѣмъ д  
шена сѣмъ прѣсны и сѣмъ сѣмъ  
баринны порасѣженію, и то при  
кладываетъ к меху рномъ о токъ, и  
тако о токъ выведетъ и таъ вы за  
живитъ.

Кишнецо сѣма прѣаго, сѣмъ сѣ  
и о боихъ полъ творитъ къ сѣмъ  
кѣпленію.

Сѣма кишнецо во непристой  
мѣжеско полъ прѣати, понеже  
и того сѣма великѣ и прѣблѣсѣ,  
и члѣкъ бѣсиле и оуныль бывае.

Трава кишнецова и и члѣмъ при  
стоаща и полъ члѣско, ала еѣ  
ахъ сѣмъ да щатъ, а не же то и



ри

90

Щѣдра мигдалны. Глава. рис  
Два плода сътъ щѣдъръ мигдалъ,  
ны, е́динъ горекъ а́дрѣгій сла  
докъ: щѣдра сладкіе е́стество

Пѣжегоріѣта Кадра Варены въ  
исхотѣ маслѣ <sup>и</sup> скоробориннѣ <sup>и</sup> дове

лиіа маісости, и по томъ и хъ ра  
зотри, и бѣде пласты, и то привей  
к болной главѣ, и такъ бо лѣстѣ гла  
внаа тѣшитса.

5 Тотъ же пластырь <sup>емѣ</sup> и прикладывае ко  
хвощенію бѣшеннаго собаки, и тако  
оживляють.

3 Ядра миндаляныя пріаты, со нѣ сла  
досте наводи, и хрипѣ движе.

и Тотъ же пріатіе завладе болаучу въ  
плюгѣ, шкочеа радѣса сухотнаа.

Ѳ Ядра сладкіа варены въ молокѣ, и  
посычену медомъ прѣснымъ, и ш  
тогш пріатіа шгонн истребятъ  
болестъ испечени и каше оуиметса,  
и надыманіе войста бывае швѣро  
сти, и ш тогш истребляеть.

рѣ 91  
Елей въ горіи мигдаляны <sup>ра</sup> гадѣ, поль  
зе немоше женски, оукобаднаа дви  
жетса, и каше и грѣде пристѣпи:  
аки дави тихоше, и тѣмъ женамъ  
помазе трѣди и пѣпъ, и да стане  
на своемъ мѣсте.

Тѣмъ елеемъ помазе виски, то  
гда болѣзнь выде, и огонь палачій  
тѣшитса.

Тотъ же елей смѣша <sup>и</sup> смедо пресны <sup>и</sup> бѣ  
дасолоди <sup>и</sup> дѣбцомъ <sup>и</sup> толчену, да  
съ елеемъ свороборинны <sup>и</sup> дасвоко  
гары: вѣхъ <sup>и</sup> взати <sup>и</sup> порасхденію  
еяиш <sup>и</sup> восхоше, и растопи на огнѣ,  
и снавъ <sup>и</sup> сосна <sup>и</sup> мешай до колѣ про  
стыне, и тою маістію помазѣи въ  
каочіа <sup>и</sup> расницы, и такъ нечудо

и зочей, и тамасть вытане мѡисѣ  
стлы станѡ. —

ГІ Елей же и спѣхъ гадѣ пользуетъ мѡ  
ко и страждѡ камене, соукой поперегъ  
болитъ, и тѣмъ кой тажко мочатся,  
болащій же тѣмъ елеемъ помазхемъ,  
погаснищѡ и пѣпъ и пѣзырь, и тако та  
болѣзнь оутѣшится. —

АІ Аще кто ѡбѣтъ предиреченныа гадра,  
тогда егѡ хмель на поѣтъ день нейме.

ЕІ Аще лицица тѣ гадра ѡбѣтъ, скорѡ  
оумретъ. —

ЗІ Кто часто гадра мигдалныа еѣтъ,  
оутотѡ Глисты въ нѣтри ѡмираю, ѡ  
Федроно выходя. —

О пшенѣ сорочинско. Глава. ргг.  
Пшеница сорочинское еѣтъ пшомѣ,

горача и сѡхо, вѣтрѣе спѣнѣ. —

Аще кто егѡ въ нѣтри пріемле, нѣтрѡ  
важе: а не пристойтъ егѡ тѣмъ прі  
ѡти, кой оусояа страждѡ, и ли конво  
ченѣ и мѣю вкишкахъ, но аще кара  
тѡпшено въ молокѣ коровье ссахаромъ  
головнымъ, да прибавъ маѣла коровья  
сѣѣжало, и то пріѡто велми пито  
лено еѣтъ тѣмъ, и догрой кровн росе  
нѣтворитъ, и силѡ всемъ тѣмъ подае.

Аще кто ѡмываетъ лице водою, въ ко  
торой варено пшено, тогда сморче  
нѣе лица выведе. —

Аще пшено бѣде варено воедино  
водѣ и пріѡтѡ ѡтроѡхъ заклаючаетъ,  
и растѣнѣе спѣрмѣ творитъ, и по  
мысли движе. —

и зюмѣ . Глава . рѣд . —  
И зюмѣ Горѣхъ исху .

П Аще кто егѡ варитъ въ винѣ , и тѡ  
приме старой кашель оуиме , кои  
бывае ѡстуждености , и ищѣлаетъ  
болѣзнь кои бываю . —

В Тѣже гагоды прѣмѣ въ бѣствѣ , ры  
ганіе стомаховѡ , и блеваніе ѡ того  
оуиметѣа , и теченіе оутробное за  
ключаетѣа . —

Г К тѡ гагоды частѡ гѣстѣ , то тѡ  
силе тѣломъ бывае тѣ , и растѣніе  
доброї крови творитѣ .

Д Тѣсѣ гагоды прѣмѣ , Здравы  
сѣтѣ печени .

О винны гагоды . Глава . рѣе .  
Винны гагоды естествомъ сѣтѣ

горѣхъ въ началѣ перваго стѣпна , и  
сху въ началѣ втораго стѣпна .

Сила ихъ такова естѣ , что о ни маѣ а  
и ѡвораѣтѣ всѣмъ вредительнымъ явы .

Винны гагоды сойсопавою вводѣва в  
ренѡ , и то прѣмѣ вельми болѣстѣ плаю  
чнѣю и старой каше оуиме . —

Винны же варены соѣмене тѣвин  
ны водѣ гѣчменѣно пора зѣхжденію :  
и тѣмъ жены пара дѣтородный оу  
и та кѡ мастрица станетѣ воевое  
мѣстѣ . —

Прѣмѣе винны гаго непѣтѣтелно а  
естѣ , а к тѡ частѡ ихъ гѣстѣ , тѣмъ  
слабѡснѡ а не твердѡ , и надыманіе  
творитѣ брюхъ аки вобѣ , и ѡ того  
прѣмѣа родѣтѣа вши , и нынѣ нечи

стоты бѣваю штого напѣлѣ. —

Е Винныя нѣгоды жарены, соиссопо  
вою правою впитѣи какомъ ни бѣдѣ:  
и то пристой прѣмѣ. на тѣсѣ срдце,  
коимъ морѣ бѣвае.

З Тоже питіе поѣзаетъ, тѣмъ кон  
одежаніи сѣтъ вогочныи недѣломъ  
и тѣмъ велии поѣзаетъ, кои оде  
жаніи сѣтъ дѣтиице.

О финника, глава. ркс.

Финники естество сѣтъ горячи и во  
гостныи во второмъ стѣпнѣ.

а Кнѣзь прѣмѣ вредителнѣю мо  
крость творитъ, и болѣзнь главѣ  
наводитъ: Заключаетъ же печенныа  
и селезенныа болѣзнь, и штого за  
ключеніа родитѣа кровоточеніе.

ркс

94

Шпрѣмѣа Финника родитѣа гостѣа  
кровь, и тѣмъ лѣде не пристой фи  
ника прѣмѣ, кой горячи естествомъ,  
и штого голова болитъ, и селезенъ го  
рачѣ, и тѣмъ никакъ и хѣдане прѣемлю.

Шорѣха и нѣтъ и сѣи. Глава. ркс.

Орѣхи и нѣтъ и сѣи естествомъ сѣтъ  
горачи, понеже оны срдце и кровѣ плае  
и крови доброи распѣніе творитъ: и се  
рца штого прѣмѣа множитѣа.

Тѣмъ адра полченны смѣшенны скорѣ  
цею толченою о боихъ поровнѣ, и тѣ  
прѣмѣа: вбращнѣ, потѣлыи помы  
слы движи ш боихъ.

Аще кто неможе тѣмъ мочити сѣа,  
тогда тѣмъ орѣхи прѣемле: толченое  
зелѣе, елико восхоше впитѣи, стако.



легостны болѣни прохадъ водано  
отворитъ . —

Аще кто болѣзнѣ сѣхотную болѣ  
зню , каа бывае сѣстудености ,  
тогда емле добры винны на годъ  
кон собою пѣкостны , елико восхоше  
и варитъ ихъ въ винѣ фражскомъ  
или въ старомъ питіи , и потомъ про  
цедитъ скрозъ платъ , и въ то вино  
выплѣтѣтѣ тѣдра точеныя и нѣтъ иски о  
рѣхъ и пріемле , и такъ хрипленте  
горланое оуиме , и дыхательныя жи  
лы сотворитъ , и пространство  
вперстѣ наводи и старой кашею иле  
сѣ орѣхъ грецки . Глава . рки .  
Орѣхъ грецкѣ естествомъ естъ  
горачи въ прѣтѣ стѣпнѣ . —

*Вредны*  
Орѣхъ грецкѣ или елѣ , и стѣхъ орѣ  
ха доспѣтъ и пріятъ ; тесновенте  
великое творитъ , и каше водни зае  
и раличныя недѣхи въ стѣхъ раждаеца .  
Изъ то кашѣ чрезъ мѣрѣ орѣхъ , тогда  
языкъ отхпѣетъ , и нескоро голово  
кавитца , для горланого хриплентѣ .  
и хлѣванте творитъ . тѣдра стѣхъ  
орѣховъ пріаты смедо прѣснымъ  
и винны на годъ , тогда отаго вса  
кой овормъ и нѣтъ и выгонѣ .  
Орѣвентѣ . Глава , рки .  
Ревентѣ естъ собою горленостенъ  
сѣмѣше сѣткою черностію , естество  
и мѣе гораче , во второмъ стѣпнѣ  
и пріемле егѣ те болѣзни старыя и  
младые люди во вса кѣе времена ;

тако и жень і родѣ и после родѣ  
бѣстраха прїемаю пѣ. —

В. Емлі ревеню по золотника впи  
тїе вѣсовшѣ свиномѣ вражскѣ,  
и то прїемли нащѣ срдце, и штого  
прїатїа сохраниѣтсѣ тѣло члвч  
ское ш прихвѣтоушиха недѣговѣ. —

Г. Ревенѣ прїатїа, мелені колїевѣ  
крѣчїнѣ и нѣ при вѣтїни, и ро  
стенїе до брой крови творїтѣ. —

Д. Ревенѣ прїатїа вѣтїни чѣрнѣю  
крѣчїнѣ ш желчи, такождѣ и вѣ ре  
дїтелнѣю моїростѣ, и вѣ чїстїи  
стомахѣ и пѣ чѣ, и нѣ колотїе,  
кое вываѣтѣ вѣ рѣцѣ. —

Е. Большая ревенева сила то бѣсть,  
што ш стомахѣ и пѣ чѣнѣ вычїнѣтї,

такождѣ и крова, и залеганїе о во  
рїтѣ всаго ежїа в нѣтрѣннї  
болѣзнь и кїричїа, и чѣтверонѣ,  
внаа трасавїца и болѣзнь селезе  
нка. —

Емлі ревеню сколько восхошѣ, и по  
ложїе го в водѣ перѣпѣченїи, и  
ѣднѣвѣ правѣ, и то даемѣ тїлѣ  
тѣмѣ людѣ ко и не своелїчнѣ сѣтъ  
после болѣстїи, и тако своелїчнѣ  
станѣ. —

Тоже пїтїе пользѣ тѣмѣ, кои  
обдѣржани сѣтъ зрїднѣвнаю тра  
савїцею. —

Сволосята аяшѣ. Глава. рл.  
Колосатой овошѣ, естествомѣ  
стѣдѣнѣ и сѣхѣ во второстѣпнѣ,

л Кнхтръ пріа<sup>т</sup>ъ, выгон<sup>и</sup> колеръ  
и блеваніе оуимѣ, —

в Тотъ плодъ толченъ, и тѣмъ аще  
помаже свержежъ, и та<sup>к</sup>ω мине<sup>с</sup>а.

г Тотъ плодъ в водѣ варѣ и пить,  
жаждѣхши, и сердце оукрѣп<sup>и</sup>тъ,  
и растеніе доброй крови творитъ.  
ω агарикъ. Глава. рла.

Агар<sup>и</sup> есть гѣба растѣча<sup>я</sup>, присо<sup>р</sup>  
рени е<sup>л</sup>е<sup>в</sup>аго древа, а е<sup>с</sup>тество  
есть горяча, вперво стѣпнѣ, а  
схъ во второмъ.

а Всихъ имѣѣ, о<sup>л</sup>егихъ и меланк<sup>и</sup>  
вх инхтр<sup>и</sup> выгон<sup>и</sup>, сирѣчь мокро<sup>и</sup>  
и чернхю крхтинѣ. —

в Агарикъ же ползѣе<sup>т</sup> и<sup>и</sup> обдерж<sup>а</sup>  
сѣтъ вседневною тра<sup>с</sup>авицею то

даем<sup>е</sup> со<sup>и</sup>хъ фамитаровъ в<sup>и</sup>правы<sup>х</sup>  
шесть золотниковъ, и кто приба<sup>в</sup>  
и три золотника агарикъ толчен<sup>о</sup>  
и дай<sup>и</sup> п<sup>и</sup>ти бола<sup>ш</sup>е, и то е<sup>с</sup>тъ и<sup>и</sup>  
вѣстна<sup>я</sup> лечба.

Е<sup>м</sup>ли воро<sup>е</sup>ва сѣмени и<sup>и</sup>с<sup>т</sup>ра<sup>в</sup>ою  
ка<sup>и</sup>сѣ<sup>и</sup> ростетъ, и вари в водѣ гора<sup>з</sup>  
зду, и процѣди с<sup>к</sup>ра<sup>п</sup>латъ: и в<sup>и</sup>тѣхъ  
водѣ всып<sup>и</sup> агарикъ толчен<sup>о</sup> по  
пору золотника, и то п<sup>и</sup>т<sup>и</sup>е ве<sup>л</sup>  
и<sup>и</sup> пристой<sup>и</sup> пріа<sup>т</sup>и тѣмъ<sup>и</sup> ко<sup>л</sup>  
мо<sup>ч</sup>атса понеже легосп<sup>и</sup>но х<sup>и</sup>ринѣ  
движе. —

Аще х<sup>и</sup>сого и<sup>и</sup>а<sup>и</sup>дрона вых<sup>о</sup>р<sup>и</sup> живо  
тогда даем<sup>е</sup> агарикъ толчен<sup>о</sup>,  
с<sup>м</sup>ѣшавъ, и<sup>и</sup>с<sup>т</sup>омъ приба<sup>в</sup> не  
мно<sup>г</sup>о е<sup>л</sup>ею древа на<sup>г</sup>ω и<sup>и</sup>на<sup>г</sup>б<sup>и</sup>.

всковородитъ, и прикладываетъ к про-  
ходъ, и такъ ширь пламя. —  
Глава рлв Олиствъ александрийско ароменига.

Стѣмenni ѿсть трава сха вавло-  
ромъ стѣпнѣ. —

а Та трава мелакоіевъ крѣчнѣхъ,  
такоже и пелесіевъ крѣчнѣхъ и бо-  
лестъ ѿ выгоннѣ, и койспраду че-  
тверодневною трава вицею. —

в Стѣмenniго про пріятъ по цюра  
Золотнига вхъ горачей, лепоно  
проходъ движе, и кипленіе коле-  
рово выгоннѣ и мотъ главно вычи-  
и сердце оукрѣпитъ, и пече колотіе  
или оусови и селезна выведетъ,  
и асть составы исплюта вычисти.

г. Стѣмenni пріятъ соіко шамхтѣ.

ровы травы порасхденію, на нѣтъ  
потрижды или по чети режды,  
и штого происаженіе и вредитена  
исорота и тибаетъ. —

Стѣмenni пріятъ, весельство, и а  
вредителнѣю кровь шгоннѣ, и зра-  
дѣ пламя, такоде и сдѣ и трава  
вичнѣ болѣзнь выгоннѣ. —

Стѣмenni въ варенъ въ винѣ, и што  
прибавитъ маленію и нѣмнѣю: о  
боихъ поровнѣ толченѣ пріятѣ,  
шпоритъ замеганіе жнѣз пече-  
нны и селезенны, и бесилъство  
шгоннѣ шрца. —

Свинѣ вражско. Глава. рлв.

Вино которое выпотчено и бѣлы ро-  
здо, и егда оно свѣжѣ ѿтество.

и мѣстѣ горахъ во второ<sup>м</sup> стѣпнѣ,  
а то винный силъ всебѣ и мѣстѣ пако  
вхъ, что оукрѣплѣе и вѣже, и стома  
оукрѣплѣе: и пристойтѣ мѣстѣ оуко  
и стомахъ не ноетъ; и мысли иже  
ланію брашна творитъ, коупро  
бѣ заключаетъ. —

б бѣлое вино собою старо и тонко  
стнѣ пити, растеніе творитъ  
доброй крови, и легостно хрихъ  
движе, и лишнего прѣстѣ  
болестъ наводитъ и вредителное  
стомахъ; а пора сѣжденію пию,  
малы и стары, различно силъ в  
себѣ и мѣстѣ, оукрѣплѣе есте  
ство члѣское, и ноеніе доро  
творитъ, и главѣ разнаводк.

Черленое вино естество есть  
вазателное. и егѣ прѣстѣ рада  
етса вредителна мокростъ, а бо  
лишн стомахъ вредитъ нежелѣб  
ное вино. —

Шоу пробы кровавы е пити а емъ  
черленое вино, понеже ш того дѣло  
бѣ завѣже.

Овасильсахъ. Глава. рѣд.

Василькова трава, естество тарачи  
и сѣхъ вонсходѣ втораго стѣпна. —

А собою есть бѣго война, но тѣмъ дѣ  
вредителе есть, кой страждѣ главны  
мозгомъ. —

Василькова трава вводитъ варна, и  
тѣмъ дѣ даемъ пити, накого оѣмо  
ройсѣ находитъ на главѣ егѣ. и ш того помѣе.



Г. Аще кто рашибѣтса, и рѣбра предѣмъ,  
или иныя составы: то тѣ василковы  
травы толче тѣ мѣлкѣ, и смѣшавъ ѿ  
ко<sup>м</sup> терновы травы, и прѣмле оу<sup>м</sup>ре,  
по<sup>м</sup>бѣмъ дней, и та<sup>к</sup>ш рашибеныа ко<sup>м</sup>  
сти заживля<sup>ю</sup>тса. —

Д. Аще кто жилитса задни<sup>м</sup> прохо<sup>м</sup>до  
днѣ<sup>м</sup> трѣ недвиже, тогда емѣ тра<sup>м</sup>  
вх василковы, и варитъ в винѣ дасѣ<sup>м</sup>  
шавѣ<sup>м</sup> сма<sup>м</sup>сло д<sup>м</sup>реванымъ тора<sup>м</sup>здѣ:  
и по<sup>м</sup>болащій прѣмле, и скорш про<sup>м</sup>  
ходѣ<sup>м</sup> движе. —

Е. Стѣма василковы травы прѣмѣ,  
немочѣ изголовы выведе, и на смор<sup>м</sup>  
оу<sup>м</sup>иметъ, и о<sup>м</sup>чемъ свѣ<sup>м</sup>тло подаетъ.

З. Тоже стѣма то<sup>м</sup>ченое присыпаетъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>боро<sup>м</sup>  
давица, и та<sup>к</sup>ш<sup>м</sup> корень и<sup>м</sup>з<sup>м</sup>ни вы<sup>м</sup>тани.

и<sup>м</sup>хъ и<sup>м</sup>стребитъ, и по<sup>м</sup>томъ ника<sup>м</sup>ш не  
вы<sup>м</sup>ростѣ на<sup>м</sup>помъ мѣ<sup>м</sup>стѣ.

Тоже стѣма прѣмѣ свиномъ болѣстѣ и<sup>м</sup> 3  
сичей выведе, и оу<sup>м</sup>нылы лю<sup>м</sup>де присто<sup>м</sup>  
пити: кои всегда маленіко<sup>м</sup>лѣю одержи<sup>м</sup>  
сѣ, и женамъ кои дѣтені<sup>м</sup> корма, и де<sup>м</sup>ко  
растеніе тваритъ, и о<sup>м</sup>хотѣ и<sup>м</sup>стѣ<sup>м</sup>стѣ  
подаетъ, и оу<sup>м</sup>ныныи шго<sup>м</sup>наетъ. —

Аще кто ча<sup>м</sup>стѣ васили<sup>м</sup>и нюхае, или и<sup>м</sup>  
в<sup>м</sup>брашнѣ<sup>м</sup> пр<sup>м</sup>инимаетъ: тогда мозгъ гла<sup>м</sup>  
вно оу<sup>м</sup>грѣваетъ, и залеганіе жи<sup>м</sup>лѣ<sup>м</sup> нюхаль<sup>м</sup>  
ны<sup>м</sup> от<sup>м</sup>варитъ, и носъ о<sup>м</sup>бона<sup>м</sup>ніе оу<sup>м</sup>слы<sup>м</sup>  
ши, и немо изголовы выведе и на смор<sup>м</sup>  
истѣ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>ме.

Салфій. Глава, рле.

Салфіева трава е<sup>м</sup>сть тора<sup>м</sup>ча, в<sup>м</sup>перво<sup>м</sup>  
стѣ<sup>м</sup>пнѣ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>схѣ<sup>м</sup> во<sup>м</sup>второмъ. —

л Листвѣ тоѣ травы прѣмѣ всаху  
отрѣхъ важе .

б Та трава листвѣе варенѣ , коймѣ  
обычае<sup>м</sup> нибѣдѣ , и прѣмѣо<sup>м</sup> бринѣ дви  
же : тако<sup>ж</sup> и оуженѣ<sup>м</sup> мѣстравѣ движе<sup>м</sup>  
абрѣхатѣ<sup>м</sup> женамѣ<sup>м</sup> пѣ травѣ непри  
стой давати , нопомо<sup>м</sup> во время ро  
жденіа , и тако<sup>ж</sup> скоро<sup>ж</sup> радаетѣ .

г Салфіевы травы листвѣе<sup>м</sup> толченѣ<sup>м</sup>  
и варенѣ<sup>м</sup> , и тѣмѣ<sup>м</sup> аще чаѣтѣ<sup>м</sup> власѣ<sup>м</sup>  
моемѣ , тогда черны<sup>м</sup> станѣ<sup>м</sup> , и спѣшно  
растѣніе<sup>м</sup> шворитѣ .

д Та же срода прѣмѣта<sup>м</sup> внѣтрѣ , легоснѣ<sup>м</sup>  
оуринѣ движе<sup>м</sup> , и грѣже<sup>м</sup> оунимаѣтѣ<sup>м</sup> ,  
и тѣмѣ<sup>м</sup> пристойтѣ<sup>м</sup> кой<sup>м</sup> шдержанн  
и дѣтинце<sup>м</sup> .

Оромаринѣ . Глава , рлз .

Ромаринова трава горѣта<sup>м</sup> нѣхѣ<sup>м</sup> вѣтрѣ<sup>м</sup>  
тѣ<sup>м</sup> стѣпнѣ<sup>м</sup> , а помагаѣ<sup>м</sup> раличны<sup>м</sup> недѣ<sup>м</sup>ло

Сокѣ<sup>м</sup> и тоѣ травы<sup>м</sup> тѣченѣ<sup>м</sup> и выжатѣ<sup>м</sup>  
и смѣ<sup>м</sup> вѣ<sup>м</sup> смедо<sup>м</sup> прѣсны<sup>м</sup> пѣскаѣ<sup>м</sup> мѣ<sup>м</sup>  
соѣи , и тако<sup>ж</sup> оуѣмѣ<sup>м</sup> свѣтлостѣ<sup>м</sup> наводнѣ<sup>м</sup> .

Цвѣтѣ<sup>м</sup> тоѣ травы<sup>м</sup> , тѣченѣ<sup>м</sup> и прѣмѣ<sup>м</sup>  
ввинѣ<sup>м</sup> тепломѣ<sup>м</sup> порасѣжденію<sup>м</sup> , тогда<sup>м</sup>  
весельствѣ<sup>м</sup> наводнѣ<sup>м</sup> , и крѣпнѣ<sup>м</sup> шгоннѣ<sup>м</sup> ,  
ѣстѣствѣ<sup>м</sup> шкрѣплѣѣ<sup>м</sup> , и хотѣніе<sup>м</sup> кѣ<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup>  
вѣпадаѣ<sup>м</sup> , и шприхѣ<sup>м</sup> та<sup>м</sup> ющихѣ<sup>м</sup> недѣ<sup>м</sup>товѣ<sup>м</sup>  
сохранѣѣ<sup>м</sup> .

Той же цвѣ<sup>м</sup> тѣченѣ<sup>м</sup> и мѣ<sup>м</sup> шмедѣ<sup>м</sup>  
прѣсны<sup>м</sup> мѣ<sup>м</sup> , прѣмѣ<sup>м</sup> на шсрце<sup>м</sup> сожа  
нымѣ<sup>м</sup> хлѣбо<sup>м</sup> : и на потѣ<sup>м</sup> днѣ<sup>м</sup> не нападе<sup>м</sup>  
на него<sup>м</sup> аѣ<sup>м</sup> рная<sup>м</sup> нечистота<sup>м</sup> , шкоѣ<sup>м</sup>  
радаѣ<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> оу<sup>м</sup> ненныѣ<sup>м</sup> а<sup>м</sup> постѣ<sup>м</sup> мы<sup>м</sup> на<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> .

Листвѣе<sup>м</sup> тоѣ травы<sup>м</sup> тѣченѣ<sup>м</sup> и прижа<sup>м</sup> и<sup>м</sup>

к'болоукамъ волосатиновыи, и тако  
Заживаю. —

5 Цвѣтъ тоѣ травы мѣлко толче и  
прѣмѣ, съмѣцѣ въ смѣтѣхъ, и то прѣмѣ  
тѣе вельми оуисрѣплѣе естество члѣ  
ское, и силѣ подае всемѣхъ выгони и вѣре  
ннью немощь, кою раждаеся въ вре  
днѣтельныя моисрости. —

3 Ромаринова трава дарѣтова, аще  
к'то мѣхъ прибави мало и прѣмѣ, и  
то все варимъ въ винѣ о ражѣско, и  
процѣднѣмъ: аще к'то прѣмѣе порасѣде  
ннѣю, того члѣка сохранимъ и паде члѣго  
недѣла. —

Олавендѣ. Глава, рлв

Олавендѣ есть трава естествомъ  
сухѣ и горяча. —

рл 102  
А силѣ имѣетъ таковы, аще к'то члѣко а  
еѣмъ о bone ваетъ, оуи оу того свѣтлѣны  
бываю. —

Тажѣ трава варенѣ вводитъ и главѣ  
вымываетъ, тогда со слазнѣтѣмъ и  
пѣмѣмъ бѣдно о гонѣетъ. —

Тажѣ трава полагае въ пласть и  
дѣлѣхъ еѣмъ мѣхъ того пласть не по  
рати. —

Цвѣтъ тоѣ травы имѣетъ неиречѣн  
нѣю силѣ о слаблѣннѣ, аще того цвѣ  
положи въ винѣ горѣло дни на два, или  
на три, и пакнѣто вино и свѣто пере пѣ  
щенѣмъ аменѣко, и то въ винѣ к'то члѣко  
ворте держи, и то того держаннѣмъ  
Зыиѣ не шнѣмѣетъ. —

Омайранѣ. Глава, рлп. —

Мандрінова трава горача і суха во  
второмъ стхпнѣ .

а Та трава вщелокѣ варена , и тѣмъ  
щолоко аще частво главѣ болнаго мо  
чи , и то велипользе : и особна  
єсть лечба тѣмъ , кои водныи  
бываю . —

вс Тѣже трава аще частво обоняе , мо  
згѣ во главѣ оукрѣплаетъ : та же  
обоненіе пристой , кои одержани  
суть падучею немощію , и тѣмъ  
оукрой шболѣзникъ зыиъ шиме и скра  
ни и исправа , понеже та трава  
выта не всакою вредитенною мого  
и мозгѣ , штегшъ тѣ болести радая  
тца , а великий пристой сглавы  
немощей . —

103  
рла  
Тоюже травою пристой врачевати  
тиса , и прѣатиши ѿ всакихъ болѣни  
кои шстѣдености радаятца , и мо  
згѣ главной оукрѣплаетца , и селезе  
магичѣ и отойъ выведе , и вѣстоу  
ды нагрѣе . —

Таже трава прѣата вбрашнѣ сма  
сло или срыбою , великий пристой тѣмъ  
кои одержани сѣхотною : та же  
иное иіе стомахѣ наводи и грѣе , и бо  
лестъ и стомаха выведетъ . —

Обарате . глава . рло . —

Баратѣ єсть трава єстествомъ  
горача и волгостна вперво стхпнѣ .

а Та трава или цвѣтѣ еѣ , варено в во  
дѣ и прѣатца , растеніе доброй крови  
творитъ , и сердце оукрѣплаетъ . —

~ 109  
рлв

17 Цвѣтъ поѣждъ правѣ Зелѣнь прїа  
нѣи вѣпнѣи пнѣтѣ прѣснѣи ерчно бѣи

Исповажо правъ приа́та конъ обы́  
чае́мъ ни́хъ, по́лзу творить гредѣ́мъ  
и́плючю, и́старо́у ка́ше ѿ то́го приа́  
та оу́чю. —



Салатова трава ѣстествомъ ех  
деннона и волюгостна сосредотїю,

Гаже трава варена в водѣ, и пѣмъ, а  
еще жены парать брюхо: и что пришло  
и пѣмъ оу которыхъ дна движе  
са шмѣста на мѣстѣ, тѣмъ же па  
ра дѣтародны хъ, и тѣмъ болѣзнь  
престанеть. —



трава. Глава . рид  
Бѣглогова трава естествомъ ма  
ло нагрѣва телна , и мало возгоша  
а Трава пристойтъ тѣмъ пріати  
кои недѣлхю плучию немощію , и  
кои одержани сѣтъ нѣжны и сѣхи  
каше . —

б Та трава положена въ винѣ фрѣж  
ское посыченое медо , и то пріати  
или кто часть въраши въ пріемле ,  
оуныніе шгои , и весельство члѣв  
наводи , и разѣмъ оспростъ подае  
и чернѣю крѣпнѣ , коа родитсѣ шве  
ликаго гора чества , и боле шсрца  
и вредителнѣю моіро , и зо всего  
тѣла выгони : и растеніе творитъ  
доброй крови , и срце оукрѣплаетъ . —

рле 107  
О Фенихѣль . Глава . рид  
Фенихѣлова трава естествомъ есѣ  
горѣта и сѣха , въ которомъ спѣиѣ .  
а Соітъ тоѣ травы смѣше медомъ  
преснымъ порасѣжденію , и то аще  
воочи пѣщае , тогда темнотѣ и зоуе  
выгони . —

в Кореніе Фенихѣловы травы медо  
пресны , и пріати бѣшеного члѣв  
оуздравляетъ , коа бываеъ шѣкѣ  
шеніа бѣшеннаго собаки . —

г Фенихѣлова трава въ винѣ варена ,  
или въ водѣ , пристойтъ пріати  
женамъ , шлишнаго меністроваго  
теченіа драхлы бываю .

а Аще кій члѣвъ скорбе бывае мехире  
а тои даемле коре Фенихѣловы травы

и варитъ въ винѣ, или въ водѣ и тѣ  
пари, штого и сцеленіе бывае<sup>т</sup>.

Е Тоеже травы сѣма ча<sup>ст</sup>о пріа<sup>т</sup>о  
сладо<sup>ст</sup>ь творитъ члв<sup>к</sup>х, и ш<sup>т</sup> весе  
литъ его. —

5 Таже трава толчена, и со<sup>к</sup>ъ вы  
жа, и тѣмъ со<sup>к</sup>омъ аще помаз<sup>е</sup>  
е члв<sup>к</sup>и пчелны<sup>е</sup> и н<sup>и</sup>ка<sup>к</sup>и<sup>х</sup> ѿ нихъ  
пчелы не ш<sup>т</sup>а<sup>т</sup>е<sup>т</sup>, ш<sup>т</sup> сладо<sup>ст</sup>и  
финиклова<sup>я</sup> травы. —

3 Финиклова трава вельми при<sup>с</sup>т<sup>о</sup>  
и пріа<sup>т</sup>и женамъ, коиде те<sup>б</sup>и  
оу<sup>г</sup>р<sup>д</sup>ей и кор<sup>м</sup>а: понеже члв<sup>к</sup>х  
р<sup>д</sup>стеніе великое ш<sup>т</sup>ого б<sup>ы</sup>вае<sup>т</sup>. —

и Сѣма финикова пріа<sup>т</sup>о, болны<sup>м</sup>  
о<sup>ч</sup>емъ помогае, и легко<sup>ст</sup>но ѿрин<sup>е</sup>  
движе, и отворитъ жилы д<sup>ы</sup>ха

рлз 163  
телны<sup>а</sup> и ср<sup>д</sup>чны<sup>а</sup> и печенны<sup>а</sup> и селе  
зенны<sup>а</sup>. —

Финиклова трава пріа<sup>т</sup>а, или кор<sup>а</sup>  
стое травы, варены въ винѣ; и т<sup>а</sup> ѿ<sup>р</sup>е  
и ве<sup>ч</sup>ере е<sup>м</sup>ле, и та<sup>к</sup>и<sup>х</sup> ка<sup>м</sup>ень и н<sup>и</sup>ри  
истребитъ и вы<sup>г</sup>они. —

с<sup>и</sup>петр<sup>х</sup>шк<sup>е</sup>. Глава. р<sup>м</sup>с.  
Петросилѣва трава или петр<sup>х</sup>шка,  
естествомъ е<sup>с</sup>тъ горяча и с<sup>х</sup>ха во  
второ<sup>м</sup> ст<sup>а</sup>п<sup>н</sup>ѣ и в<sup>т</sup>р<sup>е</sup>ст<sup>и</sup>е. —

А с<sup>и</sup>л<sup>х</sup> и м<sup>б</sup>е дви<sup>з</sup>ателн<sup>х</sup>, легко<sup>ст</sup>но  
оу<sup>р</sup>ин<sup>е</sup> движе, и вельми при<sup>с</sup>т<sup>о</sup>итъ  
пріа<sup>т</sup>и тѣмъ, коиде стра<sup>ж</sup>д<sup>а</sup> ка  
мене. —

Травы петросилѣвы сѣма при  
стой пріа<sup>т</sup>и женамъ коиде стра<sup>ж</sup>д<sup>а</sup>  
заключ<sup>а</sup>ем<sup>е</sup> мѣ<sup>с</sup>т<sup>р</sup>овы, понеже

ѿпріятіа того болѣзнь совѣше  
нигь исходи. —

Г. Тоже сѣмя прістой пріати, кой  
вѣтранеймѣю вхри.

Д. Тоже сѣмя получено прикладывае,  
исчистишь, пѣлѣсно, и тако въ  
лѣчистѣ станеть. —

Е. Тоже сѣмя пріати выгонитъ  
и стомаха и велимъ прістой пѣмъ  
кой пѣмъ пѣхнѣ, понеже то же  
схшишь и выгонитъ и истреби  
вредителнѣю мокро и прокаженіе  
и во всегѣ пѣмъ, которое прока  
женіе родитса въ тѣмъ мокро  
и болѣзнь и печени и сѣхъ зыра  
и спалѣнцы выведе  
ѿпѣнни. Глава, смѣ.

П. Ионіева трава и сѣмя еѣ и корѣ  
естествомъ естъ горяча и сѣхъ во  
второмъ стѣпнѣ. —

Сѣмя пѣннѣвы травы, получено  
и пріати ввинѣ фражскаго, вѣми  
прістой жѣнаймъ во время роде  
ніа: понеже болѣсть бывающа  
ѿ рожденіа, лѣгостно премениса  
и бѣспамлѣніа родитса. —

Тоже сѣмя полученое и иномъ  
и иномъ примѣшано цѣлѣварю,  
да гаганѣмъ пѣмъ пѣмъ, вѣмъ  
поровнѣ и прибави и томъ сѣмъ  
главнаго вдвое. то пріати  
ѿвѣре порасѣжденію, всако око  
рмѣ и зхтри выгони, и лѣгостно  
проходѣ движе. —



Г <sup>А</sup>ще <sup>и</sup>и чаша съма или коре присебѣ  
имѣеть, тогда духъ нечистый вре  
дити неможе; а велии пристойтъ,  
малы <sup>и</sup>отрокомъ то корень навью  
привазаѣти, понеже никако дети  
нце не испромеѣтъ; по итпытно естъ  
всакомъ такъ. —

А <sup>В</sup>исоторой храмъ пионъ во сѣмъ  
лежитъ, и то ехранныи никако трома  
ваа стрѣла не бѣеть, и молнія не за  
жеть. —

Е <sup>А</sup>ще <sup>и</sup>жены погнѣсѣмни, Г, или, вѣ  
зере <sup>и</sup>толченны пріемлю въ красномъ  
винѣ, тогда лишнее ихъ менѣе травъ  
заключаетъ. —

Б <sup>А</sup>ще <sup>и</sup>жены двигнетъ дна шмѣ  
ста домѣста, тогда емае же, Золо

тннко, <sup>и</sup>пионъ вы <sup>и</sup>толченны <sup>и</sup>смѣша въ  
свиномъ <sup>и</sup>фражски <sup>и</sup>посыченны, или  
не <sup>и</sup>посыченны <sup>и</sup>пріемле, и такъ волѣ  
Знь <sup>и</sup>престане. —

Ш <sup>Т</sup>ого же <sup>и</sup>пріятѣ <sup>и</sup>оуиметъ <sup>и</sup>стѣни <sup>и</sup>З  
нахожденіе, <sup>и</sup>когда <sup>и</sup>бывае <sup>и</sup>воснѣтѣхъ  
тажко, а <sup>и</sup>праговоритъ <sup>и</sup>двигнетъ <sup>и</sup>тиса  
неможе. —

К <sup>и</sup>орень <sup>и</sup>пионъ <sup>и</sup>травы, <sup>и</sup>толченны <sup>и</sup>ва  
ренъ <sup>и</sup>винѣ <sup>и</sup>сострѣею <sup>и</sup>бобрового;  
и <sup>и</sup>то <sup>и</sup>пріятіе <sup>и</sup>велии <sup>и</sup>пристойтъ,  
раслаблены <sup>и</sup>людѣмъ. —

О <sup>и</sup>воросѣ <sup>и</sup>сѣмени. Глава. рмз.

К <sup>и</sup>орень <sup>и</sup>ка <sup>и</sup>трава <sup>и</sup>естествомъ <sup>и</sup>естъ  
Горача <sup>и</sup>и <sup>и</sup>хъ, <sup>и</sup>третіе <sup>и</sup>стѣни. —

К <sup>и</sup>орень <sup>и</sup>травы <sup>и</sup>варенъ <sup>и</sup>винѣ, <sup>и</sup>и <sup>и</sup>а  
пріятѣ <sup>и</sup>велии <sup>и</sup>пристой <sup>и</sup>тажко <sup>и</sup>мо

с } Та трава и корень и стѣла и здружитъ  
каме и пхзыръ и и поуга и в песокъ  
итонитъ . —

Г Тажѣ трава варена въ водѣ или въ винѣ  
и пита, штого заключаетсѣ въ пре  
стѣнное буринное движеніе.  
Шворѣ въ салѣ травѣ, Глава, Рми.  
Ворѣ въ салѣ травѣ, Глава, Рми.  
Та и сѣ въ вторѣ стѣ пнѣ.

ИЗЪОРЕНЬ ТВОЕ ПРАВДЫ, И ПАКИ ПОМЪ  
СЬВЯТЫХЪ СЕДЬМИЦЪ

В. Соко́твое́ травы ве́льми по́зхе  
тѣмъ, ко́и съе́дѣ́жани сѣтъ грѣ  
шею, аще е́го пи́ють.

Г Емлі травѣ коренья оди<sup>н</sup> Золотни  
дато<sup>а</sup> Лѣсникова коренья<sup>а</sup> по<sup>д</sup>пора<sup>а</sup> Зо

лѣтн<sup>па</sup>и да перцѸ долгова претъ Солонк<sup>п</sup>  
ка всехъ точены , и тш впртій пріе  
мни ложа са спатъ , и суга гш родна  
сперма , и помыслы постелныя дви  
же . —

Осабинѣ .. Глава .. рмѣ ..  
Сабинѣ бѣтъ права естество гора  
хъ и вѣха , втретіемъ стѣпнѣ

Патрака варена в винѣ и пшѣ, і тома  
судравлає, и голѣзнь искишоу въ вы-  
веде. —

Листвїе поєтравѣ толченѡ, и въ  
доспѣваемъ пласты, и приклады  
всѣхъ жѣлѣзъ, —

Таже права ваденя вкдѣ, и тою  
водою оумывае оугри над оуты есоратіе.  
Таже правѣ полученю смѣшае смѣ  
до

прѣсны, и прикладывае крана, яко  
и днѣсмаго, и дхъ смѣраціи вывѣ

де.

Сіаіа. Глава. рн

а Сіаіа цвѣтъ естество естѣтъ  
деносте, вперво стѣпнѣ: а вогосте  
вонсходѣ втораго стѣпна.

б Сіаіа цвѣтъ толѣнѣ и прѣмѣнѣ  
трѣ коимъ обычае нибѣдѣ, выгонѣ  
всакой отокъ койбыкае вѣстомахѣ,  
которой родитса шлішнѣаго гора  
тѣстѣа.

т Корень тое травы варѣ вкнѣ и то  
чѣнѣ, и такъ прикладывае кошо  
селезенно, и катюжно болѣсти нонѣ  
и такъ отокъ оулажѣ, и шлішнюмо  
кростѣ и селезенѣ выпанѣ.

рм  
д 112  
Крѣпнѣ хвѣтъ бѣло Сіаіаго,  
болѣзнь главнѣю хѣмѣ, и сонѣ поко  
и наводѣ, и болѣзнь исперсеи вывѣ

де.

а Духѣ Сіаіаго цвѣтъ, стравѣю  
Сіаіаго, аще приложимъ коглаѣ  
плѣновѣаіа, тогда емѣ плѣнѣтѣ  
минѣтса.

а Та трава и скореніе почѣна и ва  
рена ввѣдѣ, и тѣхъ водѣ аще даемъ  
пити малы манѣ, тогда вредѣ  
нѣи, кашѣ оунихѣ хѣмѣтса, и тажѣ  
кое водѣханіе премѣнитса.

Ораманѣ. Глава. рн

а Раманѣ трава горѣа и сѣхѣ, вперво  
стѣпнѣ.

а Та трава варѣна ввѣдѣ, и прикладывае

Ковсаки тверды чирья, и тако шны сарь  
ваются и о такъ полагже, и те ченіе гно  
иное отворится и терже выведе.

Цвѣтъ романовы травы в вино по  
ложенъ, и оутре процеженъ пріимъ  
оуиме всаихю боле составнхю.

Той же цвѣтъ точенъ и смѣша сме  
до прѣснымъ и пріимъ, пропхсхъ ле  
гостни творитъ, и всаихю вредн  
тельнхю моисро, каа бывае в кншк  
вытони.

Романова трава варена в водѣ, и  
тою водою ротъ полоще, тогда ра  
ныя болауки заживлае.

Аще кто не може мочитиса, то и  
даемле романовы травы, и варитъ  
впити како ни ехъ и пріемле, и та

ко здравъ бывае.

Аще каажена вохтроѣ и мѣдитъ  
мертвое, тогда пѣтъ романовы травы  
иѣлкш точеные впити, и тако же бо  
лѣзни выведе мертвое дитя.

Цвѣтъ романовы травы варенъ в во  
дѣ, и в то поставлае ноги, и тако шра  
мчнхю немо тѣлеснхю, ножны паро  
вытне.

Аще кто члкъ стражде камене, в по  
чкѣ или в пхзырѣ, то и даемле романо  
вы травы, и варитъ в водѣ гораздо  
и тѣмъ по паритса в банѣ трижды  
или болыши, и тако шлегостни самѣ  
драбѣжитъ, и вонъ выгоняе, и тако  
мехиремъ исхадн.

Цвѣтъ романовы травы, аще вмы.

лнѣ пѣлш парн<sup>и</sup> тогда мѣкш и гладко  
стане, и всѣм конломотною составъ оу  
крѣплаетъ. —

† 7. Той же цвѣтъ толченъ прикладыва  
е к свербежѣ, и таисъ свербежъ оуиме.

а 1. Той же цвѣтъ варенъ в водѣ, и по  
горяче прикладывае, и тако болѣнь  
главна шитца, кобыкаетъ ш  
великія спѣшености, и тама чинѣна  
водитъ поукрѣпитъ. —

в 1. Аще кинѣнъ опухленіе имѣетъ въ  
печени и вселезни и в плотѣ тогда  
ѣмле цвѣтъ ромашовы травы, и ва  
ритъ в питіи какомъ нибѣдѣ, и то  
большій пріемле здравъ бываетъ.  
Селедоніи. Глава. рнв.

Селедоніева трава горяча, в началѣ

четвертаго ~~хвѣста~~ <sup>хвѣста</sup> стѣпна нѣхъ  
в третіе стѣпнѣ. —

Сокъ тоѣ травы смѣше с машатире, <sup>а</sup>  
или смѣдо прѣснымъ, и то аще во чинѣ  
ще парасхжденію тогда великій пле  
вѣ сочеи згони, и очни вѣтлы станѣ.  
Аще кинѣнъ зрѣтъ аки сиромлы, <sup>в</sup>  
тогда даемле селедоніевы травы, е  
гда она цвѣтетъ: тогда и сточи са  
гораздѣ и вари в водѣ рѣчной, и по  
томъ каисъ поставитъ: и сцѣди тѣх  
водъ в глиняной горшечѣ, и пакы пова  
ри и пѣнѣ мечи дохон, и каисъ оукипи,  
тогда тоѣ водѣ сирѣзѣ плѣтъ проце,  
и тоѣ водѣ во чинѣ ской и вѣсѣ ка помя  
зѣи и тогда очни вѣтлы бѣдѣ, и та и  
спитана лечѣба очна. —



Г. Аще на котом нападе желтица стгла  
згнн.

Д. Корень тое травы ворте жванъ. По  
да всаку болю зхнху химе

Е. Сое тое травы пристой всакой не  
чистотѣ телесной, аще имъ помаже  
тѣлш.

Ш. Зорѣ или олювистѣ. Глава. рнг

Трава Зорина естествомъ горяча  
и суха во второмъ степенѣ.

А. Сгма Зорина наще сердце вычисти  
на прѣлой а ведромъ.

Б. Аще кто грызх имѣе вногахъ, по  
даемле сгма Зорина мѣлко почено:  
и кистеро по вад ведро пхсти, то  
да штае болѣзни и бавле бывае.

Г. Тое сгма почено имѣшено сикмено

немецки почены и прѣпожвинѣ вѣ  
простѣ вредителю и скишоу, и што  
маха и селезени выведе, иное нѣсто  
маха нахадн.

Шмапе огородной. Глава. рнд.

Мапа огородная естествомъ есть  
горяча и суха во второмъ степенѣ, аси  
лх имѣе, коли зелена суха.

Мапа прѣпа вбрашнѣ или впитий  
стомахъ оукублает, иное нѣе творитъ:  
Мапа варена в водѣ, и тѣмъ пари оло  
мехирной и шта болые, и такеи отовъ  
полаже и грыжа престане.

Мапа повса дн прѣпа вбрашнѣ  
или впитий или такеи прѣсти, блголѣ  
потнолице бывае, а то всегда и о драгую  
прѣсти пристой бе боазни.

А Соко́мъ маты огородныя смѣшавъ ихъ  
ксо<sup>м</sup>, обонухъ поровнхъ, и пріа<sup>м</sup>тохъ  
тренивечере по полхъ ковшхъ, блева  
ніе кровавое кое бывае шжи<sup>м</sup>ль плю  
чны<sup>х</sup> и печенны<sup>х</sup>, и штого заключае  
са. —

Е Тѣмъ же сокомъ аще помажемъ ло  
и<sup>м</sup>ски, тогда болѣзнь главно<sup>м</sup> ш  
тогош престане, ко<sup>м</sup>а бывае ш<sup>м</sup>тхъ  
дености. —

Б Тотъ же соко́мъ смѣшавъ медо прѣсны  
што<sup>м</sup>кы сталш ни<sup>м</sup>хъ стш ни<sup>м</sup>жидкш,  
и тѣмъ помажемъ вѣка очны<sup>х</sup>,  
и та<sup>м</sup>кш темнѣ и очей выгонн. —

З Сыропъ изматы составле и<sup>м</sup>мѣ  
една<sup>м</sup>кш и пріа<sup>м</sup>тш ш<sup>м</sup> обонухъ половъ е  
стес<sup>м</sup>твенный плодъ множи спермово,

и оу<sup>м</sup>годе бывае изача<sup>м</sup>тію. —  
Шмател<sup>м</sup>снон. Глава. рне.

Матилесна<sup>м</sup> и ко<sup>м</sup>а ростетъ по пола<sup>м</sup>  
и поашна<sup>м</sup>, и мѣ<sup>м</sup> все<sup>м</sup>бъ естес<sup>м</sup>тв<sup>м</sup>о  
сопроти<sup>м</sup>вно: поне<sup>м</sup>же она собою е  
ходитена и гор<sup>м</sup>а естес<sup>м</sup>твенна, для<sup>м</sup>го  
тѣ<sup>м</sup> травхъ втѣ<sup>м</sup> зеліа ко<sup>м</sup>и даемъ в<sup>м</sup>нхъ  
трѣ, а самой е<sup>м</sup>а в<sup>м</sup>нхъ трѣ не прѣ<sup>м</sup>ме,  
поне<sup>м</sup>ж<sup>м</sup> ш<sup>м</sup> не<sup>м</sup>а сѣ<sup>м</sup>ма чл<sup>м</sup>е с<sup>м</sup>ое и стре  
блаетса, и се<sup>м</sup>л<sup>м</sup>езе пор<sup>м</sup>титса, и мо  
чев<sup>м</sup>а<sup>м</sup> вода ш<sup>м</sup>того кровію бывае:  
но при<sup>м</sup>мѣш<sup>м</sup>ивае е<sup>м</sup>а. вѣ<sup>м</sup>страха ктѣ<sup>м</sup>мъ  
зеліа, ко<sup>м</sup>к ктѣ<sup>м</sup>лх при<sup>м</sup>кладывае. —

Окропѣ. Глава. рнз.

Кропѣ<sup>м</sup> трава е<sup>м</sup>сть, всѣ<sup>м</sup>мъ знаема.  
Естес<sup>м</sup>твомъ теплосте<sup>м</sup>, и в<sup>м</sup>ат<sup>м</sup>тс<sup>м</sup>тсво  
и<sup>м</sup>сходѣ трет<sup>м</sup>а то стѣ<sup>м</sup>пна а<sup>м</sup>сх в<sup>м</sup>началѣ

- Второу . —
- А Къ тоѣ травѣ пріемле, или елиѣ кроповы помазѣ виски и главу, тогда болѣзнь и главы выведе, сонъ легосте наводи . —
- В Къ тоу времѣнѣ кропѣ пріемле, вредн теленъ есть . —
- Г Сѣмя кропово поченое присыпаетъ, выхоукоукоу нхрѣ задни проходы, и такъ стане въ своемъ мѣсте; и теченіе и жнлѣ адреновы кровявое то при сыпаніе оуиметь . —
- Д Пепель тоѣ травы и сѣмени зжено присыпаетъ, къ назва мехирны, и такъ ишѣ назвы заживаю . —
- Е Таже трава вареная вельми при стойтъ настигѣмъ, кой воданы

проходы покаплемоуатся свекликою бридоустию . —

Кропѣ смѣше мастиккою, и варенѣ выпити, и то питіе даемъ и питіе дае питіе бмъ; кой времѣнѣ бмѣ, и шнѣсто пленѣа станахова ииѣю, и такъ то блеваніе ииѣота оуимется . —

Шнѣнаги пріаітіа сѣмени кропо ваго; мужеская сперма сирѣчь на сѣаніе истреблается . —

Аще кроповое варенѣ внодѣ, и тою водою аще жены смѣлане брюхоумы вѣи; тогда болѣсть мастрикѣа оутѣши .

Шнѣнѣ . Глава . риз . ?

Сѣмя тѣхъ ииѣи травъ, горѣе и сѣхо войсходѣ перваго стѣпна . —

а ГѸнгалѣѣхъ поученѣа зѣжѣтѣхъ  
на ичѣны<sup>м</sup>, и тѣа на грѣхѣхъ. всѣхъ корѣхъ  
и прикладывае<sup>м</sup>, и тѣа верды на дѣхъ  
о постѣхъ<sup>м</sup>, и тѣахъ магѣхъ и согрѣхъ  
ѣ и швораетъ.

Вещесть шожжеться огнемъ, или  
водою той даемъ ле гхъ и нныя тра  
вы даемъ лею сavorоариннотъ, и смѣ  
шай въ вѣстѣ и помазай о жоггъ  
той, и такъ помогае.

Т. Аще и а́же на тои и тѣа родомъ,  
тогда пріѣмле гхнѣхъ голченхю  
входѣ теплой, и таісѣ бгъ помагас.

Губа права пражена во слей,  
и тѣмъ елеомъ помаже пѣлю  
тогда духъ смержи и метъ,  
и онъ быде съ поухъ, такоде и

таноу дхъ смѣраціи, шпоти пома  
заніа погнѣде. —

Тѣмъ есть торачь нсхъ въ трѣтѣмъ  
ступнѣ. —

Тимо прѣмѣ въ прѣстѣхъ ихъ  
при вытѣхъ, и стома хъ сѣмѣмъ,  
и пара хъ стома хъ сѣмѣмъ полагаѣтъ,  
коа пара иде бо главо и во мѣзѣхъ на гла  
во наводи, и на сморкѣ хъ мѣзѣхъ и во чѣ  
хъ вѣрѣхъ прѣстане;

Сѣмѣ тимоновѣ прѣдѣхъ въ пѣтій доу  
трѣхъ крава вѣхъ оуимѣ.

Аще оукогѡ главо болитъ, даѣмъ естѡ  
той пишонъ: и полагаѣ въ мешахъ сва  
ритъ въ водѣ, и приложи ко главо и та  
ко болѣзнь оуймется.

ДѢ Таже трава почена и пріѣта сѣсѣхъ  
блѣваніе творитъ, и выгонитъ кровь  
оусыреннюю каа збирается въ перѣхъ,  
аще коравы или кони тѣхъ травъ  
даѣтъ, тогда оунихъ кровь и згорла  
теченіе творитъ.

ЕѢ Сѣма той травы пріѣта въ кинѣ,  
легастны бринѣ движе, и выгонитъ  
камень и почечу и испѣхъ зыра кони  
застарѣла въ хтрѣ члѣскомъ.  
Сѣма не . Глѣжа . рнѣ .  
Книѣ есть трава естество гораѣ,  
втрѣтѣ стѣпнѣ .

А Сѣма киѣиновѣ почена згѣхъ  
ноу правою, въ кинѣ или въ конѣ  
питій варенѣ и процеда пріѣти  
слико восхоше: колотье коѣ бываѣ

рмз 119  
вѣншиѣ, или оусави, и непроходима  
въ траѣ Федроноу, и шѣтѣ пріѣти  
сѣворитѣа залеганіе жѣлѣ, и колотье  
престанѣ.

ВѢ Киѣи толченѣ и смѣше свиными  
тагодами и варенѣ въ чистотѣ питій и  
ли въ кинѣ и пріѣто, старѣи вредѣ  
наѣ каѣше оуи ме и то есть и въ на  
леѣба.

ТѢ Ои же киѣи ворѣтѣ жванѣ, и дѣ  
своѣ пѣшаѣ воѣи, и таѣ коѣи свѣлос  
тны бываѣ.

Аще ктѣ киѣи чреѣ зѣмѣ рѣ пріѣма  
ѣ въ раѣиѣ или въ питій доуѣ  
ществѣнная свѣтла премѣнитѣа,  
или ѣ стане неѣлѣгѣ образѣ ноѣѣ  
достноѣ.



Книги по чину и с мѣша сѣхъ соли  
и сводою и пріимѣ; хриплѣніе гола  
ное оуимѣ.

О черновыле. Глава 12.

Черновыль есть трава естество  
горяча и суха; в третіе стѣхнѣ а  
двухотамна и горка.

Та трава пристой и ползѣе жена  
аще коа жена долго помитса родо,  
или имѣетъ во чревѣ дитя мертво;  
или не подобныя времени теченіе ме  
стровъ имѣе. тогда варишь чер  
новыль в водѣ или в винѣ пьетъ  
и тако събѣеа проститъ и мертво  
дитя выведѣ, и место ровъ движеса  
времени, времени, и бесхмѣніа из  
вы внутренніа заживлаѣа кои бы

ваю в томъ мѣсте, гдѣ дѣла. Зачи  
нается.

Кто погравѣ геріемле спитій или  
въ бѣствѣ, тогда оіоритъ и сегодованіе  
и оуишшеніе надъ витѣи звѣрей неведи.  
Аще кто погравѣ держи во храминѣ,  
погда той храмны духъ нечистый бѣ  
гасть.

Брачевѣ глаголю чти дѣла съ черновы  
лы е травы черлена и бѣлаа, аще  
каа жена теченіе меніе ровъ имѣе;  
той даемъ пити в которомъ питіе варе  
на черлена и черновы, и тако движе;  
Аще теченіе меніе ровъ жена имѣ  
е чрезъ мѣрѣ той даемъ пити, в кото  
ро питіе варена бѣлаа черновы, и тако  
то теченіе заключаетса.

5 Корень поетравы великий есть мати  
теле и дивизателе оутроби мѣжесно  
и же не сона и зоту бабам и мѣ

3 Аще же вы кореніа приѣмаете, тогда  
и живое и мертвое дитя выведете  
сопелыне Глава 24

Пелыны трава естествомъ есть  
дивизателна и вѣзателна.

а Союзъ поетравы пелы силнѣе есть,  
нежели трава, понеже союзъ тепло  
стѣесть. В тепло стѣпнѣе нежелн  
трава.

б Купи приѣмлетъ союзъ пелынной оутре  
подесатидней сраду, попри Золани  
са посытивъ сахара: тогда же  
по Згонн, и вѣданой отоисъ, и вре  
дителнѣю моцростъ и селезени испе

рмѣ 121  
чени истребитъ, и стомахъ и печень  
оутре плае, сладость брашна наводн,  
Заключеніе жилъ и стренны кровавы  
отворитъ, и всего Заключеніа набо  
ле бывае, вѣдотѣный отоисъ иже  
лто.

Ж Когдѣ долго держи трававица, пои  
даемѣе союзъ пелынной, посыченой са  
харо, порасудженію, и таисъ и бавле  
бывае.

Пелыны же вычисти стомахъ, и пе  
чень и черныя кровинны воданыя.

б Пелыны же варена въ винѣ, или въ  
номѣ питій, и приапо тоскитѣ, и  
Золотниса оутре наще сердце: тогда  
не дасть кровинхъ стренно гнить,  
и всего твоеніа вса вѣтрена.

портатся.

6 Пелынь въскрѣ варена, и тѣмъ  
аще рогъ пороше, благовои рогъ на  
водѣ, и дѣхъ смѣрашій выведе.

3 Соко пелынь смѣша смѣдо прѣ  
снымъ, чтобы ни гдѣ ни жи до  
былъ: и тѣмъ аще помаже въ ка  
и раскицы очныя, тогда свѣтло  
очемъ наводѣ.

и То иже соко жѣнское Заключеніе  
постельное отворитъ, и оугодни  
творитъ изъачатию.

Со соли испелыни. Глава, рѣзв.

Соль испелыни дѣлаютъ, тѣмъ же  
обычаею и прочи травъ: възять  
пелыню, схова солю и пристѣитъ,  
и изжечь на чисто сѣднѣ, и на поитъ

пепель налитъ додевою водою ко  
лоденою и влімеша вшиго радо, и ва  
рить о пать покаместъ садѣ соль.

Други образомъ соль пелыни дѣ  
лаю, водѣхъ испелыни въскрѣ  
лимики, и что останеца на днѣ  
влимики, и то тою же водою раве  
и сирѣ платъ и соно прожати, и вы  
лить на мисѣ ценниною гладкою:

и постави налице на жаркомъ или на  
торачѣ пепель, и стоать бы томъ,  
пока мѣ вода высохне, а соль остане

са. Третьей образецъ, нажечь сѣ  
хъ пелыни, и насыпать еѣ въ ново  
горше: и налитъ додевою водою, или  
колоденою и дати стоать, а на всѣ  
днѣ мешати, и наиз оустѣитъ, и на

воду сливши, и паки иную воду на  
ливать имѣшать, и сливать до тѣ  
мѣстъ, чтобы тѣмъ пепелъ пелынно,  
никогдѣ остроты всебѣ нехъ не  
имѣти, и тѣ воды что сливаны въ ку  
нныя сосуды, и то емѣ приставитъ,  
и нѣе на песоки или на пещи горачей  
до тѣхъ мѣстъ, чтобы вся водою  
сущеніе вышла асоки наднѣ оста  
нется. Остѣли не бела бѣде, и но  
и знова роветъ пелынною водою  
по еже соль, и квозь платъ чистый  
прожати, и на мисѣ цениннѣ гла  
дию влажитъ; и постави на слнцѣ  
жаркомъ, или на гораче песку, до  
тѣхъ мѣстъ чтобы вода высола  
асоль останется бѣла.

рнѣ 123  
Соль пелынная помогаетъ шморва  
повѣтрѣ, и шморвой лихорадки,  
силомъ члѣхъ по шдной драгмѣ: а не  
силомъ по полъ драгмѣ въ исхѣ, или  
выноуѣмъ, а послѣ того надабеть  
гораздо потѣтъ, а драгма бече ве  
ти Золотни: и вычищае в члѣхъ и по  
ченю Заженнѣю кровь выгони по до,  
шводной болѣзни и шжелтой не  
моши, въ сомъ противъ трѣ Зере  
тачменны спелынны соко, или пе  
лынною водою и шцѣлае штихъ не  
мощей.

Пелынное есть лекарство шпочей  
въ бѣствѣ или по полъ драгмѣ, синомъ  
и не синомъ члѣхъ, а носи нанизъ, а и но да  
Заключаетъ.

и тридневныя трапезницы прийма  
по полдрагме въкуситъ . —

Д Аще еѣ сѣхсѣсо, или красныи винои  
приимаетъ подрагмы; и поидетъ  
вмыслию, и томъ выхуцае кровь, и  
мысли тяжелыи и худыи сѣганае  
и крѣпнѣи шводи, и веселитъ члвк,  
и въ скорѣ не боится никакой болѣзни:  
а подѣлае одна въ двѣ или, или до  
частѣи приимаетъ, обьявляе дѣ  
вныи лекарства бѣ всякой догады.

Е Шипорченныи печени, или оукогѣ  
и хтрѣ затвердилса: или легкое и се  
лезѣ затвердилса, или кѣхоторо члвк  
бѣ силности воморо въ падѣ, или обо  
мре, и въ тѣ поры той соли приимаетъ  
вгладыше въ водѣ, не мѣрно добро

и подлинно сѣхданое лекарство, вы  
хуцае всегѣ члвк и тѣло, и кровь въ  
члвкѣ чистѣи, и всякѣе худѣе мое ро  
и гонѣе и исцѣлае франки, и иртѣ  
мои ростныи болѣзни, а прииматъ  
въ сѣи противъ чепыре вѣре каи ме  
ныи вперепхстнѣи водѣ; и здравѣи  
соколыи шипорченѣи водѣи въ сѣи  
драгма, и прииматъи по вѣи дѣи  
по каиѣи полечѣе, заводѣию воморо  
и ково прииматъ, и сорѣишѣи тѣи  
въ члвкѣи . —

О бѣицѣ. Глава . . .

Бѣицѣи трава естѣи тѣи гора  
ча и сѣхѣи воморои тѣи пнѣи . —

Аще и тѣи травѣи полченѣи прие  
мле въ иптѣи, и тогѣи никако окарѣи



НЕ ЕМАЕ.

В Аще кто страждет детинцемъ,  
тогда члвкъ пьетъ тѣхъ травъ въ пий  
укасомъ нибѣдѣ, тогда избавле  
бывае съ того недуга.

Г Аще права полчена и смѣшена  
свѣдѣдасмедо преснымъ и пріятъ,  
тогда болѣзнь и спомоха <sup>вырече</sup> въ селе  
земи. и испеченіи, и ное и ге спомоха  
наводѣ, и крокавое блеваніе оуиме  
и шохотныи болѣзньи помогаетъ.

А И то то е травъ бѣжичную въ хороми  
неде <sup>носи</sup> ~~и~~, или присебѣ держи до  
лдованіе неиметъ.

Г А травъ варена въ винѣ оражско  
и то трава бичную болѣзнь выгонитъ,  
благотѣпїе и цѣлѣ и всемъ тѣлѣ наво  
дѣ.

Судева нлѣ. Главѣ. рѣдѣ. мѣсѣ  
Девасилово кореніе, а бѣтѣ стѣ роуе  
фораче и сѣхо во фѣде, Претѣ а стѣ пна.  
То кореніе почено и смѣшено сме, са  
до пресны, подобно мазѣни: и прі  
а тѣхъ и тре и вѣчере, елики во сѣхо  
и съ того кашель оуиметъ еа: и вредн  
телнхю маісростъ гѣстѣю и зѣри,  
выгонитъ, и болѣзнь и спомоха и вы  
ведетъ.

В То же кореніе варено въ старѣ пи  
тїи, въ медѣ или въ винѣ оражско  
и пріятъ согрѣвае оудѣ и пресны  
стѣденостныа.

Г То же кореніе варено въ винѣ по сы  
панѣ сахарѣ тораздѣ и пріятѣ, та  
кодѣхъ телныи помогаетъ, и лѣгоуно

оуриных движесть, и стомахъ и крѣ-  
пленъ и вредъ телныхъ моиростъ  
и стомаха воданы<sup>м</sup> проходъ и зпо-  
ни, и свирѣтство шгонн.

О чемерице. Глава. рѣс

вѣсѣть чемерицы, едина бѣла<sup>а</sup>  
а другая черная, а о бѣ естество<sup>м</sup>  
сѣть горячи и сѣху и третіе сѣх-  
пнѣ.

О бѣ тѣ кореніа варены в водѣ  
велии пристой прокаженнымъ  
людямъ, аще тѣмъ тѣло обливаетъ  
тогда вса коае прокаженіе сѣтѣ  
ла спадетъ.

Вѣ. Также прокаженны пристойтъ  
пріати впитіи каа ни бѣдъ чемери-  
ца пора сѣжденію, понеже онъ ве-

лми вредителнхъ моиростъ, аще  
то родитса прокаженіе ртомъ, и  
а вѣдромъ и воданы<sup>м</sup> проходомъ  
вычисти.

Черныи чемерицы кореніе варен<sup>н</sup>  
сводѣ, и аще рѣс<sup>м</sup> полоще: тогда  
болѣзнь зѣбнхъ оуиметъ, и дѣсны  
оуирѣпитъ и черви и зѣбѣ выпа-  
дѣтъ отогъ полосканіа.

Черныи чемерицы кореніе пріаго  
выгани а вѣдромъ та гостнхъ кро-  
блеваніемъ.

Черное кореніе черемичное, почено  
и варено в ксѣтѣ: и тѣмъ аще тѣло  
помазѣ корастѣ и смержащій дѣхъ,  
и кобреніе телесное и отогъ маги-  
тса, и тѣло стане магіко и глаго-

и чиниша, и мѣсто

5. Тогдаже оуишехъ аще въши пѣска  
емъ, тогда тлѣхотъ ѡиметса,  
и тѣ пѣсканіе въши вельми по  
льзѣ творитъ тѣмъ, кои всегда  
содѣнїи сыи и тѣмъ гостны  
ѡмѣти.

3. Черной чемерицы корѣ едина,  
аще положи въ вино, или въ иное пи  
тіе часа на два или на три, и по  
то процеди, и выжми кро  
пачу и повари, и то питіе при  
то порождѣнію, выгони вса  
кую нечистотѣ вредительныхъ  
мокростей и хранины, и колѣ  
ны главныя оуиметса, и шѣше  
ства помагае, коѣморо и головы

и гонитъ.

Кореніе бѣлыя чемерицы, непри  
стой въхтръ тѣмъ, коѣморо наводни  
главѣ.

Черныя чемерицы кореніе приеми,  
тѣмъ, кои естествомъ сѣтъ смѣ  
лы и дерьси, ала хлы же и боази  
вы никакоже даемъ.

Кореніе бѣлыя чемерицы, въно  
здри пѣщенъ храние творитъ, и  
тѣмъ храниемъ, болѣзнь шмозга  
главнаго отобѣе, и глава здрава  
бѣде.

Чемерица бѣлая получена и смѣ  
шена съ сѣтью, и въ томъ дѣлана  
масть: и то мастью ноги боныя пома  
зана чѣмъ, и тѣмъ отъ коѣхъ пола  
же,

и болѣнь престае . —

61. Кореиѣ бѣлыя чемерицы мѣлко  
потечену дане прѣмле, боленгивѣ  
со порасяждению; аще боши того  
прѣмш, тогда болѣстѣ вельми  
мѣла бывае . —

62. Аще кий члвкъ оутробю заключе  
сѣтъ, и тесненіе втрѣде и мѣе, тои  
даваритѣ листвѣ черныя чемери  
цы: ввинѣ оражснѣмъ посычено,  
и потомъ процедивъ, и болѣщій  
прѣмле, в егереспатьложась, и да  
кш по прѣмтѣе, перси и помахъ вы  
чисти, и истрежитъ всю мокроту  
телеснѣю вредителнѣю . —

63. Обѣ чемерицы травы полчены,  
и соку и зни выжа, зкроу платъ:  
и то отре прѣмш, свино смѣша выгонитъ вса

кой сѣтою ножной, и грыжѣ сола  
внѣю гдѣ напѣле бѣде . —

Силебедѣ. Глава, рѣз .

Лебеда права полчена, и смѣшена  
с медо прѣснѣмъ: и то прикладывае  
к ножномъ сѣтоу, и кажутъ .

Листвѣ той травы полченѣ и соку  
выжа, и тѣмъ сокомъ помазѣмъ  
ожогъ: или платъ смочивъ прикла  
дывае, и такъ о поскѣ положѣ . —

То же листвѣе даемъ гаси, заште  
мѣ сѣтѣмъ, кой сорову бѣлютъ  
и такъ кровь дѣлѣтса . —

То же травѣ поченѣю прикладывае  
кто кто бѣдица, или кто задержнетъ  
шепѣ, или на колѣтса: тогда шепѣ вы  
стане и гавзѣ заживитъ . —

Съ похѣтникомъ . Глава . рѣз .  
Похѣтны права естество стхде  
на , а силѣ имѣе таковы . —

Аще кто сохъ тое травы . и листы ро  
тхсти во а ведронѣ , тогда старое  
траса и чное бѣеніе со того преста  
не . —

Тѣмъ же сохъ аще помазѣ ешь вѣна  
очныя , отпоишь и огнь и згони и вы  
тѣне . —

Аще тѣмъ сохъ ротъ полоще , тогда  
болѣзнь зѣбная , и отпоишь и же вѣ  
дѣсна преста не со того , и таковы на  
тазыцѣ заживитъ . —

Той же сохъ смѣша сѣсохъ со и прѣа  
велии прѣстои тѣмъ кой кровью блю  
то , и кой со бдержаніе сѣхотного . —

Листвѣе похѣтникомъ точено , и смѣ  
шено спатого , и поваренѣ на згоно  
жарѣ : и то прикладываетъ къ таковы ,  
кой мокротны сѣтъ , и таковы мокро  
изни вытѣне и ихъ заживи . —

Трава похѣтникомъ , точена и смѣ  
шена зѣбномъ таковы : и то прикла  
дываетъ крана сѣченны и кохъ шенію  
собачному , и таковы кровь и меса .  
и отпоишь выведе . —

Съ похѣтникомъ мешомъ . Глава . рѣз  
Похѣтны меншой свѣженъ точено , и  
и смѣше сѣнстого ше рѣстїю , и прикла  
дываетъ кучи рѣа кой бы вато наносѣ ,  
и защица и тѣмъ помогаетъ . —

Аще и члѣсъ о жорѣ или вохвова  
ннае гореніе прѣа вбранѣ и прѣа ,



или оукогш глисты вхтри, тогда  
тѣ сокъ малаго похѣтника надщесе  
дце, и по томъ да прѣмле пѣгацѣю,  
и такош шпатоу кормѣ избавле бывае  
и глисты выгони . —

Г. Корень того похѣтника варевго  
раче пепелѣ, и горачей прикладыва  
е; и ткерды надщты а пошема, и да  
койхъ Зажики . —

Д. Сокъ изохѣныхъ похѣтника въ за  
поровнѣ, и смѣшати въ иномъ вра  
ски дасмедо прѣсны порождѣ  
нїю пити; грѣскѣ и составо и рали  
чныя недѣги и спѣзырѣ выведетъ;

Е. Сокъ малаго похѣтника, аще жены  
и тѣмлю народѣти: тогда сегодѣи  
нѣ изнихъ выжонѣ, а то естѣ после  
ла.

остававшая са после родѣ . —  
Сокъ бошаго похѣтника велми придо  
итѣ прѣти, кой оедержани сътрине  
вною трасаицею, егда дано еде  
Задва часа до вечера преже бѣенїа,  
и штого здравѣ бывае . —

Ш. Зензевере . Глава . 130 .  
Зензеворова трава кѣма еѣ, е  
стествомъ, естествомъ естѣ те  
пласна, а силѣи мѣ магичелнѣ  
и отворителнѣ . —

Корень Зензеворо, варенѣ вѣи  
или въ адѣ и поченѣ докоре ести, при  
ладывае прикладывае; кой гре гноева  
ты, и такош и зогрей гной вытѣне  
и ажога Зажики . —

Сѣма то е травы поченѣ, и приклады  
вае . —

иссоство<sup>м</sup> надѣты<sup>м</sup>, и ли роши<sup>м</sup> бены<sup>м</sup>  
и о<sup>м</sup> точны<sup>м</sup> и койны<sup>м</sup> : и о<sup>м</sup> то<sup>м</sup> къ пола  
га<sup>м</sup> етъ : и о<sup>м</sup> у<sup>м</sup> гра<sup>м</sup> на<sup>м</sup> бо<sup>м</sup> лѣ<sup>м</sup> знь<sup>м</sup> преста<sup>м</sup>  
не . —

Гѡже сѣмъ почено и варено въ винѣ,  
или въ свѣжѣмъ питиѣ, и пріѣхавъ къ намъ  
и поче въведе гнѣшии и сѣчено оубо  
дѣи створи. Которо каже быка е сгозатеа.

Д. Зензе веровоства. то ченю, и вни  
вареню порасхжденію съ елео дерева  
ны: нащлицѣ тѣмъ оумываемъ,  
пгда нечистота лица згои.

То же съма варено въ плитѣ обычно  
и прѣдѣтъ, тогда ихъ стрѣна оуды ра  
шибеныя или оудареныя, ихъ тра  
ной переломъ заживляе.

5. Корень той травы точенъ и варе.

вхисхсѣ, и тѣмъ оуксхсѣ ротъ поло  
ще, и та кѣмъ болѣзнь зѣбнхю тѣши  
иде сны оукрѣплѣе.

Ощавъе . Глава . до .  
Щавей тирава .  
и стодена . в перкоступнѣ .

ца въ нѣхъ холодитъ и тѣшитъ огнь вже  
хладѣе, и въ серце и въ печени, и сладо бѣ  
шихъ наводѣ : огнь вже хладѣе и въ серце  
и въ хотѣ иссѣ бѣ подаетъ, и о и мѣ  
объчае етѣ и прѣ мѣ е.

Щавейскѣй мѣлко толче, при  
кладывае, или соютое травы, по  
мазде вѣна и расницы оуныа; и та  
отоу из оуен выведе и свѣтлостъ  
оуемъ наводн.

Со кѣтѣ по естѣ правы смѣшай смѣломъ,

древанымъ, и тѣмъ помазхъ гла-  
во болѣщую: жам болѣзнь во главѣ  
быде ш великаго жаръ, и тѣмъ  
жаръ шводитъ.

Д. Цавей варенъ въ киселѣ и пріятъ,  
и пшеніе горячее кровавое оуиметъ.

Е. Стѣма постравы толченъ и пріятъ,  
впитій порасъжденію, тогда о ко-  
рмъ: и глисты широкіе и нѣтри вы-  
гонн, и назвы джмленн шндовн  
ты гадовъ. Заживлае.

Б. Аще итѣ цавей въ шипѣхъ, тогда  
отойтъ поушенъ выпадетъ.

З. Аще итѣ жельви и жельвы, или за-  
дшнца, и потѣ цавей кореніе при-  
кладываетъ и такъ и гнибаю,  
шподлѣсникѣ. Глава. роа

Подлѣсниковъ права естествомъ е-  
стѣ пластна и суха втретіе стѣпнѣ, ко-  
ре подлѣсниковъ почитю всѣмъ силхъмъ  
е, а листвіе и сѣманичемъ негодиса.

Б. мли подлѣсниковъ коренья призо-  
лотнича, и положи въ малой шловани  
въ винѣ вражское свѣжее, или въ иное  
питіе чистое и по томъ. Заживлае гора-  
Здѣш, и постоитъ два мѣца, и процеди  
да и ти штре и вечерѣ порасъжденію  
тѣмъ, кой страдѣ водоточны недѣ-  
го, и кой шдержани сѣтъ желтостію  
и всакою болѣзнь нѣтранѣю и гонн,  
и оживлае и нагрѣваетъ дѣды нѣтре-  
нныа, швеликіа стѣдености, и шче  
твероднѣвныа тра сѣвны и бавлае  
и легкошно оуришѣ движѣ, и по мси и по

Зырь оукрѣплѣе . —  
в Блѣйдрѣла и того коренна , тѣмъ  
помазѣе спинѣ иныѣ оуды , и такъ  
по тѣмъ наводи и шворитъ Зале  
ганіе оудовъ , юуринѣ двѣ . —  
г То же кореніе вымы и высушивъ , и  
к томъ прибавляй оныхъ порошъ :  
и прибавъ к томъ воды глѣвно ,  
и тѣмъ водѣ пѣшай во чѣ , и такъ бѣмъ  
Згонн , и о чѣмъ свѣтлостъ наводи . —  
и просѣрникѣ . Глава . ров .  
Просѣрникѣ трава естествомъ  
стѣдена , и вогостна во второмъ стѣ  
пнѣ . —  
ах Просѣрникѣ сырой толченой при  
кладывае к тверды огненны чирѣ ,  
и конны к тверды а потѣма , и к

всѣмъ о токъ рашибено , и такъ чѣи  
матчѣи и шворитъ , и рашибеной  
о токъ полегаетъ .  
Листвѣе просѣрниковѣ свѣжее ва в  
ренѣ в водѣ до млѣкостѣи , приклады  
вае к свѣжи стѣченѣ рана , и такъ ихъ  
Заживляе бѣмастѣи . —  
Цвѣтъ то е травы ввинѣ Оражско т  
посычено , или не посычено : по то  
мъ чѣмъ гораздо , и к переломленны ко  
спамъ рѣчны и ножнымъ и коннымъ :  
и такъ о токъ о чѣмъ выведѣ , к кося  
переломленнѣю Заживитъ . —  
Сомокрице . Глава . . . . .  
Моисрица трава естествомъ стѣдена  
и вогостна втрѣтѣе стѣпнѣ . —  
Тѣ травы зеленѣ , прикладываемѣ

кошгнѣ палащемъ и коныи оплоко  
 и тако шгнѣ потухне, и то полаже.  
 в. Таже мокрица варена в винѣ, и то  
 парн грѣди: тогда хриплениѣ иже  
 и жнылы дыхательныа отворитъ.  
 Широпи въ большой. Глава, род.  
 Широпи въ большой и сѣма еѣ горате  
 есть. Вначалѣ первая стѣпна, а въ  
 во второмъ: а сѣма еѣ не столь сѣ  
 хо такоже самая трава. —  
 а. Сѣма широпи въ полеченое, и пора  
 сденію в винѣ пріятно, выведетъ  
 камне и спочекъ. —  
 в. Тоже сѣма полечено, и смѣшавъ  
 медо прѣсны по подобію мазни,  
 потомъ роведено виномъ Ораж  
 скимъ и пріятно, и отогъ старой

130 134  
 кашель иже пса, и пространство  
 вперстѣ наводн, и пемыслы постелны  
 днѣже, и растеніе спермѣ творитъ.  
 Листвиѣ крапивныа, или сѣма сырое  
 полечено соолію, и приклады вѣста  
 ры гнныи мѣзѣва, или и волосянико  
 вой бодѣ, и ко вредительны и чирѣ,  
 и тако и нѣхъ масоднико истреби  
 и нѣхъ Заживитъ.

Таже крапива варена в водѣ, или в  
 масѣ дрекваномъ пражена, и тѣмъ  
 аще помазѣ тѣло, тогда корооста  
 и свербежѣ стѣла спадетъ, и скоро  
 потѣ тѣла наводн. —

Сѣма крапивное варено в медѣ пре  
 сномъ, или в сытѣ пріятно, порасх  
 денію выгонитъ густую мокроту и сѣ  
 ла.



и глѣзвы плуныи заживитъ, и оу  
ринѣ легино движе, болѣзнь же и  
спасицы выведе, и отокъ по  
ложе. —

5 Корень крапивный толченъ и смѣ  
шенъ свиномъ оражскѣмъ, и въ томъ  
достѣтъ пласты: и то прикладыва  
е ко штокъ селезенно и хсачюгъ  
и такъ отокъ положе и болѣзнь  
престане. —

3 Аще кто приимлетъ сѣмя кропивное,  
слабо или жесткомъ и ичны, тогда  
помыслы постельныи движе въ бѣ  
полахъ. —

и 6 Кропива молодая парена въ киселѣ  
с солю, по подобію мазхній и блго  
крошено: и то приа то выгонитъ вре

дительною моисроствѣ истомаха, и бли  
сты помръ в истомахѣ, коа родитса  
и всакогъ недорѣлаго овоцѣ. —

Шкропнѣ слухой. Глава, ро 6.

Кропива слуха положена въ цолокѣ, а  
и тѣмъ аще главо мое, тогда власы  
желты стану. —

Корень то правы варено въ винѣ, в +  
или въ иномъ питіи, и то приа то,  
выгонитъ камень и спочекъ. —

Тѣ же травы высуши и мѣлко до т  
чемъ, и то присыпае ко всакогъ  
скомо саднѣ гдѣ нѣхде на терто,  
и такъ пѣраднѣ живитъ. —

Шдрекетъ. Шипаристъ. Глава, ро 5

Шипаристое древо собою естъ го  
рачественно въ третіе стѣпнѣ, и хо

во кторомъ . —

а. Листвѣ кипарисное варено въ ксѣ  
стѣ ; и аще прикладывае на назвы,  
смердащія , тогда и знихъ ма<sup>м</sup>сѣ  
дикое истребитъ и раны заживи.

б. Тот же оуксѣ пріятъ , пользуетъ  
тѣмъ кой та<sup>м</sup>жѣ ксѣ мочатся . —

г. Орѣхи кипарисные свѣжіе , и по  
ченны и варены въ винѣ вражескомъ:  
пріятъ , блеваніе кровавое оуиме.

д. Листвѣ того древа варено въ ви  
нѣ и пріятъ : прістой тѣмъ кой  
водного печенія немогъ все бѣ  
дежать , и та<sup>м</sup>жѣ теченіе заключае  
тся . —

е. Также вода или вино въ ксѣ поли<sup>м</sup>сѣ  
варено , прістой тѣмъ кой та<sup>м</sup>жѣ ксѣ

мочатся . —

О кедре , Глава . роз .

Кедрового древа осока или смола  
великою собою сущи<sup>м</sup>те на и<sup>м</sup> назвительна .

Аще тою осокою или смолою , пома  
зѣ<sup>м</sup>лице , на комъ за<sup>м</sup>меніе бывае  
после во<sup>м</sup>пы , и та<sup>м</sup>жѣ тѣ знаменія  
гладятся , и лице чи<sup>м</sup>стѣе ста<sup>м</sup>нетъ .

Смола или осока смѣшана съ ме<sup>м</sup>до  
пресны<sup>м</sup> , и ро<sup>м</sup>веде<sup>м</sup>нѣ питіемъ ка<sup>м</sup>кни  
бодъ , примѣшено к томъ со<sup>м</sup>йне  
многѣ . о<sup>м</sup>то даемъ пити тѣмъ ко  
и о<sup>м</sup>ужалены сѣ<sup>м</sup>тъ ш<sup>м</sup> ползущи гадѣ  
и болѣнь и стома<sup>м</sup>ху авы веде , и на<sup>м</sup>звы  
селезенныа заживлае . —

Аще тѣмъ пома<sup>м</sup>зѣе мертвое тѣ<sup>м</sup>  
ло ни ка<sup>м</sup>коже не сніетъ . —

роу. ѿ ѿсохоре или ѿ топлѣ. — Глава  
О ѿсохѣ древо съдѣностни  
и во гостно. —

а въ ора́тѣго́ дре́ва, и́горе и́листо́е  
пристойтъ крали́чны ле́бамъ. —

В. **Д**ще и тмаго рень то поле то ченъ  
и пить егшъ единова на нлѣ, и на  
той нли небѣхъ оусови и болѣни  
в кишкѣхъ. —

Г) Союзу с тополіе выишоку смѣ  
шенію смѣдомъ прѣснымъ, и тѣм  
помазде въ ка оуныя: и тако те  
мно и зочей выведе.

Листвѣ тополѣ сырое почено и  
смѣшено съ киссо<sup>м</sup>, и пѣмъ пома  
зѣ<sup>м</sup> камтѹжнѹю болѣзнь, и такъ  
болѣзнь престанѣ.

Сѣмѣ пополюе вышшо<sup>и</sup> поченію,  
и прѣйтш, сѣсѣсѣо пристои сѣсѣсѣо:  
пристои пѣмѣ люде, кои одежа  
сѣтъ дѣтинце. —

Смолѣ тагѣ дръвѣ та ченѣ и пріѣѣ  
впитѣи, стома хъ оу крѣ пластъ,  
и крѣва вѣю оу прѣвѣ вѣжѣ.

СУДЬБѢ. Глава, ро~~д~~.

Духъ силъ и мѣ въ заплещю;

Аще кто плоды Бовы прѣмлетъ,  
тогда нѣтъ въ немъ холода. —

Желуди пристой<sup>т</sup>и<sup>т</sup> насти<sup>т</sup>же на<sup>т</sup>мъ  
кой лишнее печен<sup>т</sup>е<sup>т</sup> мен<sup>т</sup>е<sup>т</sup> про<sup>т</sup>во  
и<sup>т</sup>мъ<sup>т</sup>ю<sup>т</sup> , поне<sup>т</sup>же<sup>т</sup> ва<sup>т</sup>же<sup>т</sup> и<sup>т</sup>р<sup>т</sup>ъ. —

Дѣйствіе свѣжее дѣловое поче  
ное, прикладывая игра стѣченны  
и такъ тамъ и въ вѣсть, что

ненадобенъ ихъ и зашивать, и таи  
тихъ ихъ заживитъ, поже при  
кладывае, ко сгненны чирья, и та  
кош огнь та не. —

Древо дубовое варено в винѣ и при  
апи, вели оутрохъ вайже, а пи  
тиѣ особна есть лечба, тихъ кон кровь  
блюю. —

Желуди поченые при аты свиномъ,  
тогда о кормъ и нхъ три выгонни во  
данымихъ проходо. —

Кто желуди на сѣть оутрохъ члгана,  
и не нетъ болѣть, и рюхо надъ ма  
нѣтваритъ. —

Корень дубовой варенъ в молокѣ  
и при аты о кормъ и нхъ три выгонни.  
Омѣле дубовой. Глава. рп.

Меладубова и мѣтъ силъ токо,  
и влачителнхъ и правлиителнхъ мо  
крости, а естество тепла и схра  
претѣ стхнѣ. —

Сладѣ. Глава. рп.

Листѣе и коренѣе охровое, по чено  
и смѣшено сѣсхсо, и тихъ мѣ и щена  
лицѣ прокаженѣе помазѣмъ, тогда  
лицѣ чистостанѣ. —

То же листѣе и коренѣе свѣжее  
прикладывае к чирья, тогда и ни  
мокрость вытанѣ и ихъ заживи.

Сладѣ. Глава. рп.

Липовое древо естество есть  
горача. —

Коралипова почена и при аты,  
сводою спаденою нхъ три чисти.

В. <sup>и дивнѣ</sup> Соискъ выжа испопыковъ тобыла  
ю на липово листѣ, и тѣмъ помазѣ  
нечистотѣ тѣлеснѣю, и тѣмъ тѣлѣшнѣ  
сто и гладкѣ станѣ. —

Г. Листвѣ липовое егда новорокине  
са, варенѣ въ винѣ и пріятѣ, всако  
ѡтокъ нѣтрапо штого полаже. —  
ѡ и вѣ. глава. рпт.

А. Листвѣ и цѣѣ и кора и вова естѣ  
вомъ естѣ сѣшнѣ телна, по прена кѣ  
тазва и кѣирѣ и кѣихъ гноитѣе,  
и мокрость. —

В. Кора и вова зже на и толченѣ и смѣ  
шена сѣсѣсо, и тѣмъ помазѣмъ  
слизватѣе тазвы и намазѣваѣтѣ  
и жѣ тазва приклады вое. —

Листвѣ и вовое, почено и смѣшено и т  
скимено немецкѣ, и пріятѣ свадою  
и вовою и перепущеною, то помазѣмъ  
и слава. —

Тожѣ листвѣ толченѣ и пріятѣ сѣсѣ  
сѣсо, тогда заключаетѣ и кровавое те  
ченіе и знодрей, такоде и зѣзѣ. —

Аще кѣтѣ великой жарѣ и мѣвѣтѣ  
ле влѣтнѣе время: тогда естѣ  
листвѣ и вовое и шисоко се бѣстѣле  
и штого великѣ холодитѣ. —

Золѣ и вова приотѣи и мокры тазва,  
соикъ и вова и листвѣа смѣше свадо  
попѣтнѣиковою, и то пріятѣ ѡутрѣхъ  
и кровавѣю заключаетѣ. —

ѡ берѣзѣ. Глава, рпт.  
Берѣза естѣ гараѣ и сѣха, и третіе



стѣнѣ . —

а . Листѣ березовое в водѣ варенѣ ,  
и тѣмъ аще раны вымы<sup>ш</sup> вѣса<sup>ш</sup> сли  
ска игной и знее течетъ тогда рана  
сх<sup>ш</sup>а стане . —

б . Кора березовая жженая , и дымъ  
той аще вранъ пх<sup>ш</sup>кае предиреченнѣ ,  
тогда скоро заживитъ . —

г . Также кора толчена и х<sup>ш</sup>сепл<sup>ш</sup>е вранъ  
гнилх<sup>ш</sup>ю , тогда ма<sup>ш</sup>шдиное и зних<sup>ш</sup>ъ  
вы<sup>ш</sup>б<sup>ш</sup>итъ . —

д . Такожде кора жженая во время  
пож<sup>ш</sup>т<sup>ш</sup>ре<sup>ш</sup>а , вохра<sup>ш</sup>мина и ли войны  
мѣсте<sup>ш</sup> полагае<sup>ш</sup> , тогда вредителни  
а<sup>ш</sup>б<sup>ш</sup>ръ не вреди чл<sup>ш</sup>в<sup>ш</sup>к<sup>ш</sup>у . —

Шо<sup>ш</sup>б<sup>ш</sup>нѣ . — Глава . рпс .

Сосна есть древо е<sup>ш</sup>стество сх<sup>ш</sup>отна

и черви е<sup>ш</sup>го не а<sup>ш</sup>д<sup>ш</sup>а , како и н<sup>ш</sup>х<sup>ш</sup>ъ др<sup>ш</sup>е .  
Стѣнѣ ш<sup>ш</sup>того др<sup>ш</sup>е<sup>ш</sup>ва вредителна е<sup>ш</sup>сть  
тѣл<sup>ш</sup>х<sup>ш</sup> чл<sup>ш</sup>в<sup>ш</sup>ческих . —

Освороборино др<sup>ш</sup>евѣ . Глава . рпс .

Ива мазавей пише освороборинѣ ,  
ч<sup>ш</sup>тѣмъ св<sup>ш</sup>ороборина е<sup>ш</sup>сть лекарств<sup>ш</sup>о ,  
мидинѣ бенедикте : а порх<sup>ш</sup>с<sup>ш</sup>и враче  
ваніе благословенное , понеже сила е<sup>ш</sup>а ,  
пода<sup>ш</sup>телна е<sup>ш</sup>сть ко<sup>ш</sup>дравію , всег<sup>ш</sup>о тѣ  
ла чл<sup>ш</sup>в<sup>ш</sup>ескаго , и пр<sup>ш</sup>еменителное е<sup>ш</sup>сте  
ств<sup>ш</sup>о на<sup>ш</sup>б<sup>ш</sup>л<sup>ш</sup>гое . —

Шлистх<sup>ш</sup> свороборинно . Глава . рпс .

Листх<sup>ш</sup>е свороборинное свѣ<sup>ш</sup>жее то  
чено с<sup>ш</sup>ахаро головнымъ , и то прі<sup>ш</sup>адо  
проходъ дви<sup>ш</sup>же . —

Своробориннаго листв<sup>ш</sup>а , велики  
при<sup>ш</sup>ст<sup>ш</sup>оитъ тѣмъ , кои е<sup>ш</sup>стествомъ

схътъ горачи нѣхъ шкрови, понеже  
шдхъ своробориннотш полагаеъ  
главна болѣзнь, кою родитса шко  
леры, и штогоже дхъ оуиметса на  
сморкѣ, кой бывае въ колернѣа, си  
рѣхъ вгорачи шлишнѣа горачева.  
Шцвѣтъ свороборинно, шмедѣ  
и швоскѣ. Глава . рти .

Шцвѣтъ свороборинно естество  
есть стхденосте вперко стхпнѣ,  
а схъ во второмъ .

а Агда онъ чѣрлѣ стане а негорачо  
раскинетса, тогда егш собираемъ,  
и на соблденіе выскши на шпре,  
и тако блгвеніе шнихъ не шхорѣи.

в Тойже цвѣтъ свѣжей толченъ  
и прикладывае кторачи чирѣамъ,

141  
рѣо  
тогда шѣа вытане .  
Тойже цвѣтъ свѣжей или схон,  
толченъ, елико воще: и мѣшан  
с медо прѣсны дмсахаро головны,  
и варено на огнѣ и в томъ бѣдемась,  
и по часту пріаѣтш пріаѣтш, в сако  
вредителнѣа моиро и стомахавыве  
де .

Тотже смѣшано бѣогна и часту  
пріаѣтш, оуирѣ плае все шѣлш члѣ  
ское .

Тойже цвѣтъ варенъ вхкхѣт, и  
нощъ постоитъ, и шѣмъ оуикхсо  
помазѣе горачей ошорѣ соітавно  
и тако ошпо поладѣ .

Тойже пристой ктораче стомахъ,  
вѣтане огнь и стомахъ .

[illegible]

Блаетъ тѣмъ людемъ даемъ медъ  
своборинной, роведенъ водою, въ  
ѣводѣ варена финиклова трава;  
и прибавь к томъ немногую соли; кои  
страждутъ двема болѣзнь, и тѣмъ  
болѣши движе и ихъ трѣхъ листи неже таковыя себѣ.  
Ввинѣ Оражско, и пріимъ болѣнь <sup>Бѣпримѣша</sup> съ свою <sup>и</sup> <sup>риноцѣваре</sup>  
Главнаа итога тѣхъ нѣтъ, таковыя  
и сѣемъ то здравое есть.  
Тѣмъ же аще рѣтъ полоще, тогда  
болѣнь и здеснѣ выведе. —

БЕВРЕДОСТИ СОЮЗ ПОКОЙ НАВАДИ.  
ИЖЕЛПОСТЬ СТЕЛА ГОНИ, АСРЦЕ ОУ  
КРѢПЛАЕ ИКРОВЬ ОБЪВЕСЕЛИТЪ. —

ШАГОДА СВОРОБОРИННЫ, ГЛАВА, РПО.

а. Шагоды свороборинныя дѣтны, и  
пѣмъ десны и зѣбѣ натирае: то  
да болѣзнь и нѣхъ выгонитъ. —

в. Тѣже шагоды варены в водѣ, и по  
пѣмъ, оутробное заключаетъ ле  
ченіе. и кровное блеваніе оуимеса.

т. Тоюже водою мочи вѣка болныя  
и скотары, течетъ гной, и пѣмъ  
помазѣмъ. —

ШМОХЪ. Глава. рѣ. —

Моухъ кой расте на благовоныя древе  
сѣ, естество сѣть горѣть, в пера  
стѣпнѣ, а сѣхъ во вѣро стѣпнѣ.

Тотъ моухъ внѣтрѣ пріемѣ, срце  
крѣплае. —

Тотъ моухъ варѣнъ в винѣ а то пи  
тъ, о чѣмъ свѣтлосты, и санъ лесо  
сте наводи. —

Моухъ заключаетъ всако е теченіе ко  
вае, аще бгѣ прикладываетъ, или  
внѣтрѣ пріемѣ. —

Тотъ же моухъ поченъ и смѣшанъ  
с медо прѣснымъ, и пѣмъ аще по  
мазѣ расѣлино называють: тогда  
по зажжѣтъ, и голана болѣзнь  
штогѣ оуиметса. —

Тотъ же маухъ варѣнъ в водѣ, и да  
варѣ аще жены пріемлю в дѣтѣ ро  
ныи бѣтъ, тогда мастрикова болѣзнь  
штогѣ хймеса. —

5 Моуже заключаетъ бѣлое теченіе  
женское <sup>и</sup> еще прикладываетъ ко  
мѣстѣ, и <sup>и</sup> еще тѣмъ пара:

3 Моуѣда пража черныи на, варе  
на ввниѣ, и по аще жены приѣмлю,  
погда болестъ оунихъ. И мастри и  
выведе.

ВЫВЕДЕ, —  
СКОДАХЪ ИЗЪРА ПЕРЕПУЩЕНЫ.

Глава Оводъ и зъорюкориннаго ли свѣа.

Ж. **К**ада и воровъ и наголи ствѣа прѣ  
а та оутре иже чаре то, вѣи Зол  
нико; тогда вса ихю немоуцѣ и по  
асницы выгони.

в Аще въ водѣ платъ смоченъ и при  
кладывае ко всакомъ остоу, и то  
и рѣчь пухотъ вытѣне . . .  
сѣ водѣ изъ божьего листвѣа .

илицѣхъ. Глазѣ. рѣхъ.

Емлайцѣтъ бобокой, егда цвѣте  
необчернѣе и неогнѣе, и пропущае цвѣ  
во аллигатора спланичны и не вьвнча  
ты.

Аще кто пою водою лице ѿмываетъ,  
и въ шлѣмъ живѣ : тогда вса ѿдоу не  
чистотѣхъ телесныхъ вытѣане, и въ  
лш. сладкостѣнѣтъ .

Таже вода прїѣта єдинѣмъ  
пані, или по. ка. Золотникѣхъ: Тогда  
старѣе оисорьмъ выгоні. —

Таже вода и известна есть лечба,  
что заживляет прыщи гноястые,  
кои и вѣка очныхъ бываю: а что  
прыщи велики вредительны бываю,  
и то вода поспри и похвѣдуредни, воуи



пущаеми, за часъ да ввечера. —

Д Впѣхъ же вода еще и хжелъ обмочи,  
и оутре и ввечере прикладываетъ, и до  
мгдѣ жаръ бывае, и таиш жаръ  
бывае, и таиш жаръ шваритъ.

Ш вода и зобовы травы, Глава, рѣ.

Травъ зобовыхъ и сиреніе перепуща  
е мѣлш и рѣзавши. —

А Тѣ вода даеми пиши молодымъ  
отрокомъ, по л, или по, и дней  
оутре и ввечере, по, 31, Золотнико  
пода каменъ спсзвиръ легкошно вы  
ведетъ. —

В Также вода приамаицъ, оутре и  
ввечере пошти или падевати зо  
лотнико, тогда крокъ до брѣго за  
ждае аликхю выгони. —

Аще кто тою водою лице оумываетъ  
или тѣло, тогда всахю нечистотъ  
выгони, и свѣтло творитъ очемъ.

Ш вода вasilisovy травы, Глава, рѣ.

Вода вasilisovy травы приамаи  
тою же водою, ра слабленныя оуды  
помазаетъ, и тре и ввечере парасхде  
нію, тогда ра слабленныя пользаетъ.

О вода и зобовы травы, Глава, рѣ.

Вода и зобовы травы даеми, егда ли  
па цвететъ, аще тѣ вода приамаи  
оутре и ввечере времени, по, 31, Золотни  
кобъ, тогда каменъ выгони, и не  
мощъ и спосницы и спсзвиръ вы  
ведетъ. —

О вода мокрицы о боронны, Глава, рѣ.

Вода тое травы, аще надраны

духа<sup>то</sup> всеб<sup>то</sup> дыхаема, и та<sup>то</sup> главно<sup>то</sup>  
мо<sup>то</sup> крость выгон<sup>то</sup>: и за<sup>то</sup>ключае<sup>то</sup> вса<sup>то</sup>  
кое<sup>то</sup> течен<sup>то</sup>іе слезное; и<sup>то</sup>ныхъ не чис<sup>то</sup>ло  
ш<sup>то</sup>койхъ о<sup>то</sup>числ<sup>то</sup>езны<sup>то</sup> бываю<sup>то</sup>, и<sup>то</sup>носъ  
на<sup>то</sup>морію и<sup>то</sup>вша<sup>то</sup>гною, и<sup>то</sup>т<sup>то</sup> в<sup>то</sup>с<sup>то</sup>т<sup>то</sup> мо<sup>то</sup>  
крости вред<sup>то</sup>ительныа<sup>то</sup> вы<sup>то</sup>водитъ.

В Та<sup>то</sup>же вода прі<sup>то</sup>ята над<sup>то</sup>ше<sup>то</sup> ср<sup>то</sup>це,  
ка<sup>то</sup>е, Золотни<sup>то</sup> вы<sup>то</sup>гона<sup>то</sup>етъ лиш<sup>то</sup>нее  
гор<sup>то</sup>а<sup>то</sup>чес<sup>то</sup>тво, и<sup>то</sup>г<sup>то</sup>д<sup>то</sup>ст<sup>то</sup>хю<sup>то</sup> мо<sup>то</sup>крости.

Г Та<sup>то</sup>же вода вса<sup>то</sup>к<sup>то</sup>ую о<sup>то</sup>жог<sup>то</sup>а<sup>то</sup>ж<sup>то</sup>  
в<sup>то</sup>ла<sup>то</sup>е, е<sup>то</sup>гда в<sup>то</sup>ней<sup>то</sup> платъ ш<sup>то</sup>мо<sup>то</sup>чи  
о<sup>то</sup>утре и<sup>то</sup>вече<sup>то</sup>ре ко<sup>то</sup>ш<sup>то</sup>жог<sup>то</sup>а<sup>то</sup> при<sup>то</sup>клад<sup>то</sup>  
ды<sup>то</sup>вае.

Глава О<sup>то</sup> водѣ и<sup>то</sup> скра<sup>то</sup>бѣ<sup>то</sup> т<sup>то</sup>иковы<sup>то</sup> травы.

р<sup>то</sup>у<sup>то</sup>з<sup>то</sup> а<sup>то</sup> Та<sup>то</sup> тра<sup>то</sup>ва прі<sup>то</sup>ята, по, в<sup>то</sup>и, д<sup>то</sup>ней<sup>то</sup>  
о<sup>то</sup>утре и<sup>то</sup>вече<sup>то</sup>ре, по<sup>то</sup>ше<sup>то</sup> Золотни<sup>то</sup>ко,  
не<sup>то</sup>мо<sup>то</sup> главно<sup>то</sup>ю вы<sup>то</sup>веде<sup>то</sup>, ка<sup>то</sup>а<sup>то</sup> о<sup>то</sup>чи<sup>то</sup>за

род 146  
стила<sup>то</sup>е, по<sup>то</sup>не<sup>то</sup>же бо<sup>то</sup>ла<sup>то</sup>ще<sup>то</sup> св<sup>то</sup>ет<sup>то</sup>а во  
гла<sup>то</sup>вѣ а<sup>то</sup>ки<sup>то</sup>г<sup>то</sup>во<sup>то</sup>зд<sup>то</sup>іе<sup>то</sup> про<sup>то</sup>д<sup>то</sup>о<sup>то</sup>бла<sup>то</sup>ет<sup>то</sup>са  
гла<sup>то</sup>ва, іа<sup>то</sup>и<sup>то</sup>ш<sup>то</sup>х<sup>то</sup>мъ во<sup>то</sup>гла<sup>то</sup>вѣ<sup>то</sup> в<sup>то</sup>ели<sup>то</sup>ко<sup>то</sup>и  
м<sup>то</sup>нит<sup>то</sup>са.

Та<sup>то</sup>же вода прі<sup>то</sup>ята над<sup>то</sup>ше<sup>то</sup> ср<sup>то</sup>це, и<sup>то</sup>  
тре и<sup>то</sup>вече<sup>то</sup>ре ла<sup>то</sup>жа<sup>то</sup>са<sup>то</sup> спа<sup>то</sup>ти<sup>то</sup> вре<sup>то</sup>мено  
по<sup>то</sup>ше<sup>то</sup>, и<sup>то</sup>ли<sup>то</sup>по, в<sup>то</sup>и, Зо<sup>то</sup>лотни<sup>то</sup>ко, в<sup>то</sup>ода  
и<sup>то</sup>и<sup>то</sup> по<sup>то</sup>при<sup>то</sup>м<sup>то</sup>цы<sup>то</sup> сіа<sup>то</sup>т<sup>то</sup>во<sup>то</sup>ри<sup>то</sup>и<sup>то</sup> и<sup>то</sup>та<sup>то</sup>  
у<sup>то</sup>со<sup>то</sup>па<sup>то</sup>м<sup>то</sup>а<sup>то</sup>ты<sup>то</sup> в<sup>то</sup>ели<sup>то</sup>ко<sup>то</sup>хъ ча<sup>то</sup>с<sup>то</sup>а<sup>то</sup>ри<sup>то</sup>и<sup>то</sup>ли<sup>то</sup>хъ,  
и<sup>то</sup>ш<sup>то</sup>мо<sup>то</sup>ро<sup>то</sup> и<sup>то</sup>гла<sup>то</sup>вы<sup>то</sup> вы<sup>то</sup>веде<sup>то</sup>, и<sup>то</sup>мо<sup>то</sup>з<sup>то</sup>гъ  
во<sup>то</sup>гла<sup>то</sup>вѣ<sup>то</sup> о<sup>то</sup>у<sup>то</sup>кр<sup>то</sup>б<sup>то</sup>ла<sup>то</sup>е<sup>то</sup> и<sup>то</sup>мо<sup>то</sup>крости  
в<sup>то</sup>ред<sup>то</sup>и<sup>то</sup>тельн<sup>то</sup>ю, и<sup>то</sup>ка<sup>то</sup>ме<sup>то</sup> и<sup>то</sup>н<sup>то</sup>д<sup>то</sup>три<sup>то</sup>вы<sup>то</sup>  
та<sup>то</sup>ни, и<sup>то</sup>с<sup>то</sup>х<sup>то</sup>от<sup>то</sup>н<sup>то</sup>ю<sup>то</sup> бо<sup>то</sup>л<sup>то</sup>г<sup>то</sup>нь<sup>то</sup> и<sup>то</sup>м<sup>то</sup>б<sup>то</sup>  
ни<sup>то</sup>тъ.

Та<sup>то</sup>же вода о<sup>то</sup>чи<sup>то</sup> бо<sup>то</sup>льны<sup>то</sup>е<sup>то</sup> б<sup>то</sup>дра<sup>то</sup>в<sup>то</sup>ли  
ва<sup>то</sup>етъ, а<sup>то</sup>ще<sup>то</sup> на<sup>то</sup>д<sup>то</sup>енъ по<sup>то</sup>д<sup>то</sup>но<sup>то</sup>во<sup>то</sup>  
и<sup>то</sup>хъ вы<sup>то</sup>мы<sup>то</sup>ва<sup>то</sup>емъ.

1944

Д ТѢЖЕ ВОДѢ ПРИЕМЛЕ ОУТРЕ И ВЕЧЕРѢ ВРЕ-  
МЕНЕ; ПОШЕСТИ БОЛОТНИКО, ТОГДА ЧЕ-  
РНОСТЬ ИЗОЧЕИ ИЗГОИТЪ. —

Тажѣ вода ѿкрѣплѣе оудѣ беснѣ  
нѣа, а помазѣ на нѣ подвѣдѣ  
нѣтако вѣтѣхо вѣтѣпи.

5 Таже вода пріѣхъта по дѣбѣ или по вѣ-  
золотни савѣ, тогда боляще море  
вои не дѣсать расти, и по естъ и вѣ-  
гтнѣ и много и спытано

З. Та же вода прѣста, по дѣвѣ или по  
вѣдѣннѣ торжества на щесрце. време  
не по, ѿ, ний по, ви, Золотниковъ  
годъ бѣнѣе четверодневныя траса  
цѣдоуи метъ.

О вѣдѣи́и мо́щныи Тавры. Глава. рчи.

а Тяже травѣ искоренѣи и истравѣ,

очемъ наводи, понеже та вода мы-  
ленной жаръ тѣши, и изъ оней выста-  
не.

Г. Та же вода аще смѣшаемъ свиномъ  
фражси поровнѣ, и то ѿпрепрѣ-  
мле; тогда немочь очную згонитъ,  
понеже тое травы особна естъ леба-  
ко очемъ; и аще тое воды единой  
бочи пѣскаемъ, тогда не дѣтъ очно  
и щѣлае.

р. ѿ Шкодѣ и кроповы травы. Глава.

А. Тѣ воду кто пьетъ по, ѿ, или  
по, вѣ, золотнико времени; или  
кто пою водою выскы и запастъ  
помазѣ, и вѣтръ и желѣдка вре-  
дитенной рыганіе исходи, и сѣ доро-  
врисахъ и вногахъ хныме, и легосно

оуринѣ прохвѣтъ творитъ, и въсю вѣ-  
тренную немочь и згонитъ, и ѿтробѣди-  
же и ное нѣе стомахъ творитъ.

Та же вода поюже мѣсяцю и времени  
пристой пріати женамъ, велики  
растѣніе млеихъ творитъ.

Ѿводѣ и земланичны аго. Глава. С.

Когда и земланичны аго пріати по-  
расхажденію ѿтѣ и вѣче речистіи тѣ  
обычны смѣшеніа; и то вса ісхудо ро-  
вредителнхъ ю потѣ истребѣ; и немоще-  
ченнхъ и желѣтѣ отбѣла згонитъ.  
и пространство Персе творитъ, и  
жили дѣхателны а отворитъ, и  
срце оукрѣплѣ и силѣ падае; и самѣ  
и знутри истребитъ; и прокаженны  
велики польза творитъ, понеже та

вода вса<sup>и</sup>хю немо<sup>и</sup>щъ прова<sup>и</sup>хю згони<sup>и</sup>  
со<sup>и</sup>еи нечистоты прова<sup>и</sup>хю прокаже<sup>и</sup>  
нїе родитса . —

в Т<sup>и</sup>еже водою аще ро<sup>и</sup>тъ поло<sup>и</sup>щемъ  
и гор<sup>и</sup>лашъ, и та<sup>и</sup>ко вса<sup>и</sup>хю р<sup>и</sup>тлнхю бо  
лѣзнь, и д<sup>и</sup>хъ см<sup>и</sup>рдащїи; и о<sup>и</sup>и бы  
ва<sup>и</sup>е ш<sup>и</sup>з<sup>и</sup>б<sup>и</sup>ны выведе, и о<sup>и</sup>то<sup>и</sup>гъ го  
р<sup>и</sup>лаи и д<sup>и</sup>иметъ . —

г Аще<sup>и</sup>го<sup>и</sup>то<sup>и</sup> водою<sup>и</sup> частю главъ  
мо<sup>и</sup>читъ и<sup>и</sup>в<sup>и</sup>н<sup>и</sup>си; тогда вса<sup>и</sup>хю не  
мо<sup>и</sup>че гла<sup>и</sup>вн<sup>и</sup>хю и<sup>и</sup>спре<sup>и</sup>битъ . —

д Когда и<sup>и</sup>зем<sup>и</sup>ла н<sup>и</sup>х<sup>и</sup>хъ га<sup>и</sup>годъ р<sup>и</sup>а<sup>и</sup>н<sup>и</sup>хны  
обыча<sup>и</sup>е со<sup>и</sup>став<sup>и</sup>лаетса . —

е Н<sup>и</sup>ѣц<sup>и</sup>ы и<sup>и</sup>же<sup>и</sup>т<sup>и</sup>хъ водъ бе<sup>и</sup>ог<sup>и</sup>на и<sup>и</sup>тѣ  
га<sup>и</sup>годъ дѣлаю, и<sup>и</sup>и<sup>и</sup>же<sup>и</sup>т<sup>и</sup>хъ е<sup>и</sup>маю га<sup>и</sup>го  
зем<sup>и</sup>ла<sup>и</sup>н<sup>и</sup>хны<sup>и</sup>е и<sup>и</sup>мѣша<sup>и</sup>го со<sup>и</sup>солїю и<sup>и</sup>во  
о<sup>и</sup>ли<sup>и</sup>м<sup>и</sup>еи<sup>и</sup> по<sup>и</sup>лага<sup>и</sup>ю и<sup>и</sup>про<sup>и</sup>х<sup>и</sup>ста<sup>и</sup>ютъ . —

149  
роз  
тѣм<sup>и</sup>же со<sup>и</sup>бы<sup>и</sup>та<sup>и</sup>е, и<sup>и</sup>ко<sup>и</sup>же водъ г<sup>и</sup>хъ,  
ла<sup>и</sup>он<sup>и</sup>хю, и<sup>и</sup>та<sup>и</sup>вода<sup>и</sup> вел<sup>и</sup>м<sup>и</sup>и о<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>емъ свѣ<sup>и</sup>  
пла<sup>и</sup>ст<sup>и</sup>ь на<sup>и</sup>вод<sup>и</sup>и<sup>и</sup> о<sup>и</sup>ч<sup>и</sup>ю вса<sup>и</sup>хю ш<sup>и</sup>то  
вы<sup>и</sup>т<sup>и</sup>ане . —

н Н<sup>и</sup>ѣц<sup>и</sup>ы и<sup>и</sup>же е<sup>и</sup>м<sup>и</sup>лю<sup>и</sup>тѣ га<sup>и</sup>годы, и<sup>и</sup>по<sup>и</sup>ла  
га<sup>и</sup>ю всо<sup>и</sup>с<sup>и</sup>дѣ<sup>и</sup> ск<sup>и</sup>ла<sup>и</sup>н<sup>и</sup>хно, и<sup>и</sup>го<sup>и</sup>ра<sup>и</sup>до<sup>и</sup>за  
ис<sup>и</sup>та<sup>и</sup>к<sup>и</sup>ъ, и<sup>и</sup>на<sup>и</sup>во<sup>и</sup> гла<sup>и</sup>бо<sup>и</sup>к<sup>и</sup>ъ за<sup>и</sup>ко<sup>и</sup>пы<sup>и</sup>ваю,  
и<sup>и</sup>сто<sup>и</sup>итъ в<sup>и</sup>но<sup>и</sup>ю о<sup>и</sup>см<sup>и</sup>д<sup>и</sup>ней, и<sup>и</sup>тѣ га<sup>и</sup>го  
ды пр<sup>и</sup>еп<sup>и</sup>во<sup>и</sup>ра<sup>и</sup>ютса в<sup>и</sup>водъ, и<sup>и</sup>и<sup>и</sup>ка<sup>и</sup>к<sup>и</sup>ъ  
в<sup>и</sup>з<sup>и</sup>а<sup>и</sup>ти со<sup>и</sup>с<sup>и</sup>дѣ<sup>и</sup> ск<sup>и</sup>ла<sup>и</sup>н<sup>и</sup>хно, и<sup>и</sup>тѣмъ  
га<sup>и</sup>годы на<sup>и</sup>пол<sup>и</sup>ни, и<sup>и</sup>с<sup>и</sup>мѣ<sup>и</sup>т<sup>и</sup>хъ тѣ га<sup>и</sup>годы  
со<sup>и</sup>солїю в<sup>и</sup>мѣ<sup>и</sup>сте; и<sup>и</sup>по<sup>и</sup>то<sup>и</sup>мъ по<sup>и</sup>ста<sup>и</sup>ви  
в<sup>и</sup>по<sup>и</sup>гре<sup>и</sup>бѣ, ко<sup>и</sup>то<sup>и</sup>рой бы<sup>и</sup>по<sup>и</sup>гре<sup>и</sup> бы<sup>и</sup>лъ  
во<sup>и</sup>л<sup>и</sup>госте, и<sup>и</sup>та<sup>и</sup>ко<sup>и</sup> по<sup>и</sup>нѣ<sup>и</sup>ко<sup>и</sup>то<sup>и</sup>ры<sup>и</sup>дне  
по<sup>и</sup>сто<sup>и</sup>и; и<sup>и</sup>а<sup>и</sup>ще<sup>и</sup>тѣ га<sup>и</sup>годы пр<sup>и</sup>ед<sup>и</sup>рече<sup>и</sup>  
нны<sup>и</sup>а, тѣм<sup>и</sup>же о<sup>и</sup>бы<sup>и</sup>та<sup>и</sup>е смѣ<sup>и</sup>шаны, и<sup>и</sup>  
в<sup>и</sup>н<sup>и</sup>сто<sup>и</sup> та<sup>и</sup>зѣ по<sup>и</sup>ста<sup>и</sup>ви в<sup>и</sup>по<sup>и</sup>гре<sup>и</sup>бѣ, и<sup>и</sup>та



вода Зелена Бѣде Велики, а что ать  
тѣмъ гагода въ томъ тазѣ днѣ и па  
или шестъ, и тако вода своимъ обы  
чае стане, и потомъ процѣдитъ, и  
выжать всосхъ скланнино, и сор  
на и поставитъ на лице, и пребде  
ко врачеванію гдѣ пристойтъ, и да  
ко всакоу немо очню и сцѣлае.

са ш вода или ствѣа дѣбоватъ: глава.

а вода или ствѣа дѣбоватъ перепл  
щенъ, и тою водою, аще уасть ли  
це и рѣкоу мыкаемъ и воуи пѣшае:  
велики всакоа прыщи огненныа  
налицѣ, и штокъ очной вытане и  
заживлае, и всакоу нечистотѣ  
лнхю истреби, и свѣтлостъ гдѣ  
хъ наводн.

Таже вода приата оутре и вечерѣ  
по вѣ. Золотнико, тогда дѣирен  
нхю кровъ и знхтри афедроно высо  
нитъ, коа бывае шдѣрѣ, или шра  
зшибеніа.

Таже вода приата оутре и вечерѣ  
и по днѣ, по, 5, или по, 8, или по  
вѣ. Золотнико вѣ: всакоу дѣтрѣх  
кровавхю и не кровавхю важе, и за  
ключае и немо печенныхъ и пѣзырнхю  
дѣзравлае, и каменѣ в пѣзырѣ из  
дробитъ, и воданы пропѣско выгонн  
и пачуное гноеніе и гонне, и колотіе въ  
бокахъ и хсоки выведе, и кровное те  
ченіе диме и назвыи хтреныа за  
живлае, и тѣмъ помогае оукогѣ  
живо выходи шлишнѣе дѣтрѣх.

Д ТѢХЕВОДЪ АЩЕ ЖЕНЫ ОУТРЕ И В ПОДЕНЬ  
И В ВЕЧЕРЪ ПРИЕМАЮ ПО. И. ЗОЛОТНИ  
КО, ПОДАЛИШНЕЕ ТЕЧЕНІЕ МЕНСТРО  
ВО ЗАКЛЮЧАЕТЪ.

Е АЩЕ КТО НАЗВЪ ИМѢ НАМЕХИРЪ,  
И ПОЮ ВОДОЮ ПѢ НАЗВЪ ВЫМЫВАЕ  
И ОМОЧИ ПЛАТКИ, И СПѢМЪ НАЗВАМЪ  
ПРИКЛАДЫВАЕ, И ТАКЪ ИХЪ ЗАЖИВЛЯ  
ЕТЪ, И ОТОКЪ ПОЛЕГАЕ, И ОГНЬ ИЖА  
РОСТЬ И СПѢЛА ВЫВОДИ.

Глава шводѣ и воровнико вытравы. +  
СВѣ Та вода пріѣта наще сердце пахтрѣ;  
И БЖМАТЪ ХЛОПАТЪЮ ВТОИ ВОДѢ  
СѢМОЧИ, И В МАЛО СОСѢДЪ ДЕРЕВА  
НОМЪ, ПРОВЕРЧЕНЫ МНОГИМИ ДЫРКА;  
А СОСѢДЪ БЫ БЫЛЪ ЧТО ЕА БЛОКШН ВЕ  
ЛИЧШ, И ТО ВОВРЕМЯ МОРОВАГО ПО

ВѢ ТРЕХ ВРѢНАХЪНОСИ, ИХ ОДАЩА  
ОБОНА Е ЧАСТШ, И ЗАПАСТІЕ РУЧНЫ  
И ГЛАВЪ ПОМАЗАЕ, И ТАКЪ СЪ АЕРНА  
СОДЪХА СОХРАНАЕ БЫВАЮ.  
ВОЗМИ ТРОЕ ТРАВЪ ДВѢ ТРИВЕКИ  
И РОВЕДИ В НЕЙ ПЕРИ ЗОЛОТНИКА ІОВ  
ПОРОВЪ СЕЛЕНАГО, И ЕГДА ІОВ ПОРОВЪ  
РАСТАЕТЪ, И ПѢМЪ ПѢЛШНАТИ СЕ,  
И ТАКЪ СВЕРБѢЖЪ И КОРОСТІДЪ ЗГО  
НИТЪ, И НАДѢТЫЕ БОЛАЧКИ, КОИ  
БЫВАЮ ШЛИШНІА МОКРОСТИ, ЗАЖИ  
ВЛЯЕ И ОТОКЪ ПОЛАГАЕ.  
АЩЕ КТО ТОТЪ ВОДЪ ПРИЕМАЕ, ПОЗЪ  
ЗОЛОТНИКОВЪ, ИЛИ ПОЮ ВОДОЮ ГОЛО  
ПОЛОЩЕ; ТОГДА ВСА ІХЮ ГОРЛА ИХЮ  
БОЛѢЗНЬ ВЫВОДИ И ЗАЖИВЛЯЕТЪ,  
И ВСА ІХЮ НЕЧЕСТОТІДЪ КРОВАВѢЮ,

и зовсѣмъ тѣла и знутри немощь,  
и зголовы истребитъ и выгони,  
и все нечистоты, или щипши  
горячѣства и роваваша, рани и  
недуги, и проказе и не наплетъ ра  
жда и тѣла, и жаждѣ и зранѣю  
тѣши тѣ, и проказе и не згонитъ и  
тѣмъ по зѣ кой памятникъ хотѣ  
быти, и простраство сродне на во  
ди, и леготнѣ и шашеніе тѣ ош  
тѣ, и все глаголю и зыкъ творитъ  
и немо плочнѣю выведе, и глзвы  
заживитъ и заискученіе жилъ,  
и же сто стѣла згонитъ, и леготнѣ  
оуриндѣ живи.

Тою же водою аще часть главъ  
и виски мочи, и такъ собою обмыве

152  
рп  
пользѣ вельми славитъ: и мѣся оу  
крѣплѣтъ, и глзвы и глашеніе  
дастъ: такоже и нынѣ оуды здрѣ  
вы бываю.

Таже вода прѣмѣ. вѣ, золотни  
и оу вѣ наденъ единова, и даемъ бо  
лаще мѣ, и оу и вогне вой лежи,  
и потѣ тихоще, и такъ потѣ  
на водѣ.

Таже вода и лѣсамъю правѣ  
высоши на вѣтрѣ и тѣмъ, и го  
хранѣ и сродни реченны недугамъ  
на, к, или, на, л, лѣтъ.

и водѣ и сопо во. Главо, сг.

Вода и сопова прѣмѣ оутре и вѣ  
че ре по, в, или, по, вѣ. Золотни  
пользѣ тѣмъ кой такъ и оуды и

битъ и заживица чистѣиша ста-  
не. —

Готоже водою аще штенныя ве-  
нѣи прыщи помазхѣ, кои бываю  
на ерца и на ладѣишиа, и платки  
в тѣхъ водахъ смоча и кѣмъ зва прикла-  
дыице, и такъ заживляе. —

Готоже водою хвѣра влече дѣло  
родныа назвы, аще жена двадѣи  
или трижды вымывае тою водою,  
и плаки шмоча прикладываетъ. —

Вводѣ маирановѣ травы. Глава.  
Та вода прѣмѣа дѣтре и вечерѣ, по-  
сѣ, золотниковѣ, или тою водою  
главѣ шѣмочи, и собою шѣмкне,  
и такъ немѣ главѣю вельми оу-  
дравляе, и мѣзгѣ главно оукрѣпла-  
е.

и шмерѣ оуимѣ, какъ бывае шѣтѣ  
дености, и болѣзнь составнѣювы  
вѣе, и легостѣи оуриѣ движеи ка-  
мѣ испѣзыра выгони, и раслаблены  
пользхѣ: аще тою же мѣрою прѣмѣе  
или тою болныа оудѣи помазхѣ. —

Готоже водою аще болныа оуи помазѣ  
е, или воочи пѣскае порасхѣнѣю, по-  
и, или, 1. днѣи пѣскае наденѣ,  
и такъ болѣзнь зѣбнѣю и очнѣю вы-  
тѣне, какъ бывае шѣтѣ дености. —

Аще комѣ назывѣе шѣметѣа вѣсѣи Гоуисѣго  
бленѣи, и той пѣсѣи водѣ подважды  
наденѣ по, 3. золотниковѣ, и тѣмъ  
тою водою ротѣ полоще, и шѣтѣ бо-  
лѣзнь вельми помогае, и пѣмѣа  
до брѣна водѣи.

ДѢ ТѢ же вода аще жены пріемлю оузре  
и въ чере време не, пошесть, и ли па, а,  
Болони совъ, и таковы мастрикова  
стхдено въ водиса, шкова стхде  
насти Зачатіе водъ проѣ, и мастри  
оукрѣплѣе, и заключеніе местровъ  
отвори тѣ и движе, и ш о б о н х ѣ по  
ловъ всакою вредителнхю моисро  
вытони, и таковы воды ханіе и хри  
плѣне плучное выведе, и легостисъ  
шкашла тѣ творитъ, и храсотнихъ  
и еи стоймы шкашла дае. —  
Шкодѣ и изсѣклѣ. Глава. 65.

а. Та вода прѣта оутре и вечерѣ по,  
или, по, ѿ. Золотнико, или плаки въ  
водѣ омоуи, и колѣѣ и къвисканъ при  
кладывае и шваже, и тако немо

ГЛАВНЮ ТУШИТЬ, КАА БЫВАЕ И СВА  
ЖЕ, ИТАКОШ НЕМОЧЬ ГЛАВНЮ ТУШИТЬ  
КАА БЫВАЕТЪ СЪ ВЕЛИКАГО ОГНА ИХУ  
ПЛЕНІА <sup>Горачево</sup> ТЛАДНОЕ ОУМЕ. —



на заживляе болящих, кои мастера  
называют Фестула. —

4. Та же вода гноеватые болячки себе  
бежъ на теле исцѣляе, аще на день  
подвады лавы вымываю. —

5. Та же вода прѣмта оутре и вече,  
по, 5 или по, 10 Золотнико, велии  
польза твори киновати, и немоу  
испече испухъ выведе, и леготу  
дриндуже, и плочъ вычисти, и  
каше оуимется всако а постымя пе  
ченной и печено заживляе оукрѣпляет  
и заключеніе жилъ печенны отворает,  
и всакоу вредителю кроусть и стомаха  
и изъ всего тела выведе. —

6. Та же вода нагрѣта вѣте, тепла  
прѣмта оутре на утробе, в 1, Золотнико,

и потомъ по часа проставъ, и омоти  
перо испухъ влей. и темъ горло и нѣри  
помазет, и такъ стѣдено вредителю  
мокро блевание, выведе, и кроути  
сти придневная трава и рада еса.

Сводъ и петросидеи Дравы. Глава. 1  
Аще кто поеводы прѣмлетъ по три  
похеты или, оутре и вече, пошести  
или по, 10 Золотниковъ, тогда каже  
испухъ испече выгони, и леготу  
оуринетъ прохъ творитъ, и немо  
печенною выводитъ. —

Оводъ и селдониевы Дравы. Глава. 2  
Та трава всакой немощи очной по  
мощна. —

Аще кто тѣ водѣ оутре и вече въ  
ла пхти: тогда поистинитъ бѣмъ

и плескѣ, мно соче и згони бево  
лести и бевредо. —

Г Тою же водою исторать полагѣ; оу  
поги дѣ смрадѣи и зорѣа выгони,  
десны оукрѣпи, и болѣзнь збѣнѣю  
выводи. —

Д Тѣ же вода и тѣ пѣтъ по, вѣдней  
а наднѣ по, вѣ, и ли. по, вѣ, Золотни  
ковѣ. тогда всѣхъю трасѣицѣхъ  
выведетъ. —

Е Тѣ же вода аще к тѣ прѣмле на вѣ  
сѣкѣднѣ, по, рн и по, шѣ Золотника  
тогда всѣхъю печеннѣю и вѣлезѣ  
ннѣю болѣзнь выгони. —

В вода и скоробоинно цвѣт. Глава, сѣ

А Вода перепѣи на и цвѣтѣхъ воро  
боринного, именуется сѣлаѣна. —

рпѣ 154  
пита велии прѣстой тѣ, кой бе  
силны охѣ; и срѣдѣ оукрѣпѣе и кровѣ  
обвѣселитъ, и главѣ болѣзнь збѣне.

Оу исхѣсѣ. Глава, сѣ. —

Оу исхѣ всѣхъ содежитъ теплостѣ  
и холодатъ и сѣхѣстѣ и колѣстѣ; а ко  
ли онѣ собою силѣ, тогда остане сѣ  
деностѣ, вперво стѣпнѣ, а сѣхѣ во  
второмѣ. —

Сѣрѣтѣ писо оу исхѣсѣ и моуи тѣхъ гре  
цѣю, и тѣхъ по, тираѣ чирѣи о, гнѣ  
ныа; и дѣи ки прикладѣвае, и тако  
огнь полагѣ. —

Аще масѣ трѣна и мѣста домѣста  
оу жѣнѣ движѣса, тогда помазѣ оу  
исхѣсѣ, брѣхо, и тако болѣзнь престанѣ  
Оу исхѣсѣ единѣ прѣмѣ вѣднѣтеле естѣ. —

стомахъ по тороненое, понеже по  
сле единого пріятія пуще нестане  
нѣтъ.

Дѣ. Оукъ съваренъ медо прѣснымъ до  
краѣ ести, и тѣмъ помаже въ ка  
ірасницы очныя, и тѣмъ гнои не  
теченіе оуиметса и зочетъ.

Е. Гѣба грещика напоена, елеомъ во  
роборины, и потомъ омоуена въ  
киселѣ, и то прикладываетъ ко лѣви  
вискамъ и прикладываетъ, и тѣмъ бо  
лѣзнь. Главна оуиметса каа бы  
вае шжарх сличнаго.

Б. Оукъ нагрѣтъ и въ хощеще нѣче  
рви отогнати въ три помираю.

З. Оукъ нагрѣтъ и приаго, истребля  
етъ вредителю мокро да довитху изо

всего тѣла.

Аще кто частію тѣмъ хиссо ротва  
лоще, тогда зѣбну болю въ крѣплѣ.

Аще хиссо в горлѣ та вѣтса болачка  
или оукогш тазыче, и падывае, или  
жаба оукогш падывае, и горло заса  
лае, и тѣмъ частію ротъ полоще гор  
чи оукссо, и тѣмъ болю зны истре  
бляютса.

Оуксъ пите надъ сердце порахъ де  
нтію, тогда тѣмъ польза творитъ,  
кои тѣмъ кодыхаю.

Оуксъ смѣше со солію, пристой въ  
мѣтѣмъ: кои одежани събѣше  
ство и быкаю бепама школѣ зны,  
и тѣмъ оукссо помаза длаи рдны,  
и подотхвы ножныя, и то велика по  
льза.

61 Аще оукоу кто прѣмаетъ на исполненіе  
стомаху, тогда ноеніе брашна тво  
риша, и аще надше срдце прѣмаетъ. То  
гда нѣтъ вѣже.

62 Аще кто болѣзнь вельми драхуе,  
и великоу бесилство егѡ обьеме,  
тогда емае хлѣба ржанатаго, ра  
терш и положи въ коу, и тѣмъ хлѣ  
бомъ потирае гѣбы тѣныя и нодри  
и за пѣстѣи оураи, и то вельми бола  
щеи польза творитъ и силъ и мѣсто  
дае.

63 Аще кто шдержаетъ естъ оутрѣбою,  
или кто чрезъ мѣрѣ блаетъ, и то оу  
варитъ оукоу зѣвадиною, и въ томъ  
намочи грѣцкую гѣбу, и приклады  
вай ктѣило стомаху и испуш и то все

брюху, и поимнице, и такоу зѣрова  
хметса.

Омаслѣ которые кѣемъ оугодны  
бываю. Маслѣ древаное, Глава. 64  
Масло древаное всякую тѣлоу, а  
оутиши, аще тѣмъ болныа помазо  
м.

Тѣмъ же масло помазѣе, перешибены в  
жильи, и такоу оутиши и зѣнухъ выведе,  
и ихъ заживитъ.

Тѣмъ же масло помазѣе, ожогѣ коро  
пивно, и такоу прыщи полага, и во  
лѣзнь престане.

Аще кто масло смѣшае съ тѣмъ зѣе  
коу естествомъ съ тѣмъ гораги, тогда  
и то масло горагѣ естѣво содержитъ,  
аще съ тѣмъ смѣшае коу естество

холодителны; тогда и масло твое  
стухнетъ. —

Съмаѣлъ конопляно. Глава. сѣ.

а. Масло конопляное соедю есть тепло  
стнѣ, и сухо, кохеніе же и магич,  
и оуцѣшно немощи пристоитъ.  
в. Аще свѣско егѣ смѣшаемъ нао  
гнѣ, и то прикладъ бае и твердомъ  
надѣтомъ отако; и тако магич  
и отворитъ. —

т. Покоже водою масти помазѣмъ  
корости, кохѣе бае на главахъ.  
Съмаѣлъ ржаномъ. Глава. сѣ.

а. Масло ржаное дѣлаю сице; во мѣ  
рѣ и посѣпи на каменѣ мраморно,  
и нагрѣи желѣзо полѣтое; и тако  
масло выжмѣ. и то масло всако

оугри надѣтыи на лице и цѣлае.

Оретьево масло. Глава. сѣ.

Масло оретьево аго, сѣмени, на лице, и  
оугри надѣтыи, огненные и снаѣвалыи  
и цѣлае; понеже великѣи тѣло и  
иное въ члвчѣхъ мира слабѣны, помо  
гае и докошѣе и кривѣтѣ, и то  
надѣтъ, помазѣ, и тако и цѣлае.

Сторичное масло. Глава. сѣ.

Горчичное масло покротѣ, тѣло и  
снѣго, вошедшии же немощахъ со  
вныи, и оудомъ ра слабѣны, помогае  
и прѣте оудовѣ оуимѣ; и егда тѣло  
одеревѣнѣе, коухшеніе сисопіи  
и цѣлае. егда тѣло масло чаѣто  
помазѣ. —

Аще что паметно забывае тѣло. — в



рпѣ 161

и помазѣи, тѣмъ масло за  
тѣло главно, понеже великий паче  
поукрѣплѣе, и мокре главноу выве  
де, и жилю нагрѣвае. Глава, си  
сѣбѣ ково маслѣ. Глава, си  
а. Масло божковое силѣ и мѣмѣи  
лнѣ, и нагрѣвае и шити творитъ жилю  
заключенные и щѣлкѣе не мѣи во  
хда коа бывае шити денности, и коа  
шѣи и себѣ жѣ и нечи шити тѣлеснѣ  
выведе и власомъ растеніе твори,  
но то и мѣи шѣи собою теплосте го  
помазѣи тѣмъ масло главѣ. —  
и маже елеево маслѣ. Глава, си  
а. То масло великий пристой и комоу  
и крѣже христовой, и кови шити  
шудомъ, коа бывае коа шѣи шити

[illegible]

Зал. п. н. н. о. в. т. з. и. н. а. л. е. й. н. а. н. н. х. з. т. р. и.  
в. е. н. и. х. м. а. с. л. a. д. р. e. v. a. n. a. t. o. и. п. o. л. o. ж. и.  
в. c. o. c. y. d. a. c. i. e. a. n. n. i. n. o. i. p. o. r. a. v. d. o. и. t. o.  
б. o. t. i. a. v. i. n. a. c. l. a. n. c. e. n. a. d. i. o. d. n. e. i. и. t. p. a. x. u. t. b.  
д. a. c. o. x. p. a. n. n. i. y. и. i. a. i. c. e. в. o. c. x. o. u. c. e. ч. t. a. b. i.  
п. o. t. i. t. b. и. e. l. e. i. c. i. a. l. o. p. e. y. и. t. y. i. v. a. c. i. n. i. n.  
e. j. e. n. a. y. p. e. m. e. n. a. i. n. d. a. i. n. o. i. c. o. c. y. d. a.  
т. a. k. o. j. e. z. d. b. l. a. i. t. o. v. s. b. v. i. c. o. l. a. d. e. i. t.  
т. a. b. o. d. e. d. r. u. x. o. c. i. a. n. i. t. b. e. n. a. i. o. n. n. a. c. l. a. n. c. e.  
т. o. t. b. b. u. d. e. c. i. n. o. c. t. i. e. и. t. o. m. a. c. l. o. v. n. u.  
т. r. a. p. r. i. i. t. o. n. e. m. o. y. b. o. r. n. i. y. i. t. o. n. n. i. z.  
и. c. p. c. e. o. y. c. p. u. t. n. i. t. b. и. t. p. a. x. u. t. b. v. o. d. n.  
и. c. m. e. l. o. c. t. a. п. o. d. a. c. i. t. b. e. n. a. i. o. n. n. a. c. l. a. n. c. e.  
и. m. a. c. l. o. v. p. o. m. a. r. i. n. o. v. o. : Г. л. a. v. a. i. e. i. s.  
м. a. c. l. o. v. p. o. m. a. r. i. n. o. v. a. e. , и. c. o. m. n. o. g. i. l. e. n. a.  
p. i. t. v. o. o. y. g. o. d. n. e. i. : п. o. m. o. g. a. e. c. p. u. n. y. и. j. e.  
л. y. d. i. c. o. v. b. i. б. o. l. e. z. n. e. , a. c. e. v. n. u. t. r. e. e. t. o. p. i.

[illegible]

козлимъ и пріемлетъ, тогда стрѣженіе  
вмѣхирѣ оуимѣ, и болѣзнь ихъ зыръ  
и пегеню выведе, и залеганіе вода  
ное сотворитъ.

Д. Аще маіло до слоѣщае сѣкѣсо, и тѣ  
помазѣтъ плахъ, тогда болѣзнь бѣсѣ  
шжарѣ шжарѣ слѣтнаго, или штра  
саѣнцы, и каростѣ и сѣрѣжѣ, и стѣ  
хазгони.

Е. Аще оуного кость перелѣна вѣла  
вѣтъ, тогда помазѣтѣ сѣкѣсо, и маіло  
кровою талѣвиною, да жетко наична  
варены, и бѣде маісты, и тобы фига  
стѣни жидко, и того маістою гѣзѣ  
главнѣю помазѣмъ.

З. Аще оуного вѣсѣ, и тѣмъ маіло пома  
зѣмъ, и такѣ полагѣ.

163  
рѣа  
З.  
Тоже маіло смѣшенѣ сѣкѣсо, и гѣ  
рапѣщенѣ, и маіло, и маіло, и маіло  
преѣтѣ, и бѣде маісты, и тобы маістою  
помазѣтѣ, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
сѣкѣсо, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
варѣ, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
сѣкѣсо, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
То маіло чистѣ, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
нѣе зѣхѣ, болѣзнь, и разѣна, и бѣде,  
аще вѣхѣ, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
болѣзнь, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
То же маіло вѣхѣ, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде  
и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде, и бѣде

[illegible]

на запаленія составо, и горячесто  
главно стѣши. —

гарланое и немѣ плочныхю въведе,  
и ѿжо отненно холодитъ и заживля  
етъ. —

Г Тоже масло аще в мехиръ прѣскае  
ислистеро, и тако спрѣженіе в ме  
хирѣ выводи. —

А Тоже масло аще смѣшае смѣкою  
науменною и бѣдѣ маслѣ, и потѣ  
тѣсто сѣбѣ сучное, и тѣмъ пома  
зѣ прѣщигное ватыа и огненныа  
налицѣ, и ко сѣтѣмъ печенно при  
кладываетъ, сѣдѣ надмѣтѣа, и огне  
бываетъ. —

Сѣтѣннѣно маслѣ. Глава. 7. 1. 1.  
А Масло гѣтѣннѣно правѣ, всакохъ юда  
вѣхъ личнѣю исцѣляетъ, и надѣтѣе  
и твердые болячѣи магчитъ и ѿво

рѣтѣ, и а постѣмѣ мастарикѣ вѣхъ и  
исцѣлитъ, и томленіе родителниці  
отворитъ, аще тѣмъ маслѣ врю  
хо помазѣмъ, и а постѣмѣ вѣспіа  
исцѣли: тако а фѣдрѣно. немѣчѣ  
ислистеро маслѣ тѣмъ ищѣае, и мо зѣли  
и расѣданіе нѣное, кое бывае сѣпѣ  
шегѣ ходѣнѣа исцѣляетъ. —

Сѣипидарѣво маслѣ. Глава. 8. 1. 1.  
Сѣипидарѣво маслѣ, ахѣ естѣ  
вѣлми бѣго вѣнно и силно и раличны  
недѣго прѣстои: на шѣ собѣна естѣ  
лечѣа, и прѣделомленѣи и сѣхѣмъ ко  
стѣмъ, и исцѣлюжѣно недѣгѣ, и сол  
вѣи Грѣжѣ, аще тѣмъ маслѣ тѣ  
мѣсто помазѣмъ. —

Отвѣдѣннѣно маслѣ. Глава. 9. 1. 1.



1 Аще погш масла оукане в вѣдх ка  
пли двѣ или три благоуханіе рани  
и благоѣ піе лиць .

2 То же масло аще вальешъ немнѣсѣ  
в горѣ лое вино , и пиш надще срдце  
гортань вычищае и перси чисти  
и голо сѣ точитъ , и несправленхъ бѣ  
въ вжелудкѣ справи , и желудко  
вы болѣзне помогает , и хотѣніе по  
дае кѣстѣ , и весельствѣ члвкъ  
наводит , и назва задритиса не да  
и заживляет .

3 То же масло смѣшано смѣшканы  
масло , и мазати по самото лашкою ,  
и в томъ мѣстѣ желѣкъ рвотѣ оу  
име .

и кориѣно маслѣ . Глава . слав

Масло кориѣное велми горяче ѣсть ,  
и мати телно и прогонително ; и на  
пли здѣ или три приа тѣхъ въ нѣтрѣ  
со вражески виномъ , и нѣтрѣ оу крѣ  
пает и сорѣвает .

4 То же масло помазѣе жилы ско  
рученныя , и ли кой терпнѣ , тогда по  
мѣчно , и велико силѣ покрѣпѣ .  
и ма шѣтѣ тѣно маслѣ . Глава , слав

5 То масло велми помазѣе тѣмъ по  
мазѣе тѣмъ , кой повсѣ дни бляю  
аще погш масла капли подѣ , или  
по три оуканѣ выпити своего мато  
вы тѣмъ .

6 То же масло смѣшено зѣвдиѣны ,  
масло , и мазати противъ желѣка ,  
и желудко оукрѣплет и рвотѣ имѣ .

Смѣсѣ и цвѣтъхъ шугатноу,  
Глава. То маѣло велико добро кладеши  
сл. во всякую бѣду и желѣдковѣмъ  
болѣзнь<sup>м</sup> помогае, и леготнѣ<sup>м</sup> про  
пущеніе творитъ, и глаждѣ<sup>м</sup> легче  
вае, и вса внутреннаа здравя  
е, и болѣзнь<sup>м</sup> внутренняя женскіа  
своею силою исцѣляетъ.

Смѣсѣ анисовомъ. Глава. Слад  
Анисово маѣло внѣтръ пріадо  
помогае, и кашлю и хратійнѣ слаби  
и пространствѣ вгрудѣхъ творитъ,  
и таже ко водѣхъ<sup>м</sup> помогае.  
В. Още егѣ<sup>м</sup> въ бѣствѣ пріемѣ, пода  
мъ жемъ и женамъ, и хѣ<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup> иссо  
вохъ пленію и силѣ<sup>м</sup> подае<sup>м</sup>тъ, и вса  
внутреннаа согреваетъ.

167  
Смѣсѣ и сладки мигдалны, глава. Рче  
То маѣло велико пристѣитъ испечени  
и кае<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup>ко, и болѣзнь<sup>м</sup> и выведе, и ле  
гостно пропущеніе водѣ<sup>м</sup> творитъ,  
и вса<sup>м</sup>кую а постемъ магнитъ, и сѣ  
дороги оумѣ<sup>м</sup> егда тѣ<sup>м</sup> помазѣе.  
Смѣсѣ и торни мигдалны, глава. Сл  
То маѣло а постемъ<sup>м</sup> внутреннюю,  
и мастрикѣ<sup>м</sup> болѣзнь<sup>м</sup> истреби,  
и оумъ<sup>м</sup> ко главѣ<sup>м</sup> оукрѣпѣ<sup>м</sup>тъ, и че  
рви водѣ<sup>м</sup> оуморитъ, егда во  
дѣ<sup>м</sup> пѣскаемъ.

То же маѣло внѣтръ пріа<sup>м</sup>тъ, За  
ключеніе жилъ селезенны<sup>м</sup> отвори  
и таже ко водѣхъ<sup>м</sup> помогае<sup>м</sup>  
и не може испочетѣ<sup>м</sup> выведе.  
То же маѣло аще спѣсѣ<sup>м</sup>е<sup>м</sup> обычны

и дѣлае<sup>м</sup> масть, а постемѣ вѣрѣ  
дѣхъ вѣрѣдѣ каа бы вѣдѣ сѣкамѣ  
такоже и селезеннѣю тѣши, аще  
тѣ масть прикладывае, или пома  
зѣе. —

Д. Тоже масло нечистотѣ личнѣю  
згонит. —

Е. Аще же жены дна двигнется, и  
и стрѣда подымется, и тогда имъ  
бывае<sup>т</sup> тоска и великая болѣ  
знь, масло мазати е<sup>м</sup> пѣпѣ и  
дна ста не воемъ мѣстѣ, и  
болѣзнь престане. —

Глава  
сказ  
а  
а  
То масло и грѣши орѣховъ.  
То масло и есудѣ томадо и нѣри  
гонѣ, и сѣщеніе томадо вѣпѣ лепящи и  
сѣщеніе, есудѣ томазѣе. О масле  
и лѣни орѣховъ. Глава, славѣ томадо  
естество томадо и сѣщеніе и мѣ

468  
такоже томадо беленовако<sup>е</sup>, собою  
есть великий ма<sup>м</sup>чителенъ, болѣнъ  
печеннѣю и тѣзырнѣю и а<sup>м</sup>дроно  
и сѣлае. —

С. Масло отъ иже<sup>н</sup>о жодынне, жод  
бно иогрѣшино. Глава. см.

Масло дѣлае<sup>м</sup> и сѣмени ты иже<sup>н</sup>на а  
и арѣзнаги и здыннаго и зогр  
речнаго тѣмъ, сѣвычае<sup>м</sup> каа сѣ со  
ставляе<sup>т</sup>ся маслу мигдаловое,  
а тѣ вѣсѣ четыре масла еднѣ все  
бѣ силѣ содержатъ. Главнѣю бо  
лѣзнь вывода каа бы вѣе сѣвора  
чества, аще тѣми маслами ноздри  
помазѣе тогда сонъ наводитъ, или  
слистѣро и сѣтѣ масло вѣмѣхирѣ пѣ  
скае. тогда камень и спѣзыра  
выведе, и стрѣженіе оуиме. —

Отополієво маслѣ . Глава , см .  
Тополієво маслѣ составляетсѣ еще .  
какъ то древо весною стане раски-  
дыватисѣ , и еще докойхъ мѣстѣ  
нероски не тѣсѣ : вѣзати стаго дре-  
ва поукѣ Зеленыѣ , и катирѣ . поче-  
хочѣ вѣзати стаго древа листвѣѣ ,  
и поче двѣ три ескѣ , дали ствѣѣ  
мако вѣгѣ , даче снохъ дикаго , ли-  
ствѣѣ салатовѣ травѣ , листвѣѣ бѣзди-  
ковѣ травѣ , листвѣѣ бѣленовѣ  
травѣ , листвѣѣ мадрагоровѣ тра-  
вѣ , тѣхъхъ тѣхъ по три золотника ,  
и вѣмѣстѣ толкѣи мѣлѣи , и вари  
въ вѣнѣренѣско или враждѣко бѣло ,  
до колѣ оукипитъ половина , и про-  
цѣди то и вѣжми и вѣзѣ платѣ ,

169  
рѣз  
и прибавѣ сала свиного , и то парѣ  
стаго вѣмѣстѣ , наогни вскожорѣкѣ ,  
тогда то маслѣ совершеннѣ .

То маслѣ пристой крахмѣнѣ недѣго  
ситѣчны , и тѣмѣ маслѣ маже всѣ  
ихѣю переломленѣю кѣстѣ , и дрены  
и рашиѣнныѣ мѣста , и та заживѣ .  
Тѣмѣ же маслѣ помаже виски и за-  
пастѣѣ , и тѣмѣ сонѣ наводи ; тѣмѣ  
маслѣ еще пѣпѣ маже , тогда потѣ  
тѣлѣ наводи .

Шайчно маслѣ . Глава , см .  
Шайчно маслѣ вранѣтѣной задрѣ-  
ватисѣ не даѣтѣ , и всѣихѣю не мѣ  
а вѣдрѣно и сѣбѣлитѣ , и не мѣ хѣшнѣю  
оуимѣ , наѣ бы бѣе соотоко , егда  
тѣмѣ маслѣ помаже .

а Сми́халса́мъ и́шѣѣ́сы протѣѣѣ  
къ, Зерѣ́нѣ́мѣнны́ и́оуле́и вѣѣѣѣ  
вша до́братѣ́ ви́на О́ражска́, и́даи́  
постѣ́мъ на́щѣ, и́то́даѣи́ пи́ти:  
и́шѣѣ́сы вѣѣ́ оу́ды спѣ́де́ностны́ѣ  
ле́сныа нагрѣ́ваются; но́то́ѣсть  
о́собна́ лечѣ́женамъ, по́не́же шѣѣ  
гѣ́ вы́чисти́ мастри́къ, и́вы́гонисѣ́  
къ́ндныхъ, За́ключе́нїе́ мѣ́стпро́вѣ́ о  
пѣ́вори́тъ. —

Болсамъ смѣша<sup>н</sup> сма<sup>н</sup>сло д<sup>н</sup>режанымъ  
и поваренъ гара<sup>н</sup>зд<sup>н</sup> : и въ томъ дѣлае<sup>н</sup>  
кнотъ , и вложенъ въ втородны оудъ  
с<sup>н</sup>творитъ залеганіе и заключеніе де  
сатполѣтнве , и ли , е , лѣтное мас<sup>н</sup>три  
сковое , и такъ движется и е<sup>н</sup>стество  
ихъ въ существѣ станіе , и то подабае<sup>н</sup>  
едины женамъ полагати въ второ  
дны оудъ ш<sup>н</sup>ралины ихъ болѣзне  
ам<sup>н</sup>х<sup>н</sup>жескомъ полъ никакъ никчемъ  
приста<sup>н</sup>щъ , н<sup>н</sup>отѣт<sup>н</sup>во<sup>н</sup>зд<sup>н</sup>и кой вра  
чеве и меню с<sup>н</sup>х<sup>н</sup>позит<sup>н</sup>оріх<sup>н</sup>мъ ш<sup>н</sup>кой  
проходъ бывае , тѣ приста<sup>н</sup>м<sup>н</sup>х<sup>н</sup>же  
с<sup>н</sup>сомъ полъ и жен<sup>н</sup>скомъ во<sup>н</sup>а<sup>н</sup>одро .  
Аще ш<sup>н</sup>кого<sup>н</sup> стомахъ не<sup>н</sup>ное , то<sup>н</sup>тъ  
е<sup>н</sup>м<sup>н</sup>ле боса<sup>н</sup>мова мас<sup>н</sup>ла , три и ли чѣ<sup>н</sup>ты  
река<sup>н</sup>пли , и то смѣша<sup>н</sup> свиномъ о<sup>н</sup>раски



Елисей може выпити Еднны Духа,  
и та Еста извѣстна лечба всем  
нищеня . — :

Д. Аще кто на верхѣ тѣла помазется  
тогда проказа на тѣлѣ не внидетъ.

Ѹкогшнѹмъ въ головѣ, потѣхсѣи  
Ѹднѹкаплю вѹху болсамова магла,  
и тако ищ҃бленъ бываетъ.

5 Аще тѣмъ масло помаже мертвое  
плѣши тогда негиже. —

13 Тожема' слш смохосомъ коро'вниѣ  
пріѣѣшъ въогонитъ о'кормъ инѣтри.

и Болсамъ прїаѣтъ по<sup>л</sup>зхѣ пѣмъ кой  
обдѣржанн сѣтъ дѣтнцѣмъ. —

Тойже босамъ особна есть лечба,  
тажко водыхающа, аще тѣмъ  
грудн помазхъ.

Босанъ прѣмъ свиномъ божественъ  
легко въведе.

Още оукоуи сѣдоуагнѣ каратѣ живы аз  
помазѣмъ бо ноемѣстѣ и крѣнѣе пре  
стане.

Тѣмже болсамо помозхъ свѣжѣра  
ны, тогда воединѣ днь заживаю.

Болсамъ сохра<sup>н</sup>а<sup>е</sup>т<sup>ь</sup> бл<sup>г</sup>ш<sup>е</sup> ч<sup>л</sup>ч<sup>е</sup>с<sup>к</sup>ое  
с<sup>в</sup>смер<sup>д</sup>а<sup>щ</sup>аго д<sup>х</sup>а, аще<sup>б</sup> еди<sup>н</sup>о<sup>в</sup>о<sup>н</sup>а  
н<sup>а</sup>и пр<sup>і</sup>ѣм<sup>л</sup>е, пр<sup>о</sup>тивъ, к<sup>ъ</sup> Зер<sup>н</sup>ъ  
т<sup>а</sup>ч<sup>л</sup>мен<sup>н</sup>ы.

Болсамъ же пріаѣтъ во время поро-  
вато повѣтріа, страхъ естъ: поне  
онъ велики грѣхъ егда кравь раскине-  
ся, и то естъ в реди телнхъ тѣхъ чѣ-  
снхъ, во время тсѣ.

О терпеливости сѣтъ. Глава 9 мѣ.

а. Томаіш ѿ годнш доврѣ існѣвы рана  
и ѿ скорѣ заживлае, аще подорѣ  
вражѣхъ пѣскаемъ.

в. Тоже маіш внѣтрѣ пріаѣтѣ двѣ  
или три капли, помогае тѣмъ кои  
вмѣхирѣ болѣны имѣю шмногогѣ  
дѣланіа; и штогоу бывае и змехира  
что тнои иде и тѣмъ хирѣ плае.

Шедрово маіш. Глава. смд.

а. Маіш кедровое коро стѣстѣлазѣ  
ни, и раличныа назвы штогоу за  
живлае, и вши штогоу бѣгаю.

Оне ѿти. Глава. сме.

а. Не ѿти естѣ маіш имѣе силѣ ра  
пѣщающую, и травлаютю и жи  
лы ѿтворае затканные, до ро естѣ  
не ѿ тью мазати и жилы и состаѣи

кои болаѣтъ.

Таже пособлае оукогѣ воѣша бо  
литѣ шсѣхдѣни, аще покапливаѣхъ

Таже не ѿтъ пособлае оукогѣ бе мо  
на оца, и исле за иде пѣскаѣтъ воѣи.

Та не тѣ пособлае надыхавницѣ, и ка  
ше старой ѿиме, аще быѣтѣ існѣ  
ѣтѣ положи немногоу вѣтеплѣю во  
и вѣипилѣ.

Тоже ли тѣе оуспирае ісолопѣе вѣ  
животѣ и внѣтри. а коли зѣла  
існѣтѣ и іскрасногѣ петролиѣмѣ  
тогда поморитѣ черви, а полнегѣ  
сѣтѣтѣ Золотниісѣ бѣтѣтѣ верти.  
тогда порти вѣтрѣ вѣпѣзырѣ,  
и занобленіе матицы.

Такоде пособлае на ѿкѣшеніе злы

до скорпіино і іншихъ подобныхъ  
коли имъ поєранъ помаже. —

Омастиково масло. Глава. смз

а Масло мастиковое мастрикоу  
литъ, понеже собою теплостно,

вжеже оутрохъ средостно. —

в Аще егъ прииме вънутрь тогда  
немо печенню исцѣлитъ, назвы

войста оуздравляетъ, лѣпотже  
тѣхъ наоди, и расѣданіе ручное

и наноє заживлає, егда тѣмъ  
масла помаже. —

Оскопіонова масло. Глава. смз.

+ а То масло особна єсть лечба ко  
чиа, коли каже в почка, и штого по  
асница болитъ: и маза тѣмъ ма  
сло теплы и такоу здравляетъ. —

425  
Омаша и стуха ба в роуе. Глава. смз.  
То масло вънутрь приатъ іа пидвѣ а  
или прихитроу и ни тоу чеплатномъ  
са вонсѣ пленію. — ну ии алли. —

Тѣмже масло, аще состави, или в  
всѣ оуды помаже, даѣт грѣхъ и  
такъ помогаєтъ. —

Тѣмже масло помаже, хребетъ  
и пѣсницъ, и такоу болѣзнь пре  
стане. —

Омасло и кирпича. Глава. смз.

Масло и кирпича составлаєт  
сиче, в оми кирпичъ жжеи,  
что кой кирпичъ в водѣ не бы:  
и рабей на мѣлкіе части, и жги

тѣхъ ски на огни, что бы порадо  
ра горѣиса, и сыпи в масле де

ваное, и ка<sup>м</sup>къ по<sup>м</sup>тъ кирпичъ ма<sup>м</sup>  
ло гора здѣ на<sup>м</sup>ше<sup>м</sup> тра: и по<sup>м</sup>то  
и<sup>м</sup>хъ и<sup>м</sup>стали<sup>м</sup> и<sup>м</sup>на<sup>м</sup> по<sup>м</sup>лна<sup>м</sup> и<sup>м</sup>али<sup>м</sup>  
бикъ склани<sup>м</sup> чн<sup>м</sup>о<sup>м</sup> за<sup>м</sup>м<sup>м</sup>ж<sup>м</sup>б<sup>м</sup> по<sup>м</sup>тъ  
ста<sup>м</sup> сыр<sup>м</sup>о<sup>м</sup> да<sup>м</sup>е<sup>м</sup>х<sup>м</sup> ма<sup>м</sup>го<sup>м</sup>у<sup>м</sup> за<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>са<sup>м</sup>,  
ко<sup>м</sup>то<sup>м</sup> ро<sup>м</sup>и<sup>м</sup> го<sup>м</sup>р<sup>м</sup>о<sup>м</sup>здѣ<sup>м</sup> о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>не<sup>м</sup>н<sup>м</sup>о<sup>м</sup> жа<sup>м</sup>р<sup>м</sup>  
пер<sup>м</sup>пи<sup>м</sup>. по<sup>м</sup>то<sup>м</sup> же<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> ст<sup>м</sup>и<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>  
цѣ<sup>м</sup> за<sup>м</sup>печа<sup>м</sup>та<sup>м</sup> б<sup>м</sup>х<sup>м</sup> ма<sup>м</sup>го<sup>м</sup>у<sup>м</sup> пи<sup>м</sup>ш<sup>м</sup>че<sup>м</sup>  
мо<sup>м</sup>че<sup>м</sup>но<sup>м</sup>у<sup>м</sup> сыр<sup>м</sup>о<sup>м</sup> по<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup> по<sup>м</sup>то<sup>м</sup>  
по<sup>м</sup>вѣ<sup>м</sup>сь<sup>м</sup> по<sup>м</sup>е<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>цѣ<sup>м</sup>х<sup>м</sup> в<sup>м</sup> го<sup>м</sup>р<sup>м</sup>н<sup>м</sup>х<sup>м</sup> ч<sup>м</sup>то<sup>м</sup>  
бы<sup>м</sup> ни<sup>м</sup> че<sup>м</sup>го<sup>м</sup> не<sup>м</sup> бы<sup>м</sup>ло<sup>м</sup> про<sup>м</sup>ме<sup>м</sup>ж<sup>м</sup>у<sup>м</sup> о<sup>м</sup>б<sup>м</sup>не<sup>м</sup>  
и<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>це<sup>м</sup>, а<sup>м</sup> е<sup>м</sup>гда<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> ста<sup>м</sup>б<sup>м</sup>х<sup>м</sup>  
дѣ<sup>м</sup> ч<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup>мъ<sup>м</sup> за<sup>м</sup>печа<sup>м</sup>та<sup>м</sup> на<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>ца<sup>м</sup>  
по<sup>м</sup>ма<sup>м</sup>л<sup>м</sup>х<sup>м</sup>, о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>ня<sup>м</sup> при<sup>м</sup>б<sup>м</sup>ав<sup>м</sup>ли<sup>м</sup>ва<sup>м</sup> и<sup>м</sup> си<sup>м</sup>  
це<sup>м</sup> т<sup>м</sup>во<sup>м</sup>ри<sup>м</sup> до<sup>м</sup>нде<sup>м</sup> же<sup>м</sup> та<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>ца<sup>м</sup>  
ста<sup>м</sup>не<sup>м</sup> го<sup>м</sup>ра<sup>м</sup> здѣ<sup>м</sup> по<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup> ко<sup>м</sup>да<sup>м</sup> не<sup>м</sup>  
е<sup>м</sup> по<sup>м</sup>те<sup>м</sup>че<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup>, то<sup>м</sup>гда<sup>м</sup> го<sup>м</sup>ра<sup>м</sup> дѣ<sup>м</sup> по<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup>

св 174  
дай<sup>м</sup> о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>ня<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> та<sup>м</sup>ко<sup>м</sup> и<sup>м</sup>сте<sup>м</sup>че<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> ма<sup>м</sup>  
сл<sup>м</sup>ш<sup>м</sup> ве<sup>м</sup>л<sup>м</sup>и<sup>м</sup> со<sup>м</sup>бо<sup>м</sup>ю<sup>м</sup> и<sup>м</sup>ра<sup>м</sup>с<sup>м</sup>н<sup>м</sup>о<sup>м</sup>: да<sup>м</sup> бе<sup>м</sup>ре<sup>м</sup>  
чи<sup>м</sup>са<sup>м</sup>, ч<sup>м</sup>тѣ<sup>м</sup>б<sup>м</sup>ы<sup>м</sup> ни<sup>м</sup>ко<sup>м</sup> о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>н<sup>м</sup>ы<sup>м</sup> та<sup>м</sup>ко<sup>м</sup>,  
е<sup>м</sup>ле<sup>м</sup>а<sup>м</sup> не<sup>м</sup>ск<sup>м</sup>ре<sup>м</sup>нд<sup>м</sup>и<sup>м</sup>хъ, по<sup>м</sup>ке<sup>м</sup> же<sup>м</sup> не<sup>м</sup>во<sup>м</sup>  
мо<sup>м</sup>жно<sup>м</sup> е<sup>м</sup>ст<sup>м</sup>и<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup>х<sup>м</sup>и<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> по<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup>ка<sup>м</sup>  
дѣ<sup>м</sup>г<sup>м</sup>ва<sup>м</sup> и<sup>м</sup> о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>н<sup>м</sup>ы<sup>м</sup> до<sup>м</sup>нде<sup>м</sup> же<sup>м</sup> те<sup>м</sup>че<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup>  
ма<sup>м</sup>са<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> ка<sup>м</sup>къ<sup>м</sup> пр<sup>м</sup>е<sup>м</sup>ста<sup>м</sup>не<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup>,  
то<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>цѣ<sup>м</sup>х<sup>м</sup> не<sup>м</sup>за<sup>м</sup>ма<sup>м</sup> во<sup>м</sup> о<sup>м</sup>г<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>  
до<sup>м</sup>нде<sup>м</sup> же<sup>м</sup> пр<sup>м</sup>о<sup>м</sup>ст<sup>м</sup>ы<sup>м</sup>не<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> по<sup>м</sup>то<sup>м</sup>мъ<sup>м</sup>  
то<sup>м</sup> г<sup>м</sup>нѣ<sup>м</sup> зо<sup>м</sup>в<sup>м</sup>ы<sup>м</sup> си<sup>м</sup>н<sup>м</sup>ь: и<sup>м</sup> а<sup>м</sup>ще<sup>м</sup> то<sup>м</sup>  
со<sup>м</sup>с<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> и<sup>м</sup>рѣ<sup>м</sup> по<sup>м</sup>ис<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup> и<sup>м</sup> та<sup>м</sup>ко<sup>м</sup> на<sup>м</sup> по<sup>м</sup>  
на<sup>м</sup> е<sup>м</sup>ст<sup>м</sup>и<sup>м</sup> тѣ<sup>м</sup> же<sup>м</sup> о<sup>м</sup>б<sup>м</sup>ы<sup>м</sup>ча<sup>м</sup>е<sup>м</sup> пе<sup>м</sup>ре<sup>м</sup>  
тѣ<sup>м</sup>си<sup>м</sup>а<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> то<sup>м</sup> т<sup>м</sup>во<sup>м</sup>ри<sup>м</sup> до<sup>м</sup>нде<sup>м</sup> же<sup>м</sup> до<sup>м</sup>  
во<sup>м</sup>ле<sup>м</sup> б<sup>м</sup>о<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup> ма<sup>м</sup>сла<sup>м</sup>мъ: и<sup>м</sup> то<sup>м</sup> ма<sup>м</sup>сло<sup>м</sup>  
по<sup>м</sup>ло<sup>м</sup>жи<sup>м</sup> во<sup>м</sup>со<sup>м</sup>с<sup>м</sup>дѣ<sup>м</sup>тъ<sup>м</sup> ст<sup>м</sup>и<sup>м</sup> сла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>ч<sup>м</sup>ной<sup>м</sup>  
ч<sup>м</sup>то<sup>м</sup>бы<sup>м</sup> о<sup>м</sup>у<sup>м</sup>стѣ<sup>м</sup> е<sup>м</sup>с<sup>м</sup>ла<sup>м</sup>ни<sup>м</sup>ч<sup>м</sup>ное<sup>м</sup> не<sup>м</sup>ве<sup>м</sup>  
ли<sup>м</sup>ко<sup>м</sup> бы<sup>м</sup>ло<sup>м</sup>, и<sup>м</sup> за<sup>м</sup>печа<sup>м</sup>та<sup>м</sup> во<sup>м</sup>си<sup>м</sup>ко<sup>м</sup>

и то масло есть лечба промѣжъ,  
масперовъ, а силѣ имже что маца  
Богамъ оужаго вѣсоболае вѣсѣмъ стѣдѣнѣ, и мо  
вое. а.  
кростны болѣзне и саише, и са  
мень дробитъ, и на соченіе коли  
тѣмъ масло помазѣ или пьешѣ  
днѣ пѣшитъ, и строга нѣ нѣ пре  
нее оунимаѣ, и болѣнѣе в хрестѣ  
оунимаѣ, и тѣ ердѣ всакогѣ чирѣмъ  
мачитъ, по блаѣ и тѣмъ, и саи паѣ  
чею болестію страждѣ, коли емѣ  
то масло вносѣ пѣста, а коли за  
тыло главно помаже, дѣтѣмъ же  
рѣкѣмъ вытанѣ. а коли егѣ сше  
рѣтѣю бараньею, волоши ~~и~~ ахто  
льной жарѣ, черви оумораѣтъ,  
и всакогѣмъ гадовицамъ противна  
оучи

лечи іслезнаго теченія недопускае. —  
Рыболовы іколы іѣмъ масло съти помазѣю,  
тогда множе во рыбѣ изымаю. —  
Оротова масло. Глава. гл.  
Рхтовое масло составлается ище, воми  
рхтовы травы по рижскіи масла древа  
на па гривено, воды речныя три гри  
венки: и варидоуде соісъ и вода оуки  
питъ, и потомъ процѣ и сохрани. —  
То масло шкени стхдѣно іспоте и іспхзы  
равыведе. особна лѣтъ то масло расмале  
нїе и кортенїе жи магутъ іоу здравн. —  
Аще тѣ масло помазѣе ноздри іода за  
леганїе, іко е бывае швѣтро выведе. —  
То масло смѣшай своего обычны нао  
гнї іѣдѣ масть, іто приложи іко лѣчка  
отворенны: и та іко шѣдо и іко со вы



ведѣ и поучи оуздрави. —

Соллюгово маѣло. Глава, снв.

а Соллюговое маѣло составлѣсѣтъ обы-  
чае имѣроу карѣтовое маѣло. —

а То маѣло немочь пѣзырю оуздрави  
и камне выведе, и аще егѣ пѣемъ,  
тогда немѣо в поуча выведе, и поучи  
оуздрави. —

О еѣфоріево маѣло. Глава, снв.

Еѣфоріево маѣло составлѣсѣ снцѣ;  
комъ еѣфоріево, о смѣзлоннго, и  
стоки три вѣкѣ маѣла древа на то и по-  
вари малыи на обни, и ли поставь в со-  
сѣдѣ скланино на со нце и постоитъ.

а То маѣло вельми болѣзнь и оушей  
выведе, и немѣо в вѣтаюгѣ, и болѣзнь  
спинную оуздрави, аще пѣемъ ма-

сло помазѣмъ, а и нѣтъ того маѣла  
не дадимъ, понеже ишико оунавляе. —

Спѣтрамоново маѣло. Глава, снв.

Тѣмъ маѣло аще помаже желѣзо, а  
тогда егѣ оуздрави, и зѣблы а  
оуды оживитъ и раскисленныа  
и сѣблѣмъ, и жилятъ сѣореныа равно  
ложитъ. —

Аще тѣмъ маѣло помаже спину  
и затѣло преже бѣніа трава ично  
четверодневною, и таишѣ и мѣ, и  
и ои одереванѣю, тѣмъ же маѣло,  
помазѣмъ, и таи оживляютъ.

То же маѣло аще вноздритъ, тѣ  
тогда дети и цѣвѣ шгои, и немѣо  
спѣденю, и головы выведе. —

О коложарово маѣло. Глава, снв.

а Воложарное ~~масло~~ тѣм же обы-  
чае, и того сѣмени составляе са-  
нце, и также иныя масла выше  
писанныя.

а То же масло и сѣлае оугринали-  
щѣ надѣтъ, и твое вѣтъ; и оно  
сѣе масло неже и ржаное.  
Сѣиши и цо во масле. Глава, о не-  
тѣхшии цо во масле составляе са-  
и также и вороворинное.

а То масло немо главною выведе,  
и сонъ наводн, мозгъ хирѣ плаветъ:  
и мокро и з мозга выводи.

б Аще это масло смѣшено со своимъ  
ры, и вороворинныя масло и на онъ  
оугрѣтъ, и то вѣде масть нижи  
тса ни хста; та масть надѣмае

113  
сѣ  
а Огненные блаженъ встомахъ вы-  
веде, и жаждѣ тѣшитъ, аще тою  
мастью желѣдо и пече помажемъ.

а То же масло аще смѣшае и слие  
ра, тогда и звѣ въ зѣрѣ и въ погиса  
закнѣлае, и спрѣженѣе же в мехѣ  
оуиме, и сонъ сладосте наводитъ.

а Пелынно маслѣ. Глава, о немъ.  
Масло пелынное что въ нѣтрѣ прѣмѣ,

а тогда надѣманіе печенное тѣши  
и желѣто и зѣла выводи, иestro  
во движе, и стомахъ болащій оу-  
крѣплѣе, и аще въ хрѣщае черви  
оуморитъ.

а Аще это масло смѣшано и дѣлаемо, в  
и то прикладѣвае к болному сто-  
маху.

Г Аще то масло смѣшено съ ксусомъ  
сыченъ, и пити: тогда отойтъ  
печенно, и селезенно выведе, и жи  
Заклѣненіе отворитъ гоу здравн.  
Сибеленово масаѣ. Глава, снз.

А Беленоваго сѣмени маслѣ Холоди  
телно, сонъ наводи аще егъ вно  
вѣжема, при пхисае, или помазѣ, тогда  
слю ашевно пхисае. Горачество главноѣ выводи, немо  
же мастриговѣ ищѣлаѣ, и што  
ноушей выводи.

Г Аще тѣмъ помазѣ виски, и такъ  
сонъ наводи.

Шкрупниѣно масаѣ. Глава, снз.

А Искрупниѣнаго сѣмени маслѣ  
аще въ нѣтрѣ пріѣмле, оу проѣх  
дѣиже, и олемѣ и гъстѣю мокро

и всего тѣла и главы выгони.  
Аще тѣмъ маслѣ спина помазѣ, и в  
тогда хребтовѣю немо выведе.

Г Оѣже елей аще въши пхисае, и  
отойтъ и главы выведе, и гнойное  
печеніе съ того престане.

Смазѣ и зпѣцѣ ластиѣ, что ко  
саткою называю. Глава, снз.

Маслѣ и ксусѣ здѣлаю гораче а  
и сѣхо во второмъ стѣпнѣ, помо  
раѣ тѣмъ болѣзне кои съ стѣжи  
поостаѣ, до брѣ помогаѣ, и мокро  
тѣ всаѣхъ тѣшитъ.

Смазѣ чѣнеда власа рогаѣ помаже. Глава  
снз.

Возми вина горѣга чистѣго и  
силна, а, Золотниковѣ, Гводниѣ,  
два Золотника съ сѣтвѣтѣю, и сѣтѣ

мѣсто гора Здо, и мѣшать съ  
виномъ и масломъ и варить въ хра  
влене Горшечикъ, да тѣхъ мѣстъ  
чтобы двѣ доли выкипѣло. **Доконча**  
такъ процеди сирозъ платъ, и то  
бѣде маслу, и гдѣ не похотѣ масла  
въ расти, и въ томъ мѣстѣ масло  
тѣмъ помажи.

**О маслѣ что изолова. Глава 34**

**а** Козмий жеребенъ олова чистаго,  
и платъ чистой, и сожги на олове  
потда тепе соймидоловъ; и оузи  
на олове малхютѣго жетѣ, и тѣ  
звѣи перста, и помазѣи тѣмъ  
прокаженныя мѣста и цѣлае.  
**О маслѣ изолотѣ. Глава 35.**

**а** Похтрѣво ставъ не тѣди, и или ве

херх чага Запрѣй и и Захотѣ ретѣ  
слекъша и прїимати, капель по па  
нако вшесть на радѣ, и приведѣтъ  
члѣхъ потераннѣю природнѣю нама  
и съмамъ жеское прибавляетъ,  
толико что времѣноу тѣмъ съво  
ло сѣбѣ Здо, и въ скорѣ о пѣть на ростѣхъ  
како прїимѣтъ въ водѣ сѣна каже вѣ  
и тѣмъ выище и выгонае ка тарѣ,  
и рѣхъ макротѣхъ, и зовѣхъ соста  
во; и подаргѣхъ рѣхъ и дамѣхъ, и  
дропѣа, сирѣ воданѣю болѣзнь.

**ВЗамѣдѣла** Золотникоу сѣхъ, в  
и тѣхъ стѣ въ негѣ, чѣхъ рѣ и и па  
капель тѣмъ маслу, выгонае пор  
чю члѣхъ, и на нѣ зѣснои.  
**О прокаженной нѣмѣщи, въ холоной**

колодезно водѣ, ѿ всяки немоще  
головны и майрановѣ боиѣ приима.  
4. Сухеи и пухманны оуей вмести  
во водѣ, или в бараговой прии  
мати. —

5. Оукогси члѣка налице какаа худаа  
немо высыплется, или хмѣ рхши  
теса, или оукога по члѣки немочны:  
или засоратса мокротою, взати  
венколноу акию мови, и гигово воки,  
всѣхъ тѣхъ пошесть Золотникоу  
и приимати. —

6. Ишманіа ишмеласо ишманіати  
в воке бараговой. —

7. Изоторой члѣкъ сѣмазередеетъ  
и томѣ приимати в водѣ и сѣмъ  
шисоваго цвѣтѣ, или в мертиль

8. Падхчей немощи, или епеленіе  
вай, всоспавѣ, ишнони, или всоро  
варинно сахарѣ, а напередѣ того  
взати пѣрхачѣю. —

9. Оукогси члѣка, казыиѣ шиметса,  
иш того приимати в сахарѣ скоро  
боринной и майраново водѣ. —  
10. Болѣзни кодрастѣ, сирѣчь оу  
когси члѣка рхшии ноги сведетъ  
вмѣсто, или шиметса рхка или  
нога или сторона, иш того прии  
мѣ гацѣю, чтобы всего члѣка вы  
чистилса, а после того прии  
мѣ гацѣю такѣю которая бы вы  
стила томѣ стѣ гдѣ болѣзнь, а по  
сле пѣрхачей приимати того масла  
в рѣпного водѣ. —



11 Школика, и рѣчь нѣ тренна а бо  
 лѣзнь, всоа внозюво во кѣ при  
 на тѣ пѣтѣ примѣша малѣнко  
 тирья их, а ехдѣтъ вѣпорчи, кно  
 малѣнко горѣлкн добро, или кх  
 бѣшисово во кн. —  
 12 Окровакоушоу прѣмѣ смолосо  
 или со сметаною козьею, или з по  
 рѣлкю. —  
 13 Котороу члѣвъ кроуію блюетъ  
 въ похѣтнн ково водке смѣша въ  
 спороходіа родѣ, а водисъ. —  
 14 Огрыжи в водкѣ и в клоушкхъ бл  
 шечного цвѣтѣ, и войсо пово во кн. —  
 15 Охдороти всанъ свѣжо водке. —  
 16 Овсакой очной болѣзни всоста вѣ  
 или де коцыо, Ое кх лова. —

17 Оглавѣ или шинѣ немощей оуны 31  
 и снѣжкѣ в нахѣ, и тѣмъ змѣсѣ со  
 шитомъ, и шитомъ прѣмѣ, и кх пѣно  
 вой водке, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 18 Оплехранѣ, и снѣжѣ, и кх пѣно  
 бывае, велико вѣво кхъ, впапи  
 лаверени, и вѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 19 Оторой члѣвъ харкае кроуію прѣмѣ 31  
 вѣтѣ медовой, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 20 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 21 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 22 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 23 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 24 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 25 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 26 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 27 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 28 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 29 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ  
 30 Овола гѣжѣ, и тѣмъ, и тѣмъ, и тѣмъ





Солнѣ и селѣ труднѣ. Глава . 100.  
а Духъ рѣчѣ на сѣмѣ жарѣ и зрѣны  
похотѣленей выведе. Взяты по  
драхмы той соли да воды сѣмѣша  
сахаро головны; и темъ помочитъ  
пластоу и что враны кладѣтъ. и  
того соию похотѣ похотѣ ма зати  
и вранѣ положить, и томъ жарѣ  
томъ часѣ выгони.

Солнѣ и сѣмѣ порошѣ. Глава . 101.  
а Писоль и нѣтрѣ прѣмѣ по захо  
пнича. и блѣ и нѣтрѣ прѣмѣ, и  
желѣдокъ чистѣ отъ всѣхъ мо  
крости, и отъ фрежмѣ и отъ па  
исости твора тѣ всемъ тѣмъ чѣ  
мо въ чѣсѣмъ.

Глава . 102. О соли пелынно пнѣ и новѣ, глава рѣ.

184  
Солнѣ и селѣ труднѣ. Глава . 103.  
а Положитъ томъ что вы таа по

магае и кашию; и ли чавѣтъ томъ о

а Бойе пелѣмѣ рѣчѣ и сѣмѣ похотѣтъ  
и ли хорѣдѣи Горѣи и бавлае, и  
похотѣ блѣдны чѣсѣ и вранѣ.

Осахарѣ и нѣтрѣ. Глава . 104.  
а Кнѣтрѣ прѣмѣ згрѣцѣ и рѣчѣ  
нащѣ рѣчѣ, и зрѣвѣи чавѣ головны

и желѣдокъ болѣзнь и нѣтрѣ

Ссахарѣ и нѣтрѣ сѣмѣ рѣчѣ и нѣтрѣ. Глава . 105.

а Кнѣтрѣ прѣмѣ сѣмѣ болѣзнь

и зрѣвѣи, и сѣмѣ чѣсѣ

Ссахарѣ, и зрѣгловѣ, и сѣмѣ

во, и сѣмѣ рѣчѣ. Глава . 106.

а То же дѣи сѣмѣ, и томъ похотѣ

и томъ выше писанные сахара.

Сыропѣ.

Сыропѣ отъ алкоголя. Глава 3.

Внѣтрѣ пріятѣ помогаетъ кашлю,  
и головныя болѣзне, и вогневой не  
мощи холодитъ.

Сыропѣ сластоудуща. Глава. сон.

Внѣтрѣ пріятѣ помогаетъ кашлю,  
ахдѣ и то кашляютъ и пьютъ мною:  
и то и кашель и менѣется сухой,  
и тогда смѣшавъ сыропѣ отъ алковы  
и пріятѣ помогаетъ.

Сыропѣ лимонно. Глава. ясн.

Внѣтрѣ пріятѣ вогневой не мощи  
холодитъ добръ и жаждѣ оуи не,  
смѣшавъ Земляничною или щавели  
ною или сандивіевою водкою:

Сыропѣ

Отъ отъ алковы. Глава. ясн.  
и отъ алковы. Глава. ясн.  
и отъ алковы. Глава. ясн.  
и отъ алковы. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.

Сыропѣ драгихъ. Глава. ясн.



и на сормленъ петросилѣвою трапѣ,  
вѣрми чистѣиѣмъ въ тогшнѣмъ члвчѣ  
бѣльцеи оубо рече мнѣ бо сѣ на ходитъ  
къ тѣмъ и прѣиде и мѣсто прѣиде и трапѣ.

а Кама амазъ, аще вон. ной налб  
вой странѣ во шрѣжн: тогда бы  
саетъ. шпавио ~~по~~ хуе сто ста'тъ,  
вонхъ и сохраненъ бывае. о товса  
коя свары чина хожденья дхривд  
нечисты ху.

6. Тотже а҃ли҃зиста҃ е҃мо прѣсѣ-  
но бнѣхъ, грѣхѣхъ и҃хъ и҃хъ  
и҃хъ, да не...

ГРОТЖЕ, ама въ оубрѣхъ смертны  
облави тѣхъ, аще кто мѣхъ каменю  
подвѣсится, поспѣти не

Алма пристои пристоѣдежати,

иже въ людехъ констѣраждутъ лханы  
спрада и темъ зина которыхъ мащитно  
ствны находе...  
Дмазо камене аще беснхюшагася  
члса до сажетъ тогра болзны пре  
менитсѧ

Сѣхонте черлениа. Глава рече  
 Схонте черлениа что присекѣ ноги,  
 сновѣ страши въ нилиху не въи  
 дитѣ

Аще и паки солнце-спотрати оуди  
Затемни<sup>и</sup>хъ тогда е<sup>и</sup>хъ помож<sup>и</sup>е  
егда по<sup>и</sup>хъ<sup>и</sup> жамене по<sup>и</sup>тре.

Яколи тѣмъ камене погложѣ по  
трѣшѣ, по волосамъ, тогда ксебѣ  
похотѣ глѣдѣмъ въ исповѣне, на ксима  
отнѣтѣ жемъ Зо : +



а : **И**зъмръдѣ аще въпиетъ слово  
 юже смертною снѣгоу заведе оуи  
 сѣмъ снѣгоу доути въ живи  
 в **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 въ сѣмъ противъ шести зеренъ  
 и въ снѣгоу доути доути доути доути  
 г **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 тогда : **З**раиъ члвкъ въ снѣгоу доути  
 юи : снѣгоу доути доути доути доути  
 и доути доути доути доути доути  
 егъ въ снѣгоу доути доути доути  
 д **Т**отъ же камень толче въпиетъ  
 прѣтъ : полъзде проказеннымъ  
 и доути доути доути доути доути  
 то доути доути доути доути доути

О **б**иръ въ снѣгоу доути доути доути  
 Биръ въ снѣгоу доути доути доути  
 снѣгоу доути доути доути доути  
 снѣгоу доути доути доути доути  
 а **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 нѣтъ снѣгоу доути доути доути  
 в **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 негъ : снѣгоу доути доути доути  
 в снѣгоу доути доути доути доути  
 и мѣ : нѣтъ снѣгоу доути доути  
 на доути доути доути доути доути  
 г **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 же оуи : снѣгоу доути доути доути  
 неже ни когда невидѣтъ снѣгоу  
 бито члвкъ : снѣгоу доути доути  
 а **И**зъмръдѣ аще въпиетъ въпиетъ  
 помогае : снѣгоу доути доути доути

многи пакостей оудражливает, и  
божественныя збавленія створити  
и въведе ютаиши христе и тѣмъ и за  
живитъ. —  
Съвѣтъ же о томъ. —  
Ке чета естъ злато и серебро и все  
жити и иррѣши и иже подобны  
мысли шотонъ и разумъ и че  
оумножатъ. —  
Тѣмъ и въ боронѣ и тѣмъ и на  
мороваго повѣтрѣа сохранитъ.  
Беременныя же на мѣсто скоромъ  
раждаию детей приводитъ.  
Съматнисть. — Глава. —  
А матисть естъ камень цвѣто  
вишневъ, а родитъ войнѣи:  
сила того камня естъ, пѣиство

шотонъ, мыслилихъ и шотонъ  
добрый разумъ дѣлаетъ, и во все  
и дѣле поможаетъ. —  
Аще кто шотонъ сѣмъ и зотъ  
по непладны, пладны дѣлае, шотонъ  
таситъ, и войнѣи людей шотонъ не  
друго оберегаетъ, и шотонъ до  
приводи: и кавленію шотонъ  
и шотонъ дѣлаетъ, шотонъ поможетъ.  
Шотонъ пазѣ. Глава. —  
Тѣмъ пазѣ камень назва шотонъ  
вѣторо. Осперва наиде, а то мѣ  
сто зотъ шотонъ: а шотонъ,  
всѣхъ лѣтъ, и шотонъ цвѣтъ  
есть что злато, а шотонъ  
тогда не столь добръ. —  
Тѣмъ пазѣ шотонъ присебѣ носитъ

Гнѣвъъ члвчскій, и похоти плѣсны  
оумирае. —

**В** Аристотель мудрый пише, кааи  
тхмпазъ в кипаіюю водѣ положи  
то вода кипѣти престане, и наза  
ѣиш може Голою рѣкою вынаты  
и по де испытно нѣиш мудрецеиъ  
во Францѣхъ сего Соградоу парижѣ.

**Г** Тотже камѣ пособлае Жтѣ кро  
вѣю блые, што е болѣзни охоронае,  
пою называю воиш.

**Д** Тотже камѣ наранѣ положенъ, по  
гда кровь оуйме и зраны, и зраны  
и плѣсныя зажеиѣ оусаситъ. —

Шмалагибзѣ. Глава. сѣ.

**А** Малагибзѣ камѣны и то присебѣ  
нои по да чинитъ егѣ веселымъ

промежъ мѣжа и жень любовь  
оумножае, а коли наше по вѣше  
сиѣ лихія истраливыа, што наетъ  
болѣзни горланья, и вѣщакхъ мѣ  
костныхъ и вогостныхъ и сѣблае.  
Тотже камѣ пертъ ссеребромъ те  
ты мѣри налицѣ натираемъ, и ихъ  
истреблае. —

**Г** Тотже камѣ в водѣ положенъ,  
и по тѣ водѣ пилъ, тогда пажъ,  
иш воды хлѣбъи помогае, и вѣ  
трениа болѣзни што нае, и мнѣца  
во шпробѣ матери содержитъ. —

Шенинбсѣ. Глава, сѣ.

Грананъ а порѣски виниса еѣтъ, а  
камѣ все блѣ и сѣрѣбромъ ра и порѣки  
и сѣдѣлае. —



6 Тот же камень кто естъ вортъ въ носъ  
и у того члвкъ, сирѣчь и мьслъ и срдъ  
бны дѣламъ направляетъ. —

7 Тот же камень кто естъ присевъ въ носъ  
и того члвкъ к людемъ прилюбленъ. —

Шататее . Глава . сѣв .

8 Аспидъ есть камень чернъ и кѣте,  
а коли бѣде зажженъ, помогаетъ  
шпадь ие болѣзни, и дѣхи нечисти  
шгонае, и желдаковы болѣзне по  
могаетъ: и сладости ѣстовно приводитъ. —

9 Тот же камень положить въ водѣ, и да  
моиждь три дни: и тое водѣ дай пи  
во время роженія родитеница, тогда  
легко роженіе чинитъ. —

10 Тот же водѣ дай пити двѣце, для о  
блженія нечистоты ея: и каиъ вы

пье, то нехъ и стама двѣцы не держи  
тса, тотъ члвкъ на нѣмъ и де та вода:  
а толыко двѣца непорочна, то не и зои  
де вода. —

Тот же камень дѣхо нечисти сопро  
тивляется и вохвомъ, и оужь шгона  
е: даа того и ораы тотъ камень кладѣ  
въ нѣвѣ Здаской, и члвкъ бы штого оужь  
бѣгалъ. —

Шаспиде . Глава . сѣв .

Аспидъ есть камень много и различны  
цвѣты бывае, а ии хъ лѣтъ и силъ  
нѣтъ светло Зелено: и члвкъ въ немъ  
страхи членые проходили сирозь. —

Того камня крѣчь кто носи на себѣ  
сохраняе того члвка шпо то пленіа  
наводѣ. —

В Такожде кто естъ носъ присевѣ, и въ  
чистотѣ пребываетъ: прасавицное  
бѣнїе оуимѣ, и подотпунѣю болѣнь  
изгонитъ. —

Г Тотже камень помощи женамъ,  
во время рожденья ихъ: и всако  
нощное истѣнное находитъ на немъ  
и со блазньства сохранае. —

А Тотже камень оугрохъ кровавѣю оуи  
ме, и оужень лишнее теченїе менс  
равшъ заплочаетъ, и размхъ остроты  
подае, а когда тотъ камень обдѣла сре  
бро, тогда силою своею исполне есь.  
Хрустальнѣ. Глава. —

А Хрустальнѣ камне, когда бѣде положе  
прогнѣвъ слнца: тогда огнь и себѣ  
испущаетъ, и пороухъ пиццальной, и иные

вещи зажигаетъ, а какъ кто естъ сорѣ  
е, то никакъ нечестъ, не заже. —

Тотже камень кто въ стѣхъ держи  
тъ, жаждѣмъ оуиметъ

Тотже камень ростерѣтъ, и смѣ  
ша смедо прѣсными: тогда стои  
принать мамка, млекшъ множи.  
Тотже камень комѣ наше е пощепле,  
погда сонъ лишне сити наватъ. —

Смагнитѣ. Глава. —  
Матнитъ камне родитѣся войндѣи  
вторухъ, прибрегъ морской аки  
желѣзо: а желѣзо и здалека при  
влачитъ к себѣ, а кто похоче естъ  
оучинити, что бы желѣзо не привла  
чилъ, тогда соко чесноко выепома  
Зати и лихъковы, а какъ кто захоче

оучинитъ опать всилѣ, тогда по  
ложити егѡ на нѡскозловую кровь,  
тогда бѣде всилѣ своей постаромѣ.

А кто егѡ истокши пріемлетъ в  
нѣ вражска сахара, тогда тѣ  
стѣю макросты и зндтри выгони.

Тотъ же камѣ кто егѡ присевѣно  
си, велегласи творитъ, и все  
льствѡ наводи.

Аще кто обдержанъ водоточною  
болѣзнію, томѣ даемъ пити пол  
золотника тертаго магнитѣ, и  
ѡ того здравъ бѣде.

Тотъ же камень аще мѣ носитъ  
присевѣ тогда миль бѣваетъ женѣ,  
такш каиъ и жена носи пожечии еи.

Тотъ же магнитъ камѣ, когда бѣде,

положенъ въ поглабѣ, тоженѣ котора  
мѣжѣ своемѣ вѣрна: тогда сего възь  
сонъ, и мѣжѣ своего оѣоймѣ тотъ чѣ,  
а котора шмѣжѣ своего блади, тогда  
тяжена споспели летитъ, кабы и  
еѣ снихнѣлъ, а тѣ еи оучинитъ  
ѡ того камени, вѣтраши вое ви  
дѣнїе и козливое.

Тотъ же камѣ тертъ мѣлѣи и сы  
па на ѣголно жарѣ, тогда дивна  
и страшиваа, покаждѣа, что не  
возможно бѣде стоати тѣ члвкѣ,  
ѡ безааре. Глава. счѣ.

Безааръ камень привоза егѡ и з  
и нѣ и нѣ привоза и з восточныа  
и нѣ и, и то тѣ естѣ силнѣе: а цѣ  
то сѣрь, а и нѣ чернѣ и макоиъ,

а сказываютъ чти находя егю прире  
тѣ морскомъ, а родитѣа сказыва  
ю оузмен въ желѣхъ.

а Всѣмъ дрецы описхю прохезааръ,  
иже на чалномъ стѣхъ и мѣхъ прѣнны  
лекарства, которые лекарства по  
могашъ оукоормъ и оуописъ, си  
рѣхъ оу порчи лихихъ людей.

б Аще кто егю выпьетъ золотни бѣхъ  
верти, тогда погашае всѣхъ и тѣхъ:  
и избавляе члвчъ оу смерти, потомъ  
чтѣхъ нѣтъ егю силѣхъ; оу порчи по  
могашъ: всѣхъ вещь котораа и  
збавляе оу какіе ни естъ нема,  
бывае назва безааро, тогда камѣ  
провище.

г Серпѣиоу мхдрѣ пише, аще кто

194  
св.  
терпашъ камени безааръ, въ со  
протѣхъ; въ зерѣхъ на чменны выпь  
етъ, сренскъ или зѣхъ въ ной въ оурацъ  
жѣхъ подогрѣхъ: тогда помогашъ  
порчи, и всѣхъ и болѣхъ зни оу рца оу ро  
ни, акакъ егю выпьетъ легъхъ на пасде  
лю, и оу хтѣхъ плахъ ехъ что бы въспашъ.

Такоже помогашъ, коли кто и знемота  
етъ повѣхъ прѣхъ моровымъ, и потѣхъ ка  
мѣхъ въ хтрѣхъ прѣхъ и прѣхъ въ ноби.

Аще кто то въсташъ перстѣхъ и похъ  
всѣхъ порчи, и въхожа въ хстахъ саахъ  
егю, тогда оу порчи и збавляе.

оу целеніе ехъ. Глава оу зѣхъ.

Целеніе ехъ сказываю, вынимаю,  
и желнѣхъ желѣхъ: и мѣхъ оу хтѣхъ  
кабъ жемчугъ, на себѣхъ и мѣхъ оу ско

лхпх . —  
Целенъ есть и нѣтъ и сѣка жѣва  
глазѣ и то тѣмъ казываютъ огнь не  
боятся и не боритъ, и швсѣихъ  
немоуи и зѣвае . —  
Сторлово каменн . Глава . сѣи  
Полатинѣ зовутъ по тѣмъ каменъ  
аки виле лапнѣ , а по арапски тагаръ  
а тгома , а по грецески и длевѣансѣ  
сирѣчѣ легостны рожденіе жѣна и  
творитъ , и скотомъ и птица  
пристои , а находя есѣи войндѣиски  
и персидѣиски странахъ : цѣтъ по  
по тѣмъ каменѣ бѣлѣ и зѣкъ и себѣ и зда  
е , кабы въ немъ и ной каменѣ колеле  
тѣмъ , а егда есѣи разобѣе , тогда вне  
и ной каменѣ обращаши ; а вѣли чѣ во

195  
сѣи  
Есть сорѣхъ лесной , а подобѣ есѣи  
кастеніе вой и то дѣ . —

Серапѣо мѣдрецъ пише , что тамъ  
каменѣ орлы , а нѣтъ есѣи орлы в гнѣдѣ  
свои , и полагаю есѣи по гнѣдѣми , гдѣ  
дѣти свои выхпѣлю есѣи болѣни :  
а родителница есѣи призвазываютъ  
каѣ вой , сторонѣ , тогда лесогно  
рожденіе творитъ . —

То тѣже каменѣ есѣи пригѣвѣ  
ноги , и шнѣ любу выиу крѣплѣе ,  
и богатѣства множи , и падѣхъ то  
болѣзнь шгонавѣ . —

То тѣже каменѣ аще положи въ смер  
нѣю тѣствѣ , тогда тѣи тѣствѣ чѣ  
ловѣкъ неможе проглатити , а е  
да каменѣ выиѣ , тогда тѣствѣ посѣ



бачаю члвкъ стане насти . —  
Шлестоу немъ камне . Глава . сто .

Камень есть наиде в животѣ млади  
ластоуки , а бывае двема цвѣты бы  
вае чернъ и черле . —

а Черленой камне кто присебѣ носитъ ,  
помогаетъ тѣмъ , кои страждухъ  
ныи страданіе , и истѣпи вши оума .

в описи . Такоже кто егѣ присебѣ носитъ ,

Тотъ же камне истертъ , и сводою  
смише , болныи оуи оуздравлиае .

а Черной камне кто егѣ присебѣ но  
си , рѣчи нача тѣа и концѣ при во  
ди гнѣвъ оусмирѣе , люде любима  
чинитъ . —

е Тотъ же камне в желто сѣкиѣ , нашею

привазанъ в ороушхѣ гоиѣ , и вѣ  
вогости злыа шдалае : и падхѣю бо  
болѣзнь штонае , и то испытанѣ . —

Шкѣрачѣе камени . Глава . III .

Тотъ камне бывае наиде в желхѣ  
валенаго петухѣ , коли петухъ вы  
вае трехъ лѣтъ вале : а после вале  
ніа толико быжиши семь лѣтъ ,  
а чѣе бывае гѣ старѣ тѣмъ бѣде лхѣи ,

и знатъ потомѣ каіе оуже тотъ  
камне впомѣ петухѣ , едѣе тогда  
оуже петухъ ничегѣ не стане пиѣи ;  
а величество бывае в зобоу зерно .

Тотъ камне присебѣ носи , тогѣ чѣ  
ловѣка никто неможе шдолѣти . —

Аще кто в орте держи жаждѣ шда  
лаетъ , мѣжа зженою влюви содежи

и роуеде нагш мѣжа сже ною впервѣю  
любовѣ совокупитъ, и сплотноу со  
воу пленію до брѣк помагае, и шна тоу  
сн не прѣмеси рѣкъ сврацае.

Шкорска хѣ. Глава. та.

Короуи бываю тремя цвѣты:  
черленѣ и бѣлы и черны: бѣлыхъ  
и черны влекѣрствѣ нѣхъ Зелѣа не  
полагаемъ, равѣ наиде востакѣ  
Зелены написанно и мѣнно проеѣ  
лыа, и ли про черныа тогда ихъ по  
лагаемъ, а егда наиде се прозви  
ща написанно ирѣкы, тогда еме  
красныя, а чѣмъ ирѣкы ирѣшеѣ  
онѣхъ те, а бѣлыя и черныя по по  
мѣже.

Нѣцыи врачеве глаголютъ, кѣш в до

мѣ своемъ краи и мѣе, и ли приосѣ  
ноуи, градъ падающій вредити немо  
же: аш пренагш времѣни краи тоу  
кѣи, и вжитъ сѣмѣнное ихъ сыпа:  
и тѣмъ жито сѣмѣи шѣе нѣа гра

дѣа.

Сѣтѣ же ирѣко. а дѣхъ ирѣкы и бѣ  
тае, по не жонѣи, кѣто шѣрѣиш ра  
стетъ.

Тот же ирѣко. болѣиш ирѣкы ирѣкы  
сѣлѣзѣи выведе, и кѣсѣиш ирѣкы  
махово болѣиш ирѣкы.

Короуи ирѣкы влекѣиш ирѣкы вое  
оуиш, ирѣкы ирѣкы ирѣкы.

Короуиш ирѣкы, аще оуиш ирѣкы

ирѣкы ирѣкы, тогда ирѣкы.

Аще ирѣкы ирѣкы ирѣкы ирѣкы

погда скапнѣва холѣзнь оуимет  
са, что видѣтся члвкъ, аки комары  
оу него преочиша мѣлкъ летаю  
зи. Кралки мѣлкъ точены; и сводою  
додевою прѣмты; и стрѣхѣ ли  
шнюю вагостъ селезенную, и бѣлѣ  
знь и ~~бурю~~ и желхѣса выведе  
и шраинѣны и стрѣнны болѣзней  
помогаютъ.

и. Тоже предиреченное питіе особна  
есть лѣнба пѣмѣ, кои в просоніи,  
пѣжѣются: а сохранѣ члвкъ съ соб  
лазньства духа нечиста.

и. Кралки прѣмты бѣнне оуиме, и ррѣ  
оуирѣ плае.

и. Аще который члвкъ маманістѣносп  
тогш кодованіе, и иное никакое ведѣ

198  
сѣвѣ немие: а ісѣхѣтѣ члвкъ по за  
неможе, то королки красные бѣлѣти  
данд, а ісѣхѣ подоровѣе то же члвкъ,  
такоже кралки опѣмѣ станѣ члвкы.  
Оже мучѣ. Глава. тѣ.  
Жемчю бѣтъ сѣхѣ и стѣдѣнасте. Во  
второмъ стѣпнѣ, а которой болѣз  
тѣтъ лѣтѣ.

Жемчюгѣ мѣлкъ толѣ, аще ктѣ  
внѣтрѣ прѣемле: животнѣю естѣс  
веннѣ юсѣхѣ оуирѣ плае и бѣнне сѣрно  
дѣме, и шморо главной. Оже дѣтѣ.  
Аще который члвкъ впадетъ в вели  
кое бѣсильство: тогда давай жем  
чюгѣ мѣлкъ на поро и стѣртѣ сѣ поро  
ричны сахара.

Такоже бѣнны люде давати саха,

которой Зовѣтъ аптекари, манюсъ  
присети: а то тѣ саха сдѣла стертѣ  
жемчюго, и беснѣствѣ шотога ѿнже  
тѣа, и срѣе ѿкрѣплѣется.

Д. Аще ѿкогш ѿчи темнѣю, то тѣ прѣ  
емлѣ пертой жемчюгѣ, и тако пла  
ва сочеи соидѣ, и кровѣ срухѣю оуимѣ  
и вычисти.

Слазоре: Глава.

А. Лазорѣ каменѣ на поро пертой, и при  
сыпанѣ въ бородавницѣ, и тако и сре  
блѣетѣ.

В. Тотъ же камень повѣше оуднигѣи,  
наше: козѣни ѿнихъ ѿдалѣе, и  
волосы ѿдравы чинитѣ.

Г. Тотъ же камень въ со противѣ, ѿ зер  
каменны вънѣтрѣ прѣмѣ, мѣла колѣю

выгонѣ, и кровѣ чисти ѿ волгостей гѣ  
сты: а силѣе естъ холодиѣти и вы  
сѣмѣ.

Съ Золоте. Глава.

Золотѣ мѣлкѣ ш пертѣ и вънѣтрѣ, прѣ  
мѣтѣ, просѣженіе ѿ всего тѣла и гонѣ.

и въсѣ оудѣ телесныа. ѿкрѣплѣетѣ

Звѣ и ли чирѣи Златого. снастѣю сво  
ритѣ: та а звѣни како негнойтѣа.

Золотѣ и вънѣтрѣ прѣмѣтѣ, вѣеніе се  
рдечное оуимѣ, и срѣе ѿкрѣплѣетѣ.

Золото силное аще и гнилы рана при  
кладывае, то гдѣ и кое мѣсто и зра  
бе болѣзни вытане.

Золотѣ мѣлкѣ ш пертѣе, и смѣшено  
сѣкѣсо бараговы травы, и ли сѣсо  
стѣми еленѣа срѣа мѣлко почено,

и бахарх голоу наги примѣшано пора  
схденію, велми пристой приимаѣи  
тѣмъ люде внѣтрѣ, кой драхмѣю  
и бесильствѣю.

Е Золотѣ пріѣтѣ меланоліеу болѣнь  
выгони: и соудостѣжнаѣюди.  
Аще и тѣмъ золотѣ ворте носы: оуто  
тѣмъ блага духа нѣи зорѣи дѣ.  
З Золотѣ терѣтѣ и внѣтрѣ пріѣтѣ  
помога епѣ тѣмъ ищѣла еи хъ  
и сои на еднѣмъ сами собою поворѣ:  
и сами собою соудра тѣливаются,  
и сами шѣщаю, и водны нѣе вѣпа  
дѣтъ: и золотѣ тѣ оуирѣ плае: и оу  
ны нѣе согоня, и кроуи дорой расте  
нїе твори.  
и серебрѣ. Глава. тѣ.

Серебрѣ естѣ естествои стѣде  
ностно и сошнѣтелно и мѣлѣмъ тѣто  
и мѣлѣмъ ема слостѣ ортаровѣ: и дѣ  
коростѣ и сверѣкежѣ помазѣе оуи  
метѣмъ.

Тѣмъ помазѣе старѣетѣ на ера  
ны, тогда мѣлѣмъ и зни хъ истре  
битѣ, и хъ заживитѣ.

Серебрѣ и звыстѣченые вѣжѣтѣ сво  
ди, аще терѣтѣ серебрѣмъ присыпае.

Серебрѣ мѣлѣмъ терѣтое и внѣтрѣ пріѣ  
тѣмъ, срдѣ и крѣплае: и растенїе до  
брой кроуи творитѣ.

Серебрѣ мѣлѣмъ терѣтое и внѣтрѣ пріѣ  
тѣмъ коймъ обѣчае нѣбѣдѣ, срдѣ  
мокроуи всегѣмъ тѣла и гоня.

Сортѣти. Глава. тѣ.



Ртуть есть горяча и вогостна, въ  
четверто<sup>м</sup> ступни<sup>х</sup>.

А Ртуть морена и смѣшена с маслом,  
бобиковы, и тѣмъ помазѹе главу,  
гдѣ вши и гниды, и со тогѡ ѹмираю<sup>т</sup>.  
и коросты на главу. Заживляюса.  
Еще ртуть на согнѣ мѣемъ, тогдады  
велико бѣде, и тогѣ дымъ вредитѣ  
ле члвчсх: понеже грымъ наводитъ  
составо, и зранъ вредитъ слухъ и  
смыслъ порѹшае.

Г Ртуть ляховѣ маслѡ и зъназѣ истре  
бляе, и болячкѡ фестѹловъ. Заживляе.

Аще который члвч ртутью ѹмореню  
восставѣ своихъ и мѣе, тогѣ да пѣ  
млеко козѣе, и колѣблеса на боуи<sup>х</sup>, и  
тако ртуть и составо выходи, и и

201  
болячкѣ даемъе винѡ Оражское, в кое  
варена Горчица трава облична: да тра  
ва пелынная да трава неоплаженна  
да пѣетъ, и тако ртуть и составо вы  
ходи.

Емъи масла орѹховаго, и разорѹжиго  
раздѡ в коворѡтисе: и всыпи в негѡ  
мортасахъ серебряного, да бѣлиа<sup>х</sup> о  
бичны<sup>х</sup> подва Золотника, и прибави  
оукохъ лютаго шесть Золотниковъ:  
и то все вмѣсте вари до ндеже отѹс  
тѣе, аки мѣ прѣсной; и то мѡ при  
бави ртутью единъ Золотникъ: и то  
масть особна есть лечба шшелѹде,  
аще помазѣ и нынѣ нечистоты згони  
и згибаютъ.

Комиртутьи Золотника двѣ или три

дооберти втрапицх, инакъ впе  
чи истоплаетца: и ты кинь в печь,  
а саомодъ вонъ побѣжатъ, что бы  
то тѣ дхъ не захватилъ члвкъ,  
а захвати члвкъ и но и живъ не бѣ  
де, а до того двери и о́кна снхталь,  
и не ходитъ в тѣхъ и збѣ часовъ деса  
или деса: и новсакаа гадина иза  
мре, мышк и тараканы и сверчки  
и клопы и всякаа гадина.

Смышьякъ. Глава. пз.

Ммышьякъ тремя цвѣты живе,  
перво въ второе желтъ, третѣ  
черле: взати тогда потора Золотни  
ка, мышьякъ мѣлкшъ по ченошъ даше  
Золотнико и вести живыа, и равесъ  
водою и варить гораЗдш: и воткни пе  
рш

и саисъ пхъ и падеитъ, тогда позе  
ліе поспѣло; и тѣмъ Зеліемъ по ма  
Зѣ тѣ мѣста гдѣ влосомъ неудо  
бе рости, понестанъ волосы рости.  
и двадни или три спхстѣ смывай,  
что бы тѣло не вредилъ.

Взати мшля трицатш или проста  
два Золотника, дамышьякъ по ма  
ношъ, г. Золотника: и в томъ масъ  
до спѣти, и парасѣ в мылнѣ, и тѣмъ  
каросѣ и свербежь маЗѣ, и после  
того въ спотѣти, и Зеліе смѣти,  
и паисѣ дѣлае патью или шею,  
и тѣло чисто стане.

Окиноварѣ. Глава. пш.

Киноварѣ дѣлае асѣре горючей,  
да ворхти, а цвѣто онъ челеиъ.

а. Кинова мѣлѣшъ тѣмъ на поро, и при  
сыпаетъ краинамъ сѣны, вели  
техеніе кровавое оуимѣ.

б. Тотже кинова аще присыпаетъ  
кожебъ, ожетъ заживляетъ;  
кинова кладется валичныа зе  
лѣа, кои кѣмъ зва прикладываюа.  
Осюрма. Глава. т. в.

а. Сюрма мѣлѣшъ толчена, и при свѣ  
пана кволосатниковъ болачкѣ до  
гда тѣмъ звы поживаютъ; и ма со  
диное стрѣбитъ, сюрма мѣлѣ  
шъ толчена, и смѣшена сводотурѣ  
лаѣною. тѣмъ аще вѣна оуныа  
помазѣмъ, тогда черленость  
изнихъ выгонитъ, и оуи свѣтлы  
станѣ. —

203  
сла  
сѣре горюче. Глава. т. в.  
Сѣра горюча толчена и прима въ  
жетке гайно, то не дастъ окормѣ  
вредити тѣла члвческа. —

в. Также смѣшана прикладываемъ  
кожихшенію гадовитѣ гадѣвъ, и  
тако заживляетъ. —

г. Также прима сохрание члвчска, во  
время мороваго повѣтрѣа: а по  
сле прима тѣа, асхѣ сѣи кади аби  
никани, или дѣа корхмѣи, или ма  
зѣи шисопѣ своробориннотѣмъ сода  
вленнѣю, и болащій да не дастъ сви  
нины ни малаа, ни вина піетъ,  
до ндеже гадость всебѣ чюти не  
станетъ. —

д. Сѣра горюча толчена и смѣшена, дѣ

пріемлетъ,  
зѣи про рѣ  
пѣсѣтѣи.

своѣмъ прохвѣсн сцамъ, и спѣмъ пома  
зѣ прохвѣснныа и тѣмъ чистѣмъ сла  
не . —

Е Стѣраживаа точена и смѣшена съ  
тѣмъ цѣмъ въмѣтѣмъ, и тѣмъ прѣмъ хри  
стеніе горла нѣбѣ оуимѣ, и вреди те  
нѣю моѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ  
и перѣи въ чистѣи, и легостѣи въ ка  
шла тѣмъ . —

Е Аще въ рождѣніи тѣмъ долго, во мѣ  
стѣ рѣторючѣи и положи на голѣи  
жарѣ и тѣмъ еѣ покади, и тѣмъ  
борзородитѣ, и мастрикѣ въ чистѣи.

З Стѣрагора чѣмъ точена и смѣшена,  
сѣмъ сѣмъ : и тѣмъ и коростѣ помазѣ  
и тогда згонитѣ . —

И Стѣрагорю чѣмъ прѣмътѣ сводаго рѣ

чною, и ай въ айцѣ въмѣтѣмъ  
тогда желтѣстѣ совсѣмъ тѣмъ  
Згонитѣ . —

Ихъ пороѣ . — Гласъ, тѣмъ

Ихъ пороѣ мѣмъ тѣмъ, и въ  
Здри пѣмъ : и кроѣ тѣмъ мѣмъ  
но зрѣи хъ мѣмъ, и ай тѣмъ при  
сыпле, растѣнѣ до вромъ, мѣмъ въ  
Зва тѣмъ . —

Ихъ пороѣ тѣмъ (вадого розвѣде  
прѣмъ въ нѣмъ, тѣмъ въ нѣмъ тѣмъ .

Ихъ пороѣ тѣмъ нѣмъ единѣмъ Золо  
тѣмъ и прѣмъ въ нѣмъ, тѣмъ  
вѣмъ и хъ мѣмъ, и ай нѣмъ въ  
вѣмъ : —

Ихъ пороѣ тѣмъ и смѣше тѣмъ  
нищѣмъ тѣмъ и смѣдо прѣмъ,

и каісто тѣмъ мыши поадаѣтъ, и  
онѣ померѣтъ. —

Ѣнаша тырю тѣмъ.

Ѧ **Н**аша тырь есть особная ле  
чка есть тѣмъ, оукога назычекъ  
Ѣпадывае: то тѣ вознемае  
нѣрѣ наша тырю толченюга и про  
таоти, и тѣ гхстаѣмо кроствѣ вы  
чисти, и здравѣ бѣде. —

Ѧ **Н**аша тырь толченѣ и смѣше  
сокога солидо нѣе вы тѣраѣтъ, и  
то пѣскаѣмъ воуи: бѣлымъ и дѣ  
сноѣ сочеи стои. —

Ѧ **Н**аша тырь роведѣнѣ водого  
гхлаѣнога даскаѣага, и то вы  
схщенѣ на слнѣѣ, и тѣмъ  
то ченѣ и смѣшени смагломъ,

сенѣжиковѣ, и тѣмъ лице пома  
зѣи: повсаѣхѣю нечистотѣ ли  
чнѣю згои тѣ. —

Ѣгарѣ. Глаѣ. тѣмъ.

Ѧ **Г**арѣ таковѣ силѣ и мѣе что сѣ  
шитѣ, и ѣгнѣ и зочѣи выведе,  
и слѣное теченіе ѣтага родитѣа:  
и знаменіе сочеи згои, и назвы  
очныа заживлае, и ѣо пѣхоли  
сохранае. —

Ѧ **Г**арѣ смѣшена смѣдо, и тѣмъ прѣсны  
дасвоко чистѣ, и то бѣде масть:  
заживитѣ старѣе и гнилыѣ ра  
ны. —

Ѧ **П**редѣ речѣнномѣ смѣшенію,  
прибави немногѣ наша тырю,  
и то бѣде масть жикѣа, и тѣмъ

л



Заживляе<sup>п</sup> рвотныхъ болящихъ, та  
коде и тнилыг<sup>п</sup> десны, ираны. Зажиляе<sup>п</sup>  
О селитре. Глава. тд. —

Селитра есть единая дѣльная, а др<sup>п</sup>  
га самородная, а ш<sup>п</sup>б<sup>п</sup> единныхъ силъ  
имѣю. —

а Селитру мѣлкш истрѣтхю, да ти пи  
ти в чѣмъ ни есть, тх<sup>п</sup>стхю мѣр<sup>п</sup>осъ  
высхшитъ. —

в. Селитра же виномъ розведена, и вх<sup>п</sup>хо  
пущена, пища<sup>п</sup>ніе вх<sup>п</sup>ша х<sup>п</sup>иметъ. —

г. Селитра же смѣшена с салом сви<sup>п</sup>на  
чьи, и в томъ оучиненъ пластырь;  
и прикладывает<sup>п</sup> ко<sup>п</sup>х<sup>п</sup>х<sup>п</sup>шенію бѣше  
нымъ собаки, помогает. —

д. Селитра же сви<sup>п</sup>нны<sup>п</sup> т<sup>п</sup>года<sup>п</sup> сухими  
по<sup>п</sup>чена и пласты<sup>п</sup> оучиненъ, и на оп<sup>п</sup>

х<sup>п</sup>леніе живота прикладывает<sup>п</sup> помогает.  
Такожде и пласты<sup>п</sup> и селитры оучинен<sup>п</sup> е<sup>п</sup>  
и прикладывает<sup>п</sup> болѣзнь в костяхъ оу  
Здравіи, и искорченое ищ<sup>п</sup>б<sup>п</sup>лае, а ко  
ликомъ головъ назадъ За<sup>п</sup>в<sup>п</sup>рачива  
ет<sup>п</sup>, и жи<sup>п</sup>лы<sup>п</sup> с<sup>п</sup>х<sup>п</sup>х<sup>п</sup>а<sup>п</sup> роволаживает. —

Шестая. Глава. тд. —

Стекш мѣлкш по<sup>п</sup>ченш, и тѣмъ а  
волосы потрешъ: тогда черви спа  
дх<sup>п</sup>тъ, и власы ма<sup>п</sup>к<sup>п</sup>к<sup>п</sup>итанъ. —

Стекш мѣлкш по<sup>п</sup>ченш, и сви<sup>п</sup>н<sup>п</sup>  
номъ прѣтш, камень вх<sup>п</sup>зырѣ  
и Здробитъ, и пользе<sup>п</sup> болѣзни  
плючной; а коли ма<sup>п</sup>сш<sup>п</sup> варитъ,  
и стекш тх<sup>п</sup>тъ в<sup>п</sup>жине, тогда во  
рзш та ма<sup>п</sup>сш<sup>п</sup> поспѣе. —

Седьмая. Глава. тд. —

а Глина обычнаа даже краввое  
печеніе, коимъ обычае нибды  
прикладывае ея крапа съченъ.  
б Глина мѣлѣш толчена, и смѣшена  
схиссо; и въ томъ dospѣтъ пласты,  
и прикладывае колбѣ и квискамъ,  
и то краввое печеніе изнодрей  
Заключаеъ. —

а Кирпичъ. Глава. тѢ  
Кирпичъ коли тораздо розожѣнъ,  
и прикладывае, назвы въри  
Заживлаеъ. —

б Кирпичъ мѣлѣш пѣртъ, и при  
кладыва на свербежъ и на каю  
буждравилаеъ. —

г Кирпичъ мѣлѣш пѣртъ, своіко и  
смолою смѣшенъ; и то приклады

204  
вае кпѣрды а постема, и кчиамъ.  
Кирпичъ розогрѣ тораздо кайсѣмо,  
и нопѣртѣти, и кподашва ножны  
прикладывае, потъ пѣвори члѣвѣх  
и пѣпелѣ. Глава. тѢ.

а Пѣпелѣ есть цѣлѣто нелѣ постѣ, но  
комнои вещь пристоя; понеже о  
тнь аще пѣпело погрѣеши, тогда до  
лгш непотѣхне тѣ. —

аще цѣлокъ dospѣваеши въ золѣхъ  
Бовой, вельми коврачеванію прис  
тои; не то чію члѣкомъ нойскотомъ,  
аще раны тѣмъ вымылаеъ. —

аще кто тотъ цѣло пѣетъ, надыма  
ніе плочное ш того палаже, и плочъ  
восвоемъ здравомъ сѣрствѣ  
станетъ. —

Т Аще присыпаетъ Золою старыя гнилыя  
Болауки, Заживляетъ и Болауки де  
сталоу. —

А Называетъ кой велики трудомъ не  
можетъ Заживити, коидоу смерда  
щій, и тѣ вымываетъ Золою; и та  
коу оны оуправляются и Заживленію,  
и потомъ к нимъ масти прикладыва  
етъ и Заживитъ. —

Шедеи Алексменъ. Глава. тѣ.

А Дѣлаю Егѣ во Францѣжскоу Землю,  
а окромѣ той Земли нигдѣ не дѣ  
лаю: а прїимати Егѣ сѣтра на ще  
рце, или ложася спать, что бы по  
сле тѣствы два или три часа спѣ  
ста принати, величество Злобо  
во Зерно, или сорѣхъ лесной: всего

силѣе бесилномъ члѣкѣ силѣ подаетъ,  
и сердце оукрѣпляетъ. —

Сѣдѣи сѣдѣи. Глава. тѣ.

Тотъ составна Земля, и то прїимлетъ  
сѣтра или ввечерѣ, мѣрою посорѣхъ  
Грѣцкомъ: помыслѣ дѣиже, и ково  
кѣ пленію женіскомъ хотѣніе подаетъ.

Шето Варѣдеса кова Зарѣ. Глава. тѣ.

Кнѣтрѣ прїимлетъ члѣкѣ шесть Золони  
ковъ, пропущеніе легостно творитъ  
и печенѣ оуздравляетъ: а давати бѣго  
мъзи, хотя и беремѣно женѣ. —

Сѣдѣи моромъ композито. Глава. тѣ.

А и моромъ композито смѣшавъ сполу  
тннкою вою водкою, и дѣжати сорѣ:  
и одною дѣсны помазывать, оуздравли  
ваетъ Сѣдѣи и шлѣхъ и вонн, и зорѣ

и ѿзбавъ . . .  
шродеканберѣ . Глава . тѣс .

а Рубекайберѣ той соіѣ смородины  
красныя ссахаро варенъ , и оукогѣ  
сахворте шгореча или быкае во  
тнево , смѣшати вземляниного во  
дкого , и внѣтрѣ пріати тогѣ часъ  
жаждѣти шить .

Шбенедикте ласковидѣ . Глава . тѣс .

а Ктѣ камене болѣзнь , или оукогѣ  
мачъ займѣса пропущеніе легосно  
творитъ : взати шестъ золотико  
даро вѣстѣ впиѣ , и подогрѣвъ внѣ  
трѣ пріати .

Опросишѣ пикторахѣ . Глава . тѣс .

а Помогати ѿкашлю , и ѿтесновеніа  
вгрѣдѣ , и смѣшати ссыропо солодко

дѣца , и несмѣшавъ добро : аще и то  
кровію бѣде , и то ѿздравликае .

Шпросишѣ алходорѣ . Глава . тѣс .

Ковснѣа сладкіа кладѣтѣ , для про  
пущеніа , а кладѣтѣ вѣсо противъ  
дѣнги .

Оарагришѣ . Глава . тѣс .

Внѣтрѣ пріати веселитъ чавка , и  
шморзатѣ повѣтрѣа сохраниѣтѣ .

Шмирдашѣ . Глава . тѣс .

Внѣтрѣ пріати величество звобо  
во зерно втеплоренско , или вофра  
жно бѣло винѣ , посоклаѣ шовудъ  
шіа и ѿкашлю

Шспермасѣтѣ . Глава . тѣс .

То ѣсть сѣма китѣво внѣтрѣ пріа  
ти , ссохлышѣ хоше , спивѣ стары ишо

ровнимъ маслѣ, помогае тѣмъ оуко  
шѣмъ въ три кроу за мерла оубою.

Глава  
тл  
а  
Салитра мхскапа. адрхсое соуемхы.

Кладѣть въ араматы, и исто ихъ ню  
хѣе помогае <sup>болѣне</sup> столонныхъ: и шерегае  
шлихъ въ тро члѣка.

Сухахъ юудовы. Глава. тл.

а  
Оши юудовы. Губа что грибъ, оукогш  
горш болитъ, или истъ ошипне: ино  
положити въ молоко прѣсное, да при  
баки, и тѣмъ полоскати молокомъ  
помогае; да вына сохрани и выисши  
опать пригодится.

О земли печатно. Глава. тл.

а  
Земля печатна въ три прѣта,  
поноу и оуженъ лишнее теченіе кро  
вомѣ се тѣмъ оуиме, и шороваго по

вѣтра сохране члѣка.

Описке еленье. Глава. тл.

а  
Описке елены въ три драгмъ и пох  
шитъ на пети, что бы тора здобылѣ  
сх: и ростолоуъ егш мѣлкш, и прѣимн  
егш неводни время востаѣ, по  
тра и вете ре сирасны виномъ, и при  
годилоса бы напере въ три пхргацѣю  
легкою, толыкш безогневои и нш въ  
пригодится пилуи которыя помоу  
ны и тошъ, и права вои полой оуиме.

О пороке трезнен. Глава. тл.

а  
Растворе въходы потныа, и высо  
нае вса іѣ главеры, и каже: а прѣма  
егш подрабмъ въ тепло вино, и  
и въ то время побытъ, и оукрыиса  
полежаать.



шпиги и покрасть. Глава, тле

а Взяти раманѣй дарейскаго по чѣлы  
ре Фхнта, корнцы, вѣ, Золотнико, и  
нвирюше Золотниковъ, гводижи Зо  
лотникъ.

Оуказаніе вѣрацѣ, какъ себе вса  
комъ члвкѣ докремена мороваго поѣ  
трѣа беречнѣ. Глава, тлѣ.

Какъ лѣто скончается, а осень  
приближается: тогда вскорѣ моро  
вое повѣтрѣе начинается, а лѣто  
морѣ не бывае, потому что вода  
не здоровой, горячестію солнечною  
ощущается. а зимою вмѣстѣ солнечно  
жаркости морозна стѣжа, а когда  
всѣ бывае хмуры и туманы и вѣтрѣ  
похладенной, или похладной, или сѣвѣ

211  
рной вѣтрѣ и вѣтрѣ, и теплота сол  
нечная вода не сохититъ, тогда бы  
вае моровае повѣтрѣе, и во время на  
добе всакомо члвкѣ, на всемо члвкѣ  
бга, оупованіе колатаи, и на прѣчтѣго  
мтрѣ: и силото и гнать и животво ра  
щатъ и рта ограждатиса, и сердце свое  
водержати и кордлинны и жасти, да  
иже и главной мозгъ и таже ло  
ды. понеже и таже ло ды истра  
сти сердце члвчское и мозгъ и таже ло  
ды. Понеже и таже ло ды истра  
сти, сердце члвчское и мозгъ главной  
и скороа порча, и азва прилѣплѣса  
мозгъ и сердце захвати и силѣ и члвкѣ  
борзо и мре. А коли бывае во осень  
туманы тѣстые и темныя, и вѣтрѣ

сползденной страны, и последиди  
ишанца восхреніе земли: Тогда  
надобѣть крѣпко кречиса юткова  
повѣтрѣ, и шовѣнахъ трѣ неходи,  
и кдѣть бы теплой и збѣ: и ойна  
натѣ странѣ не ширѣ свѣти, а доро  
бы что въ томѣ градѣ и не жити, и  
тогда мѣста охладити далѣ версѣ  
двацѣть и болѣе, и искати мѣста  
здоровато, въ духа чистаго, или  
в лесахъ частѣ, въ то время прожи  
вати, чтобы въ трѣтлетворно нех  
мѣ пвиль члвкѣ. Аще ли приключи  
тсѣ въ то время жити кому въ до  
рѣ, и но за тра и вечерѣ расграды  
ва огонь гасной дѣбовыми дровами  
чтобы дымъ на помя дворѣ розхо

212  
см  
днѣса, а въ бахъ ихъ рити пелы немѣ  
и може елевѣми дровы, или ствѣемѣ  
рѣтовѣ, или дѣбовѣ.  
О знамена моровато, похѣтрѣ, и  
коими знамены може може ойна  
всѣмъ члвкѣ моровѣ бола члвкѣ  
Аще оуко то рагѣ члвкѣ под па зѣрами  
или защеками, или защеками, или на  
ше бола члвкѣ терлена, или терна  
вѣтсѣ: или въ тѣлѣ и солѣтѣе по чю  
внѣтри, и на верхѣ тѣла движѣса,  
и то естъ знаменіе, что болѣе знѣсѣ  
сѣбѣ нѣла. — Како послѣши внѣ  
три, не и зрѣченное горѣ члвкѣ, или  
нѣ ихъ сплѣдено въ вѣсѣхъ оудѣсѣхъ,  
подобно ворогѣмъ. — Коли послѣ  
ши тѣжѣкое водѣ члвкѣ, не може суди

хати и дхъ всѣхъ тѣхъ, и пакы и пхъ  
кае .:— **Т**а жкое вдыханіе, подо  
бно сѣдѣщему втеплѣи и зѣбѣ, (хотѣше  
потѣти и не потѣе) .— **Т**а гостыи  
болѣзнь главная, и ходи бѣвѣ дома,  
понеже та болѣзнь рѣдко находиѣ  
бѣ великія болѣзнь главной .:—  
**С**онъ найде великой, что не може  
престати спати .:— **С**ице премени  
тсѣ и стане члвкъ глиносте охразо .:—  
**Г**орестыи и хлѣбъ гавитсѣ вортѣ  
**Б**лѣданіе безпрестанное згорестію .:—  
**З**наменіе та гостыи вѣтш тѣло бы  
вае .:— **С**и вѣтш знаменіи не ставъ  
пробѣш, и не хпѣва и на хриное рѣх  
суденіе, хотя бѣде мѣтеваа вода  
и здравіе показѣе, а предирѣченнаа

213  
сма  
Знаменіа оусмотри, то вѣскорѣ кровь  
пѣшай, вѣсоторомъ мѣсте болю бо  
лѣзнь **д**шѣи, и кш в преднѣ ото  
оука занѣ: дшѣвное спасеніе, пока  
ніе и сщѣнное причащеніе .:—

**З**наменіа моровыхъ болю члвкъ .:—  
**А**ще бола члвкъ гавитсѣ на верхѣ главы,  
или на плечахъ или на грудѣхъ, или  
выномъ мѣсте, выше по сатѣ ни по  
гавитсѣ, то кровь пѣшай и змадіа .:—  
**А**ще гавитсѣ на лѣтѣ оуглавы, то вѣско  
рѣ пѣститѣ кровь и спѣтазыка .:—  
**А**ще гавитсѣ подле дшѣи, или по бо  
родою инашее, то кровь пѣшай и зсе  
ливаліе выжилы .:— **А**ще гависа  
по пазахъ, то знаменіе чтш сщѣ  
болно: и по каторою пазахъ гависа,

в той сторонѣ и мадианъ отвори.  
Аще ли навита подле истъ, или поле  
поасницы, или в колѣнѣхъ: то зна  
менехъ что пече болна. А на которой  
нотѣ навита болѣзнь пожилѣ въ  
вори Заеноу или изнотѣ и больша  
пѣла, или жила промежь бошаго  
пѣла и дрѣгаша: а не какъ и зрѣши  
для того что бы радосте и болѣнь  
въ срѣдѣ неприступила и к мѣзгѣ.  
В болѣзнь аще навита, въ то бо  
ро ни есть мѣсте, то скорѣе кровь  
пхсти въ правой сторонѣ и жиры,  
кою называю енагика: в лѣвой  
сторонѣ пхсти и зжилы, кою назы  
ваю базика. — Разхмѣй же о крови.  
Аще кровь бѣде черлена, или зелена,

214  
смв  
итѣ дай теши дондеже переменится,  
и аще та гость слыши въ нижнихъ  
сте, тогда пхсти кровь и зжилы по  
магиковы, или епатниковы. Гдѣ болѣ  
знь слышиши. Сіе написано междѣ  
двѣма кровопхснны члвк. Поломѣ  
пише въ своей кнзѣ, не велитъ крови  
пхсати истогѣ мѣста животна гдѣ  
лхна стоитъ, и она истомѣ мѣста и зо  
сегѣ тѣла беретъ.  
Жила которые на рѣхѣ. Есть на  
брюхѣ двѣ жиры едина въ печени, а  
дрѣга въ селезени и справы архиспх  
ститъ своднаго прѣда: а и злѣвые  
коли селезень болитъ, и разхмѣ  
нїю сіе написано: мѣца марта въ, 51  
апрѣла въ, 51. мѣца въ, 51. въ, 51.

дни безразмысленія крови пущай  
иде. — Оукъзъ широкъ охъсидній.  
всое время крови пхскачь; смори  
вна чалной те трати: после предисла  
вѣа преглавами. —

А во время мороза по вѣтрѣ, на  
двѣхъ всякомъ члѣкѣ беречь себя на  
крѣпкѣ: а чѣмъ вмыслию и на бѣсѣды не  
ходитъ какъ лѣнитса, пойти тогда  
ворте держати да тѣло кореніе, ко  
торое лежалъ в кинно оуксхѣ, или цѣ  
пѣарь, или шѣлкавое кореніе. а нодѣ  
скорокоринны оусоломъ, или соко рѣтвы,  
или оуксхѣ добры и сильны помазати.  
и въ время зѣла и зможетъ елѣваго  
дрѣва тощее ѣаблоу да положитъ въ  
нѣтрѣ гѣхъ Грецкихъ, которая мочена

сѣмъ 215  
вѣкхѣ, или в маслѣ рѣтоко и то нѣхъ.  
А въ которо платѣ члѣкѣ оумре, или на ко  
торой постели, и ш того беречись и не  
принимайса шнѣ. Зато въ которо дворѣ  
морѣ и того дворѣ шнѣдѣ нѣчегъ нѣмъ,  
матѣ и въ сво дворѣ не носити. Каісѣ мо  
ревы и повѣтрѣ бѣваю, и въ то время  
чѣмъ и христіи в одворѣ. В зѣмѣ во  
бѣкѣ масличны и зможетъ еловы. а во  
обойхъ, вѣ. Золотнико: и щепы можетъ  
ловы дровѣ, и рѣтоко ели стѣе и дѣко  
вое вѣхъ подѣ горѣти, лада нѣше  
Золотниковъ, и столочъ все в мѣсто и  
класть на глѣе горящее, и тѣмъ и хри  
в хромѣ или в себрани люстѣмъ, гдѣ  
много людей ходятъ. Потребно  
во время повѣтрѣ соблюдать себѣ всѣмъ  
ко



чайкѣ шлѣшнѣ стѣ, и шѣмѣ рѣ  
питіа : надежати себѣ в приросжденно  
мѣрѣ ; и нанли подвѣжды или поедино  
жды прїимати лѣвкарю , которѣ елика  
нѣтъ сѣ златое гайцѣ третѣ ископѣны  
вѣ со вѣ зимнѣ время свиномѣ , а вѣ  
тнѣ время сѣмѣ со винны . двадни  
спѣсѣа и приимати зернышѣ или два .  
а и нѣгда митридатѣ dobroгѣ , вели  
чѣство збо боко зернѣ или менши : и  
ли ѳіаркѣ винницѣ и скогѣ . Столко .  
А коимѣ людѣ нѣгда вѣзати тѣхѣ  
Зелій , и нѣ прїимати кореніа мала  
да гила : и жвати кортецытварѣ ,  
и то добрѣ помочнѣ . А неимѣши  
людѣ составити Зелія , нѣ вѣзати двѣ  
гѣгоды винны : да два гѣдра грецки

сѣд 216  
орѣховѣ сухихѣ да двѣ тѣе листѣ  
рѣтаенны , да маленкѣ соли , и то сѣ  
исхсомѣ винны столѣе вмѣстѣ , и  
надше сѣрѣ прїимати , а добрѣ по  
мочнѣ во время морозѣ по вѣтрѣ  
члѣкѣ . Зѣла и приготѣи оу сѣх  
сѣ ведро водоносное , да лесной и  
столѣе , и , или , ѳіаркѣ лесной сѣ  
положитѣ вѣ сѣхѣ и смѣшати . и  
мазати повсѣдни , вѣставѣ по вѣтрѣ  
до носѣ слѣнати : и сохраниѣтѣ  
члѣка шѣхѣтелнаго по вѣтрѣ , а вѣрѣ  
ка хѣ носити пѣлынь травѣ и нѣхѣ .  
А корте жвати да тилѣво кореніе : а вѣ  
когѣ сѣтѣ ка мѣ бѣзѣ , по немношѣх  
прїимати ѳіаркѣ или митридатѣ .  
Врачеваніе . Вѣзати , и , листѣ ,

рѣтѣвы дагрѣзнь и кинныя гагады и  
истолки Гораздо, и тожъи ворте: и ка  
окока выдѣтъ, и ты захошъ проло  
ти, или выплюнь. Ино врачева е.  
Взять печатной Земли, едннх Зо  
лотниихъ, и истолочь мѣлкш и прии  
май свиномъ бѣлымъ оутре надъ  
срце: или сводою бѣгловою или ба  
раговою, или згъланною, и то при  
ати, таковъ силъ имѣе, что бле  
ваніемъ радостъ истомаха и згоня.  
Ино. Емлы кореніе пипиеловое мѣ  
лкш толченое, и пїемъ свиномъ бѣлымъ  
и то сохрани е срце: кто мѣже прибав  
въ маленкш дагилевш кореніе, той  
силнее того. Ино. Во мнѣ коневъ  
шаго, таи мѣсто Горѣтѣ едннхъ, что

217  
сѣ  
пріемли выпить, оутре и в полдѣ и вечерѣ  
и то помочно; берационъ мѣдрецъ пи  
ше, что сѣмѣ коневъ ашавѣа, и то  
пріятѣ срце оукрѣпляетъ. Ино кра  
чеваніе. Взять ковшъ немалой ви  
на доброго бѣлого: да въ сыпа въ негѣ  
по золотниа пороха которо к срдцу  
стой: или Земли арменскіе точені  
пити надъ срце не иходя и двора.  
Мамазъ и сухѣ бо жарены, оутре  
не иходя и двора, и да в рѣднѣ  
мѣзъ и асръ не обраше тѣла тоща,  
и не всеритса во вѣдѣреннѣа соста  
вы. и пара и сходяща ш пріати  
браше нѣгѣ недопѣщае. Ино.  
Емлы снѣгъ хлѣба жареного, или  
не жареного и положи въ ссѣ: и то

гдѣмъ, прежде ихожденіа и двора сво-  
его. Занеже оукохъ съдохроунае шза  
гнѣтѣа, и недопхѣти вредително  
а ерхъ вниши. — А гдѣ мортъ бытъ  
бываетъ и втѣхъ мѣстѣ члвкхъ,  
ненадобѣ жити и ходити: и дѣхъ  
всѣхъ задерживати крѣпко, а не  
просто испущати; а младые люди  
которыя испущены прови, и крѣ-  
воу скарнѣю привыкли; и надобѣ  
имъ для береженія пренести  
коститъ кровь и маднѣа, в  
коихъ по всемъ времени. жена  
надобѣ беречица, чтобъ имъ бы-  
ло прѣмое время шихъ не число-  
мѣ сатины. А старыя люди, или  
же намъ беременнымъ, или мало

смѣ 218  
дымъ люди лѣтъ, вѣ. и пѣмъ про-  
пѣвъ жилены пѣщаній раки ста-  
ви, потѣмъ мѣста гдѣ обхлѣ-  
нѣвѣтса, и после крѣпощенія  
давати оухъ хлебати, для исполненія,  
а испущати члвкхъ дати немного фѣа  
рѣхъ винищѣй, сѣа, или митридатъ.  
В зимное время свиномъ теплы,  
а влѣтнее время сѣисхъ со скоро-  
ринны, и принавлѣчи спати на  
постелю, и прѣодѣтца члвкхъ вѣ  
спотѣтъ, и потъ отирати горячи  
плато. и для оукрѣпленія срѣна  
давати сѣа скороборинной и бара-  
говой. или сѣа маю крѣсти,  
и на срѣце положить срѣныя водки,  
или скороборинно, или шавейной,

бѣхой платъ събмачиваа, и на срѣ  
 и на плѹтнѹю жилю прикладывати.  
 съ опѹхоль и съ нѣзи го болачѹге.  
 Потребно ѣсть вѣдати, что бы  
 болачки не в нѣтрѣ тонить новыне  
 пати вонъ и иставити роки и про  
 секаѣть на роко. кровопѹскальныѣ  
 покомъ и прикладывати пласты  
 в зѣвѣхъ ковицѹхъ, или рѣтѹхъ и рѣ  
 зѣвѣ и на радѣти пощѹхъ. и на полни  
 добрыѣ ѹгѣко, в жарко пепелѣ и  
 жарѣ истолочь и истогѣи пласты.  
 Вѣѣла и на опѹхоль класти. —  
 Ина. Вѣжи шесть тѣго вины,  
 идѣсе Золотниковѣ и зѹмѣ, і, вѣ,  
 Золонниковѣ медѣ прѣсно, и три Зо  
 лотника соли, и истомѣ приложи мѹца

рама новаго, и того дружиюк пласты  
и прикладывай. Ини. Ахъ жа  
реной, илитъ стуженое прикладыва  
и каюсъ по сѣбѣ болачка, таюсъ по по  
рисомъ кровопущаюи просѣхъ и вы  
чистить, и столъ долговъ спворено  
держати доколе и того тной выде  
и после того заживитъ доведетъ.  
Акаюсъ сперва не мочь моровая за  
хватитъ, и ста не члвкъ дрожати;  
и не в зать два тоу и столъ члвкъ  
ко, дай и вирю столъ коже, да смѣша  
ихъ съ сѣбѣ жити ко и погрѣтъ, и сто  
мъ прибави. Оиры ко. Збого ко. Зѣрно  
великое, смѣша вмѣстѣ да ты бо  
номъ питъ, и положи на постелю  
и приодѣти что бы в спотѣлъ: а то ко

не в спати бѣну инокъ зать крпичь го-  
рачей, и приложитъ к болнои и по-  
дошва чпоу въ спотѣхъ; и кайъ  
въ спотѣхъ, и нѣ рѣхаша снатъ по-  
тн на а, а на кпнже пораче о моча въ ксехъ  
положи платъ; по поте положи рѣхаша  
бѣлаа те плаа что не озмбѣ. А бѣде  
отнѣ в рлннѣи, и ншъ зать жѣлтоиъ  
на и чной, да положи маленію соли,  
и робитъ, и влитъ, и вѣ, ложю воды,  
и двѣ лошки аѣ, и вѣ, и по все вѣхъ  
робитъ и смочитъ платъ; и сѣва за-  
запасъ аѣ, а вѣхъ рѣхъ и ногъ, и на  
посоухнѣ и нѣ потѣхъ даи  
ной приложитъ, и то пѣворитъ даи  
ды сѣгнѣ, и нѣ бѣде и жаръ выдѣ. А вѣ  
гш сѣлнѣе во время мороватъ по вѣ

сми 220  
трѣмъ, сѣ ходитъ, прочѣ, что пѣмъ бѣда,  
и нежити тѣхъ гдѣ моръ есть, и за-  
морское нѣ зачѣтѣ, и не прини маѣтѣ, и  
въ время быти тѣхъ нѣ то рѣхъ нѣ про.  
Сна хѣе, и ознѣ мена вѣлоди нѣ можа,  
и то нѣ то моръ, и нѣ мена, и вѣдлнннѣи  
пѣна хѣе мена рѣхъ, и здораватъ и нѣ  
нѣ до ро вѣ то нѣхъ. Глава тѣхъ  
Пришедшѣхъ и кѣсарю к болнои хѣхъ,  
и кѣтѣ подлѣ сѣгш нѣ то ро пѣсѣ прѣа  
тѣхъ; и ро говоритъ бѣ рѣхъ и ро вѣ  
селе нѣю, бѣхъ зѣ мена чѣха, и потѣхъ  
рѣхъ амъ вѣ зѣхъ рѣхъ правѣа болна;  
и положитъ свѣй чѣпѣ рѣ пѣлца, легѣ  
нѣхъ и плотно на своѣхъ сѣхъ нѣхъ жи-  
лѣ. и что бѣе перѣхъ и пѣлѣ, подлѣ само-  
гш сѣспава даи рѣхъ нѣе, а дрѣхъ и



и третій и четвертый одинъ подлѣдъ  
тако, радъ бы лежалъ и томъ разхлебнѣ  
и мѣи свѣлю рамо реніе, порганіе  
жины сучьны; чѣтыре радъ и мѣи рѣ  
на чѣтверо и змѣнающіеся, коли сердце  
члава жила борзо торгается, по сирови  
и сколеры. А коли движется тихо и лѣ  
ниво, сфлетмы и меланисоліи. Ахъ  
деки бѣніе полно, что бы ісоди оупи  
на лѣ то есть широкъ. А прѣтисоеди  
женіе то есть згорачество. А на пра  
сное прѣставаніе свѣтро кровны лю  
де гора ча и мѣи рѣстна что вътрѣ, и  
та немощъ широкъ есть. Охъ дѣтъ  
бѣніе жины тонко борзо что конце,  
какъ и мѣи паца и дѣтъ, каеется: то есть  
каеиш желть знаменое сирѣчь колѣра;

сто 321  
Ахъ дѣтъ жила трасется каеиш бы пла  
мень, каеиш хопатъ коли свѣщъ пога  
ситъ, или кабы что мѣи рѣ по заю,  
вѣдай подлинно иже такомо не далѣ  
ісш смертъ. Охъ нѣи мѣи расхъ  
дѣніе сирѣчь по рамо реніе и жила  
пыти рѣсты на жила держи, и жѣи  
торой перѣтъ борзѣи бѣесть жѣи,  
бѣе. въ первой палецѣ больши бѣесть,  
надежно скажи, что оного бо на го  
глава болѣтъ больши. Ахъ дѣтъ вреднѣ  
пале, то перѣи бола и жѣи рѣ, и жѣи  
ш того что есть иго бола. Ахъ дѣтъ  
малой палецѣ бѣе, то каеиш бѣе  
во оудѣ вполена и вогахъ: и то есть  
оученіе сирѣчь жѣи. —  
Сознамена подлинны бѣи оудѣ





чно шѣрѣзна и по верху что масло  
и зѣтѣ зды той оумреть не вѣско  
рѣтѣ и та болѣзнь шѣтѣни.  
А егда оузрѣша вода зеленѣ и мѣнѣ  
то смѣрть однократно знаменѣ.  
А бѣде жели кнѣ и рѣсто и пѣ ото  
дна и до верху: то не естъ смѣрть,  
но шѣтѣ и рѣсто и пѣ ото. Око  
бѣде вода мутна и пѣтна: бѣзна  
то здравіе кнѣи. О бѣде вода  
и нѣта и нѣшѣ зеленѣ: а нѣдѣтѣ и нѣшѣ  
песокъ красенѣ; той страже пра  
са вичною болѣзнію. А бѣде во  
да чѣлена; то бѣмноженіе и рѣви;  
знаменѣ. О шѣли вода чистѣ,  
а по верху еѣ рѣда то еѣта смѣрть.  
Окогда по верху воды венецѣ еѣ,

снѣ 224  
видѣтѣа то печенѣ добръ горѣта,  
а тѣмѣкѣо посреди тоѣ воды не чѣсто  
та, каменѣа вѣмѣхирѣтѣ; а шѣнѣмѣ рѣно  
то болѣзнь вѣпечени оѣмѣвѣмѣтѣ  
вѣтомѣ пѣхти и сѣды вода и сѣхѣдѣтѣ  
и мѣхирѣо. а шѣе хѣще вѣдѣати по вѣ  
дѣ, оживѣтѣ и смѣрѣти по мѣтѣсѣа вѣ  
и сѣмѣнѣцѣх. — И сѣмѣри прѣтѣи вѣ  
сѣмѣнца, по сѣмѣли сѣа чѣлѣ вѣ водѣ  
что сѣмѣтѣ, и то бѣрѣзо здѣрѣвѣ бѣ  
дѣ. А бѣде оу видѣшѣ что на сѣлона  
сѣа спѣнтѣ, и то болѣзнь еѣгѣо прѣо  
жѣтѣсѣа. А оу видѣшѣли вѣ сѣмѣнѣцѣх  
что лѣжѣтѣ чѣлѣкѣ, и то смѣрѣтѣ зна  
менѣ, и та сѣмѣзнаменію пѣдѣи вѣ  
шѣсѣа. — О Зѣмѣтѣи чѣлѣчѣстѣ.  
И нѣто же дѣа не пѣхѣ бѣдѣшѣи бѣи

стѣмни, одушевленно<sup>опаде</sup> бо водѣ<sup>опаде</sup> тро<sup>опаде</sup>хъ  
и растіетъ и множитсѣ: бѣдѣ<sup>опаде</sup>шно  
еже<sup>опаде</sup> н<sup>опаде</sup>же растіетъ ниже множи<sup>опаде</sup>а,  
как<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup>лѣ<sup>опаде</sup> зо<sup>опаде</sup>сража<sup>опаде</sup>тсѣ<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>са<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>  
не и<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup>гнѣ<sup>опаде</sup> творитъ, си<sup>опаде</sup>це<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>же  
ска<sup>опаде</sup>гш<sup>опаде</sup> полѣ<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>жен<sup>опаде</sup>ска<sup>опаде</sup>гш<sup>опаде</sup>. пл<sup>опаде</sup>со<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>во  
ра<sup>опаде</sup>етсѣ<sup>опаде</sup>, а<sup>опаде</sup>пре<sup>опаде</sup>жде<sup>опаде</sup> все<sup>опаде</sup>гш<sup>опаде</sup> зи<sup>опаде</sup>жд<sup>опаде</sup>еса<sup>опаде</sup>  
с<sup>опаде</sup>р<sup>опаде</sup>це<sup>опаде</sup>, по<sup>опаде</sup>тамѣ<sup>опаде</sup> во<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> бра<sup>опаде</sup>зх<sup>опаде</sup>етсѣ<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>сѣ<sup>опаде</sup>,  
и<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>уб<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> мѣ<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup> полѣ<sup>опаде</sup> со<sup>опаде</sup>зи<sup>опаде</sup>да<sup>опаде</sup>етсѣ<sup>опаде</sup>  
в<sup>опаде</sup>три<sup>опаде</sup>д<sup>опаде</sup>еса<sup>опаде</sup> д<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>ей<sup>опаде</sup>, а<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>че<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>  
ре<sup>опаде</sup>де<sup>опаде</sup>са<sup>опаде</sup> дв<sup>опаде</sup>ад<sup>опаде</sup>ни<sup>опаде</sup>. а<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>гда<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>уб<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>р<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>  
во<sup>опаде</sup>с<sup>опаде</sup>ра<sup>опаде</sup>з<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>с<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>ста<sup>опаде</sup>в<sup>опаде</sup>ми<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>со<sup>опаде</sup>ве<sup>опаде</sup>р<sup>опаде</sup>ше<sup>опаде</sup>ні<sup>опаде</sup>е; по<sup>опаде</sup>  
о<sup>опаде</sup>уб<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> во<sup>опаде</sup>ра<sup>опаде</sup>ст<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>ко<sup>опаде</sup>ст<sup>опаде</sup>емѣ<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ве<sup>опаде</sup>  
р<sup>опаде</sup>д<sup>опаде</sup>ши<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>са<sup>опаде</sup>. в<sup>опаде</sup>зи<sup>опаде</sup>ма<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> се<sup>опаде</sup>бе<sup>опаде</sup> к<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>вь<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>  
пл<sup>опаде</sup>ати<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>х<sup>опаде</sup>ко<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>мо<sup>опаде</sup>з<sup>опаде</sup>гѣ<sup>опаде</sup> на<sup>опаде</sup>па<sup>опаде</sup>де<sup>опаде</sup>са<sup>опаде</sup>,  
ко<sup>опаде</sup>сти<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>ч<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>нов<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup> по<sup>опаде</sup>  
в<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ре<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>і<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>цѣ<sup>опаде</sup> т<sup>опаде</sup>во<sup>опаде</sup>ри<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup> д<sup>опаде</sup>ви<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>ні<sup>опаде</sup>е,

225  
сн<sup>опаде</sup>г<sup>опаде</sup> 225  
же<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>че<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>вер<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup>цѣ<sup>опаде</sup>.  
б<sup>опаде</sup>гда<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup> д<sup>опаде</sup>ви<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>ні<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>ча<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>  
то<sup>опаде</sup>гда<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>м<sup>опаде</sup>л<sup>опаде</sup>ек<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>м<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ри<sup>опаде</sup>. м<sup>опаде</sup>л<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>  
ко<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>с<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>ди<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>пи<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>і<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>в<sup>опаде</sup>  
хо<sup>опаде</sup>ди<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>со<sup>опаде</sup>с<sup>опаде</sup>ца<sup>опаде</sup>, и<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup>со<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>рѣ<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>ні<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>  
е<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>л<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>сла<sup>опаде</sup>д<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup>. и<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>ут<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>ма<sup>опаде</sup>  
ш<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>во<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>х<sup>опаде</sup> к<sup>опаде</sup>рѣ<sup>опаде</sup>п<sup>опаде</sup>ча<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup>ше<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>ни<sup>опаде</sup>де<sup>опаде</sup>, б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>  
в<sup>опаде</sup>л<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> мѣ<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup> полѣ<sup>опаде</sup>. а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup>ли<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>ма<sup>опаде</sup>  
м<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup> н<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>м<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>щ<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup>ше<sup>опаде</sup> в<sup>опаде</sup>ни<sup>опаде</sup>де<sup>опаде</sup>, тѣ<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>  
е<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>й<sup>опаде</sup> полѣ<sup>опаде</sup>. а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup>ли<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup>, ш<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup>ма<sup>опаде</sup>  
м<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup> мѣ<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup> м<sup>опаде</sup>но<sup>опаде</sup>же<sup>опаде</sup>  
с<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ве<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>ое<sup>опаде</sup>, б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>ча<sup>опаде</sup> по<sup>опаде</sup>до<sup>опаде</sup>  
б<sup>опаде</sup>но<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>цѣ<sup>опаде</sup>х<sup>опаде</sup>. а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup>ли<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>скі<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>, по<sup>опаде</sup>до<sup>опаде</sup>  
б<sup>опаде</sup>но<sup>опаде</sup> м<sup>опаде</sup>а<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ери<sup>опаде</sup>. а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup>ли<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup> ш<sup>опаде</sup>о<sup>опаде</sup>во<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>  
ро<sup>опаде</sup>в<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>ы<sup>опаде</sup>ва<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>тѣ<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>хо<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>мѣ<sup>опаде</sup> по<sup>опаде</sup>до<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>но<sup>опаде</sup>.  
а<sup>опаде</sup>ще<sup>опаде</sup>ли<sup>опаде</sup> же<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>х<sup>опаде</sup>д<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> о<sup>опаде</sup>ут<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>ба<sup>опаде</sup> тѣ<sup>опаде</sup>л<sup>опаде</sup>ес<sup>опаде</sup>на<sup>опаде</sup>,  
о<sup>опаде</sup>т<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>ча<sup>опаде</sup> б<sup>опаде</sup>х<sup>опаде</sup>д<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup> д<sup>опаде</sup>ро<sup>опаде</sup>б<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup> и<sup>опаде</sup>н<sup>опаде</sup>е<sup>опаде</sup>мо<sup>опаде</sup>щ<sup>опаде</sup>и<sup>опаде</sup>ш<sup>опаде</sup>



Аще ли пространна, то крѣпши и  
толѣтшъ бѣде: аще ли сѣмѣи падѣ  
вошъ бѣ стороны, то бѣваю двое  
дѣтей. Аще ли въ правую сторону  
впадетъ, то отроча бѣваетъ  
мужеской поимъ. Аще ли въ лѣвую  
то женской поимъ, растѣтъ же и на  
полнается. Отроча кровью ни хо  
даши, по все мѣстѣ чны оутробы по  
иско, двѣ жны сѣмѣи въ оутробѣ  
и въ даже до самыя сосцы мате  
ри, и чрезъ уста млицъ бѣ предѣ  
ни идѣтъ, и тѣмъ млицъ питаеца  
во утробѣ. Аще ли же мужеская  
кровь бѣде спадена, а женская  
такоже прихвѣтца спадена,  
то бѣ плодны бѣваю. И глаголютъ

на ко сѣмѣи бѣло во оутробѣ вшеде  
первое въ кровь растворяеца; и въ  
третій день живописхетца сердце,  
въ девятый день згхѣтъ вѣстца въ  
плоть. И составляетца во оудѣ и  
члѣновы, а въ четвѣредесатый же  
день въ совершенное видѣніе во оубра  
зхетца. —  
О рожденіи и о познаніи зачатіа  
женскаго, сыноу или дщерию, те  
ременна. —  
Первое указаніе Гла  
заго отъ раба жена, пере зачатіемъ  
бѣла бледна, а по зачатіи стала  
рѣмана; и то указѣ иже сыно  
беременна. Аще бѣде о береме  
нна, и не имѣе обтѣжлѣніа  
все бѣ и повсѣхъ составѣ знаменѣ

Еже сына имже вохотроу. А толк  
беременная жена волѣзена и та  
подщера имже. А вѣдѣ млекѣ  
лѣ вѣрѣдѣ и гѣстѣ ; и каіѣ егѣ на зе  
цалѣ или на мѣдѣ вѣзросне , и носѣ  
итѣ и нераѣ гѣстѣ , то знаменіе  
сына имѣти вѣзачѣти . А коли вѣ  
кѣ право слави зна о крѣпости о  
наласѣ , и то сына же оуказѣтъ .  
Подлинное же знаменіе , еже рѣмѣно  
лица позачѣти , то сына имѣтъ во  
хрѣстѣ . а до зачѣтѣ толкѣ была вѣсна  
и смѣла . А до скоихъ беременныхъ  
женѣ мѣмѣ разѣмѣвати потомѣ  
иждѣ детородный оудѣ хрѣстѣ и тонокѣ  
и ихъ , и се знаменіе сына . Аще ли  
бххонѣ и тохѣтъ и крѣпостѣ , и се знаме

нхѣдщера, и се истинное знаменіе,  
оучужихъ женъ такимъ дѣломъ, непо-  
добаетъ до вѣдашиа попойки сво-  
ихъ. А которая недавно замѣшла  
а о вѣременнѣмъ; и то знатъ по мѣтице  
второй плодъ живетъ, понеже не вѣ-  
де имѣти востаней такихъ, какіа бы-  
ли прѣзачатіе и вѣзачатіи; и не вѣде  
имѣти лѣви и совокупленію мужеско-  
и востанѣетъ имъ, и не вѣде охоты  
и паденію и питію до чегѣ была охота.  
и стане имѣти охоту чревоу чегѣ  
преже сего не любила паденія и питія  
и то стане любить, и бываеъ болѣ-  
ніе главное, и сѣморосъ стане часто  
находитъ, и не вѣде испущенія криво-  
мѣсечія по застановиа, а гряди танъ  
на понаѣтиа.

Знахъ же врача мойсѣа египтянина, ко азъ заведехъ црю македонско.  
Глава Рече мойсѣй египтянинъ; ко азъ заведехъ  
црю македонско: азъ захочу ти  
написать повѣданіа; иже творася не  
вотрѣбуеши лекаря, равнѣ великіа нхъ.  
Понеже не подобае црю сказывати  
прикаженіа своя лекарю. А азъ ре  
сѣгда встану спотѣли своею, подобае  
ти проходиться и простирати оуды сво  
я прѣтертіе; да и змывъ главу водою  
теплую, и чесати гребене, занеже  
протираніе крѣпко и крѣпитъ живо;  
а чесаніе выводитъ пары и зъ главы, ко  
рыи и азъ и жолѣца востанѣти, и по слѣ  
пого и зъ мойсѣа водою спудѣною, зане  
симъ и крѣпитъ животоу да одержитъ

Глава Рече Мойсей Египтянинъ; ко<sup>н</sup>アレ<sup>н</sup>ад<sup>н</sup>в<sup>н</sup>  
сма црю макидон<sup>н</sup>ска: але<sup>н</sup>х<sup>н</sup>и<sup>н</sup>ре<sup>н</sup>хо<sup>н</sup>щ<sup>н</sup>ти  
написати повѣданіа; иже творася не  
вотрѣх<sup>н</sup>еши лекаря; равѣ великіа нхъ.  
Понеже неподобае црю ска<sup>н</sup>зы<sup>н</sup>вати  
при<sup>н</sup>слю<sup>н</sup>ченіа<sup>н</sup> св<sup>н</sup>еа<sup>н</sup> лекарю. Але<sup>н</sup>х<sup>н</sup>и<sup>н</sup>ре<sup>н</sup>х<sup>н</sup>и<sup>н</sup>  
егда<sup>н</sup> востане спотѣли<sup>н</sup>сво<sup>н</sup>мъ, подобае<sup>н</sup>  
ти<sup>н</sup> про<sup>н</sup>хо<sup>н</sup>дити<sup>н</sup>с<sup>н</sup>я и<sup>н</sup> про<sup>н</sup>сти<sup>н</sup>рати<sup>н</sup> оуд<sup>н</sup>ь сво<sup>н</sup>  
пра<sup>н</sup>во<sup>н</sup>те<sup>н</sup>р<sup>н</sup>т<sup>н</sup>іе; да<sup>н</sup> и<sup>н</sup> змы<sup>н</sup>в<sup>н</sup>ъ гла<sup>н</sup>в<sup>н</sup>хъ водою  
те<sup>н</sup>х<sup>н</sup>ло<sup>н</sup>у; и<sup>н</sup> ч<sup>н</sup>е<sup>н</sup>сати<sup>н</sup> греб<sup>н</sup>ене; зане<sup>н</sup>же  
про<sup>н</sup>сти<sup>н</sup>раніе<sup>н</sup> крѣ<sup>н</sup>п<sup>н</sup>и<sup>н</sup> крѣ<sup>н</sup>п<sup>н</sup>и<sup>н</sup>тъ живо;  
а<sup>н</sup> ч<sup>н</sup>е<sup>н</sup>саніе<sup>н</sup> вы<sup>н</sup>во<sup>н</sup>ди<sup>н</sup> пары и<sup>н</sup> з<sup>н</sup>гла<sup>н</sup>вы; ка<sup>н</sup>ко<sup>н</sup>  
ры<sup>н</sup>е<sup>н</sup>м<sup>н</sup>а<sup>н</sup>хъ и<sup>н</sup> жо<sup>н</sup>л<sup>н</sup>д<sup>н</sup>ка<sup>н</sup> востан<sup>н</sup>ти; и<sup>н</sup> по<sup>н</sup>слѣ<sup>н</sup>  
того и<sup>н</sup> з<sup>н</sup>мо<sup>н</sup>ис<sup>н</sup>я водою<sup>н</sup> сп<sup>н</sup>х<sup>н</sup>д<sup>н</sup>е<sup>н</sup>ною; зане<sup>н</sup>же  
си<sup>н</sup>мъ и<sup>н</sup> крѣ<sup>н</sup>п<sup>н</sup>и<sup>н</sup>тъ<sup>н</sup> живо<sup>н</sup>тъ да<sup>н</sup> о<sup>н</sup>де<sup>н</sup>р<sup>н</sup>жи<sup>н</sup>с<sup>н</sup>я

теплота приращенна и привождетъ  
нѣ бѣтъ . Посе окдецыса в порчы  
чистыа и цвѣтныа , и шотога и сирѣ  
пнѣса Зрѣнѣе , и прострѣтса силасвѣ  
тинаа , посеми прочиити Зѣбы своя  
корою древа горячегѣ и терпкагѣ и горя  
кагѣ и язышкнѣчагѣ , поне помочь ихъ  
велика ; иже выучиши Зѣбы и оуста , и ра  
зваже сазы , и направи рѣть и родитъ  
любовь и бѣствѣ . Посеми оучиши себѣ  
чѣхати , по времени иже иже прегыва  
ѣ , занеже помочь чухалнаа великаа ,  
и вораѣ записане мозгово , и оуститѣ  
шею и мышцѣх и оуцѣтѣти лице ; и  
и крепитъ чювства , и медлаѣ сѣдникъ .  
Посеми нюхай благовоныа Запахи ,  
подобныа своему времени : занеже

проемодушѣ и тѣхъ благоуханіе, и  
тѣмъ искрѣписа животъ и во все  
литса сердце, и воліетса кровь въ ки  
лы. Посемъ во мѣревеню три Золо  
тника, и лицы тварю и приими внѣ  
трѣ: сими бо разліетса въ бѣла, и со  
твораетса оустіе желѣдиковое, и ро  
дитса хотѣніе бѣствѣ; и прибави  
теплоты, и оубави вътрѣ и напра  
ви оуста. Потомъ раговаривай  
Збожры своимъ оращирѣніи земли  
своемъ, и сяди сядѣ: и бѣгда восхо  
дещи гѣсти гѣствѣхъ по шѣвѣ чаше сво  
емъ, и ты потрѣжай тѣло свое ко  
рѣніемъ, и наконѣ наждѣніемъ. За  
неже двизаніе оубавливаетъ вътрѣ;  
да соблюде искрѣпитъ животъ,

оуды

и <sup>т</sup>Потѣшѣтса, и зажегъ о́гнь желѣ  
диковый, и искрѣпитъ оуды, и возвар  
итъ и лишнюю, и пожене вонъ и же  
лѣдка, и вобудит хотѣніе бѣствѣ. По  
семъ положи пресового бѣствы ралич  
ныя да на сѣ чего похочѣшь, а тѣмъ бы сѣ  
хлѣбъ въ кашею и въ пѣкленой. аще бы  
прибѣчалося Заединны столѣмъ двѣ  
бѣствы, а до судна матчи, а дръга за  
твержае. аще ли напередъ похоща  
е маю, то и желѣдка поиде борзо  
и нывши: аще ли же попередишъ двѣ  
рдою. не поиде скоро, на бѣгда рарѣши  
тса тѣмъ дръга. а зберѣтса бѣствы  
что одна ноетъ а дръга не борзо зино  
подобает напередъ гѣсти не борзою,  
а пото борзо, дабы на исподъ желѣдка

лг

была тише и истребляет нѣтъ. Подо-  
 бае тебѣ престати гнѣти менши  
 вѣтхѣрѣхъ долю досѣпости своей,  
 понеже многа бѣства наисподниже  
 лѣдка. И такоже оумиса питіа во-  
 ды на бѣствѣ, понеже застѣднѣса шво-  
 ды желѣдо, и изсѣхнѣса теплота хотна  
 и ррѣхнѣса бѣства; да аще станешъ  
 много воды пити пожелѣдо и зѣви.  
 А егда бѣде на жди ради на добѣ вода  
 пити, и дла таковыя времени; в кото-  
 рое время на добѣ вода пити, и ли по при-  
 роде нѣи, и ли по таковыя прилѣчшихъ бѣ-  
 вахъ: но пей малѣ, и была бы вода ве-  
 льми стѣдена. А после бѣствы походи  
 немногѣ попихонѣхъ, и лѣжъ на мѣсте  
 маго направо бока дагасни; и о бѣво

роти на дѣвой боісь, іиспохни спаніе,  
свое. А прѣже бѣствы, спати радаетъ  
хѣдохъ и сѣши, сѣрость, пласкѣю, а сонъ  
послѣ бѣствы, тѣхнѣе и сѣпитъ жи  
вотъ. И такоже стережися, таи до  
когда сѣхаетъ сѣмя тѣе первое, а то по  
нае. Многой сѣбитъ во дѣтахъ, и по  
сѣ строга нѣю. Занеже кѣтѣтѣ въ не  
потребѣе время, то спрѣчае бѣствы  
теплота при роженна, іш того рада  
етъ великій жаръ. А егда прїиде  
то время, что похочетъ сѣсти, и то да  
бѣжъ незамедливъ. а то іш замедли,  
то пота нежелѣдо и злишнѣи, да при  
бави замѣсы, рарушенныа, да на кѣри  
могъ парамилхѣи, посѣмъ и та не  
тѣсти то не в сладоствѣ, и не въ пользѣ



животъ, подобае же стрещиѣа въ еѣ  
вѣна ре времена ради ѣа. Кесна еѣсть по  
добна вътрѣ бѣае кровь, подобае  
ѣасти всаѣхъ юѣствъ по мѣрнѣхъ: на  
кобы кѣры молодые и кѣропѣтки,  
ѣаща вареные вѣодѣ и мѣраѣю, и  
млеко козѣе, онѣ еѣсть время кро  
вопущаѣное, и мѣтиса вѣанѣ вней  
же престоитѣ многое мѣуже стѣко,  
и трѣжаніе и кропущаѣніе, и прійма  
лекарствъ, и всаѣа омыла бѣдѣ  
ща вней, оноже наврати и збави.  
Лѣто же посемѣ оноже тепло и кѣхо,  
вней же бѣае кѣхѣна черна: по  
доба еѣт же стрещиѣа всаѣа ѣѣвы  
гораѣе питіа и зѣла и лекарствъ,  
тогда копарыа гораѣевѣ и споненіа;

дабы не угасити теплоты приложе-  
ныя, абыти всакия тѣствы спже-  
ныя, на кождо ихъ ихъ со оупатѣ, и тисъ  
ислапа кормныя. Оводѣ же таблака  
иславы, и зженою малѣ совоихъ пла-  
ти тиса, и кроки не пѣхати и в баню не  
ходить, развѣ в елѣхъ на жди ма-  
лѣ прѣждатиса и мы тиса. Посе<sup>м</sup> о се<sup>н</sup>  
о ень время спжедено и въ рождѣ<sup>н</sup>;  
крѣпна; подобае насти тѣствы и зе-  
лѣа горячѣе, на кобытѣ мо<sup>в</sup>иѣ и орѣху  
и молодыѣ голѣхъ та<sup>н</sup> бранцы моло-  
дые жареныѣ, и вино красное не меша-  
юти сво<sup>ю</sup> и не шдалатиса. Съи<sup>х</sup>ъ,  
а до<sup>р</sup>и и грѣ<sup>т</sup>ое вино ссахара пи<sup>т</sup>и  
и мазати маслом горячимъ, и ходи<sup>т</sup>  
в мыльнѣхъ помѣрнѣхъ, что бы не за<sup>м</sup>о<sup>д</sup>но

и беречи са прѣжа нѣа великаго, и  
Зже ною многаго совоку пленѣа, и бе  
речи са многаго на бѣданѣа, и силнаго  
нытіа. <sup>Зна</sup> Поемъ время Зимное, оно  
стѣдены и сѣхо бѣде: в немъ крѣчина  
черная, под о бае беречи са всаки бѣсѣ  
стѣдены і сѣху хъ, и части все сыро  
веннаго при рожденіа теплогъ, и кѣ  
бѣ и сѣры молодые і бара нцы, и зѣмъ  
та гдѣа, и вино старое, и не кѣша того  
сѣтеги родитса черная крѣчина, а  
прѣжатса и женою совоку платиса  
больши неже ли лѣто и мытіа, и  
нѣтрѣ пропѣщати естѣли надобѣ.  
Александрѣ храни сѣю полѣтѣхъ и тѣхъ  
всѣхъ, в ней же пребы сае посланни  
да саваофа бѣга твоегъ: Занеже еда

232  
члѣкъ помѣре по здравѣ и бѣгъ сабѣа, и  
мысли своя исполнаетъ. А хмаленіе  
животное двѣхъ ради вещей. первое  
недорое при роженіе, на нѣже прихо  
ди охота и ра рѣшеніе бытѣиное. —  
Второе мѣть приключеніа, такоже  
что са приключи сѣраны и сѣболѣзны,  
и сѣслава мысли. и живѣтъ и же есѣ  
сѣпокоа и бѣгомышленіа, ти ти мѣ  
кѣ горѣ, и вни сѣсладкое и спати  
по бѣствѣ намагки мѣсте и хладны,  
и мытіса водою теплою и сладкою,  
а не сѣдѣти догъ вѣани. дабы не вѣ  
сѣши сѣрогости, дабы разогрѣлъ жи  
лы шѣани. А нюха бы Запахъ доброй  
на вса кѣи чабѣ; а ти нѣлъ бы блѣнѣ  
нѣе в рѣсени хотѣ бы едина нова на мѣ

всѣмъ лѣпо, занеже симъ вычисти  
тся желѣдо и зовсѣхъ злостей; да и  
окрѣпится сила прирожденная изны  
вати естествъ. но нагрѣвае и напо  
лнитъ животь, да вѣде помощь  
мысли и дѣла; и веселію и зрѣнію на  
красны, и чтенію книгъ иже вни  
рѣти сладки дшѣ. и питіе сладкое имѣ  
вати мастми благоуханны, подобны  
временному. Вещи шкоторы любавны  
члвкъ, животь съпостатный шнхъ,  
оныже малш тѣденіе и питіе, и мало  
треджаніе и многое бдѣніе, и спаніе прѣ  
жѣ ствы на твердо, и мытиса в вода  
сѣранны, и стѣ ствы солєныє и ро  
солєныє острые и кислыє, и пити пиво  
старое в воды, и многое пропущеніе,

233  
и чѣстоє кровопѣсканіе, и многое зже  
ноє совокупленіе, и мысль странна  
и гнѣваніе. Когда солнце взоидетъ,  
на лѣвѣ, іюла въ, г. тогда и менше  
тся оунѣ амонѣ, иже есть пєсїи мѣ,  
и то быває августа, 10, 11, дни;  
и то время подобає члвкъ в великобре  
женіи себя содержать, то о бладеніа  
и пїанства и шглах бокїа мысли, и не  
врачеватиса, тогда ради что бы шне  
водержаніа тѣлш в болѣзнь не пало, и не деку  
и ш великіа дѣла, что бы оумно сѣще  
ствѣ в главѣ пїкостни не было, тогда  
ра подобає всако члвкъ водержаніемъ.  
О зѣбной болѣзни. Глава, тлѣв.  
К зѣбной болѣзни лечба, в зѣтн орѣ  
шо терниа<sup>вздрѣвѣ</sup>нон, да и столотъ мѣлш и

и и в по  
тнано

смѣшати съ квасцами добрыми степе-  
рными или зжеными, и положи в меше-  
чи та ота на болаше зхъ и поте-  
че слина, и но плевати во дотъ хъ мѣ-  
пока мѣстѣ нехъ де. Которое. Аще ли  
хто черныя темерницы кореніе вари в водѣ  
и пью водою ратъ полоще: тогда болѣ-  
нь зхъ нхъ оуиме, и десны и зхъ бо въ  
выпадутъ штого полосканіа. —  
Аще когѣ отправа слою смѣнного  
отравого, соути оу члвкѣ того оу-  
троба, рости, и штого вельми по-  
мочны. Глава. Тит.  
А. Кому корень травы, Зоридикіе и  
стой мѣлкш, и раведи в винѣ Ораж-  
скомъ или выномъ питьѣ какомъ ни  
бѣтъ кисло, и пото дай пиши болаше

и такош прависну и зхъ тробы конъ,  
выгони ртомъ и афедроно, и здравъ  
бѣде члвкъ: понеже та лечѣба шпоене.  
мощи подлинно испытана естъ. —  
Тако въ естъ силѣ тое травы корень,  
аще обративши смѣто живую, и то мѣ-  
корѣ принеси ко очамъ ежѣ и тѣмъ оу-  
бмѣй очѣ конъ выскочатъ. —  
Оука кака вода отравитъ дула члвкъ. Глава.  
Возми травы кака нѣ естъ, кака. Тамъ  
надобе искоемъ лѣна рѣтѣхъ: и вывѣя  
и зсѣчь: да повязати та въ платно  
на того, да ната въ красти трава, а  
на травѣ положи члвкъ, и сѣчь бѣмаги,  
а на бѣмагѣ насыпати песокъ, да нато  
песокъ кавсти огни члвкъ неведи члвкъ,  
и тако вта въ пондетъ вода. —





ще ушла бытасть рана анигрыфа  
аирто зерно или сине ита болѣзнь  
слепотѣ полнѣ, много бысть на ло  
дышка нанота: та болѣзнь леги,  
мелкыи мѣлои сырѣ исперо, даи  
мени даиртагда иал, и парить про  
дѣ дни дѣа иплохѣи прану поразе  
на мого тѣстѣ аптом та болѣзнь  
познаесться что педѣ ипораны про  
ще ушла рафѣ, итажно смѣе  
идожи мѣси фѣи иприлохѣи пране  
иприпи, иноды сѣтъ пролишнюю и  
тѣло на дѣ сѣтъ пране

сѣфѣ ране зори динне порение  
истолшии мѣло да сѣщо поженѣ или  
сѣирѣ даишащо зѣбныи и сѣи шати  
питѣ по ипришати

аха рана гиститѣ  
аптои порунта, уини, сѣфѣта,  
тари, а золотнииа ипащо даа золо  
тнииа ишѣ питѣ сѣтари доптѣ итѣ  
сѣтъ на станѣтъ прамо. что маха

доро наоуищение ра;

сз махан, рана хсипѣ, трапы зема  
нижныи шорени, даиша и парить прѣ  
ни бу, ина дополоины пы прѣстѣ  
идуфа 10 сѣро платѣ гистѣ подпою  
тѣ на дѣни нараны приладѣ патѣ  
далисто напѣстныи сѣфѣи поиршати.

~~трапы сѣро платѣ гистѣ подпою~~  
тѣ махан, тноуеи, доиуишати сѣфѣта  
сала и сѣишати, старато поплѣного пофѣта  
даио злопато сала, сѣфѣта, да сѣры сѣо  
пы сѣишати, сѣфѣта даишати влишати  
поишати даростоти поной пѣи и за  
сѣишати а сѣишати сѣфѣта по зѣбѣи  
и сѣишати в сѣишати сѣфѣта  
по сѣишати тноуеи махан, а ради пинныи  
даишати старато подпою заиршати  
пари вполно пѣи дѣи по три.

основнѣ Голубини ири липѣ рѣв. каодо

2/Ka 32 in Stahl 200mm - 200mm

Здравствуй

Горю въ вѣрности твоей  
всѣмъ о горю твоемъ

Богъ и  
мѣсто е

[illegible]

Μεγαλειότητι σου ο Θεός μου

[illegible]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3α) Για ποιο λόγο τρέχει  
το νερό στο σωλήνα;

Good & Noble Helwig

66. *Utricularia* *lanceolata* L.

66. Бермуд

*[Faint handwritten text at the bottom of the page]*

мѣсто и въ о станахъ

мѣсто иже оубои оубои оубои

παταρο 2/4623ακκ72 αυτην ορη

...xoh qitny ...

Имя Афанасіе парено паварѣ

100

7  
6  
оуоуу уухоуу поубаѣмъ.

напутие.

*(Faint handwritten notes at the bottom of the page)*

Владимир Ильич Бонч-Бруевич по

и  
взвѣдѣ ити въ востокъ итѣ по









SLAVO 22



Slavo.

22.

---

Slavo  
22